

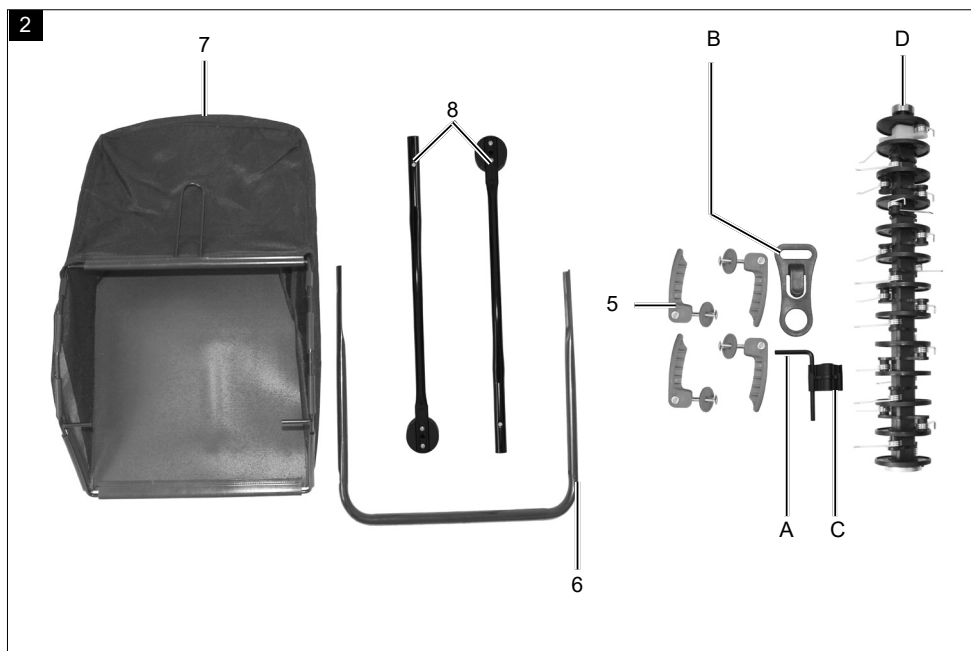
Art.Nr.
5912007901
AusgabeNr.
5912007901_0001
Rev.Nr.
03/09/2024

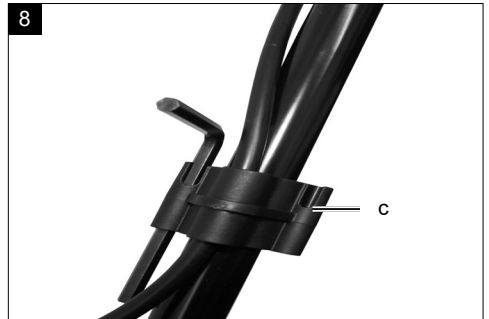
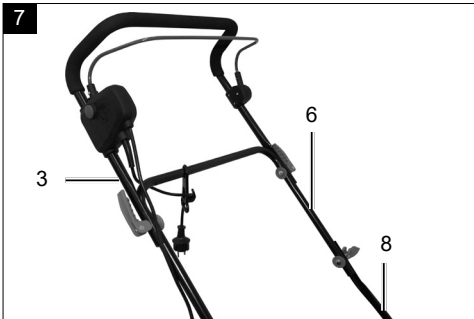
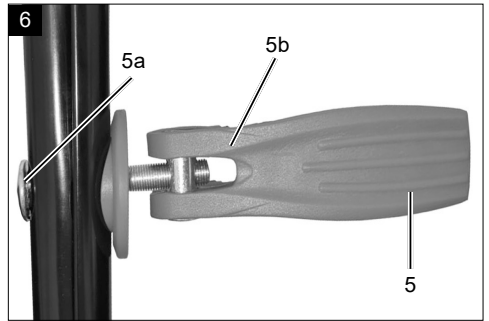
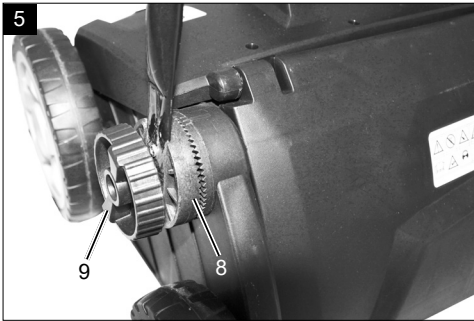
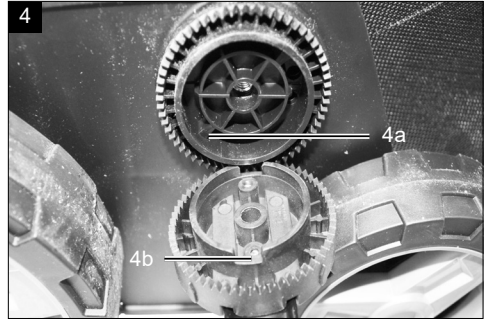
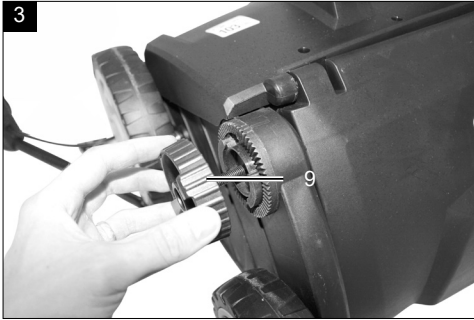


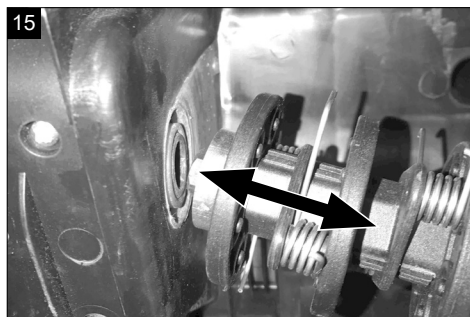
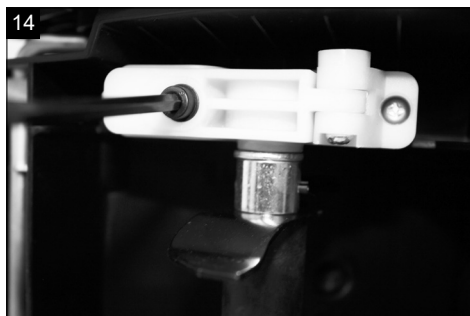
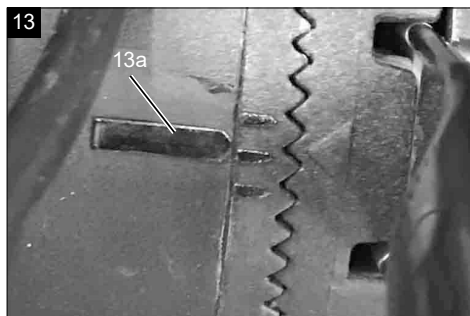
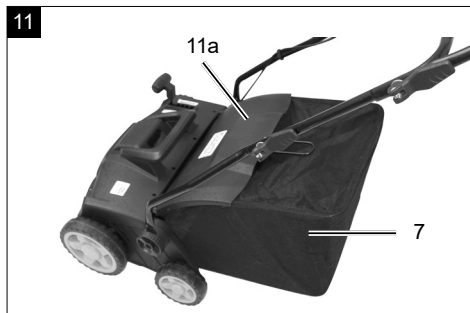
SC38

DE	Elektro-Vertikutierer Originalbetriebsanleitung	5
GB	Electric scarifier Translation of original instruction manual	18
FR	Scarificateur électrique Traduction des instructions d'origine	29
IT	Scarificatore elettrico La traduzione dal manuale di istruzioni originale	40
NL	Elektrische verticuteermachine Vertaling van de originele gebruikshandleiding	51
ES	Escarificador eléctrico Traducción del manual de instrucciones original	62
PT	Escarificador elétrico Tradução do manual de operação original	73
CZ	Elektrický vertikutátor Překlad originálního návodu k obsluze	84
SK	Elektrický vertikutátor Preklad originálneho návodu na obsluhu	94
HU	Elektromos gypszellőztető Eredeti használati utasítás fordítása	105
PL	Elektryczny wertykulator Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	116
HR	Električni vertikulator Prijevod originalnog priručnika za uporabu	127

SI	Električni vertikulator Prevod originalnih navodil za uporabo	137
EE	Elektri-vertikuteerija Originaalkäitusejuhendi tõlge	147
LT	Elektrinis aeratorius Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	157
LV	Elektriskais aerators Oriģināls lietošanas instrukcijas tulkojums	167
SE	Eldriven vertikalskärare Översättning av original-bruksanvisning	177
FI	Sähkökäyttöinen ilmaaja Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	187
DK	El-perforator Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	197
NO	Elektrisk river Oversettelse av den originale brukerveiledningen	207
BG	Електрически култиватор Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	217
GR	Ηλεκτρικός εκχερσωτής Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	229
RO	Afânător electric Traducere din manualul de exploatare original	241
RS	Električnog vertikulatora Prevod originalnog uputstva za upotrebu	252







Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	⚠ Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
	Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
	⚠ ACHTUNG! Gefahr eines Stromschlags. Nicht über das Anschlusskabel fahren!
	Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
	Gehör- und Augenschutz tragen.
	Klasse II Doppelisolierung
	Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Garantierter Schallleistungspegel

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	7
2.	Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)	7
3.	Entpacken	7
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	8
5.	Sicherheitshinweise	8
6.	Restrisiken	11
7.	Technische Daten	11
8.	Vor Inbetriebnahme	11
9.	Montage	11
10.	Bedienung	12
11.	Elektrischer Anschluss	13
12.	Reinigung und Wartung	13
13.	Entsorgung und Wiederverwertung	14
14.	Störungsabhilfe	15
15.	Konformitätserklärung	265

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten. Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Schalthebel
2. Sicherheitsschalter
3. Oberer Schubbügel
4. Netzanschluss/Netzkabel
5. Spannhebel
6. Mittlerer Schubbügel
7. Fangkorb
8. Unterer Schubbügel
9. Griffhöhenverstellung
10. Arbeitshöhenverstellung
11. Rad hinten
12. Rad vorne

- A. Inbusschlüssel SW5
- B. Kabelzugentlastung
- C. Kabelklemme
- D. Lüfterwalze

3. Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert.

Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode. Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

⚠ Warnung!

Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art, es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

Arbeiten mit dem Gerät:

⚠ Vorsicht!

Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodennebenheiten.

- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.

- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder en. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
 - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
 - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
 - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
 - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,

- wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
 - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten.
- Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ **Vorsicht!**

So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.

Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

Elektrische Sicherheit:

⚠ **Vorsicht!** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.

- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.

- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand- und Armschwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen.

Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

7. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1600 W
Arbeitsbreite	380 mm
Anzahl der Messer	16
Anzahl der Krallen	24
Tiefenverstellung	-12 / +6 mm
Schalldruckpegel L_{pA}	93,23 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	104,97 dB
Unsicherheit K	3 dB
Vibration am Holm	2,308 m/s ²
Unsicherheit K	1,5 m/s ²
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4
Gewicht	12,8 kg

Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

8. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

9. Montage

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

Montage Führungsholms (Abb. 3 - 8)

- Lösen Sie die Griffschraube der Höhenverstellung (9).
- Bringen Sie die unteren Griffe (8) an wie im Bild 4+5 dargestellt. Darauf achten, dass die Positionsstücke (4a) in die jeweils gegenüberliegende Nut (4b) rein gehen.
- Anschließend schrauben Sie die Griffschraube wieder hin (Abb. 5).
- Verbinden Sie den oberen Schubbügel (3) mit dem mittleren Schubbügel (6) und den beiden unteren Schubbügel (8). Verwenden Sie dazu viermal die Spannhebel (5), Befestigungsschrauben (5a) und Unterlegscheiben (5b). (Abb. 6+7)
- Fixieren Sie das Schalterkabel mit der Kabelklemme (C) am Griffbügel. (Abb. 8)

Montage Fangkorb

- Schieben Sie den Fangkorb (7) über das Gestell für den Fangkorb und stülpen Sie die Gummilaschen über (Abb. 9, 10).

- Hängen Sie den Fangkorb (7) am Gerät ein. Heben Sie dazu die Auswurfklappe (11a) an und hängen Sie den Fangkorb (7) an den entsprechenden Halterungen am Gerät ein. (Abb. 11)

Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 12)

Die Vertikutiertiefe wird mit der Tiefenverstellung (10) an den beiden Vorderrädern eingestellt. Hierzu die Tiefenverstellung (10) leicht nach links wegziehen und in die gewünschte Position bringen und in der gewünschten Position einrasten lassen.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Vertikutiertiefe -6 mm

-2 = Vertikutiertiefe -9 mm

-3 = Vertikutiertiefe -12 mm

Einstellung der Lüfterwalzentiefe

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeeneinstellung „O“ verwendet werden.

Einstellen des Lenkholms (Abb. 5 + 13)

- Lösen Sie zuerst die Griffschrauben (Abb. 5), sodass Sie den Lenkholm verstellen können.
- Stellen Sie die gewünschte Höhe ein, wie im Bild 13 dargestellt. (Sie können zwischen drei Stufen auswählen).

Wechseln der Walze (Abb. 14, 15)

⚠ ACHTUNG!

Tragen Sie unbedingt Handschuhe!

Entfernen Sie die Innensechskantschrauben und heben Sie die Walze an diesem Ende an. Ziehen Sie die Walze in Pfeilrichtung aus dem Antriebsvierkant heraus. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung wieder in den Antriebsvierkant ein und drücken Sie sie danach in die Halterung. Mit den Innensechskantschrauben wird die Walze wieder am Gehäuse befestigt.

10. Bedienung

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schalthebel (Abb. 1/Pos.1) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 1/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 1/ Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert.

Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

⚠ Gefahr!

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben. Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

⚠ Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

⚠ Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgetauscht werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, für die folgende Voraussetzungen gelten:
 - a) Eine maximale zulässige Netzimpedanz " Z " ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) darf nicht überschritten werden.
 - b) Eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase muss gegeben sein.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt. Halten Sie bei Bedarf Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Wechselstrommotor:

Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ betragen.

- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen. Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Motor-Typenschildes

12. Reinigung und Wartung

⚠ Gefahr! Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

⚠ Gefahr! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Lüfterwalze, Kohlebürsten

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

13. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.

- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neu-gerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem ab-geben oder einer anderen autorisierten Sammel-stelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerä-tes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elekt-roaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veran-lassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und ver-kaufte werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

14. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	• Kein Strom im Stecker • Kabel defekt • Schalter Stecker Kombination defekt • Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst • Vertikutierergehäuse verstopft	• Leitung und Sicherung überprüfen • durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstattüberprüfen lassen • durch Kundendienstwerkstattüberprüfen lassen • Eventuell Vertikutiertiefeändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	• Zu harter Boden • Vertikutierergehäuse verstopft • Messer stark abgenutzt	• Vertikutiertiefe korrigieren • Gehäuse reinigen • Messer austauschen
Unsauber vertikutiert	• Messer abgenutzt • Falsche Vertikutiertiefe	• Messer austauschen • Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	• Zahnriemen gerissen	• durch Kundendienstwerkstattüberprüfen lassen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Read the usage instructions before commissioning.
	Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.
	ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!
	Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.
	Wear hearing and eye protection.
	Protection class II - double insulation
	Do not throw old equipment away with household waste!
	The product complies with the applicable European directives.
	Guaranteed sound power level

Table of contents:	Page:
1. Introduction	20
2. Device description (Fig 1-2).....	20
3. Unpacking	20
4. Intended use	20
5. Safety information.....	21
6. Residual risks	23
7. Technical data.....	23
8. Before starting the equipment	24
9. Montage	24
10. Operation	25
11. Electrical connection	25
12. Cleaning and maintenance.....	26
13. Disposal and recycling.....	27
14. Troubleshooting guide	28
15. Declaration of conformity	265

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of identical devices must also be observed. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig 1-2)

1. Shift lever
 2. Safety switch
 3. Upper push bar
 4. Mains connection/mains cable
 5. Tensioning lever
 6. Middle push bar
 7. Catch basket
 8. Lower push bar
 9. Handle height adjustment
 10. Working height adjustment
 11. Rear wheel
 12. Front wheel
-
- A. Allen key size 5
 - B. Cable strain relief
 - C. Cable clamp
 - D. Aerator roller

3. Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION!

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

4. Intended use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.

The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments. Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

⚠ Warning!

Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

Operating the implement:

⚠ WARNING!

The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with nonslip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

Use:

- Caution – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, **other** than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.

- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
 - Whenever you leave the implement
 - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
 - When the implement is not being used
 - During all maintenance and cleaning work
 - When the power cable is damaged or has become tangled
 - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

△ Caution!

The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people.

Take care of your implement

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged. Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.

- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

Electrical safety:

⚠ Caution!

The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.

Do not touch the power cable before it has been disconnected from the mains.

- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual- current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).

- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm². Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

6. Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- 1 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 2 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

⚠ Warning!

This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

7. Technical data

Main voltage	230-240V~ 50Hz
Power Input	1600W
Working width	380 mm
Number of blades	16

Number of claws	24
Scarifying depth	-12 / +6 mm
L_{pA} sound pressure level	93,23 dB
L_{wA} sound power level	104,97 dB
K uncertainty	3 dB
Vibration at the handlebars	2,308 m/s ²
K uncertainty	1.5 m/s ²
Protection class	II
Protection type	IPX4
Weight	12,8 kg

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

8. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Warning!

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

9. Montage

Important!

You must fully assemble the appliance before using it for the first time!

Guide rail assembly (fig. 3 - 8)

- Loosen the grip screw on the height adjustment (9).

- Fit the lower handles (8) as shown in figures 4+5. Make sure that the springs (4a/4b) go into the opposite groove respectively
- Subsequently tighten the grip screw again (fig. 5).
- Connect the upper push bars (3) with the middle push bar (6) and the two lower push bars (8). To do this, use four tensioning levers (5), fastening screws (5a) and washers (5b). (figs. 6+7)
- Fasten the switch cable with the two cable clamps (C) to the handle. (fig. 8)

Installing the catch basket

- Slide the catch basket (7) over the frame for the catch basket and put the rubber tabs over (Fig. 9, 10)
- Hang the catch basket (7) into the device. To do this, lift the discharge flap (11a) and hang the catch basket (7) into the appropriate brackets on the device. (fig. 11)

Adjusting the scarifying depth (fig. 12)

The scarifying depth is set using the depth adjustment (10) on the two front wheels. To do this, gently pull the depth adjustment (10) away to the left, bring it to the desired position and let it latch into that position.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Scarifying depth -6 mm

-2 = Scarifying depth -9 mm

-3 = Scarifying depth -12 mm

Adjusting the aerator roller depth

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller, only use the aerator roller with the depth setting "O".

Adjusting the steering bar (fig. 5 + 13)

- First loosen the grip screws (fig. 5), so that you can adjust the steering bar.
- Set the desired height, as shown in fig. 13. (You can choose between three levels).

Replacing roller (fig. 14, 15)

ATTENTION!

Be sure to wear gloves!

Remove the Allen screws and lift the roller on this end. Pull the roller in the direction of the arrow, out of the drive square. Slide the new roller in the direction of the arrow back into the drive square and then press it into the bracket. Use the Allen screws to fasten the roller back onto the housing.

10. Operation

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (fig. 1 / Item 1) is equipped with a safety lock-off (fig. 1 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (fig. 1 / Item 1) can be pressed.

If the lever switch is released, the equipment switches off.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

⚠ Important!

Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries. Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down). For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Inso doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

⚠ Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying. Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

⚠ Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop.

Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points where the following prerequisites apply:
 - a) A maximum permitted supply impedance "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) must not be exceeded.
 - b) A continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase must be given.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), mentioned above. As necessary, consult your electric power company.

Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing. Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If the power cord of this device is damaged, it must be replaced by a special power cord, which is available from the manufacturer or its service department.

AC motor:

The mains voltage must be 220 - 240 V~.

- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

12. Cleaning and maintenance

Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

Danger! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: Aerator roller, Carbon brushes

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

13. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.
- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.

14. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	• No electricity in plug • Cable defective • Switch, switch/plug block defective • Connections to motor or capacitor disconnected • Housing clogged	• Check line and fuse • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • Have machine checked by a customer service center • If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	• Soil is too firm • Housing clogged • Roller badly worn	• Change working depth • Clean housing • Replace roller
Imprecise scarifying result	• roller worn • Wrong working depth	• Replace roller • Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	• Toothed belt is torn	• By customer service workshop

Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Attention ! Lisez impérativement la notice avant utilisation.
	Maintenez les animaux et tierces personnes éloignés de la zone de travail et potentiellement dangereuse.
	ATTENTION ! Risque de choc électrique. Ne roulez pas sur le câble d'alimentation!
	Danger, lames tranchantes. Les lames continuent à tourner après l'arrêt de la machine – Avant d'effectuer des travaux d'entretien et si le câble d'alimentation a été endommagé, débranchez la fiche du secteur.
	Portez une protection auditive et des lunettes de protection.
	Classe de protection II - Double isolation
	Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Niveau de puissance acoustique garanti de l'appareil.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	31
2.	Description de l'appareil (Fig 1-2).....	31
3.	Déballage	31
4.	Utilisation conforme à l'affectation	32
5.	Consignes de sécurité	32
6.	Risques résiduels	35
7.	Caractéristiques techniques	35
8.	Avant la mise en service.....	35
9.	Montage	35
10.	Commande	36
11.	Raccord électrique	37
12.	Nettoyage et maintenance.....	38
13.	Mise au rebut et recyclage	38
14.	Dépannage	39
15.	Déclaration de conformité	265



1. Introduction

Fabricant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Chers clients,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique auprès de la machine pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil (Fig 1-2)

1. Arceau de commande
2. Interrupteur de sécurité
3. Partie supérieure du guidon
4. Branchement au câble d'alimentation/Câble relié au secteur
5. Levier de serrage
6. Partie médiane du guidon
7. Bac de ramassage
8. Partie inférieure du guidon
9. Molette de réglage de hauteur du guidon
10. Réglage de hauteur de travail
11. Roues arrières
12. Roues avant

- A. Clé Allen de 5
- B. Fixation du câble
- C. Serre-câble
- D. Arbre d'aération

3. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !

4. Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, il est possible d'utiliser l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le tambour. Le tambour du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameublir la terre. Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à une utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de pelouses ou de gazon, mais ils ne conviennent pas pour l'entretien d'espaces publics, de parcs, de terrains de sports ainsi que pour les utilisations agricoles et forestières.

L'utilisation conforme de l'appareil présuppose le respect de toutes les informations contenues dans la notice d'utilisation qui contient également les informations relatives à l'utilisation, à la maintenance et à l'entretien de la machine.

⚠ Avertissement !

En raison du risque encouru par l'utilisateur, l'appareil ne doit pas être utilisé comme broyeur pour hacher des bouts de branches et des déchets de taille de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobineuse ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par exemple des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé pour entraîner d'autres types d'outils, à moins que ce ne soit explicitement autorisé par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal.

Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, industrielles ou équivalentes.

5. Consignes de sécurité

Conseils de sécurité généraux

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de mauvais maniement. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

Travail avec l'appareil:

⚠ Précaution !

L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures

Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.

- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et projetés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protections auditives et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (par exemple, le levier de démarrage, le bouton de verrouillage, le déflecteur).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (par exemple, en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans la zone de rotation des lames, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre rallonge électrique ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche du réseau de la prise de courant du secteur et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, envoyez l'appareil au service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez tous les éléments de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.
- Portez une protection auditive et oculaire

Utilisation :

- Attention – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du tambour et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers potentiels que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit émis par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Vous risquez de trébucher !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.
- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans que le bac soit complètement mis en place ou sans déflecteur. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.

- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant:
 - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
 - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les bourrages,
 - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
 - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
 - quand le câble de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
 - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et sinon, faites-le réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

⚠ Précaution !

Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages corporels:

Prenez soin de votre appareil

- Éteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le déflecteur), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le câble de raccordement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état.
- Pour éviter un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeux.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le fabricant. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.

- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des spécialistes du service après-vente que nous avons agréés.
- Maniez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.

Sécurité électrique.:

⚠ Attention !

Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges électriques afin de détecter tout signe de dommage ou signe de vieillissement.
- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.

Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.

- Maintenir les rallonges de câble éloignées des lames. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les éléments en rotation.
- Ne branchez pas une rallonge électrique défectueuse au réseau et ne la touchez pas si elle branchée avant de l'avoir déconnectée du réseau.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).

- Utilisez uniquement des câbles électriques de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Les conducteurs de la rallonge doivent avoir une section minimum de 2,5 mm². Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement la rallonge de son tambour. Vérifiez le bon état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez le support de câble prévu à cet effet
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez en premier la rallonge électrique de la prise de courant. Vous pourrez ensuite débrancher de l'appareil de la rallonge.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

6. Risques résiduels

Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent subsister selon la conception et le modèle de machine :

1. Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive.
2. Troubles aux mains et aux bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

⚠ Prudence! Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

7. Caractéristiques techniques

Tension du réseau	230-240V~ 50Hz
Puissance absorbée	1600W

Largeur de travail	380 mm
Nombre de lames	16
Nombre de dents	24
Réglage de la profondeur	-12 / +6 mm
Niveau de pression acoustique L_{pA}	93,23 dB
Niveau de puissance acoustique L_{wA}	104,97 dB
Incertitude K	3 dB
Vibrations du guidon	2,308 m/s ²
Incertitude K	1,5 m/s ²
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	12,8 kg

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

8. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

⚠ Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

9. Montage

⚠ Attention !

Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !

Montage du guidon (fig. 3-8)

- Desserrez la molette de réglage de hauteur du guidon (9).
- Positionnez les crans de la partie inférieure du guidon (8) comme montré en fig 4 + 5. Veillez à ce que les ressorts (4a/4b) se placent de chaque côté dans la rainure correspondant située en face.
- Revissez la molette ensuite (fig. 5)
- Assemblez la partie supérieure du guidon (3) avec la partie médiane (6) et les deux éléments de la partie inférieure (8). Pour ce faire, utilisez les quatre leviers de serrage (5), accompagnés des boulons (5a) et des rondelles (5b) (fig. 6 + 7)
- Fixez le câble de commande à l'aide des deux serre-câbles (C) au guidon (fig. 8)

Montage du bac de ramassage

- Faites glisser le bac de ramassage (7) sur l'armature et accrochez les attaches en plastique sur l'armature (fig. 9, 10).
- Accrochez le bac (7) à la machine. Pour ce faire, relevez le déflecteur d'éjection (11a) et accrochez la bac (7) aux supports correspondants de la machine (fig. 11)

Réglage de la profondeur de travail du scarificateur (fig. 12)

La profondeur de travail est réglée avec le levier (10) au niveau des roues avant. Tirez le levier de réglage de la profondeur de travail légèrement vers la gauche et enclenchez-le à la position désirée.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Profondeur de scarification de - 6 mm

-2 = Profondeur de scarification de - 9 mm

-3 = Profondeur de scarification de - 12 mm

Réglage de la profondeur du rouleau de ventilation

Afin de garantir le bon fonctionnement et d'éviter l'endommagement du rouleau de ventilation, celui-ci doit uniquement être utilisé au réglage de profondeur « O ».

Réglage du guidon (fig. 5 + 13)

- Desserrez tout d'abord les molettes (fig. 5) afin de pouvoir régler le guidon.
- Réglez à la hauteur désirée comme montré en Fig. 13. (Vous pouvez choisir entre les trois hauteurs possibles).

Remplacement du cylindre (fig. 14, 15)

ATTENTION ! Portez des gants de protection !

Dévissez les vis à six pans creux et soulevez le cylindre à cette extrémité. Sortez le cylindre du carré d'entraînement dans le sens de la flèche.

Enfoncez de nouveau le nouveau cylindre dans le sens de la flèche dans le carré d'entraînement et enfoncez ensuite dans le support. Le cylindre est de nouveau fixé sur le boîtier avec les vis à six pans creux.

10. Commande

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 1/pos. 1) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 1 / pos. 2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 1 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit. Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement.

Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

⚠ Danger !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures. Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est fermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente. Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité. Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

⚠ Danger !

Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur ! La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol. Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité. Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

⚠ Danger !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau.

Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer.

Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre.

Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

11. Raccord électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de le brancher sur n'importe quel point de raccordement.

- L'appareil peut entraîner des variations de tension passagères lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points, pour lesquels les conditions suivantes s'appliquent :
 - a) une impédance réseau maximale autorisée « Z » ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) ne doit pas être dépassée.
 - b) un courant de charge permanent admissible du réseau d'au moins 100 A par phase doit être présent.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer que votre point de raccordement du produit remplit la condition a) ou b). Si nécessaire, contactez votre entreprise de distribution d'énergie.

Consignes importantes

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même.

Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Si le câble de raccordement au réseau de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un câble de raccordement spécial par le fabricant ou son service après-vente.

Moteur à courant alternatif:

La tension du réseau doit être de 220 - 240 V~.

- Les conducteurs des rallonges d'une longueur maxi. de 25 m doivent avoir une section de 1,5 mm².

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

12. Nettoyage et maintenance

⚠ Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

⚠ Danger !

Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée.

- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: Arbre d'aération, Brosses à charbon

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison!

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

13. Mise au rebut et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

14. Dépannage

Erreur	Causes probables	Élimination
Le moteur ne démarre pas	• Pas de courant dans la fiche • Câble défectueux • Combinaison interrupteur-fiche défectueuse • Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés • Boîtier bouché	• Contrôler la ligne et le fusible • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Contrôler par atelier de service clientèle • Modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	• Sol trop dur • Boîtier bouché • Rouleau très détérioré par l'usage	• Corriger la profondeur de travail • Nettoyer le boîtier • Remplacer le rouleau
Mal scarifié	• Rouleau détérioré par l'usage • Mauvaise profondeur de travail	• Remplacer le rouleau • Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	• Courroie dentée déchirée	• Par l'atelier du service clientèle

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Attenzione! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Tenere soggetti terzi (persone e animali) lontani dall'area di pericolo.
	ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica. Non passare con le ruote sul cavo di allacciamento alla rete elettrica!
	Attenzione, lame affilate. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, i denti continuano a girare per un po'; prima degli interventi di manutenzione o in caso di cavo danneggiato, estrarre la spina dalla presa di corrente.
	Indossare una protezione per gli occhi e per l'udito.
	Classe di protezione II - Isolamento doppio
	Non è consentito smaltire i rifiuti di apparecchiature con i rifiuti domestici
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Livello di potenza sonora garantito

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	42
2.	Descrizione dell'apparecchio(fig. 1-2).....	42
3.	Contenuto della fornitura	42
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	43
5.	Avvertenze di sicurezza	43
6.	Rischi residui	45
7.	Dati tecnici	46
8.	Prima della messa in funzione	46
9.	Montaggio	46
10.	Funzionamento	47
11.	Allacciamento elettrico	48
12.	Manutenzione	49
13.	Smaltimento e riciclaggio	49
14.	Risoluzione dei guasti.....	50
15.	Dichiarazione di conformità.....	265

1. Introduzione

Fabbricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio Cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Stimato Cliente,

Le auguriamo buon lavoro e tanto successo con la Sua nuova macchina

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di dispositivi di questo tipo.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio(fig. 1-2)

1. Leva dell'interruttore
2. Interruttore di sicurezza
3. Impugnatura superiore
4. Connettore/Cavo di rete
5. Leva di bloccaggio
6. Impugnatura centrale
7. Cesto di raccolta
8. Impugnatura inferiore
9. Regolazione dell'altezza dell'impugnatura
10. Regolazione dell'altezza di lavoro
11. Ruota posteriore
12. Ruota anteriore

- A. Brugola SW5
- B. Dispositivo antistrappo
- C. Morsetto per cavo
- D. Rullo arieggiatore

3. Contenuto della fornitura

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere utilizzato come scarificatore o come arieggiatore a seconda della necessità cambiando il rullo con pochi movimenti. Utilizzare il rullo scarificatore per togliere muschio ed erbacce e per smuovere il terreno. In tal modo il prato può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene ripulito. Si consiglia di scarificare il prato in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).

Utilizzare il rullo arieggiatore per grattare la superficie del prato in modo da far defluire meglio l'acqua e facilitare l'ossigenazione.

Arieggiare secondo necessità durante tutto il periodo della crescita.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato in giardini domestici e per il giardinaggio amatoriale.

In quanto scarificatore per giardini domestici e giardinaggio amatoriale, si stima che il suo utilizzo non debba superare di norma le 10 ore all'anno e che venga impiegato per la cura di superfici erbose o prati, ma non comunque in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, né in campo agricolo e forestale.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso del fabbricante in allegato rappresenta un requisito fondamentale per l'uso regolare dello strumento. Le istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

⚠ Avviso! Per evitare possibili pericoli fisici per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve essere utilizzato come trinciatrice per la frantumazione di sezioni di rami e siepi. Inoltre lo scarificatore non deve essere usato come motozappa e per il livellamento di rialzi del terreno, come ad es. mucchi di terra.

Per motivi di sicurezza, lo scarificatore non deve essere utilizzato come gruppo di azionamento per altri attrezzi di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere, a meno che ciò non venga espressamente autorizzato dal fabbricante.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Pregasi notare che le nostre apparecchiature non sono previste per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Avvertenze di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza

Questo apparecchio può causare lesioni gravi in caso di uso improprio. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti gli elementi di comando. Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.

Lavori con l'apparecchio:

⚠ Cautela!

L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

Preparazione:

- L'apparecchio non è destinato ai bambini.
- Non permettere mai a bambini o altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso di utilizzare l'apparecchio. Le norme locali possono stabilire l'età minima del personale operatore.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se nelle vicinanze sono presenti persone, in particolare bambini e animali domestici.
- Controllare il terreno sul quale si utilizzerà l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, cavi o altri corpi estranei che possano incastrarsi nel rullo ed essere proiettati verso l'esterno. Non utilizzare l'apparecchio per livellare rialzi del terreno.
- Indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo, quali robuste scarpe da lavoro con suola antiscivolo, pantaloni lunghi di tessuto resistente, un paraorecchie e occhiali protettivi. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando dei sandali.

- Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o non presenti (ad es. leva di avvio, pulsante di sblocco, deflettore).
- Non disabilitare mai i dispositivi di sicurezza (ad es. fissando la leva di avvio).
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di avviare l'apparecchio accertarsi che nell'apertura delle lame non si siano infilati oggetti o rametti, che l'apparecchio sia stabile e l'area di lavoro sia in ordine e non siano presenti ostacoli. Controllare lo stato del cavo di prolunga e del cavo di collegamento dell'apparecchio. Utilizzare i dispositivi di protezione necessari.
- Se all'accensione l'apparecchio vibra in modo anormale o emette dei rumori insoliti, staccare la spina dalla presa e controllare il rullo portalamo. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale triturato che bloccano il rullo portalamo o che siano incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio a un punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi a un punto di assistenza clienti.

Utilizzo:

- ⚠ **Attenzione:** utensile con lame affilate. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal rullo e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o se è presente una buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o non concentrati, né sotto l'effetto di alcool o farmaci.
- Fare una pausa al momento giusto durante il lavoro. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione a eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro accertarsi di essere in una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in su e in giù. Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.

- Utilizzare sempre l'apparecchio con entrambe le mani sull'impugnatura. Fare particolare attenzione quando si gira il dispositivo o lo si tira verso di sé. Pericolo di inciampare!
- Avviare il motore o azionare la leva di avvio con cautela, come da indicazioni fornite in queste istruzioni.
- Non inclinare l'apparecchio all'avvio, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore.
- Quando l'apparecchio viene riappoggiato sul terreno dopo essere stato sollevato, entrambe le mani devono essere in posizione di lavoro.
- Non azionare l'apparecchio senza il sacco di raccolta ben fissato o senza deflettore. Pericolo di lesioni! Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.

Interruzione del lavoro:

- Quando si spegne l'apparecchio, il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere mani e piedi lontani.
- Non toccare le lame prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica e di aver atteso che esse si siano fermate completamente.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libera l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
 - ogni volta che si abbandona la macchina,
 - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere bloccaggi o intasamenti,
 - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
 - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
 - se il cavo di alimentazione è danneggiato o intrecciato,
 - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare se ha subito danni ed eventualmente farlo riparare.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

⚠ **Cautela!**

In questo modo si evitano danni al dispositivo e danni alle persone eventualmente derivanti da ciò:

Cura dell'apparecchio

- Spegner l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica estraendo la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eseguire sempre, prima dell'uso, un controllo visivo dello strumento. Non utilizzare l'apparecchio se non sono presenti o sono usurati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (ad es. deflettore), parti dell'attrezzatura di taglio o bulloni. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva di avvio presentano segni di danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente come set completo.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori forniti e raccomandati dal fabbricante. L'utilizzo di pezzi non originali annulla immediatamente i diritti di garanzia.
- Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure.
- Non cercare di riparare da soli l'apparecchio a meno che non si possieda una formazione specifica. Tutte le operazioni non specificate nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter lavorare in modo migliore e più sicuro. Attenersi alle istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro il campo di potenza indicato. Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

Sicurezza elettrica:

⚠ **Cautela!**

In questo modo si evitano incidenti e lesioni dovute a scariche elettriche:

- Prima di ogni messa in funzione, effettuare un controllo visivo dei cavi di rete e di prolunga per individuare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere il cavo di rete lontano dagli utensili di taglio. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.

Non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete.

- Tenere le prolunghe lontano dalle lame. Le lame possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con le parti attive.
- Non collegare un cavo danneggiato alla rete e non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti attive.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.
- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F o H05RN-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm². Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegner l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

6. Rischi residui

Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.

2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

⚠ Cautela! Questo apparecchio genera un campo magnetico durante il funzionamento. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare lo strumento.

7. Dati tecnici

Tensione di rete	230-240V~ 50Hz
Potenza assorbita	1600W
Larghezza di lavoro	380 mm
Numero delle lame	16
Numero di denti	24
Regolazione profondità	-12 / +6 mm
Livello sonoro L_{pA}	93,23 dB
Livello sonoro L_{wA}	104,97 dB
Incertezza K	3 dB
Vibrazione al longherone	2,308 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²
Classe di isolamento	II
Tipo di protezione	IPX4
Peso	12,8 kg

Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

8. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

⚠ Avviso!

Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.

Lo scarificatore viene consegnato smontato. Prima di utilizzare lo scarificatore, è necessario montare il cesto di raccolta e l'impugnatura completa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

9. Montaggio

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!

Montaggio del longherone di comando (fig. 3 - 8)

- Allentare la vite a testa zigrinata del dispositivo di regolazione in altezza (9).
- Montare le impugnature inferiori (8) come raffigurato nella figura 4+5. Fare attenzione che le molle (4a/4b) vadano a inserirsi nella scanalatura corrispondente.
- Serrare quindi nuovamente la vite a testa zigrinata (fig. 5).
- Collegare l'impugnatura superiore (3) con l'impugnatura centrale (6) ed entrambe le impugnature inferiori (8). Per questa operazione utilizzare quattro volte la leva di bloccaggio (5), le viti di fissaggio (5a) e le rondelle (5b). (fig. 6+7)
- Fissare il cavo dell'interruttore con entrambi i morsetti (C) alla maniglia. (fig. 8)

Montaggio del cesto di raccolta

- Far scivolare il cesto di raccolta (7) sul relativo supporto e ripiegare i lembi di gomma (fig. 9, 10)
- Agganciare il cesto di raccolta (7) all'apparecchio. A questo scopo sollevare lo sportello di espulsione (11a) e appendere il cesto di raccolta (7) ai corrispondenti supporti dell'apparecchio. (fig.11)

Regolazione della profondità di scarificazione (fig. 12)

La profondità di scarificazione viene impostata mediante il dispositivo di regolazione della profondità (10) presente su entrambe le ruote anteriori. Il dispositivo di regolazione (10) viene facilmente spostato verso sinistra e portato sulla profondità prescelta dove viene fatto scattare in posizione.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Profondità di scarificazione -6 mm

-2 = Profondità di scarificazione -9 mm

-3 = Profondità di scarificazione -12 mm

Regolazione del rullo di aerazione

Per assicurare un funzionamento impeccabile ed evitare danni al rullo di aerazione, quest'ultimo può essere utilizzato con l'impostazione di profondità "O".

Regolazione del manubrio (fig. 5 + 13)

- Allentare innanzitutto le viti a testa zigrinata (fig. 5) in modo da poter regolare la posizione del manubrio.
- Impostare l'altezza desiderata come raffigurato nella figura 13. (È possibile scegliere fra 3 livelli.)

Sostituzione del rullo (fig. 14, 15)

ATTENZIONE! Indossare assolutamente un paio di guanti! Rimuovere le viti a esagono cavo e sollevare il rullo. Estrarre il rullo in direzione della freccia dal quadro di trasmissione. Inserire il nuovo rullo in direzione della freccia e spingerlo nel supporto. Fissare nuovamente al telaio il rullo con le viti a esagono cavo.

10. Funzionamento

Per impedire che lo scarificatore possa avviarsi accidentalmente, la leva dell'interruttore (fig. 1/pos.1) è dotata di un commutatore a due punti (fig. 1/pos. 2) che deve essere premuto prima che possa essere premuta la leva dell'interruttore (fig. 1/pos. 1). Quando la leva a interruttore viene lasciata andare, lo scarificatore si spegne.

Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

⚠ Pericolo!

Non aprire mai lo sportello di espulsione con il motore ancora in funzione. Il rullo delle lame in movimento può provocare lesioni. Fissare sempre accuratamente lo sportello di espulsione. Esso viene riportato in posizione di chiusura dalla molla di trazione!

La distanza di sicurezza definita dalle traverse di guida tra il telaio e l'operatore deve sempre essere rispettata. Durante la scarificazione e la variazione della direzione di avanzamento su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con suole aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con lo scarificatore su pendenze superiori a 15 gradi. Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione dello scarificatore: pericolo di inciampare!

Indicazioni per una scarificazione corretta

Quando si esegue la scarificazione, si consiglia di procedere per sovrapposizione.

Per ottenere una conformazione pulita della lavorazione, tracciare con lo scarificatore strisce il più possibile dritte. Le strisce dovrebbero in questo caso sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, affinché non rimangano aree scoperte.

Svuotare il sacco di raccolta quando durante la scarificazione rimangono a terra resti d'erba.

⚠ Pericolo!

Prima di rimuovere il sacco di raccolta, spegnere il motore e attendere fino all'arresto del rullo delle lame.

Per estrarre il sacco di raccolta, sollevare lo sportello di espulsione con una mano e rimuovere il sacco con l'altra.

La frequenza di scarificazione dipende essenzialmente dalla velocità di crescita dell'erba del prato e dalla durezza del terreno. Tenere pulita la parte inferiore del telaio dello scarificatore e rimuovere senza indugio depositi di erba e di terra. Tali depositi rendono più difficile il processo di avvio e influenzano la qualità della scarificazione. Sulle pendenze, la linea di scarificazione deve mantenersi trasversale alla pendenza stessa. Prima di eseguire un qualsivoglia controllo delle lame, spegnere il motore.

⚠ Pericolo!

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare lo scarificatore e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.

Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata. Eseguire la scarificazione a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'interno del prato scarificato, così che non sia possibile passare sul cavo con l'apparecchio.

11. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per essere utilizzato in punti di collegamento per i quali valgono i seguenti requisiti:
 - a) Non può essere superata un'impedenza di rete massima ammessa "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Deve essere garantita una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b). All'occorrenza, è sempre meglio richiedere consulenza al proprio ente di fornitura di energia elettrica.

Avvertenze importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente.

Dopo un tempo di raffreddamento (dalla diversa durata) è possibile inserire nuovamente il motore.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il fabbricante o il suo servizio di assistenza clienti.

Motore a corrente alternata:

La tensione di alimentazione deve essere di 220 - 240 V.

- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina

Pulizia e manutenzione

⚠ Pericolo! Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Pulizia

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo. L'entrata di acqua nel dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

⚠ Pericolo! Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

12. Manutenzione

- Il rullo delle lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza.
- Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutte le parti filettate, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare dello scarificatore oltre a garantirne la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un prato scarificato in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre lo scarificatore a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato dello scarificatore. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: Rullo arieggiatore, Spazzole di carbone

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

13. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.

- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

14. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	• Nella presa non è presente corrente • Cavo difettoso • Combinazione interruttore presa difettosa • Collegamenti con motore o condensatore allentati • Telaio scarificatore intasato	• Controllare cavo e fusibile • Far controllare da officina del servizio clienti • Far controllare da officina del servizio clienti • Far controllare da officina del servizio clienti • Eventualmente modificare la profondità di scarificazione, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo
Peggioramento delle prestazioni del motore	• Terreno troppo duro • Alloggiamento scarificatore intasato • Lame molto consumate	• Modificare la profondità di scarificazione • Pulire il telaio • Sostituire le lame
Scarificazione imprecisa	• Lame consumate • Profondità di scarificazione sbagliata	• Sostituire le lame • Correggere la profondità di scarificazione
Motore in funzione, il rullo non gira	• Cinghia dentata strappata	• Far controllare da officina del servizio clienti

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's.

De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen.

De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen.
	Derden (personen en dieren) moeten uit de gevarenczone worden gehouden.
	LET OP! Gevaar op een elektrische schok. Niet over de elektrakabel rijden!
	Let op, scherpe tanden. De rotatie van de tanden houdt nog even aan na het uitschakelen, voor onderhoudswerkzaamheden of als de leiding is beschadigd, de stekker uit de contactdoos trekken.
	Gehoor- en oogbescherming dragen.
	Beschermingsklasse II - dubbel geïsoleerd
	Oude apparatuur mag niet bij het huisvuil
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Gegarandeerd geluidsvermogensniveau

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	53
2.	Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)	53
3.	Uitpakken	53
4.	Gebruik conform de voorschriften.....	54
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	54
6.	Restrisico's	57
7.	Technische gegevens	57
8.	Voor de ingebruikname.....	57
9.	Montage	57
10.	Bediening	58
11.	Elektrische aansluitingen	59
12.	Reiniging en onderhoud	59
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	60
14.	Verhelpen van storingen.....	61
15.	Conformiteitsverklaring.....	265

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe machine.

Let op:

De fabrikant van dit apparaat aanvaardt volgens de van toepassing zijnde productaansprakelijkheidwet geen aansprakelijkheid voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaat als gevolg van:

- onvakkundige bediening,
- het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties uitgevoerd door derden die geen erkende vaklieden zijn,
- inbouwen of verwisselen van niet-originele reserveonderdelen,
- gebruik niet conform de voorschriften,
- uitvallen van de elektrische installatie door het niet opvolgen van de elektrische voorschriften en de VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Wij raden u aan:

Lees voor de montage en voor de ingebruikneming de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing zou het u moeten vergemakkelijken om uw machine te leren kennen en de wijze van gebruik volgens de voorschriften aan te houden.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en over hoe u gevaren voorkomt, reparatiekosten bespaart, uitvaltijden verkleint en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine vergroot. In aanvulling op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing dient u beslist de voor het bedienen van de machine geldende voorschriften van uw land op te volgen.

Berg de gebruiksaanwijzing, in een plastic mapje tegen vuil en vochtigheid beschermd, bij de machine op. Deze dient door iedere gebruiker voor het begin van de werkzaamheden te worden gelezen en zorgvuldig te worden opgevolgd. Aan de machine mogen uitsluitend personen werken die in het gebruik van de machine zijn getraind, en tevens over de daarmee samenhangende gevaren zijn gen formeer.

Houdt u aan de vereiste minimum leeftijd.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor de werking van identieke apparaten de algemeen erkende technische regels in acht genomen worden.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, die door het niet in acht nemen van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaan.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)

1. Schakelhendel
2. Veiligheidsschakelaar
3. Bovenste duwstang
4. Netaansluiting/stroomkabel
5. Spanhendel
6. Middelste duwstang
7. Opvangzak
8. Onderste duwstang
9. Greephoogte-afstelling
10. Werkhoogte-afstelling
11. Wiel achter
12. Wiel voor

- A. inbussleutel SW5
- B. kabeltrekontlasting
- C. kabelklem
- D. ventilatorcilinder

3. Uitpakken

- Maak de verpakking open en haal de apparatuur er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal en verpakkingen / of transportbanden (indien aanwezig).
- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
- Inspecteer de apparatuur en accessoires op transportschade. In het geval van klachten dient de leverancier onmiddellijk op de hoogte gesteld te worden.
- Klachten die op een later tijdstip ontvangen worden, worden niet als zodanig erkend.
- Indien mogelijk dient de verpakking tot het einde van de garantieperiode bewaard te worden.
- Leest de gebruiksaanwijzing om u vertrouwd

⚠ Belangrijk!

Het apparaat en zijn verpakking zijn geen speelgoed. Laat kinderen niet spelen met de plastic zakken, verpakkingsfolie en kleine onderdelen. Er bestaat een risico op doorslikken of verstikking

4. Gebruik conform de voorschriften

Afhankelijk van het gebruiksdoeleinde kan het apparaat als verticuteermachine of als verluchter worden gebruikt, hiertoe kan met slechts enkele handelingen de cilinder worden vervangen. Met de verticuteercilinder wordt mos en onkruid inclusief de wortels uit de grond gerukt en wordt de grond los gemaakt.

Hierdoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt deze gereinigd.

Wij adviseren om het gazon in het voorjaar (april) en de herfst (oktober) te verticuteren.

Met de verluchtercilinder worden in het oppervlak van het gazon gaten gemaakt, waardoor het water beter kan weglopen en de zuurstofopname wordt verbeterd. Voer dit naar wens uit, tijdens de volledige groeiperiode.

De verticuteermachine is geschikt voor particulier gebruik in de tuin of hobbytuin.

Verticuteermachine voor de particuliere tuin of hobbytuin zijn machines waarvan het jaarlijks gebruik in principe niet meer is dan 10 uur en voornamelijk voor het onderhoud van gras- of gazonoppervlakken wordt gebruikt, echter niet in openbare installaties, parken, sportvelden, alsook in de land- en bosbouw.

Het in acht nemen van de door de fabrikant meegeleverde gebruiksaanwijzing is voorwaarde voor het beoogde gebruik van de verticuteermachine. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

⚠ Waarschuwing!

Vanwege het risico op lichamelijk letsel bij de gebruiker, mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als hakselaar voor het kleinmaken van boom- en heg-snijafval. Verder mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als motorhakfreese en voor het egaliseren van grondoneffenheden, zoals molshopen.

Om wille van veiligheidsredenen mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere gereedschap en gereedschapssets behalve als dit uitdrukkelijk door de fabrikant is toegestaan.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontsane schade of elke vorm van letsel.

Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat kan bij ondeskundig gebruik ernstig letsel veroorzaken.

Voordat u met het apparaat gaat werken, dient u zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te lezen en zich bekend te maken met alle bedieningsonderdelen. Bewaar de handleiding daarom goed, zodat u de informatie te allen tijde ter beschikking heeft.

Werken met het apparaat:

⚠ Voorzichtig!

Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Zo voorkomt u ongevallen en letsel:

Vorbereiding:

- Het apparaat is niet geschikt om te gebruiken door kinderen.
- Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bediener definiëren.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit, wanneer er personen, met name kinderen en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waarop het apparaat wordt gebruikt en verwijder stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen die kunnen worden vastgegrepen en worden weggeslingerd. Gebruik het apparaat niet voor het egaliseren van grondoneffenheden.

- Draag altijd de juiste werkkleding, zoals stevig schoeisel met antislip-zool, een stevige, lange broek, gehoorbescherming en een veiligheidsbril. Gebruik het apparaat niet als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.
- Werk niet met een beschadigde, onvolledige of omgebouwd apparaat zonder goedkeuring van de fabrikant. Werk niet met beschadigde of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen (bijv. startheboom, ontgrendelingsknop, botsbeveiliging).
- Stel veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking (bijv. door het koppelen van de starthendel).
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Controleer voor het starten van het apparaat of er geen voorwerp, of takken in de mesopening steekt, dat het apparaat stabiel staat en het werkgebied is opgeruimd en niet is geblokkeerd. Controleer de status van de verlengkabel alsook de aansluitkabel van uw apparaat. Gebruik de vereiste veiligheidsvoorzieningen.
- Als uw apparaat tijdens het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, koppelt u de stekker uit de contactdoos en controleert u de mescilinder. Controleer of de mescilinder niet wordt geblokkeerd door hakselrechten of tussen de messen zijn vastgeklemd. Als u geen problemen kunt vaststellen, stuurt u het apparaat terug naar de klantenservice.
- Als de messen niet meer goed snijden of als de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van het apparaat en vervangt u de versleten delen. Als een uitgebreide reparatie is vereist, dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Toepassing:

- Let op, scherp gereedschap. Let op dat u niet in uw vingers of tenen snijdt. Zorg dat uw voeten en vingers zich niet nabij de cilinder en de uitwerpopening bevinden. Er bestaat gevaar op letsel!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij slechte weersomstandigheden, in een vochtige omgeving of op nat gras. Werk alleen bij daglicht of een goede verlichting. Werk niet met het apparaat, wanneer u moe of niet geconcentreerd bent of na inname van alcohol of tabletten.
- Las altijd tijdig een werkpaauze in. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden.
- Maak u vertrouwd met uw omgeving en neem mogelijke gevaren in acht, die u door het geluid van de motor wellicht niet kunt horen.

- Neem bij werkzaamheden een veilige stabiele stand in, met name op hellingen. Werk altijd dwars op de helling, nooit op- en neerwaarts. Wees met name voorzichtig als u uw rijrichting op de helling verandert. Werk nooit op overmatig steile hellingen.
- Gebruik het apparaat alleen in een stapvoets tempo en houd de greep met beide handen vast. Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt. Gevaar op struikelen!
- Start of bedien de starthendel voorzichtig overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding.
- Kantel het apparaat niet tijdens het starten, behalve als deze moet worden opgetild. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zo ver, als absoluut noodzakelijk, en tilt u uitsluitend de zijde op die richting de bedieningspersoon is gekeerd.
- Als het apparaat na het heffen weer op de grond wordt geplaatst, moeten beide handen in werkpositie staan.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte opvangzak of zonder botsbeveiliging gebruiken. Gevaar voor letsel! Houd u altijd buiten het bereik van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet nabij ontvlambare vloeistoffen. Bij het niet in acht nemen bestaat brand- of explosiegevaar.

Werkonderbreking:

- Na het uitschakelen van het apparaat, draait de cilinder nog enkele seconden door. Handen en voeten buiten bereik houden.
- De tanden pas aanraken als het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening en de tanden volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Verwijder plantenresten alleen als het apparaat volledig tot stilstand is gekomen. Zorg dat de uitwerpopening voor het gras continu schoon en vrij is.
- Schakel het apparaat uit als u deze transporteert, optilt of wilt kantelen en als andere oppervlakken dan gras moeten worden overgestoken.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter op de werkplek.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit:
 - altijd als u de machine verlaat,
 - voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt,
 - als het apparaat niet wordt gebruikt,
 - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
 - als de stroomkabel is beschadigd of in de war zit,

- als het apparaat tijdens de werkzaamheden een obstakel raakt of als er ongewone trillingen optreden. Controleer in dit geval het apparaat op schade en laat deze zo nodig repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

⚠ Voorzichtig!

Zo voorkomt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit resulterend letsel:

Onderhoud uw apparaat

- Schakel het apparaat uit en til het op als u over trappen moet lopen.
- Voer voor elk gebruik een visuele controle van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsinrichtingen (bijv. botsbeveiliging), onderdelen van de snij-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer met name de elektrakabel en de startkabel op beschadiging. Om eventueel onbalans te vermijden mogen beschadigde gereedschappen of bouten alleen als set worden vervangen.
- Gebruik alleen onderdelen en accessoires die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van andere onderdelen leidt tot onmiddellijk verlies van aanspraak op garantie.
- Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven zijn vastgedraaid om er zeker van te zijn dat het apparaat zich in een veilige werktostand bevindt.
- Probeer niet om het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor bent opgeleid. Alle werkzaamheden die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen alleen door onze gemachtigde klantenservice worden uitgevoerd.
- Ga zorgvuldig met uw apparaat om. Houd het gereedschap schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Neem de onderhoudsvoorschriften in acht.
- Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt. Werk uitsluitend binnen het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen machines met minder vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik de apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

Elektrische veiligheid:

⚠ Voorzichtig!

Zo voorkomt u ongevallen en letsels door een elektrische schok:

- Voer voor elke ingebruikname een visuele controle van de elektra- en verlengkabels uit op tekenen van beschadiging of slijtage.

- Houd de elektrakabel uit de buurt van het snijgereedschap. Als de leiding tijdens het gebruik wordt beschadigd, koppelt u deze direct los van het netwerk.

De leiding pas aanraken als deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld.

- De verlengkabels buiten het bereik van de tanden houden. De tanden kunnen de leidingen beschadigen en daardoor contact maken met actieve delen.
- Een beschadigde leiding niet op de stroomvoorziening aansluiten en een beschadigde leiding niet aanraken, voordat deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld. Een beschadigde leiding kan contact met actieve delen veroorzaken.
- Let op dat de stroomvoorziening overeenkomen met de gegevens van het typebordje.
- Sluit het apparaat zo mogelijk alleen aan op een contactdoos met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een activeringsstroom van niet meer dan 30 mA.
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met gearde onderdelen (bijv. metalen hekken, metalen stijlen).
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengkabels van het type H05VV-F of H05RN-F, die maximaal 75 meter lang is en geschikt is voor gebruik buitenshuis. De kabelstrengdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabelhaspel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op schade.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daartoe aangebrachte kabeltrekontlasting.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit de contactdoos als het snoer is beschadigd. Als het snoer van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of de klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen om enig gevaar te vermijden.
- Als het snoer is beschadigd, trekt u eerst de verlengsnoer uit het stopcontact. Vervolgens kunt u de aansluiting van het apparaat verwijderen.
- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens service-dienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

6. Restrisico's

Ook als u dit gereedschap conform de voorschriften gebruikt, blijven altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in samenhang met de constructie en de uitvoering van dit elektrisch gereedschap optreden:

1. Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
2. Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

⚠ Voorzichtig!

Dit apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het apparaat wordt gebruikt.

7. Technische gegevens

Netspanning	230-240V~ 50Hz
Stroomverbruik	1600W
Werkbreedte	380 mm
Aantal messen	16
Aantal klauwen	24
Diepteverstelling	-12 / +6 mm
Geluidsniveau L_{pA}	93,23 dB
Geluidsniveau L_{wA}	104,97 dB
Onzekerheid K	3 dB
Trilling bij het handwiel	2,308 m/s ²
Onzekerheid K	1,5 m/s ²
Beschermingsklasse	II
Beschermingsgraad	IPX4
Gewicht	12,8 kg

Beperk de geluidsontwikkeling en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.

- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

8. Voor de ingebruikname

Overtuig u voor het aansluiten, of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

⚠ Waarschuwing!

Trek altijd de netstekker eruit, voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.

De verticuteermachine is bij levering gedemonteerd. De opvangzak en de complete duwstang moeten voor het gebruik van de verticuteermachine worden gemonteerd. Neem de gebruiksaanwijzing stapsgewijs in acht en raadpleeg de afbeeldingen zodat het monteren voor u eenvoudig wordt.

9. Montage

⚠ Let op!

Het apparaat moet volledig gemonteerd zijn voordat het in gebruik mag worden genomen!

Montage van de standbeugel (afb. 3 - 8)

- Draai de greepschroeven van de hoogte-afstelling los (9).
- Breng de onderste grepen (8) aan zoals in de afbeelding 4+5 wordt weergegeven. Let op dat de veren (4a/4b) in de desbetreffende tegenovergelegen groef ligt
- Aansluitend schroeft u de greepbouten weer terug (afb. 5).
- Verbind de bovenste duwstang (3) met de middelste duwstang (6) en de beide onderste duwstangen (8). Gebruik hiertoe vier keer de spanhendel (5), de bevestigingsbouten (5a) en de onderleggingen (5b) (afb. 6+7)
- Fixeer de schakelkabel met de beide kabelklemmen (C) op de greepbeugel. (afb. 8)

Montage opvangzak

- Schuif de opvangzak (7) over het frame voor de opvangzak en schuif de rubberen banden er over (afb. 9, 10)

- Hang de opvangzak (7) aan het apparaat. Til hiertoe de uitwerpklep (11a) op en hang de opvangzak (7) op de overeenkomstige houders op het apparaat. (afb. 11)

Instellen van de verticuteerdiepte (afb. 12)

De verticuteerdiepte wordt met de diepteafstelling (10) op de beide voorste wielen ingesteld. Hiertoe moet de diepteafstelling (10) iets naar links worden getrokken en in de gewenste positie gebracht en vervolgens in de gewenste positie worden vastgeklekt.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = verticuteerdiepte -6 mm

-2 = verticuteerdiepte -9 mm

-3 = verticuteerdiepte -12 mm

Diepte van de beluchtingsrol instellen

Om een probleemloze werking te garanderen en schade aan de beluchtingsrol te voorkomen, mag alleen de diepte-instelling "O" voor de beluchtingsrol worden gebruikt.

Instellen van de stuurwiel (afb. 5 + 13)

- Draai eerst de greepbouten (afb. 5) los zodat u het stuurwiel kunt afstellen.
- Stel de gewenste hoogte in, zoals in afbeelding 13 weergegeven. (U kunt uit drie niveaus kiezen).

Vervangen van de cilinder (afb. 14, 15)

LET OP! Draag absoluut handschoenen!

Verwijder de inbusbouten en til de cilinder aan dit uiteinde op. Trek de cilinder in de richting van de pijl uit het aandrijfvierkant.

Schuif de nieuwe cilinder in de richting van de pijl weer terug in het aandrijfvierkant en druk deze vervolgens in de houder. Met de inbusbouten wordt de cilinder weer op de behuizing bevestigd.

10. Bediening

Om een ongewenst inschakelen van de verticuteermachine te vermijden, is de schakelhendel (afb. 1/pos. 1) met een tweepuntsschakelaar (afb. 1/pos. 2) uitgerust, die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (afb. 1 / pos. 1) kan worden ingedrukt. Als de schakelhendel wordt losgelaten, schakelt de verticuteermachine uit. Voer deze procedure enkele keren door, zodat u zeker weet dat uw apparaat goed functioneert. Voordat u reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert, moet u controleren of de mescilinder niet draait en het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening

⚠ Gevaar!

Open nooit de uitwerpklep als de motor nog draait. De draaiende mescilinder kan letsel veroorzaken. Bevestig altijd de uitwerpklep zorgvuldig. Deze wordt door de trekveer in de „dicht“-positie teruggeklapt!

De door het geleidingswiel aangegeven veiligheidsafstand tussen de behuizing en de gebruiker moet altijd in acht worden genomen.

Tijdens het verticuteren en veranderingen van de rijrichting bij struikgewassen en hellingen moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg altijd voor een stabiele stand, draag schoenen met antislipbestendige zolen en een lange broek. Verticuteer altijd dwars op een helling. Hellingen van meer dan 15 graden mogen om willen van veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.

Wees met name voorzichtig bij het achterwaarts verplaatsen en bij het trekken van de verticuteermachine. Gevaar voor struikelen!

Aanwijzingen voor het juist verticuteren

Tijdens het verticuteren wordt een overlappende werkwijze geadviseerd.

Voor het bereiken van een zuiver verticuteerbeeld moet de verticuteermachine zo recht mogelijk in banen worden gereden. Hierbij moeten deze banen altijd enkele centimeters overlappen zodat er geen stroken overblijven.

Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak worden geleegd.

⚠ Gevaar!

Voor het verwijderen van de opvangzak de motor uitschakelen en de stilstand van de mescilinder afwachten!

Voor het losmaken van de opvangzak, moet de uitwerpklep met een hand worden opgetild en met de andere hand moet de opvangzak worden verwijderd!

Hoe vaak moet worden geverticuteerd, hangt in principe af hoe hard het gras van het gazon groeit en van de hardheid van de grond. De onderzijde van de verticuteermachine moet schoon worden gehouden en aarde en grasafzettingen moeten absoluut worden verwijderd. Afzettingen verzwaren het starten en beïnvloeden de verticuteerbaarheid. Op hellingen moet de verticuteerbaan dwars op de helling worden gemaakt. Voordat enige controles van de mescilinder wordt uitgevoerd, moet de motor worden uitgeschakeld.

⚠ **Gevaar!**

De mescilinder draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden verder. Probeer nooit de mescilinder te stoppen. Als de bewegende mescilinder op een voorwerp slaat, moet de verticuteermachine worden uitgeschakeld en wacht u tot de mescilinder volledig tot stilstand is gekomen. Controleer vervolgens de toestand van de mescilinder. Als deze is beschadigd, moet de cilinder worden vervangen.

Leg het gebruikte apparaatsnoer in lussen voor de gebruikte contactdoos op de aarde.

Verticuteer weg van de contactdoos resp. de kabel en let op dat het snoer altijd in het geverticuteerde gras ligt, zodat het snoer niet door de verticuteermachine wordt overreden.

11. Elektrische aansluitingen

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dat betekent, dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het apparaat kan bij ongunstige elektriciteits-net-omstandigheden tijdelijke spanningsschommelingen opleveren.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, waarvoor de volgende voorwaarden gelden:
 - a) een maximale toegestane netwerkimpedantie " Z " ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) mag niet worden overschreden.
 - b) een duurstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase moet beschikbaar zijn.
- Als gebruiker moet u garanderen dat het aansluitpunt, waarop u het product gebruikt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet. Neem, indien nodig, contact op met uw nutsbedrijf bij enige vragen.

Belangrijke aanwijzingen

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd snoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

Wisselstroommotor:

De netspanning moet 220 - 240 VAC 50 Hz zijn.

- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

12. Reiniging en onderhoud

⚠ **Gevaar!**

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

Reiniging

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas deze met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

Koolborstels

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

⚠ Gevaar!

De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Onderhoud

- Een versleten of beschadigde mescilinder moet door een bevoegde monteur worden vervangen
- Let op dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) altijd goed zijn aangehaald, zodat u met de verticuteermachine altijd veilig kunt werken.
- Bewaar de verticuteermachine in een droge ruimte.
- Voor een lange levensduur moeten alle schroefdelen alsook de wielen en assen worden gereinigd en aansluitend worden geolied.
- Het regelmatige onderhoud van de verticuteermachine beschermt niet alleen de duurzaamheid en het prestatieniveau, maar draagt ook bij aan zorgvuldig en eenvoudig verticuteren van uw gazon.
- Aan het einde van het seizoen deint u een algemene controle uit te voeren aan de verticuteermachine en verwijdert u alle verzamelde resten. Voor elk begin van het seizoen moet de status van de verticuteermachine absoluut worden gecontroleerd. Bij nodige reparaties dient u contact op te nemen met de klantenservice.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.
Slijtstukken*: ventilatorcilinder, koolborstels

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

13. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooit.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend inzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.

- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

14. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet aan	• Geen stroom in de stekker • Kabel defect • Schakelaar stekker combinatie defect • Aansluitingen op de motor of condensator losgeraakt • Verticuteerbehuizing verstopt	• Snoer en zekering controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Laat de machine door de klantenservice controleren • Eventueel de verticuteerdiepte veranderen, behuizing reinigen zodat de mescilinder vrij loopt
Motorvermogen wordt minder	• Te harde grond • Verticuteerbehuizing verstopt • Mes sterk versleten	• Verticuteerdiepte corrigeren • Behuizing reinigen • Mes vervangen
Onzuiver geverticuteerd	• Mes versleten • Onjuiste verticuteerdiepte	• Mes vervangen • Verticuteerdiepte corrigeren
Motor draait, mescilinder draait niet	• Tandriem gescheurd	• Laat de machine door de klantenservice controleren

Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Attention! Read the usage instructions before commissioning.
	Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.
	ATTENTION! Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!
	Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.
	Wear hearing and eye protection.
	Protection class II - double insulation
	Do not throw old equipment away with household waste!
	The product complies with the applicable European directives.
	Guaranteed sound power level

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	64
2.	Descripción del aparato (fig. 1-2)	64
3.	Volumen de suministro	64
4.	Uso previsto	65
5.	Indicaciones de seguridad	65
6.	Riesgos residuales	67
7.	Datos técnicos	68
8.	Antes de la puesta en marcha	68
9.	Montaje	68
10.	Manejo	69
11.	Conexión eléctrica	70
12.	Limpieza y mantenimiento	70
13.	Eliminación y reutilización	71
14.	Solución de averías	72
15.	Declaración de conformidad	265

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado Cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina. Ponga las instrucciones de uso en una funda de plastic transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo.

Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida. Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para el funcionamiento deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para aparatos de estructura similar.

No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes o daños que puedan producirse debido a la inobservancia de las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1-2)

1. Palanca de mando
2. Interruptor de seguridad
3. Estribo de corte superior
4. Conexión de red/cable de red
5. Palanca de sujeción
6. Estribo de corte medio
7. Cesto colector
8. Estribo de corte inferior
9. Ajuste de la altura del asidero
10. Ajuste de la altura de trabajo
11. Rueda trasera
12. Rueda delantera

- A. Llave Allen SW5
- B. Descarga de tracción de cable
- C. Sujetacables
- D. Cilindro ventilador

3. Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

⚠ ¡Atención!

¡La máquina y el material de embalaje no es un juguete para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, envolturas o piezas pequeñas. ¡Existe el riesgo de atragantamiento o asfixia!

4. Uso previsto

Según el propósito de uso, el equipo se puede utilizar como escarificador o aireador, para ello, el cilindro se puede cambiar con unas cuantas maniobras. Con el cilindro escarificador se arrancan del suelo el musgo y la hierba junto con las raíces y se afloja el suelo. De este modo, el césped puede captar mejor los nutrientes y se limpia. Recomendamos, escarificar el césped en primavera (abrir) y en otoño (octubre).

Con el cilindro ventilador, se raspa la superficie de pasto, de este modo, el agua puede fluir mejor y se facilita la captación de oxígeno.

Realice la aireación, según sea necesario, a lo largo del periodo completo de crecimiento.

El escarificador es apropiado para el uso privado en jardines caseros y de pasatiempo.

El escarificador para jardines caseros y jardinería de pasatiempo son vistos como aquellos cuyo uso anual, por lo general, no supera las 10 horas y se utiliza principalmente para las superficies de césped y pradera; sin embargo, no se utilizan en instalaciones públicas, parques, deportivos ni en agricultura ni en silvicultura.

El mantenimiento de las instrucciones de uso incluidas del fabricante es un requisito esencial para el uso correcto del escarificador. Las instrucciones de uso incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

⚠ Advertencia!

Debido al peligro físico para el usuario, el escarificador no se debe utilizar como trituradora para la poda de setos o setos. Además, el escarificador tampoco se debe utilizar como motobinadora ni para el allanamiento de elevaciones en terrenos como, p. ej., toperas.

Por motivos de seguridad, el escarificador tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo, a menos que el fabricante lo permita explícitamente.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

Indicaciones de seguridad generales

Este equipo puede ocasionar lesiones graves debido al uso incorrecto. Antes de trabajar con el equipo, lea detenidamente el manual de instrucciones y familiarícese con todas las indicaciones relevantes al respecto. Conserve bien este manual para tener las informaciones disponibles en todo momento.

Trabajos con el equipo:

⚠ Precaución!

El equipo puede causar lesiones graves. Evite, por tanto, accidentes y lesiones:

Preparación:

- El equipo no es apropiado para que lo utilicen los niños.
- No permita nunca el uso del equipo a niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima de la persona que lo utilice.
- Este equipo no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el equipo.
- Nunca use el equipo cuando haya personas en las proximidades, en particular, niños y mascotas.
- Revise el terreno en el que utiliza el equipo y retire todos las piedras, las varas, los alambres y otros cuerpos extraños que puedan atraparse o proyectarse. No utilice el equipo para allanar irregularidades en terrenos.
- Porte siempre ropa de trabajo adecuada como calzado industrial con suela antideslizante, un pantalón largo y robusto, protección auditiva y protección ocular. No emplee bajo ningún concepto el equipo si está descalzo o porta sandalias descubiertas.

- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. No trabaje con dispositivos de protección dañados o ausentes (p. ej., palanca de arranque, botón de desbloqueo y protección antichoques).
- Nunca ponga fuera de servicio los dispositivos de protección (p. ej., mediante la conexión de la palanca de arranque).
- Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
- Asegúrese de que antes del arranque del equipo, no se empuje ningún objeto o asta en el orificio de la cuchilla para que el equipo permanezca estable y la zona de trabajo despejada y sin bloqueos. Compruebe el estado del cable de extensión, así como la línea de conexión del equipo. Utilice únicamente los equipos de protección necesarios.
- Si su equipo presenta vibraciones inusuales o ruidos durante la conexión, dese enchufe la clavija de red de la toma de corriente y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que ningún resto de paja bloquee el cilindro portacuchillas o se atore entre las cuchillas. Si no determina ningún problema, envíe el equipo al centro de servicio posventa.
- Si las cuchillas no cortan correctamente o el motor está sobrecargado, revise todas las piezas del equipo y reemplace las piezas desgastadas. Si es necesaria una amplia reparación, diríjase al centro de servicio posventa.

Uso:

- Atención, herramienta filosa. No se corte los dedos de las manos o los pies. Durante los trabajos, mantenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro y del orificio de salida. ¡Existe peligro de lesión!
- No utilice el equipo cuando llueve, si el clima es malo, en un entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje únicamente a la luz del día o con buena iluminación. No trabaje con el aparato si está cansado o no se puede concentrar, o si está bajo el efecto de alcohol o medicamentos.
- Realice siempre una pausa en el trabajo a su debido tiempo. Trabaje de manera sensata.
- Familiarícese con el entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda escuchar debido al ruido del motor.
- Durante el trabajo, preste atención a un estado seguro, en particular, en las pendientes. Trabaje siempre de forma transversal hacia la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo. Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente. No trabaje en pendientes demasiado empinadas.
- Maneje el equipo solo lentamente y con ambas manos en el asidero. Tenga especial cuidado cuando gire o atraiga hacia sí el equipo. ¡Peligro de tropiezo!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado según las instrucciones en este manual.
- No incline el equipo durante la puesta en marcha, a menos que se deba elevar. En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde lado opuesto de la persona que lo utiliza.
- Si al elevar el equipo se coloca de nuevo sobre el piso, ambas manos deben estar en la posición de trabajo.
- No maneje el equipo sin el saco colector completamente colocado y si la protección antichoques. ¡Peligro de lesiones! Manténgase siempre alejado del orificio de salida.
- No use el equipo cerca de líquidos inflamables. En caso de inobservancia, existe el peligro de que maraban explosión.

Interrupción del trabajo:

- Tras la conexión del equipo, el tambor se mantiene girando algunos segundos. Mantenga alejadas las manos y los pies.
- No toque las espigas antes de haber retirado el equipo de la red y de que las espigas estén completamente detenidas.
- Retire las partes de las plantas sólo con el equipo detenido. Mantenga el orificio de expulsión de césped siempre limpio y despejado.
- Desconecte el equipo cuando desee transportarlo, elevarlo o inclinarlo y cuando cruce por otra superficies distintas al césped.
- No deje el equipo nunca sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desconecte el equipo y desenchufe la clavija de red:
 - siempre que se aleje de la máquina;
 - Antes de limpiar el orificio de salida o eliminar los bloqueos o los taponamientos;
 - si no se utiliza el equipo;
 - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza;
 - si el cable de red están dañado o enredado;
 - si durante el trabajo el equipo choca con un obstáculo o se presentan vibraciones irregulares. En este caso, revise el equipo en busca de daños y repárelo en caso necesario.

- Conserve el equipo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

Precaución!

Evite, por tanto, daños al equipo y los posibles daños personales resultantes de ello:

Cuide su equipo

- Desconecte el equipo y levántelo cuando o transporte sobre escaleras.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual del equipo. Utilice el equipo si los dispositivos de seguridad (p. ej., protección antichoques), las piezas del dispositivo de corte o los pernos están ausentes, desgastados o dañados. En particular, revise cable de red y la palanca de arranque en busca de daños. Para evitar un descentrado, las herramientas y los pernos desgastados o dañados se deben cambiar solo en juegos completos.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales, suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de piezas de otros fabricantes conllevará la pérdida inmediata del derecho de garantía.
- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente reparar por sí mismo el aparato, aunque cuente con formación para ello. Todos los trabajos que no se indiquen en este manual deben ser realizados exclusivamente por personal de nuestro centro de servicio posventa.
- Maneje su equipo con cuidado: Mantenga y limpie las herramientas para poder trabajar mejor y más seguro. Respete las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue su aparato. Trabaje únicamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles. No utilice su aparato para fines distintos del uso previsto.

Seguridad eléctrica:

Precaución!

Evite, por tanto, accidentes y lesiones por una descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de las líneas de red y las líneas extensión en busca de signos de daños o envejecimiento.
- Mantenga el cable de red alejada de las herramientas de corte. Si la línea se daña durante el uso, desconéctela de inmediato de la red.

No toque la línea, antes de haberla separado de la red.

- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.
- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Preste atención a que atención de red coincida con las especificaciones de la placa de identificación.
- En lo posible, conecte el equipo solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de liberación no superior a 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F o H05RN-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm². Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija del enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Apague el equipo y desenchufe la clavija de red de la toma de enchufe, si la línea de conexión está dañada. Si se daña el cable de conexión de este equipo, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del equipo.
- Si el cable de conexión de este equipo está dañado, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

6. Riesgos residuales

Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, permanecen siempre riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el equipo se utilice durante un período de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

⚠️Precaución!

Esta equipo produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar el equipo.

7. Datos técnicos

Tensión de línea	230-240V~ 50Hz
Consumo de potencia	1600W
Anchura de trabajo	380 mm
Número de cuchillas	16
Número de garras	24
Ajuste de altura	-12 / +6 mm
Nivel de presión acústica L_{pA}	93,23 dB
Nivel de potencia acústica L_{wA}	104,97 dB
Incertidumbre K	3 dB
Vibración en el larguero	2,308 m/s ²
Incertidumbre K	1,5 m/s ²
Clase de protección	II
Grado de protección	IPX4
Peso	12,8 kg

Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del equipo y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al equipo.
- No sobrecargue el equipo.
- En caso necesario, haga revisar el equipo.
- Desconecte el equipo si no lo utiliza.
- Use guantes.

8. Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

⚠️Advertencia!

Desenchufe siempre la clavija de la red antes de efectuar ajustes en el equipo.

El escarificador está desmontado durante la entrega. El cesto colector y el estribo de corte completo deben estar montados antes de utilizar el escarificador. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente se según las figuras para que el montaje le resulte simple.

9. Montaje

⚠️¡Atención!

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el equipo.

Montaje del larguero guía (figs. 3 - 8)

- Afloje el tornillo del asidero del ajuste de altura (9).
- Monte las los mangos inferiores (8), tal como se indica en la figura 4 + 5. Para ello, preste atención a que los resortes (4a/4b) se inserten en la ranura opuesta correspondiente.
- A continuación, a tornillo de nuevo el tornillo del asidero (fig. 5).
- Una de nuevo el estribo de corte superior (3) con el estribo de corte medio (6) y ambos estribos de corte inferiores (8). Para ello, utilice cuatro veces la palanca de sujeción (5), los tornillos de sujeción (5a) y las arandelas de apoyo (5b). (figs. 6 + 7)
- Fije el cable del conmutador con ambos sujetacables (C) en el estribo del asidero. (fig. 8)

Montaje el cesto colector

Desplace el cesto colector (7) sobre el bastidor para el cesto colector e invierta las cubrejuntas de goma (figs. 9 y 10)

Cuelgue el cesto colector (7) en el equipo. Para ello, levante la tapa de expulsión (11a) y cuelgue el cesto colector (7) en los soportes correspondientes. (fig. 11)

Ajuste de la profundidad del escarificador (fig. 12)

La profundidad del escarificador se posiciona con el ajuste de la profundidad (10) en ambas ruedas delanteras. Para ello, el ajuste de la profundidad (10) se desplaza ligeramente hacia la izquierda, se lleva a la posición deseada y se encaja en esta última.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = profundidad del escarificador -6 mm

-2 = profundidad del escarificador -9 mm

-3 = profundidad del escarificador -12 mm

Ajuste de la profundidad del rodillo del ventilador

Para garantizar un funcionamiento perfecto y evitar daños al rodillo del ventilador, éste último debe emplearse únicamente en el ajuste de profundidad "0".

Montaje del larguero conductor (figs. 5 + 13)

- Afloje primero ambos tornillos del asidero (fig. 5), de modo que el larguero guía pueda desplazarse.
- Ajuste de la altura deseada como se muestra en la figura 13. (Puede seleccionar entre tres niveles).

Sustitución del tambor (figs. 14 y 15)

¡ATENCIÓN! ¡Es indispensable el uso de guantes!

Extraiga los tornillos Allen y levante el tambor en este extremo. Saque el tambor en la dirección de la flecha del cuadro de accionamiento.

Empuje de nuevo el nuevo tambor en dirección de la flecha hacia el cuadro de accionamiento y, posteriormente, presiónelo en el soporte. El tambor se fija de nuevo en la carcasa con los tornillos Allen.

10. Manejo

Para evitar una conexión no deseada del escarificador, la palanca de mando (fig. 1/pos. 1) debe estar provista interruptor de dos puntos (fig. 1/pos. 2), que se debe presionar antes de se pueda presionar la palanca de mando (fig. 1/pos. 1). Si se suelta la palanca de mando, se desconecta el escarificador.

Realice este paso algunas veces para asegurarse de que su equipo funcione correctamente. Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el equipo esté desconectado de la red.

⚠ ¡Peligro!

Nunca abra la tapa de salida cuando el motor aún está en marcha. El cilindro portacuchillas circulante puede ocasionar lesiones. Coloque la tapa de salida siempre de forma cuidadosa. ¡Se cierra por medio del resorte de tracción en la posición «Cerrado»!

Se debe mantener permanentemente la distancia de seguridad indicada por el larguero guía entre la carcasa y el usuario. Se debe tener especial cuidado durante al escarificar y durante las modificaciones en el sentido de marcha en declives y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos. Escarifique siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, las pendientes con inclinaciones por encima de 15 grados, no se deben escarificar con el escarificador.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del escarificador. ¡Peligro de tropiezo!

Indicaciones para la escarificación correcta

Al escarificar se recomienda un modo de trabajo superpuerto.

Para lograr un aspecto de escarificación limpia, en lo posible, conduzca el escarificador en trayectos rectos. Para ello, estos trayectos se deben sobreponer algunos centímetros de modo que no queden franjas.

Tan pronto como queden restos de césped durante la escarificación, el cesto colector se debe vaciar.

⚠ ¡Peligro!

Antes del retiro del cesto colector, apaguen el motor y espere la detención de del cilindro portacuchillas.

¡Para desenganchar el cesto colector, levante la tapa de salida con una mano y retire el sexto colector con la otra! Qué tan a menudo debe realizar la escarificación, depende principalmente del crecimiento del césped del prado y de la dureza del suelo. Mantenga limpio el lado inferior de la carcasa del escarificador y retire obligatoriamente los depósitos de césped y tierra. Los depósitos dificultan el procedimiento de arranque y afectan la calidad del corte. En las pendientes, el trayecto de escarificación se debe colocar de forma transversal hacia la pendiente. Apague el motor antes de poner en marcha cualquier control del cilindro portacuchillas.

⚠ Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el escarificador y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el equipo en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Realice la escarificación alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del equipo que de siempre sobre el césped escarificador a fin de no atropellar la línea de conexión del equipo con el escarificador.

11. Conexión eléctrica

El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El aparato puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante unas condiciones desfavorables de la red.
- El producto solo está diseñado para su uso en puntos de conexión para los que se aplican los siguientes requisitos:
 - a) No se debe exceder una impedancia de red máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) La red debe tener una intensidad de corriente permanente de al menos 100 A por fase.
- Como usuario, debe asegurarse de que el punto de conexión en el que utiliza el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b). En caso necesario, consulte con su empresa de suministro de energía.

Advertencias importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por una línea de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

Motor de corriente alterna:

La tensión de la red debe ser de 220 - 240 V~.

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados. Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características del motor

12. Limpieza y mantenimiento

⚠ Peligro!

Extraiga el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el equipo con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el equipo directamente después del uso.
- Limpie regularmente el equipo con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del equipo. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el equipo eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.

Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

¡Peligro! Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado autorizado realice el cambio del cilindro portacuchillas desgastado o dañado.
- Cuide que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) este siempre bien apretados de modo que el escarificador pueda funcionar de forma segura.
- Almacene el escarificador en un lugar seco.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de atornillado, así como las ruedas y los ejes deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El cuidado regular del escarificador no asegura su durabilidad ni su rendimiento, pero contribuye aún a una escarificación cuidadosa y sencilla.
- Al final de la estación, realice algunas inspecciones generales del escarificador y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada estación, es indispensable que compruebe el estado del escarificador. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

Información de servicio

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo. Piezas de desgaste*: cilindro ventilador, escobillas de carbón

*no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

13. Eliminación y reutilización

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los comerciantes estén obligados a retirarlos u ofrecerlos voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.

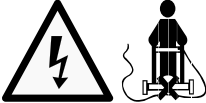
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio privado, el fabricante puede solicitar que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

14. Solución de averías

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca	• Sin corriente en el enchufe • Cable defectuoso • Combinación interruptor-clavija defectuosa • Conexiones sueltas en el motor o el condensador • Carcasa del escarificador obstruida	• Revisar la línea y el fusible • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes • Posiblemente, modifique la profundidad de escarificación y limpie la carcasa para permitir que el cilindro portacuchillas funcione sin dificultad
La potencia al motor disminuye	• Suelo muy duro • Carcasa del escarificador obstruida • Cuchillas demasiado desgastadas	• Corregir la profundidad de escarificación • Limpiar la carcasa • Cambiar las cuchillas
Escarificación deficiente	• Cuchilla desgastada • Profundidad de escarificación incorrecta	• Cambiar la cuchillas • Corregir la profundidad de escarificación
El motor funciona, pero el cilindro portacuchillas no gira	• Correa dentada desgarrada	• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	⚠ Atenção! Ler as instruções de funcionamento antes da colocação em funcionamento.
	Manter terceiros (pessoas e animais) afastados da área de perigo.
	⚠ ATENÇÃO! Perigo de choque elétrico. Não passe por cima do cabo de ligação!
	Cuidado, dentes afiados. Os dentes continuam a rodar durante algum tempo após a desconexão - retire a ficha da tomada antes de trabalhos de manutenção ou em caso de danos no cabo.
	Usar proteção auditiva e ocular.
	Classe II isolamento duplo
	Os aparelhos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	Nível de potência acústica garantido

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	75
2.	Descrição do aparelho (Fig. 1-2)	75
3.	Desembalar	75
4.	Utilização correta	76
5.	Indicações de segurança	76
6.	Riscos residuais	79
7.	Dados técnicos	79
8.	Antes da colocação em funcionamento	79
9.	Montagem	79
10.	Operação	80
11.	Ligação elétrica	81
12.	Limpeza e manutenção	81
13.	Eliminação e reciclagem	82
14.	Resolução de problemas	83
15.	Declaração de conformidade	265

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento das instruções de operação,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com a sua ferramenta elétrica e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com a ferramenta elétrica de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, economizar custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil da ferramenta elétrica.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação da ferramenta elétrica vigentes no seu país. Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto à ferramenta elétrica. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos. Só devem trabalhar na ferramenta elétrica pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização da ferramenta elétrica e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida. Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de aparelhos idênticos. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (Fig. 1-2)

1. Alavanca de comutação
 2. Interruptor de segurança
 3. Asa de empurrar superior
 4. Cabo de ligação à rede/cabo de rede
 5. Alavanca de tensão
 6. Asa de empurrar central
 7. Cesto de recolha
 8. Asa de empurrar inferior
 9. Ajuste da altura do guiador
 10. Ajuste da altura de trabalho
 11. Roda atrás
 12. Roda à frente
-
- A. Chave Allen tamanho 5
 - B. Dispositivo de alívio de tração do cabo
 - C. Braçadeira
 - D. Cilindro arejador

3. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

⚠ ATENÇÃO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

4. Utilização correta

Consoante a finalidade, é possível utilizar o aparelho como escafificador ou arejador, bastando trocar o cilindro em poucas etapas de trabalho. O cilindro escafificador serve para arrancar musgo e ervas daninhas juntamente com as suas raízes do solo e escafificar o solo. Isto faz com que o solo absorva melhor os nutrientes e seja limpo. Recomendamos a escafificação do relvado na primavera (abril) e no outono (outubro). O cilindro arejador serve para raspar a superfície do relvado, para facilitar a drenagem da água e o consumo de oxigénio.

Areje conforme necessário durante a totalidade do período de crescimento. O escafificador é adequado para a utilização privada em jardins domésticos.

São considerados escafificadores para jardins domésticos aqueles cuja utilização anual, em regra, não ultrapassa 10 horas e que são utilizados, principalmente, para a manutenção de relva ou relvados, mas não em instalações públicas, parques ou instalações desportivas, nem na agricultura ou silvicultura.

O cumprimento das instruções de funcionamento anexadas pelo fabricante é condição para a utilização correta do escafificador. As instruções de funcionamento incluem igualmente as instruções de operação, manutenção e conservação.

⚠ Aviso!

Devido à colocação em perigo do utilizador, não é permitido utilizar o escafificador como triturador para a trituração de ramos e sebes. Para além disso, o escafificador não deve ser utilizado como motoenxada ou para o nivelamento de elevações do solo, p. ex. montículos de toupeiras.

Por motivos de segurança, o escafificador não deve ser utilizado como unidade de acionamento para outras ferramentas de trabalho ou conjuntos de ferramentas de qualquer tipo, salvo se tal estiver expressamente autorizado pelo fabricante.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

Indicações de segurança gerais

Este aparelho pode provocar ferimentos graves em caso de uma utilização incorreta. Antes de trabalhar com o aparelho, leia atentamente o manual de instruções e familiarize-se com todos os elementos de comando. Guarde este manual num local seguro, para que as informações lhe estejam sempre disponíveis.

Trabalho com o aparelho:

⚠ Cuidado!

O aparelho pode provocar ferimentos graves. Desta maneira, evita acidentes e ferimentos:

Preparação:

- O aparelho não é adequado para utilização por parte de crianças.
- Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam o manual de instruções utilizem o aparelho. Regulamentos locais poderão determinar a idade mínima do utilizador.
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e / ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho.
- Nunca utilize o aparelho com outras pessoas, especialmente crianças, ou animais nas proximidades.
- Verifique o terreno no qual pretende utilizar o aparelho e remova pedras, paus, arames e outros corpos estranhos que possam ser sugados ou projetados. Não utilize o aparelho para nivelar irregularidades no solo.
- Use sempre vestuário de trabalho adequado, por exemplo, calçado resistente com sola antiderrapante, calças robustas e compridas, proteção auditiva e óculos de proteção. Não utilize o aparelho se estiver descalço ou usar sandálias.

- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem a autorização do fabricante. Não trabalhe com dispositivos de proteção danificados ou em falta (p. ex. alavanca de arranque, botão de desbloqueio, proteção contra choques).
- Nunca coloque dispositivos de proteção fora de serviço (p. ex. amarrando a alavanca de arranque).
- As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.
- Antes do arranque do aparelho, certifique-se de que nenhum objeto ou ramo se encontra inserido na abertura das lâminas, que o aparelho está estável sobre o solo e que a área de trabalho está arrumada e não obstruída. Verifique o estado do seu cabo de prolongamento e do cabo de ligação do aparelho. Utilize os dispositivos de proteção necessários.
- Se, ao ligar o aparelho, ele emitir vibrações ou ruídos invulgares, retire a ficha de rede da tomada e verifique o cilindro de corte. Certifique-se de que resíduos de material triturado não estão a obstruir o cilindro de corte ou estão presos entre as lâminas. Se não detetar nenhum problema, envie o aparelho para um centro de assistência ao cliente.
- Se as lâminas deixarem de cortar corretamente ou se o motor sofrer sobrecarga, verifique todas as peças do seu aparelho e substitua as peças desgastadas. Se for necessária uma reparação mais abrangente, queira entrar em contacto com um centro de assistência ao cliente.

Utilização:

- Cuidado - ferramenta afiada. Não corte os dedos das mãos ou dos pés. Ao trabalhar, mantenha as mãos e pés sempre afastados do cilindro e da abertura de ejeção. Existe perigo de ferimentos!
- Não utilize o aparelho se estiver a chover, em caso de mau tempo, num ambiente húmido ou com o relvado molhado. Trabalhe apenas durante o dia ou com uma boa iluminação artificial. Não trabalhe com o aparelho, se estiver cansado, desconcentrado ou após a ingestão de álcool ou comprimidos. Faça sempre atempadamente uma pausa durante o trabalho. Realize os trabalhos de forma responsável.
- Familiarize-se com o ambiente ao seu redor e tenha atenção a possíveis perigos que talvez não possa ouvir devido ao ruído do motor.

- Durante o trabalho, tenha atenção a uma posição estável, especialmente em declives. Em declives, trabalhe sempre na diagonal relativamente ao declive, nunca para cima ou para baixo. Tenha especial cuidado ao alterar o sentido de marcha no declive. Não trabalhe em ladeiras demasiado acentuadas.
- Conduza o aparelho apenas em passo de marcha e com ambas as mãos na pega. Tenha especial cuidado ao inverter o sentido de marcha do aparelho ou se o puxar para si. Risco de tropeçamento!
- Ligue ou acione a alavanca de arranque com cuidado, de acordo com as instruções neste manual.
- Não incline o aparelho ao arrancar o mesmo, salvo se ele tiver de ser elevado. Neste caso, incline o aparelho apenas o estritamente necessário e eleve apenas o lado oposto ao operador.
- Ao voltar a pousar o aparelho no solo após o elevar, ambas as mãos devem estar na posição de trabalho.
- Não opere o aparelho se o saco de recolha não estiver completamente montado ou sem proteção contra choques. Perigo de ferimentos! Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejeção.
- Não utilize o aparelho nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis. Em caso de incumprimento, existe perigo de incêndio ou de explosão.

Interrupção do trabalho:

- O cilindro continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do aparelho. Mantenha as mãos e pés afastados.
- Não toque nos dentes antes de o aparelho estar desligado da rede e os dentes estarem completamente imobilizados.
- Remova partes de plantas apenas com o aparelho imobilizado. Mantenha a abertura de ejeção de relva sempre limpa e desobstruída.
- Desligue o aparelho, se tiver de o transportar, elevar ou inclinar e se tiver de passar por outras superfícies que não relva.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão no local de trabalho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha de rede:
 - sempre que abandonar a máquina,
 - antes de limpar a abertura de ejeção ou eliminar obstruções ou entupimentos,
 - se não estiver a utilizar o aparelho,
 - em todos os trabalhos de manutenção e limpeza,
 - se o cabo de rede estiver danificado ou enredado,

- se, ao trabalhar, o aparelho atingir num obstáculo ou se surgirem vibrações invulgares. Neste caso, verifique o aparelho quanto a danos e, se necessário, encaminhe-o para a reparação.
- Guarde o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

⚠ Cuidado!

Evita assim danos no aparelho e eventuais danos pessoais daí resultantes.

Conserve o seu aparelho

- Se tiver de transportar o aparelho em escadas, desligue o aparelho e levante-o.
- Efetue uma inspeção visual antes de cada utilização do aparelho. Não utilize o aparelho, se dispositivos de segurança (p. ex. proteção contra choques), peças do dispositivo de corte ou cavilhas estiverem em falta, desgastados ou danificados. Verifique especialmente o cabo de rede e a alavanca de arranque quanto a danos. Para evitar desequilíbrio, as ferramentas e cavilhas danificadas só devem ser substituídas em jogos completos.
- Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de peças de terceiros leva à anulação imediata da garantia.
- Certifique-se de que todas as porcas, cavilhas e parafusos estão bem apertados e que o aparelho está num estado de funcionamento seguro.
- Não tente reparar o aparelho sozinho, a não ser que possua formação para tal. Todos os trabalhos que não estejam especificados neste manual só podem ser executados por centros de assistência ao cliente autorizados.
- Manuseie o seu aparelho com cuidado. Mantenha as ferramentas limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro. Siga as prescrições de manutenção.
- Não sobrecarregue o seu aparelho. Trabalhe apenas dentro da gama de desempenho especificada. Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados. Não utilize o aparelho para fins para os quais é inapropriado.

Segurança elétrica:

⚠ Cuidado! Desta maneira, evita acidentes e ferimentos devido a choque elétrico:

- Antes de cada colocação em funcionamento, realize uma inspeção visual dos cabos de prolongamento e de rede quanto a sinais de danos ou envelhecimento.

- Mantenha o cabo de rede afastado das ferramentas de corte. Se o cabo sofrer danos durante a utilização, desligue-o imediatamente da rede.

Não toque no cabo antes que este esteja desligado da rede.

- Mantenha os cabos de prolongamento afastados dos dentes. Os dentes podem danificar os cabos e levar ao contacto com peças sob tensão.
- Não ligue um cabo danificado à rede nem toque num cabo danificado antes de o desligar da rede. Um cabo danificado pode levar ao contacto com peças sob tensão.
- Certifique-se de que a tensão de rede corresponde às indicações na placa de características.
- Na medida do possível, ligue o aparelho apenas a uma tomada com um dispositivo de proteção contra corrente de fuga (interruptor de corrente diferencial residual), com uma corrente de ativação não superior a 30 mA.
- Evite o contacto do corpo com peças ligadas à terra (p. ex. cercas metálicas ou postes metálicos).
- Utilize apenas cabos de prolongamento aprovados do tipo H05VV-F ou H05RN-F, com um comprimento máximo de 75 m e destinados ao uso ao ar livre. A secção transversal do fio do cabo de prolongamento deve ser de, pelo menos, 2,5 mm². Desenrole um tambor de cabo sempre totalmente antes da utilização. Verifique o cabo quanto a danos.
- Utilize o dispositivo de alívio de tração do cabo previsto para a colocação do cabo de prolongamento.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, desligue o aparelho e desligue a ficha de rede da tomada. Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.
- Se o cabo de ligação estiver danificado, retire primeiro o cabo de prolongamento da tomada. Após isso, pode remover o cabo de alimentação do aparelho.
- Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa igualmente qualificada, de modo a evitar perigos.

6. Riscos residuais

Mesmo que opere corretamente esta ferramenta elétrica, existem sempre riscos residuais. Os seguintes perigos podem ocorrer em conexão com a construção e versão desta ferramenta elétrica:

1. Podem surgir lesões auditivas, se não for usada proteção auditiva adequada.
2. Podem surgir danos à saúde resultantes de vibrações transmitidas aos braços e mãos, se o dispositivo for utilizado por um longo período de tempo ou não for devidamente gerido e mantido.

Cuidado! Este aparelho cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos.

Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem o aparelho.

7. Dados técnicos

Tensão de rede	230-240 V~ 50 Hz
Potência absorvida	1600 W
Largura de trabalho	380 mm
Quantidade de lâminas	16
Quantidade de garras	24
Ajuste da profundidade	-12 / +6 mm
Nível de pressão sonora L_{pA}	93,23 dB
Nível de potência acústica L_{wA}	104,97 dB
Incerteza K	3 dB
Vibração no guiador	2,308 m/s ²
Incerteza K	1,5 m/s ²
Classe de proteção	II
Grau de proteção	IPX4
Peso	12,8 kg

Limite a geração de ruído e a vibração a um mínimo!

- Utilize apenas aparelhos em perfeitas condições.
- Faça a manutenção e a limpeza do aparelho regularmente.
- Adapte sua forma de trabalho ao aparelho.
- Não sobrecarregue o aparelho.
- Se necessário, mande verificar o aparelho.

- Desligue o aparelho se este não estiver a ser utilizado.
- Use luvas.

8. Antes da colocação em funcionamento

Antes de ligar, verifique se os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

⚠ Aviso!

Retire sempre a ficha de rede antes de efetuar ajustes no aparelho.

O escarificador é fornecido desmontado. O cesto de recolha e a asa de empurrar completa têm de ser montados no escarificador antes da utilização. Siga as instruções de funcionamento passo a passo e consulte as imagens; tal tornará a montagem fácil.

9. Montagem

⚠ Atenção!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

Montagem do guiador (Fig. 3 - 8)

- Desaperte o parafuso do ajuste da altura do guiador (9).
- Monte as pegas inferiores (8) tal como ilustrado nas figuras 4 e 5. Certifique-se de que as peças posicionadoras (4a) são inseridas nas ranhuras opostas (4b).
- De seguida, volte a aparafusar o parafuso do ajuste da altura do guiador (Fig. 5).
- Una a asa de empurrar superior (3) com a asa de empurrar central (6) e ambas as asas de empurrar inferiores (8). Para tal, utilize quatro alavancas de tensão (5), parafusos de fixação (5a) e anilhas (5b). (Fig. 6+7)
- Fixe o cabo do interruptor com a braçadeira (C) à pega em arco. (Fig. 8)

Montagem do cesto de recolha

- Coloque o cesto de recolha (7) na armação do cesto de recolha e fixe-o com as patilhas de borracha (Fig. 9, 10).
- Pendure o cesto de recolha (7) no aparelho. Para tal, levante a tampa de ejeção (11a) e pendure o cesto de recolha (7) nos respetivos suportes do aparelho. (Fig. 11)

Ajuste da profundidade de escarificação (Fig. 12)

A profundidade de escarificação é ajustada com o ajuste da profundidade (10) em ambas as rodas dianteiras. Puxe o ajuste da profundidade (10) ligeiramente para a esquerda, leve-o para a posição desejada e engate-o nessa posição.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = profundidade de escarificação -6 mm

-2 = profundidade de escarificação -9 mm

-3 = profundidade de escarificação -12 mm

Ajuste da profundidade do cilindro arejador

Para assegurar um funcionamento sem problemas e para evitar danos no cilindro arejador, este só deve ser utilizado no ajuste da profundidade "0".

Ajuste do guiador (Fig. 5 + 13)

- Em primeiro lugar, desaperte os parafusos do ajuste da altura do guiador (Fig. 5), para poder ajustar o guiador.
- Ajuste para a altura desejada, tal como ilustrado na figura 13. (Pode escolher entre três níveis).

Substituição do cilindro (Fig. 14, 15)

⚠ ATENÇÃO!

Use imprescindivelmente luvas!

Remova os parafusos de sextavado interno e levante o cilindro pela sua extremidade. Puxe o cilindro no sentido da seta para fora do furo quadrado do acionamento. Insira o novo cilindro no sentido da seta no furo quadrado do acionamento e pressione-o contra o suporte. Fixe o cilindro à caixa com os parafusos de sextavado interno.

10. Operação

Para evitar uma ligação accidental do escarificador, a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1) está equipada com um interruptor de duas posições (Fig. 1/Pos. 2), que tem de ser premido antes de se poder pressionar a alavanca de comutação (Fig. 1/Pos. 1). O escarificador desliga-se assim que a alavanca de comutação for largada.

Realize este procedimento algumas vezes para se certificar de que o aparelho funciona corretamente.

Antes de trabalhos de manutenção ou de reparação no aparelho, deve-se certificar de que o cilindro de corte não está a girar e que o aparelho está desligado da rede.

⚠ Perigo!

Nunca abra a tampa de ejeção se o motor ainda estiver em funcionamento. O cilindro de corte rotativo poderá provocar ferimentos. Fixe sempre a tampa de ejeção com cuidado. Ela retorna para a posição "fechada" com a mola de tração!

Deve-se manter sempre a distância de segurança definida pelas estevas-guia entre a carcaça e o utilizador. Deve-se ter especial cuidado ao escarificar relva e mudar de direção em taludes e declives. Certifique-se da estabilidade, use sapatos com solas antiderrapantes e calças. Escarifique sempre na diagonal relativamente ao declive. Por motivos de segurança, não é permitido escarificar com o escarificador em declives superiores a 15 graus. Tenha especial cuidado ao movimentar-se para trás e ao puxar o escarificador. Perigo de tropeçamento!

Indicações relativas à escarificação correta

Recomenda-se um método de trabalho sobreposto para a escarificação.

Para conseguir um perfil de escarificação limpo, conduza o escarificador em trajetos o mais retilíneos possíveis. Esses trajetos devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para não deixar quaisquer faixas de terreno não tratadas.

Deve-se esvaziar o saco de recolha assim que restos de relva fiquem para trás durante a escarificação.

⚠ Perigo! Antes de retirar o saco de recolha, desligue o motor e espere que o cilindro de corte pare!

Para remover o saco de recolha, levante a tampa de ejeção com uma mão e utilize a outras para remover o saco de recolha!

A frequência de escarificação depende essencialmente da velocidade de crescimento da relva e da dureza do solo. Mantenha a parte inferior da carcaça do escarificador limpa e remova sempre quaisquer depósitos de terra e relva. Os depósitos dificultam o processo de arranque e prejudicam a qualidade da escarificação. Em declives, o trajeto de escarificação deve ser diagonal relativamente ao mesmo. Desligue o motor antes de realizar quaisquer verificações do cilindro de corte.

⚠ Perigo!

O cilindro de corte continua a girar durante alguns segundos após a desconexão do motor. Nunca tente parar o cilindro de corte. Se o cilindro de corte em movimento embater num objeto, desligue o escarificador e espere até que o cilindro de corte esteja imobilizado. Só após isso verifique o estado do cilindro de corte. Se ele estiver danificado, tem de ser substituído. Coloque o cabo de ligação do aparelho utilizado enrolado em círculo no chão à frente da tomada utilizada. Escarifique começando perto da tomada/do cabo, afastando-se progressivamente, e preste atenção para que o cabo de ligação do aparelho se encontre sempre no relva-do já escarificado para que o escarificador não passe por cima dele.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o aparelho pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação para os quais são válidos os seguintes pré-requisitos:
 - a) Não deve ser ultrapassada uma impedância de rede máxima permitida "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Deve estar assegurada uma capacidade de corrente contínua da rede de pelo menos 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve assegurar que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados. Se necessário, entre em contacto com a sua empresa de fornecimento de energia.

Notas importantes

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

Motor de corrente alternada:

A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~.

- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características do motor

12. Limpeza e manutenção

⚠ **Perigo!** Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Limpeza

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o aparelho com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.

- Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.
- Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho. A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.

Escovas de carvão

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um eletricista para verificar as escovas de carvão.

⚠ Perigo! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um eletricista especializado.

Manutenção

- Um cilindro de corte desgastado ou danificado deve ser substituído por um técnico autorizado.
- Certifique-se de que todos os elementos de fixação (parafusos, porcas, etc.) estão sempre apertados para que possa trabalhar em segurança com o escarificador.
- Armazene o seu escarificador num recinto seco.
- Para uma longa vida útil, todas as peças roscadas, assim como as rodas e eixos, devem ser limpas e depois oleadas.
- A manutenção regular do escarificador não só assegura a sua durabilidade, mas também contribui para a escarificação cuidadosa e fácil do seu relvado.
- No fim da estação, realize uma inspeção geral do escarificador e remova todos os resíduos acumulados. Antes do início de cada estação, verifique imprescindivelmente o estado do escarificador. Se for necessária uma reparação, queira entrar em contacto com o nosso centro de assistência ao cliente.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: cilindro arejador, escovas de carvão

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

13. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.

- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

14. Resolução de problemas

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não funciona	• Nenhuma corrente na ficha • Cabo com defeito • Combinação interruptor/ficha com defeito • Ligações no motor ou no condensador soltas • Carcaça do esçarificador entupida	• Verificar o cabo e o fusível • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção • Eventualmente alterar a profundidade de esçarificação e limpar a carcaça, para que o cilindro de corte se movimente livremente
A potência do motor diminui	• Solo demasiado duro • Carcaça do esçarificador entupida • Lâminas fortemente desgastadas	• Corrigir a profundidade de esçarificação • Limpar a carcaça • Substituir as lâminas
Esçarificação irregular	• Lâmina desgastada • Profundidade de esçarificação incorreta	• Substituir as lâminas • Corrigir a profundidade de esçarificação
O motor funciona, mas o cilindro de corte não gira	• Correia dentada partida	• Pedir uma inspeção a uma oficina de manutenção

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k použití.
	Zamezte třetím osobám (lidem a zvířatům) v přístupu do nebezpečné oblasti.
	POZOR! Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Nepřejíždějte připojovací kabel!
	Opatrně, ostré hroty. Hroty se otáčejí ještě i po vypnutí - před údržbářskými pracemi nebo pokud je poškozené vedení, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
	Používejte sluch a ochranu očí.
	Třída ochrany II - dvojitá izolace
	Staré přístroje nesmí být likvidovány s domovním odpadem
	Tento výrobek je v souladu s platnými evropskými směrnice
	Zaručená hladina akustického výkonu

Obsah:
Strana:

1.	Úvod.....	86
2.	Popis přístroje (obr. 1-2)	86
3.	Rozsah dodávky	86
4.	Použití podle účelu určení	86
5.	Bezpečnostní pokyny	87
6.	Zbytková rizika	89
7.	Technické údaje.....	89
8.	Před uvedením do provozu.....	90
9.	Montáž	90
10.	Obsluha.....	90
11.	Elektrická přípojka	91
12.	Čištění a údržba.....	92
13.	Likvidace a recyklace	92
14.	Odstraňování závad.....	93
15.	Prohlášení o shodě.....	266

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. 1-2)

1. Spínací páčka
2. Bezpečnostní spínač
3. Horní madlo
4. Síťová přípojka/síťový kabel
5. Upínací páčka
6. Prostřední madlo
7. Záchytný koš
8. Dolní madlo
9. Nastavení výšky madla
10. Nastavení pracovní výšky
11. Zadní kolečko
12. Přední kolečko

- A. Inbusový klíč vel. 5
- B. Odlehčení tahu kabelu
- C. Kabelová svorka
- D. Pro vzdušňovací válec

3. Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

⚠ POZOR

Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastové sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!

4. Použití podle účelu určení

Podle účelu použití lze přístroj použít jako vertikutátor nebo provzdušňovač, za tímto účelem se pouze několika pohyby vymění válec. Pomocí vertikutačního válce je mech a plevel vytržen z půdy i s kořeny a půda se nakypří.

Trávník tak může lépe přijímat živiny a očistí se. Vertikutaci trávníku doporučujeme provádět na jaře (duben) a na podzim (říjen).

Pomocí provzdušňovacího válce se povrch trávníku poškrábe, díky tomu může lépe odtékat voda a usnadní se příjem kyslíku. Provzdušňování provádějte podle potřeby během celého vegetačního období.

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání v domácích zahradách a hobby zahradách. Za vertikutátory v soukromých zahradách a hobby zahradách se považují takové, jejichž roční provoz zpravidla nepřekračuje 10 hodin a které se převážně používají k péči o travnaté plochy, ale ne na veřejných zařízeních, v parcích, na sportovištích, v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem dodaného návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a opravy

⚠ Výstraha! Kvůli fyzickému ohrožení uživatele se vertikutátor nesmí používat jako drtič na drcení odřezků větví a hnízd. Dále se vertikutátor nesmí používat jako motorová motyka ani k zarovnání nerovností terénu jako např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu, pokud to není výrobcem výslovně schváleno

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může v případě neodborného použití způsobit vážná zranění. Před zahájením prací s přístrojem si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se seznáme se všemi obsluhovanými součástmi. Tento návod dobře uschovejte, abyste měli tyto informace vždy k dispozici.

Práce s přístrojem:

⚠ Opatrně!

Přístroj může způsobit vážná zranění. Takto se vyhněte nehodám a zraněním.

Příprava:

- Přístroj není vhodný k tomu, aby jej používaly děti.
- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, aby přístroj používaly. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- S přístrojem nikdy nepracujte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti a domácí zvířata. Zkontrolujte pozemek, na kterém bude přístroj používán a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a vymrštna. Přístroj nepoužívejte k vyrovnávání terénních nerovností.
- Vždy používejte vhodný ochranný oděv jako pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, ochranu sluchu a ochranné brýle. Pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály přístroj nepoužívejte.
- Nepracujte s přístrojem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Nepracujte s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. spouštěcí páčka, odblokovací knoflík, ochrana proti odrazu).
- Nikdy nevyfukujte ochranná zařízení z činnosti (např. přivázání spouštěcí páčky).
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Před spuštěním přístroje se ujistěte, že se v otvoru pro nůž nenachází žádný předmět nebo větev, že je přístroj stabilní a pracovní oblast je očištěná a neblokována. Zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu a připojovacího vedení přístroje. Používejte potřebná ochranná zařízení.
- Pokud váš přístroj při zapnutí produkuje neobvyklé vibrace a zvuky, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ubezpečte se, že nožový válec neblokuje zbytky pořezané hmoty nebo neuvízly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpátky do servisního střediska.

- Pokud nože již správně nestřihají nebo když je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly přístroje a opotřebované díly vyměňte. Jestliže je zapotřebí rozsáhlá oprava, obraťte se na servisní středisko.

Použití:

- Opatrně - ostrý nástroj. Nepořezte si prsty na rukou nebo na nohou. Při práci mějte prsty rukou a nohou vždy mimo válec a vyhazovací otvor. Hrozí nebezpečí zranění!
- Příklad nepoužívejte za deště, za špatného počasí, na vlhkém nebo mokřím trávníku. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém osvětlení. S přístrojem nepracujte, jste-li unavení nebo nesoustředění, či pod vlivem alkoholu nebo léků. Při práci dělejte pravidelné přestávky. Pracujte s rozumem.
- Seznamte se s okolním prostředím a dbejte na možná nebezpečí, která nelze kvůli hluku motoru slyšet.
- Při práci dbejte na dobrý postoj, zvláště na svazích. Na svahu pracujte vždy příčně, nikdy ne nahoru nebo dolů. Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nikdy nepracujte na příliš prudkých svazích.
- Příklad vždy vedle krokem s oběma rukama na madle. Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obrátíte nebo ho přitahujete k sobě. Nebezpečí klopýtnutí!
- Příklad startujte nebo startovací páčku mačkejte opatrně podle pokynů v tomto návodu.
- Při spouštění přístroj nenaklánějte, ledaže by bylo potřeba jej zvednout. V takovém případě jej nakloňte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedněte pouze stranu vzdálenou od uživatele.
- Pokud přístroj po zvednutí znovu pokládáte na zem, musíte mít obě ruce v pracovní poloze.
- Příklad nikdy neprovozujte bez kompletně namontovaného sběrného vaku nebo ochrany proti odrazu. Nebezpečí zranění! Zdržujte se vždy mimo dosah vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

Přerušení práce:

- Po vypnutí přístroje se válec ještě několik sekund otáčí. Pozor na ruce a nohy.
- Nedotýkejte se hrotů, dokud není přístroj odpojený od sítě a hroty se zcela nezastavily.
- Části rostlin odstraňujte pouze v klidovém stavu přístroje. Otvor na vyhazování trávy udržujte vždy čistý a volný.

- Když chcete přístroj přepravovat, zvedat nebo naklonit, nebo při přeježdění jiných než travnatých plch, vypněte jej.
- Příklad nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.
- Příklad vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
 - vždy, když stroj opouštíte,
 - před čištěním vyhazovacího otvoru nebo odstraňováním uvízlého materiálu,
 - když přístroj nepoužíváte,
 - při veškeré údržbě a čištění,
 - když je poškozený nebo zamotaný síťový kabel,
 - když přístroj při práci narazí na překážku nebo se vyskytnou nezvyklé vibrace. V takovém případě přístroj zkontrolujte na poškození a případně jej nechte opravit.
- Příklad skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

⚠ Opatrně! Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním osob:

O přístroj se starejte

- Když jej přenášíte přes schody, vypněte jej a zvedněte.
- Před každým použitím provádějte vizuální kontrolu přístroje. Příklad nepoužívejte, pokud chybí, jsou opotřebované nebo poškozené bezpečnostní zařízení (např. ochrana proti odrazu), součásti řezacího zařízení nebo čepy. Zkontrolujte především síťový kabel a spouštěcí páčku, zda nejsou poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, smí být poškozené nástroje a čepy vyměněny jen v celých sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství dodávané a doporučené výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném pracovním stavu.
- Příklad se nepokoušejte sami opravovat, ledaže k tomu máte vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedené v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Se svým přístrojem zacházejte pečlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Příklad nepřetěžujte. Pracujte pouze v uvedeném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte pro těžké práce stroje se slabým výkonem. Nepoužívejte přístroj k účelům, ke kterým není určen.

Elektrická bezpečnost:

⚠ Opatrně!

Takto se vyhnete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťových a prodlužovacích kabelů na poškození a opotřebení stářím.
- Síťový kabel chraňte před řeznými nástroji. Dojde-li během provozu k poškození kabelu, okamžitě jej odpojte od sítě.

Dokud není kabel odpojen od sítě, nedotýkejte se ho.

- Prodlužovací vedení chraňte před hroty. Hroty mohou vedení poškodit a může tak dojít ke kontaktu s díly pod napětím.
- Poškozené vedení nepřipojujte k síti a nedotýkejte se ho, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může způsobit kontakt s díly pod napětím.
- Dbajte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Podle možností přístroj připojujte pouze do zásuvky s ochranným zařízením proti chybnému proudu (ochranný vypínač proti chybnému proudu) s vypínacím proudem ne více než 30 mA.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely konstrukce H05VV-F nebo H05RN-F dlouhé maximálně 75 m a určené pro použití venku. Průřez prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm². Před použitím vždy zcela rozmotejte kabelový bublen. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- K upevnění prodlužovacího kabelu používejte k tomu určené odlehčení tahu kabelu.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Když je připojovací kabel poškozený, vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.
- Je-li připojovací kabel poškozený, vytáhněte ze zásuvky nejprve prodlužovací kabel. Poté můžete odpojit připojovací kabel přístroje.
- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

6. Zbytková rizika

I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Niže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:

1. Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
2. Pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně ovládáno a udržováno, může dojít k poškození zdraví způsobenému vibracemi rukou a paží.

⚠ Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

7. Technické údaje

Síťové napětí	230-240V~ 50Hz
Příkon	1600W
Pracovní záběr	380 mm
Počet nožů	16
Počet čelistí	24
Nastavení hloubky	-12 / +6 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}	93,23 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	104,97 dB
Nejistota K	3 dB
Vibrace na madle	2,308 m/s ²
Nejistota K	1,5 m/s ²
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IPX4
Hmotnost	12,8 kg

Omezte tvorbu hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze bezvadné nářadí.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění nářadí.
- Přizpůsobte svůj styl práce nářadí.
- Zařízení nepřetěžujte.

- Případně nechte zařízení přezkoušet.
- Zařízení vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

8. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

⚠ Výstraha!

Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Vertikutátor je při expedici demontován. Před použitím vertikutátoru je třeba namontovat záchytný koš a kompletní madlo. Řiďte se návodem k použití krok za krokem a pro snadné sestavení se orientujte podle obrázků.

9. Montáž

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Montáž vodícího madla (obr. 3 - 8)

- Povolte šroub s rýhovanou hlavou nastavení výšky (9).
- Namontujte dolní madlo (8) způsobem znázorněným na obrázku 4+5. Dbejte přitom na to, aby pružiny (4a/4b) vklouzly do protilehlé drážky.
- Následně znovu našroubujte šroub s rýhovanou hlavou (obr. 5).
- Spojte horní madlo (3) s prostředním madlem (6) a poté obě madla s dolním madlem (8). Použijte k tomu čtyřikrát upínací páčky (5), upevňovací šrouby (5a) a podložky (5b). (obr. 6+7)
- Kabel spínače upevněte na lučíc spouště dvěma svorkami (C). (obr. 8)

Montáž záchytného koše

- Záchytný koš (7) nasuňte přes kostru pro záchytný koš a přesuňte gumové spony (obr. 9, 10).
- Zavěste záchytný koš (7) na přístroj. Za tímto účelem zvedněte klapku vyhazovacího otvoru (11a) a záchytný koš (7) zavěste do příslušných držáků na přístroji. (obr. 11)

Nastavení hloubky vertikutace (obr. 12)

Hloubka vertikutace se nastavuje nastavením hloubky (10) na obou předních kolech.

Nastavení hloubky (10) za tímto účelem lehce odtáhněte směrem doleva, poté je umístěte do požadované polohy a nechte zapadnout.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Hloubka vertikutace -6 mm

-2 = Hloubka vertikutace -9 mm

-3 = Hloubka vertikutace -12 mm

Nastavení hloubky provzdušňovacího válce

Pro zajištění bezproblémového provozu a pro předejití poškozením provzdušňovacího válce se tento válec smí používat pouze v nastavení hloubky „0“.

Nastavení vodícího madla (obr. 5 + 13)

- Nejprve povolte šrouby s rýhovanou hlavou (obr. 5), abyste mohli změnit polohu vodícího madla.
- Nastavte požadovanou výšku způsobem znázorněným na obrázku 13. (Můžete si vybrat mezi třemi stupni).

Výměna válce (obr. 14, 15)

⚠ POZOR!

Bezpodmínečně používejte rukavice!

Odstraňte šrouby s vnitřním šestihranem a na tomto konci nadzvedněte válec. Vytáhněte válec ve směru šípky z hnacího čtyřhranu. Vsuňte nový válec ve směru šípky do hnacího čtyřhranu, a poté jej vmáčkněte do držáku. Válec se opět upevní ke krytu pomocí šroubů s vnitřním šestihranem.

10. Obsluha

Abyste zabránili nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je spínací páčka (obr. 1/pol.1) vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 1/pol. 2), který je třeba stisknout, aby bylo možné zmáčknout spínací páčku (obr. 1/pol. 1). Po puštění spínací páčky se vertikutátor vypne.

Proveďte tento postup několikrát za sebou, abyste si byli jistí, že přístroj funguje správně.

Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.

⚠ Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte klapku vyhazovacího otvoru, pokud motor ještě běží. Rotující nožový válec může způsobit zranění. Klapku vyhazovacího otvoru vždy pečlivě upevněte. Zpátky do polohy „zavřeno“ ji přiklopí tažná pružina!

Vždy dodržujte bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem stanovenou vodicími madly. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na náspech a svazích je nutná mimořádná opatrnost. Dbejte na bezpečný postoj, používejte obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty.

Vertikutaci provádějte vždy příčně vůči svahu. Na svazích o sklonu více než 15° se vertikutace nesmí z bezpečnostních důvodů provádět.

Při couvání a tažení vertikutátoru postupujte zvláště opatrně, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny pro správnou vertikutaci

Při provádění vertikutace se doporučuje, pracovat s překryvem ošetřených pruhů.

Pro dosažení čistého vzoru vertikutace vedte vertikutátor v co nejpřímějších pruzích. Přitom musí mít tyto pruhy několik centimetrů překryv, aby nezůstaly žádné pruhy neošetřené.

Jakmile za sebou vertikutátor nechává při vertikutaci ležet zbytky trávy, je třeba vyprázdnit sběrný vak.

⚠ Nebezpečí!

Před sejmutím sběrného vaku vypněte motor a počkejte na zastavení nožového válce!

Pro sejmutí zavěšeného sběrného vaku nadzvedněte jednou rukou klapku vyhazovacího otvoru a druhou rukou vak odeberte!

Jak často je třeba vertikutaci provádět, závisí v zásadě na vzrůstu trávníku a tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržujte v čistém stavu a bezpodmínečně odstraňujte zachycenou hlínu a trávu. Zachycené nečistoty komplikují startování, zhoršují kvalitu vertikutace. Na svazích musíte dráhu vertikutace vést příčně vůči svahu. Před provedením jakékoliv kontroly nožového válce musíte vypnout motor.

⚠ Nebezpečí!

Nožový válec se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit. Pokud pohybující se nožový válec naráží na nějaký předmět, vertikutátor vypněte a počkejte, dokud se nožový válec zcela nezastaví.

Následně zkontrolujte stav nožového válce. Pokud je poškozený, musí být vyměněn. Položte přípojovací kabel přístroje složený do smyčky na zem před použitou zásuvku.

Vertikutaci provádějte směrem od zásuvky, resp. od kabelu a dbejte na to, aby přípojovací kabel přístroje ležel vždy na trávníku, na kterém již byly vertikutace provedena, aby vertikutátor nemohl kabel přejet.

11. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním přípojevacím podmínkám. To znamená, že použití libovolných, volně vybraných přípojevacích bodů není přípustné.
- Přístroj může při špatných podmínkách sítě způsobit přechodné výkyvy napětí.
- Výrobek je určen výhradně pro použití v přípojevacích bodech, pro které platí následující předpoklady:
 - a) nesmí být překročena maximální přípustná impedance sítě "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) musí být zajištěna trvalá proudová zatížitelnost sítě nejméně 100 A na fázi.
- Vy jako uživatel se musíte ujistit, zda váš přípojevací bod, na kterém provozujete výrobek, splňuje jeden ze dvou uvedených požadavků a) nebo b). V případě potřeby se poraďte se svým dodavatelem energie.

Důležité pokyny

Při přetížení se motor automaticky vypne. Po určité době na vychladnutí (čas se liší) nechte motor znovu zapnout.

Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo šterbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze propojovací kabely se stejným označením.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Pokud je vedení pro připojení na síť tohoto přístroje poškozeno, musí být vyměněno za zvláštní přípojné vedení, které lze obdržet u výrobce nebo jeho zákaznického servisu.

Motor na střídavý proud:

Napětí v síti musí činit 220 - 240 V~.

- Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku motoru

12. Čištění a údržba

⚠ Nebezpečí!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací šterbiny a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Uhlíkové kartáče

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

⚠ Nebezpečí!

Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

Údržba

- Opatřebovaný nebo poškozený nožový válec by měl vyměnit autorizovaný odborník
- Postarejte se, aby byly všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) vždy pevně utaženy, abyste mohli s vertikutátorem pracovat bezpečně.
- Vertikutátor skladujte v suché místnosti.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny příšroubované díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o váš vertikutátor nezajistí pouze jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a snadné vertikutaci vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny v něm nashromážděné zbytky. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav vertikutátoru. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Provozdušňovací válec, uhlíkové kartáče

* není nutné obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

13. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Upozornění k zákonu o elektrických a elektronických zařízeních (ElektroG)



Odpadní elektrická a elektronická zařízení nepatří do domovního odpadu, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!

- Staré baterie nebo akumulátory, které nejsou napevno zabudované ve starém přístroji, musí být před odevzdáním bez poškození vyjmuty! Jejich likvidaci upravuje zákon o bateriích.
- Majitelé nebo uživatelé elektrických a elektronických zařízení jsou ze zákona povinni je po použití vrátit.
- Koncový uživatel je zodpovědný za vymazání svých osobních údajů ze starého zařízení určeného k likvidaci!
- Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že se odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí likvidovat společně s domovním odpadem.
- Elektrická a elektronická zařízení můžete bezplatně odevzdat na následujících místech:
 - Veřejné skládky nebo sběrná místa odpadů (např. obecní stavební dvory)

- Prodejní místa elektrospotřebičů (stacionární a online), pokud jsou obchodníci povinni je odebírat nebo to nabízejí dobrovolně.
- Až tři kusy elektroodpadu od jednoho typu spotřebiče s délkou hrany maximálně 25 cm lze bezplatně vrátit výrobci, aniž by bylo nutné předtím zakoupit nový spotřebič od výrobce nebo jej odevzdat na jiném autorizovaném sběrném místě ve vašem okolí.
- Pro další doplňující podmínky zpětného odběru výrobků a distributorů se obraťte na příslušný zákaznický servis.
- V případě, že výrobce dodá nový elektrospotřebič do soukromé domácnosti, může na žádost koncového uživatele zajistit bezplatný sběr elektroodpadu. Za tímto účelem kontaktujte zákaznický servis výrobce.
- Tato prohlášení se vztahují pouze na přístroje instalované a prodávané v zemích Evropské unie a podléhající evropské směrnici 2012/19/EU. V zemích mimo Evropskou unii mohou pro likvidaci elektroodpadu platit jiné předpisy.

14. Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor se nerozběhne	• V zástrčce není elektrický proud • Vadný kabel • Vadná kombinace spínač-zástrčka • Uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru • Ucpaný kryt vertikutátoru	• Zkontrolujte kabel a pojistku • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska • Případně změňte hloubku vertikutace, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet
Klesá výkon motoru	• Příliš tvrdá půda • Ucpaný kryt vertikutátoru • Značně opotřebované nože	• Upravte hloubku vertikutace • Vyčistěte kryt • Vyměňte nože
Nečistá vertikutace	• Opotřebované nože • Nesprávná hloubka vertikutace	• Vyměňte nože • Upravte hloubku vertikutace
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	• Ozubený řemen je prasklý	• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Pozor! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.
	Dávajte pozor, aby do nebezpečnej oblasti nevstupovali žiadne osoby ani zvieratá.
	POZOR! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nejazdite po prípojnom kábli
	Upozornenie: ostré hroty. Rotácia hrotov pretrváva ešte nejaký čas po vypnutí – pred začatím vykonávania údržbových prác alebo v prípade poškodenia vedenia vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
	Noste ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!
	Trieda II – dvojité izolácia
	Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
	Zaručená hladina akustického výkonu

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	96
2.	Popis prístroja (obr. 1-2)	96
3.	Rozsah dodávky	96
4.	Správny spôsob použitia	97
5.	Bezpečnostné upozornenia.....	97
6.	Zvyškové riziká	99
7.	Technické údaje.....	100
8.	Pred uvedením do prevádzky.....	100
9.	Montáž	100
10.	Obsluha.....	101
11.	Elektrická prípojka	102
12.	Čistenie a údržba.....	102
13.	Likvidácia a recyklácia.....	103
14.	Odstraňovanie porúch	104
15.	Vyhlásenie o zhode	266

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený Zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- Nesprávnej manipulácie,
- Nedodržania pokynov na obsluhu,
- Opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- Montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- Iného než špecifikované použitia,
- Poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používatel oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine. Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie.

Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja

musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevobrábkacími strojmi.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja (obr. 1-2)

1. Spínacia páčka
2. Bezpečnostný spínač
3. Horný posuvný strmeň
4. Sieťová prípojka/sieťový kábel
5. Upínacia páčka
6. Prostredný posuvný strmeň
7. Zberný kód
8. Dolný posuvný strmeň
9. Prestavenie výšky rukoväti
10. Prestavenie pracovnej výšky
11. Koleso vzadu
12. Koleso vpredu

- A. Imbusový kľúč veľ. 5
- B. Odľahčenie kábla od ťahu
- C. Káblová svorka
- D. Prevzdušňovací valec

3. Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

⚠ POZOR!

Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

4. Správny spôsob použitia

V závislosti od účelu použitia sa prístroj môže používať ako vertikutátor alebo prevzdušňovač, pričom stačí iba niekoľkými úkonmi vymeniť valec. Vertikutačný valec vytrháva z pôdy mach a burinu aj s koreňkami a kypri pôdu. Trávník vďaka tomu dokáže lepšie prijímať živiny a prečistí sa. Vertikutáciu trávniku odporúčame vykonávať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri). Prevzdušňovací valec prehrabáva povrch trávniku, vďaka čomu môže lepšie odtekať voda a uľahčuje sa príjem kyslíka. Prevzdušňovanie vykonávajte podľa potreby počas celého vegetačného obdobia. Vertikutátor je vhodný na súkromné použitie v záhrade pri dome aj na záhradke.

Za vertikutátory určené na súkromné použitie v záhrade pri dome a na záhradke sa považujú zariadenia, ktorých ročné použitie spravidla neprekročí 10 hodín a ktoré sa používajú prevažne na ošetrovanie zatravnovaných plôch alebo trávnikov, avšak nie vo verejných zariadeniach, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve či leśníctve.

Dodržiavanie priloženého návodu na použitie od výrobcu je predpokladom správneho používania vertikutátora. Návod na použitie obsahuje aj podmienky týkajúce sa prevádzky, údržby a vykonávania opráv.

Varovanie! Vertikutátor sa nesmie používať ako rezačka na drvenie odrezkov konárov a krovin, pretože pri takomto použití hrozí používateľovi nebezpečenstvo telesnej ujmy. Vertikutátor sa nesmie používať ani ako motorová plečka a na urovnávanie terénnych nerovností, ako sú napríklad krtince.

Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať ako pohonný agregát pre iné pracovné nástroje a súpravy nástrojov akéhokoľvek typu s výnimkou tých, ktoré výslovne schválil výrobca.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

5. Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Tento prístroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Pred začatím práce s prístrojom si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími prvkami. Tento návod dobre uschovajte, aby ste mali tieto informácie neustále k dispozícii.

Práca s prístrojom:

Upozornenie! Prístroj môže prívodiť vážne poranenia. Takto predídete úrazom a poraneniam:

Priprava:

- Tento prístroj nie je vhodný na použitie zo strany detí.
- Deťom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nikdy nedovoľte používať prístroj. Miestne ustanovenia môžu upravovať minimálny vek obsluhujúcej osoby.
- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami. Používať ho smú jedine v tom prípade, že sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo im táto osoba poskytne pokyny týkajúce sa obsluhy prístroja.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, pokiaľ sú v blízkosti osoby, predovšetkým deti, a domáce zvieratá.
- Skontrolujte pozemok, na ktorom sa bude prístroj používať, a odstráňte kamene, vetvy, drôty a iné cudzie telesá, ktoré by mohol prístroj zachytiť a vymrštiť. Prístroj nepoužívajte na vyrovnávanie terénnych nerovností.
- Vždy noste vhodné pracovné oblečenie vrátane pevnej obuvi s protišmykovou podrážkou, robustných, dlhých nohavíc, chráničov uší a ochranných okuliarov. Prístroj nepoužívajte naboso alebo keď máte obuté otvorené sandále.

- Nepracujte s prístrojom, ktorý je poškodený, neúplný alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páčka, gombík odblokovania, protinárazová ochrana).
- Ochranné zariadenia nikdy nevyraďujte z činnosti (napr. priviazaním štartovacej páčky).
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
- Pred uvedením prístroja do chodu sa presvedčte, že v otvore pre nôž nie je zakliesnený žiadny predmet ani konár, že prístroj stojí stabilne a že pracovný priestor je vyprataný a nie je blokovaný. Skontrolujte stav predlžovacieho kábla, ako aj pripojné vedenie prístroja. Používajte požadované ochranné zariadenia.
- Ak prístroj pri zapnutí generuje nezvyčajné vibrácie alebo zvuky, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Presvedčte sa, či zvyšky posekaného materiálu neblokujú nožový valec alebo či nie sú zaseknuté medzi nožmi. Ak nezistíte žiadne problémy, prístroj odošlite do zákaznickeho servisu.
- Keď už nože nerezú správne alebo keď je motor preťažný, skontrolujte všetky diely prístroja a opotrebované diely vymeňte. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.

Použitie:

- Upozornenie: ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách a nohách. Pri práci vždy držte nohy a prsty v bezpečnej vzdialenosti od valca a vyhadzovacieho otvoru. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nepoužívajte v daždi, v zlom počasí, vo vlhkom prostredí ani na mokrom trávniku. Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom osvetlení. Nepracujte s prístrojom, keď pociťujete únavu alebo sa nedokážete sústrediť, prípadne po požití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas doprajte prestávku od práce. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom.
- Oboznámte sa s okolitým prostredím a dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá, ktoré nemôžete počuť pre hluk motora.
- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým na svahoch. Vždy pracujte priečne voči svahu, nikdy nie nahor alebo nadol. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru jazdy na svahu. Nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
- Prístroj vedte iba krokovým tempom a s oboma rukami na rukoväti. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri otáčaní alebo priťahovaní prístroja k sebe. Nebezpečenstvo zakopnutia!

- Pri štartovaní a manipulácii so štartovacou páčkou dávajte pozor a postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Pri štartovaní prístroj nepreklopujte s výnimkou prípadov, keď ho musíte zdvihnúť. V takom prípade preklopte prístroj iba natoľko, nakoľko je to bezpodmienečne nevyhnutné a zdvíhajte iba stranu, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Pri opätovnom kladení prístroja na zem po zdvihnutí sa obe ruky musia nachádzať v pracovnej polohe.
- Prístroj neprevádzkujte bez kompletne osadeného zberného vreca alebo protinárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia! Vždy sa držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín ani plynov. V prípade nerešpektovania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Prerušenie práce:

- Po vypnutí prístroja sa valec ešte niekoľko sekúnd otáča. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti.
- Nedotýkajte sa hrotov, kým prístroj nie je odpojený od elektrickej siete a kým sa hroty úplne nezastavia.
- Časti rastlín odstraňujte, iba keď je prístroj odstavený. Otvor na vyhadzovanie trávy udržiavajte vždy čistý a voľný.
- Vypnite prístroj, keď ho chcete prepraviť, zdvihnúť alebo preklopiť a keď s ním prechádzate cez netravnaté plochy.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
 - Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku:
 - Vždy, keď odchádzate od prístroja,
 - Pred čistením vyhadzovacieho otvoru alebo odstraňovaním blokovania či upchatia,
 - Keď sa prístroj nepoužíva,
 - Pri všetkých údržbových a čistiacich prácach,
 - Keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný
 - Keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nevykazuje známky poškodení, a prípadne ho dajte opraviť.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

⚠ Upozornenie!

Takto predídete poškodeniam prístroja a prípadným poraneniam osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v ich dôsledku:

Starajte sa o prístroj

- Keď potrebujete preniesť prístroj cez schody, vypnite a zdvihnite ho.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď chýbajú, resp. keď sú opotrebované alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. protinárazová ochrana), diely rezného ústrojenstva alebo čapy. Predovšetkým skontrolujte, či nie sú poškodené sieťový kábel a štartovacia páčka. Aby sa predišlo nevyváženosti, poškodené nástroje a čapy sa musia vymieňať naraz ako súpravy.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré dodáva a schvaľuje výrobca. Použitie dielov od iných výrobcov povedie k okamžitej strate záruky na záruku.
- Dohľadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa svojpomocne opravovať prístroj, ak na to nemáte potrebnú odbornú kvalifikáciu. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, smú vykonávať iba zákaznícke servis disponujúce oprávnením od našej spoločnosti.
- S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. V záujme dosiahnutia vyššej efektivity a bezpečnosti pri práci udržiavajte nástroje čisté. Dodržiavajte predpisy týkajúce sa údržby.
- Prístroj nepreťažujte. Pracujte iba v uvedenom rozsahu výkonu. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

Elektrická bezpečnosť:

⚠ Upozornenie!

Takto predídete úrazom a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení s cieľom overiť, či nevykazujú známky poškodení alebo starnutia.
- Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov. Ak sa vedenie poškodí počas používania, okamžite ho odpojte zo siete.

Vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete.

- Predlžovacie vedenia držte v bezpečnej vzdialenosti od hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.

- Poškodené vedenie nezapájajte do siete a poškodeného vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi. Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapájajte v rámci možnosti iba do zásuviek so zariadením na ochranu proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Zabráňte kontaktom tela s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy).
- Používajte iba schválené predlžovacie káble konštrukčného typu H05VV-F alebo H05RN-F s maximálnou dĺžkou 75 m, ktoré sú určené na použitie v exteriéroch. Prierez prameňa vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Káblový bubon pred použitím vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Na upevnenie kábla použite zariadenie na odťahčenie kábla od ťahu, ktoré je určené na tento účel.
- Kábel nepoužívajte na vytahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- V prípade poškodenia prípojného vedenia vypnite prístroj a sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. Keď je prírodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Ak je poškodené prírodné vedenie, najskôr vytiahnite zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odobrať prírodné vedenie prístroja.
- Keď je prírodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.

6. Zvyškové riziká

Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

1. Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenia zdravia v dôsledku vibrácií pôsobiacich na ruku a rameno, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa jeho obsluha a údržba vykonáva neodborne.

⚠ Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty.

Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojím lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

7. Technické údaje

Sieťové napätie	230-240V~ 50Hz
Príkon	1600W
Pracovná šírka	380 mm
Počet nožov	16
Počet hrotov	24
Prestavenie hĺbky	-12 / +6 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA}	93,23 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	104,97 dB
Nepresnosť K	3 dB
Vibrácie na držadle	2,308 m/s ²
Nepresnosť K	1,5 m/s ²
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Hmotnosť	12,8 kg

Generovanie hluku a vibrácie obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné prístroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

8. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

⚠ Varovanie!

Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.

Vertikutátor sa expeduje v demontovanom stave. Pred použitím vertikutátora je nutné namontovať zberný kôš a kompletný posuvný strmeň. V záujme uľahčenia zostavovania postupujte krok za krokom podľa návodu na použitie a orientujte sa podľa obrázkov.

9. Montáž

⚠ Pozor!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

Montáž vodiaceho držadla (obr. 3 – 8)

- Uvoľnite skrutku s rukoväťou prestavenia výšky (9).
- Dolné rukoväti (8) osadte tak, ako je to znázornené na obrázkoch 4 a 5. Dávajte pozor na to, aby perá (4a/4b) zapadli do príslušných protiľahlých drážok.
- Následne znova zaskrutkujte skrutku s rukoväťou (obr. 5).
- Horný posuvný strmeň (3) spojte s prostredným posuvným strmeňom (6) a oboma dolnými posuvnými strmeňmi (8). Na tento účel použite štyri upínacie páčky (5), upevňovacie skrutky (5a) a podložky (5b). (Obr. 6 a 7)
- Spínací kábel upevnite dvoma káblovými svorkami (C) na držadlovom strmeni. (Obr. 8)

Montáž zberného koša

- Zberný kôš (7) nasuňte nad rám pre zberný kôš a pozapínajte gumové spony (obr. 9, 10).
- Zberný kôš (7) zaveste na prístroj. Na tento účel nadvihnite vyhadzovaciu klapku (11a) a zberný kôš (7) zaveste na príslušné držiaky na prístroji. (Obr. 11)

Nastavenie hĺbky vertikutácie (obr. 12)

Hĺbka vertikutácie sa nastavuje prestavením hĺbky (10) na oboch predných kolesách. Na tento účel odtiahnite prestavenie hĺbky (10) zľahka doľava, uveďte ho do požadovanej polohy a nechajte ho zapadnúť na miesto v požadovanej polohe.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = hĺbka vertikutácie -6 mm

-2 = hĺbka vertikutácie -9 mm

-3 = hĺbka vertikutácie -12 mm

Nastavenie hĺbky prevzdušňovacieho valca

V záujme zaručenia bezproblémovej prevádzky a predchádzania poškodeniam prevzdušňovacieho valca sa prevzdušňovací valec smie používať iba s nastavením hĺbky „0“.

Nastavenie vodiaceho držadla (obr. 5 a 13)

- Najskôr uvoľnite skrutky s rukovätami (obr. 5) tak, aby ste mohli prestaviť vodiace držadlo.
- Nastavte požadovanú výšku tak, ako je to znázornené na obrázku 13. (Máte možnosť výberu spomedzi troch úrovní.)

Výmena valca (obr. 14, 15)

⚠ POZOR! Bezpodmienečne noste rukavice!

Odstráňte skrutky s vnútorným šesťhranom a nadvihnete valec na tomto konci. Valec vytiahnite von z hnačieho štvorhranu v smere šípky.

Nový valec zasuňte späť do hnačieho štvorhranu v smere šípky a následne ho zatlačte do držiaka. Skrutkami s vnútorným šesťhranom znova upevnite valec na telese.

10. Obsluha

S cieľom predísť nechcenému uvedeniu vertikutátora do chodu je spínacia páčka (obr. 1, poz. 1) vybavená dvojbodovým spínačom (obr. 1, poz. 2), ktorý je nutné stlačiť ako prvý, až následne sa dá stlačiť spínacia páčka (obr. 1, poz. 1). V prípade pustenia spínacej páčky sa vertikutátor vypne.

Tento postup vykonajte niekoľkokrát s cieľom uistiť sa, že prístroj funguje správne.

Pred začatím vykonávania opravárenských alebo údržbových prác na prístroji sa musíte presvedčiť, že sa nožový valec netočí a prístroj je odpojený od elektrickej siete.

⚠ Nebezpečenstvo!!

Nikdy neotvárajte vyhadzovaciu klapku, kým ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže spôsobiť poranenia. Vyhadzovaciu klapku vždy starostlivo upevnite. Ťažné pružiny zaisťujú jej navracanie do „zatvorenej“ polohy!

Vždy sa musí dodržiavať bezpečnostný odstup medzi telesom a používateľom, ktorý je daný vodiacími držadlami. Pri vertikutácii a vykonávaní zmien smeru jazdy na úbočiach a svahoch je potrebné dávať mimoriadne veľký pozor. Dbajte na bezpečný postoj, noste obuv s protišmykovými podrážkami s dobrou priľnavosťou a dlhé nohavice.

Vertikutáciu vykonávajte vždy priečne voči svahu. Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 15 stupňov. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri cúvaní a pri ťahaní vertikutátora – hrozí nebezpečenstvo zakopnutia!

Pokyny týkajúce sa správneho postupu pri vertikutácii

Pri vertikutácii odporúčame používať pracovnú metódu prekrývania.

Na dosiahnutie čistého vzhľadu povrchu ošetreného vertikutáciou vedte vertikutátor v čo najrovnejších dráhach. Tieto dráhy by sa pritom vždy mali prekrývať o niekoľko centimetrov, aby nezostávali žiadne pásy. Keď počas vertikutácie začnú zostávať na zemi zvyšky trávy, okamžite vyprázdňte zberné vrece.

Nebezpečenstvo! Pred odobratím zberného vreca vypnite motor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca!

Zberné vrece vyvesíte tak, že jednou rukou nadvihnete vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberte zberné vrece!

Požadovaná frekvencia vertikutácie závisí v zásade od rastu trávy daného trávnik a tvrdosti pôdy. Spodnú stranu telesa vertikutátora udržiavajte čistú a bezpodmienečne odstraňujte usadeniny zeminy a trávy. Usadeniny sťažujú štartovanie a negatívne ovplyvňujú kvalitu vertikutácie. Na svahoch vykonávajte vertikutáciu v priečnom smere voči svahu. Pred vykonávaním akýchkoľvek kontrol nožového valca vypnite motor.

⚠ Nebezpečenstvo!

Nožový valec sa po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd otáča. Nikdy sa nepokúšajte zastaviť nožový valec. Ak pohybujúci sa nožový valec narazí o nejaký predmet, vypnite vertikutátor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca.

Následne skontrolujte stav nožového valca. V prípade poškodenia sa musí vymeniť. Používané prípojné vedenie prístroja položte

na zem pred používanú zásuvku tak, aby tvorilo slučku. Vertikutáciu vykonávajte v smere preč od zásuvky, resp. od kábla a dávajte pozor na to, aby sa prípojnéné vedenie prístroja vždy nachádzalo na už ošetrenej časti trávnik a aby ste po ňom neprešli vertikutátorom

11. Elektrická prípojka

Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predživacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.

- Výrobok spĺňa požiadavky EN 61000-3-11 a podlieha špeciálnym podmienkam pripojenia. To znamená, že použitie na ľubovoľných voľne voliteľných prípojných bodoch nie je dovolené.
- Prístroj môže pri nevhodných sieťových pomeroch viesť k prechodným kolísaniam napätia.
- Výrobok je určený výhradne na používanie na prípojných bodoch, pre ktoré platia nasledujúce predpoklady:
 - a) Nesmie sa prekročiť maximálna prípustná impedancia siete „Z“ ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Musí byť zaručená zaťažiteľnosť permanentným prúdom siete minimálne 100 A na fázu.
- Ako používateľ musíte zabezpečiť, aby váš prípojný bod, na ktorom prevádzkujete výrobok, spĺňal jednu z dvoch uvedených požiadaviek a) alebo b). V prípade potreby to konzultujte s vaším dodávateľom elektrickej energie.

Dôležité upozornenia

Pri preťažení motora sa tento samočinne vypne. Po vychladení (časovo odlišné) je možné motor znovu zapnúť.

Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojnú vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné.

Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s rovnakým označením.

Vytlačenie označenia typu na prípojnóm kábli je predpis.

Ak je sieťový prívod tohto náradia poškodený, musí sa vymeniť za špeciálne prípojné vedenie, ktoré je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho servise.

Motor na striedavý prúd:

Sieťové napätie musí predstavovať 220 - 240 V~

- Predživacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm².

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja

12. Čistenie a údržba

⚠ Nebezpečenstvo!

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj čistite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazačného mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja.
- Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby uhlíkové kefy skontroloval elektrikár.

⚠ Nebezpečenstvo!

Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

Údržba

- Výmenou opotrebovaného alebo poškodeného nožového valca treba poveriť autorizovaného odborníka.

- V záujme zaistenia bezpečnej práce s vertikutátorom dohľadajte na to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) neustále dôkladne utiahnuté.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Na dosiahnutie dlhšej životnosti je potrebné vyčistiť a následne naolejovať všetky skrutkové diely, ako aj kolesá a osi.
- Pravidelná starostlivosť o vertikutátor zaisťuje nielen jeho životnosť a výkonnosť, ale zároveň prispieva aj k dôkladnej a bezproblémovej vertikutácii trávnik.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikutátora a odstráňte všetky nahromadené zvyšky. Pred každým začiatkom sezóny bezpodmienečne skontrolujte stav vertikutátora. Požiadavky týkajúce sa opráv smerujte na náš zákaznícky servis.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu*: Prevzdušňovací valec, uhlíkové kefy

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

13. Likvidácia a recyklácia

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

Upozornenia k elektrickým a elektronickým zariadeniam (ElektroG)



Elektrické a elektronické staré zariadenia nepatria do domového odpadu, ale musia byť zbierané, resp. likvidované oddelene!

- Staré batérie alebo akumulátory, ktoré nie sú pevne zabudované v starom prístroji, sa musia vybrať bez porušenia! Ich likvidácia je regulovaná zákonom o batériách.

- Vlastníci alebo používatelia elektrických a elektronických zariadení sú zo zákona povinní ich po použití vrátiť.
- Koncový užívateľ je zodpovedný za vymazanie svojich osobných údajov na starom zariadení, ktoré má byť zlikvidované!
- Symbol prečiarknutého odpadkového koša na kolieskach znamená, že staré elektrické a elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.
- Elektrické a elektronické zariadenia je možné bezplatne odovzdať na týchto miestach:
 - Verejná likvidácia alebo zberné miesta (napr. obecné stavebné dvory).
 - Predajné miesta elektronických zariadení (stacionárne a online), ak sú predajcovia povinní ich prevziať späť alebo ich dobrovoľne ponúknuť.
 - Až tri staré elektrické zariadenia jedného typu s maximálnou dĺžkou hrany 25 centimetrov môžete bezplatne odovzdať bez toho, aby ste si najprv zakúpili nové zariadenie od výrobcu, alebo ich odovzdajte na inom autorizovanom zbernom mieste vo vašom okolí.
 - Viac dopĺňujúcich podmienok spätného odberu výrobcov a distribútorov sa dozviete v príslušnom zákazníckom servise.
- V prípade dodania nového elektrického zariadenia výrobcom do domácnosti môže výrobca na požiadanie koncového užívateľa zabezpečiť bezplatný odvoz starého elektrického zariadenia. Za týmto účelom kontaktujte zákaznícky servis výrobcu.
- Tieto vyhlásenia sa vzťahujú iba na zariadenia inštalované a predávané v krajinách Európskej únie a podliehajúce európskej smernici 2012/19/EÚ. V krajinách mimo Európskej únie môžu na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení platiť odlišné predpisy.

14. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná příčina	Náprava
Motor nenabieha.	• Zástrčka bez prúdu • Chybný kábel • Chybná kombinácia spínač/zástrčka • Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore • Upchaté teleso vertikutátora	• Skontrolujte vedenie a poistku. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni. • Prípadne zmeňte hĺbku vertikutácie. Vyčistite teleso, aby sa nožový valec mohol voľne otáčať.
Výkon motora klesá.	• Príliš tvrdá pôda • Upchaté teleso vertikutátora • Značne opotrebovaný nôž	• Upravte hĺbku vertikutácie. • Vyčistite teleso. • Vymeňte nôž.
Vertikutácia nie je čistá	• Opotrebovaný nôž • Nesprávna hĺbka vertikutácie	• Vymeňte nôž. • Upravte hĺbku vertikutácie.
Motor beží, nožový valec sa neotáča.	• Roztrhnutý ozubený remeň	• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelem! Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót.
	Tartsa távol a többi embert (és az állatokat) a veszélyzónától.
	FIGYELEM! Áramütés veszélye. Ne hajtson át a géppel a csatlakozóvezetéken
	Vigyázat, éles tűskék. A tűskék a gép kikapcsolása után is forognak - karbantartási munkálatok előtt, vagy ha megsérült a vezeték, húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból.
	Viseljen hallás és szemvédelem.
	II. védelmi osztály - kettős szigetelés
	Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
	Garantált hangteljesítményszint

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	107
2.	A készülék leírása (1-2 ábra)	107
3.	Szállított elemek	107
4.	Rendeltetésszerűi használat	108
5.	Biztonsági utasítások.....	108
6.	Maradék kockázatok.....	110
7.	Műszaki adatok.....	111
8.	Beüzemeltetés előtt	111
9.	Összeszerelés	111
10.	Kezelés	112
11.	Elektromos csatlakoztatás	113
12.	Tisztítás és karbantartás	113
13.	Megsemmisítés és újrahaznosítás	114
14.	Hibaelhárítás.....	115
15.	Megfelelőségi nyilatkozat	266

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kieseése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét. Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatosan.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.

Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

2. A készülék leírása (1-2 ábra)

1. Kapcsolókar
 2. Biztonsági kapcsoló
 3. Felső tolókéngyel
 4. Hálózati csatlakozó/hálózati kábel
 5. Feszítőkar
 6. Középső tolókéngyel
 7. Gyűjtőkosár
 8. Alsó tolókéngyel
 9. Markolat magasságállítója
 10. Munkamagasság beállítója
 11. Hátsó kerék
 12. Első kerék
- A. 5 mm-es imbuszkulcs
 - B. Vezeték tehermentesítője
 - C. Kábelrögzítő saru
 - D. Szellőztető henger

3. Szállított elemek

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

⚠ FIGYELEM!

A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekszám!
A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!

4. Rendeltetésszerűi használat

A felhasználás céljától függően a készülék gyeplázítóként és gyepszellőztetőként is alkalmazható, mivel a henger egyszerűen cserélhető. A gyeplázító henger gyökerestül kitépi a talajból a mohát és a gázt, és felláztja a talajt. Ezáltal a gyepp hatékonyabban tudja felvenni a talajból a tápanyagokat, és meg is tisztul. Javasoljuk, hogy a gyepp szellőztetését tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) végezze el.

A szellőztető henger felkaparja a gyepp felületét, így a víz jobban lefolyik, és hatékonyabbá válik az oxigénfelvétel.

A szellőztetés szükség szerint, a teljes növekedési időnyben végezhető. A gyeplázító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatra készült.

A gyeplázító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használata azt jelenti, hogy az éves használat alapvetően nem lépi túl a 10 órát, és túlnyomórészt füves vagy gyeppes területek gondozására használják, viszont nem alkalmazzák nyilvános tereken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint mezőgazdaságban vagy erdőgazdaságban.

A gyártó által mellékelte használati útmutató betartása a gyeplázító rendeltetésszerű használatának feltétele. A használati útmutató tartalmazza az üzemeltetés, a karbantartás és a javítás feltételeit is.

⚠ Figyelmeztetés! A felhasználó testi épségének veszélyeztetése miatt a gyeplázító nem használható szecskázóként fa- és sövénynyesedékek aprítására. Emellett a gyeplázítót nem szabad motoros kapaként használni a talaj egyenetlenségeinek elsimítására sem, mint amilyen pl. vakondtúrás.

A gyeplázítót biztonsági okokból nem szabad meghajtó berendezésként más munkaeszközökkel vagy bármilyen egyéb szerszámmal használni, kivéve abban az esetben, ha azt a gyártó kifejezetten engedélyezte.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások

A készülék szakszerűtlen használata súlyos sérüléseket okozhat. Mielőtt megkezdí a munkát a készülékkel, olvassa el alaposan a kezelési útmutatót, és ismerkedjen meg alaposan minden kezelőelemmel. Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót, hogy a szükséges információk bármikor a rendelkezésre álljanak.

Munkavégzés a készülékkel:

⚠ Vigyázat!

A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülhetők el a balesetek és a sérülések:

Előkészületek:

- A készüléket gyermekek nem használhatják.
- Soha ne engedje, hogy gyerekek vagy olyan személyek használják a fűnyírót, akik nem ismerik a kezelési útmutatót. Helyi rendelkezések megszabhatják a kezelő alsó korhatárát is.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára nézve.
- Soha ne használja a készüléket, ha más személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ellenőrizze a terepet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és minden olyan tárgyat, amelyet az bekaphat és elrephíthet. A készüléket ne használja a talaj egyenetlenségeinek elsimítására.
- Mindig viseljen megfelelő munkaruházatot, csúszásbiztos talppal ellátott zárt cipőt, erős anyagból készült hosszú nadrágot, hallásvédőt és védőszemüveget. Ne használja a készüléket meztáláb vagy nyitott szandálban.

- Ne végezzen munkát a készülékkel, ha az sérült, hiányos, vagy ha a gyártó által nem jóváhagyott átépítést végeztek rajta. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha a biztonsági berendezések (pl. az indító kar, a kireteszelő gomb, a felverődés elleni védőlemez) sérültek vagy hiányosak.
- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket (pl. az indító kar lekötözésével).
- Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A készülék beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a késnyílásba nem került semmilyen tárgy vagy faág, valamint arról, hogy a készülék szilárdan áll, a munkaterület pedig rendbe van téve, és nincsenek rajta akadályok. Ellenőrizze a hosszabító és a készülék csatlakozóvezetékeinek állapotát. Használja az előírt biztonsági berendezéseket.
- Ha a készülék bekapcsolásakor rendellenes rezgést vagy zajt tapasztal, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból, és ellenőrizze a késes hengert. Győződjön meg arról, hogy a nyesedék nem akadályozza a késes henger forgását, illetve hogy nem szorult a kések közé. Ha nem talált ilyen problémát, küldje vissza a készüléket a vevőszolgálatnak.
- Ha a kések már nem vágnak rendesen, vagy túl van terhelve a motor, ellenőrizze a készülék alkatrészeit, és cserélje le az elhasználódott alkatrészeket. Ha átfogó javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz.

Használat:

- Vigyázat - éles szerszám. Ne vágja meg a kezét vagy a lábujjait. Munkavégzés közben mindig tartsa távol a kezét és a lábát a hengertől és a kivetőnyílástól. Sérülésveszély áll fenn!
- Ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nedves környezetben vagy nedves pázsiton. Csak nappali fényben, vagy megfelelő megvilágítás mellett dolgozzon. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha fáradt vagy szétszórótt, illetve ha alkoholt vagy gyógyszereket fogyasztott. Mindig időben tartson szünetet. Dolgozzon ésszel.
- Ismerkedjen meg a környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, melyeket a motor zaja miatt esetleg nem észlel.
- Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, különösen lejtős terepen. Lejtős terepen átlósan dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha a lejtős terepen irányt változtat. Ne dolgozzon a készülékkel túl meredek lejtőn.

- A készüléket sétatempóban tolja, és mindkét kezével fogja a markolatot. Legyen különösen óvatos, ha a készülékkel megfordul, vagy amikor maga felé húzza. Botlásveszély!
- Az indító kart óvatosan működtesse, a jelen útmutatóban foglaltaknak megfelelően.
- Indításkor ne billentse meg a készüléket, kivéve, ha meg kell emelnie. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a készüléket, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőtől távolabb eső oldalát emelje meg.
- Amikor a készüléket a felemelést követően visszaengedi a talajra, mindkét keze legyen munkaállásban.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a gyűjtőzsák és a felverődés elleni védelem rendesen a helyére van szerelve. Sérülésveszély! Mindig tartsa magát távol a kivetőnyílástól.
- Ne használja éghető folyadékok vagy gázok közepében a készüléket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn

A munka megszakítása:

- Miután kikapcsolta a készüléket, a henger néhány másodpercig még tovább forog. Tartsa távol tőle a kezét és a lábát.
- Ne érjen a tüskékhez, míg le nem választotta a készüléket a hálózatról, illetve amíg teljesen le nem állt a tüskék forgása.
- A növényi maradványokat csak olyankor távolítsa el, amikor a készülék áll. A kivetőnyílást tartsa mindig tisztán és szabadon.
- Ha a készüléket szállítja, felemeli, felfordítja, vagy nem füves területen halad át vele, kapcsolja ki a készüléket.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket a munkaterületen.
 - Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót:
 - minden esetben, ha a gépet elhagyja,
 - mielőtt a kivetőnyílást tisztítja, akadályokat vagy eltömődéseket távolít el belőle,
 - ha nem használja a készüléket,
 - karbantartási és javítási munkálatok esetén,
 - ha a hálózati vezeték megsérült vagy összegubancolódott,
 - ha munkavégzés közben akadályba ütközik a készülékkel, vagy szokatlan rezgést észlel. Ilyen esetben vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék, és szükség esetén javíttassa meg.
- A készüléket biztonságos és száraz helyen tárolja, ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.

⚠ Vigyázat!

Így kerülheti el, hogy készülék megsérüljön, és ezért személyi sérülés következzen be:

Ápolja a készüléket

- Ha lépcsőn szállítja, kapcsolja ki és emelje fel a készüléket.
- Minden használat előtt szemrevételezze a készüléket. Ne használja a készüléket, ha hiányoznak róla a biztonsági berendezések (pl. a felferődés elleni védelem), illetve ha hiányzik, elhasználódott, vagy megsérült a vágóberendezés vagy valamelyik rögzítőcsap. Különös gondossággal ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték és az indító kar sértetlen-e. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a sérült szerszámokat és rögzítőcsapokat csak készletként szabad kicserélni.
- Csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Idegen alkatrészek beszerelése a garanciaigény azonnali elvesztésével jár.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csap és csavar megfelelően meg legyen húzva, és hogy a készülék biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban legyen.
- Ne kísérelje meg a készülék javítását, kivéve, ha megfelelő szakképesítéssel rendelkezik. A jelen útmutatóban nem megadott munkálatokat csak a gyártó által erre felhatalmazott vevőszolgálattal szabad elvégeztetni.
- Gondosan kezelje a készüléket. Tartsa tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük. Tartsa be a karbantartásra vonatkozó előírásokat.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket nehéz munkákra. Ne használja a készüléket olyasmire, amire nem való.

Elektromos biztonság:

⚠ Vigyázat!

Így kerülhetők el az áramütés okozta balesetek és sérülések:

- Minden üzembe helyezés előtt végezze el a hálózati és a hosszabbítót vezeték szemrevételezését, hogy sértetlen-e, illetve nem öregedett-e el.
- A hálózati vezeték tartása távol a vágószerszámoktól. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal válassza le a készüléket a hálózatról.

Ne érjen a vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról.

- A hosszabbítót tartsa távol a tűskéktől. A tűskék megsérthetik a vezetéket, és áramot vezethetnek a működtető alkatrészekbe.
- Sérült vezetéket ne csatlakoztasson a hálózathoz, és ne érjen a sérült vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról. A sérült vezeték áramot vezethet a működtető alkatrészekbe.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típustáblán szereplő adatokkal.
- A készüléket lehetőleg csak FI-relével (hibaáram védőkapcsolóval) felszerelt hálózati csatlakozó aljzathoz csatlakoztassa, melynek kioldási áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- Kerülje az érintkezést földelt tárgyakkal (például fémkerítés, fémoszlop).
- VCsak engedélyezett, H05VV-F vagy H05RN-F kivitelű hosszabbítót használjon, melynek hossza nem haladja meg a 75 m-t, és alkalmas a kültéri használatra. A hosszabbító sodronyának keresztmetszete legyen legalább 2,5 mm². Mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, nem sérült-e a kábel.
- A hosszabbító elhelyezésére használja az erre szolgáló tehermentesítőt.
- Ne a kábellel húzza ki a csatlakozódugót az aljzatról. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatról. Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, először a hosszabbítót húzza ki az aljzatról. Ezt követően eltávolíthatja a készülék csatlakozóvezetékét.
- Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.

6. Maradék kockázatok

Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt az elektromos szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:

1. Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.

2. Ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást, a kéz-kar rezgések miatt egészségkárosodást szenvedhet.

⚠ Figyelmeztetés!

Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését.

A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

7. Műszaki adatok

Hálózati feszültség	230-240V~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	1600W
Munkaszélesség	380 mm
Kécek száma	16
Karmok száma	24
Magasságbeállítás	-12 / +6 mm
Hangnyomásmérték L_{pA}	93,23 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	104,97 dB
Bizonytalanság K	3 dB
Rezgés a fogantyún	2,308 m/s ²
Bizonytalanság K	1,5 m/s ²
Védőosztály	II
Védelmi fokozat	IPX4
Tömeg	12,8 kg

Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a berendezés karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a szerszámot, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

8. Beüzemeltetés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

⚠ Figyelmeztetés!

Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.

A gyeplazító kiszállításkor szét van szerelve. Használatbavétel előtt a gyűjtőkosarat és a teljes tolókgengyelt fel kell szerelni a gyeplazítóra.

Az összeszerelés megkönnyítése érdekében kövesse lépésről lépésre a használati útmutatóban leírtakat, és tanulmányozza az ábrákat.

9. Összeszerelés

⚠ Figyelem!

Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!

A vezetőfogantyú összeszerelése (3 - 8 ábra)

- Oldja ki a magasságállítás markolatos csavarját (9).
- Helyezze fel az alsó fogantyúkat (8) a 4 + 5. ábrán látható módon. Ügyeljen rá, hogy az illesztőidomok (4a/4b) a velük szemben lévő horonyba kerüljenek.
- Ezt követően húzza meg ismét a markolatos csavart (5 ábra).
- Kösse össze a felső tolókgengyelt (3) a középső tolókgengyellel (6) és a két alsó tolókgengyellel (8). Ehhez használja a négy darab feszítőkart (5), a rögzítőcsavarokat (5a) és az alátéteket (5b). (6 + 7. ábra)
- A két kábelrögzítő saruval (C) rögzítse a kapcsoló vezetékeit a fogantyúra. (8. ábra)

A gyűjtőkosár felszerelése

- Tolja rá a gyűjtőkosarat (7) a gyűjtőkosár tartókere-tére, és hajtsa rá a gumiszegélyeket (9. és 10. ábra)
- Akassza rá a gyűjtőkosarat (7) a készülékre. Ehhez emelje fel a kivetőnyílás fedelét (11a), és akassza be a gyűjtőkosarat (7) az erre szolgáló tartóelemek-be. (11. ábra)

A gyeplazító magasságának beállítása (12. ábra)

A gyeplazító magasságát az első két keréken elhelyezett magasságállítóval (10) lehet beállítani. Ehhez húzza el a magasságállítót (10) enyhén balra, vigye a kívánt helyzetbe, és kattintsa a helyére.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = gyeplazító munkamélysége -6 mm

-2 = gyeplazító munkamélysége -9 mm

-3 = gyeplazító munkamélysége -12 mm

A gyepszellőztető henger magasságának beállítása

A kifogástalan működés biztosítása érdekében, és a szellőztető henger sérüléseit elkerülendő a szellőztető henger csak „O” állásban használható.

A kormányzó fogantyú beállítása (5 + 13. ábra)

- Először oldja ki a markolatos csavarokat (5. ábra), hogy a kormányzó fogantyú állítható legyen.
- Állítsa be a kívánt magasságra a 13. ábrán látható módon. (Három fokozat közül lehet választani).

A henger cseréje (14. és 15. ábra)

FIGYELEM! Feltétlenül viseljen kesztyűt!

Távolítsa el az imbuszcsavarokat, és emelje meg a hengernek ezt a végét. Húzza ki a hengert a négyszögletű hajtóidomból a nyíl irányában.

Tolja be az új hengert a négyszögletű hajtóidomba a nyíl irányában, majd nyomja bele a tartójába. A hengert az imbuszcsavarokkal kell visszarögzíteni a házra.

10. Kezelés

A gyeplazító akaratlan bekapcsolását megakadályozandó a készülék kapcsolókkal (1. ábra, 1. poz.) és kétpontos kapcsolóval (1. ábra, 2. poz.) van felszerelve, melyet be kell nyomni, mielőtt a kapcsolókart (1. ábra, 1. poz.) be lehetne húzni. Ha elengedi a kapcsolókart, a gyeplazító kikapcsol.

Hajtsa végre ezt az eljárást néhányszor, és győződjön meg róla, hogy a készülék kifogástalanul működik.

Mielőtt javítási vagy karbantartási munkákat végezne a készüléken, győződjön meg arról, hogy a késes henger nem forog, és a készülék le van választva a hálózatról.

⚠ Vesztély!

Soha ne nyissa fel a kivetőnyílás fedelét, míg a motor jár. A forgó késes henger sérüléseket okozhat. Mindig gondosan rögzítse a kivetőnyílás fedelét. A húzórugó billenti vissza „zárt” helyzetbe!

Mindig tartsa be a védőtávolságot, melyet a vezetőfogantyú biztosít a készülék háza és a kezelő között. Legyen különösen óvatos, ha emelkedőn vagy lejtőn lazítja a gyept, vagy változtat irányt.

Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, viseljen csúszásbiztos, barázdált talpú cipőt és hosszú nadrágot. Lejtős terepen mindig átlósan lazítsa a gyept. Biztonsági okokból a gyeplazítót nem szabad 15 fokbanál meredekebb lejtőn használni.

Különösen óvatosan járjon el, ha hátrafelé mozgatja vagy maga felé húzza a gyeplazítót, ilyenkor botlás-vesztély áll fenn!

Megjegyzések a gyeplazítás helyes módjával kapcsolatban

A gyeplazítást átfedéssel érdemes végezni.

A tiszta megmunkálási kép érdekében egyenes vonalban vezesse a gyeplazítót. A pályák legyenek néhány centiméternyi fedésben, hogy ne maradjon ki sáv.

Ha a gyeplazítás után fűmaradék marad hátra, ürítse ki a gyűjtőkosarat.

⚠ Vesztély!

A gyűjtőkosár levétele előtt állítsa le a motort, és várja meg, amíg a késes henger leáll!

A gyűjtőzsák kiakasztásához egyik kezével emelje meg a kivetőnyílás fedelét, a másik kezével pedig vegye le a gyűjtőzsákot. A gyeplazítás szükséges gyakorisága alapvetően a pázsitot alkotó gyept növekedésétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa tisztán a gyeplazító házának alját, és feltétlenül távolítsa el róla a lerakódott földet és fűvet. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot, és rontják a gyeplazítás minőségét. Lejtős terepen keresztirányban végezze a gyeplazítást. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végez a késes hengeren, állítsa le a motort.

⚠ Vesztély!

A késes henger a motor kikapcsolása után néhány másodpercig még tovább forog. Soha ne próbálja megállítani a késes hengert. Ha a mozgó késes henger akadályba ütközik, kapcsolja ki a gyeplazítót, és várja meg, amíg teljesen leáll a késes henger.

Ezután ellenőrizze a késes henger állapotát. Ha sérült, ki kell cserélni. A készülék csatlakozóvezetékét maszni alakban fektesse a földre a csatlakozó aljzatig. A gyeplazítást a csatlakozó aljzattól, illetve a kábeltől távolodva végezze, és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóvezetéke mindig a már fellazított gyepten fekvődjön, így elkerülhető, hogy áthajtsa rajta a gyeplazítóval.

11. Elektromos csatlakoztatás

A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 szabvány előírásainak és különleges csatlakoztatási feltételek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy szabadon választott, tetszőleges csatlakozási pontok használatával nem engedélyezett a termék használata.
- A kedvezőtlen hálózati körülmények a készülék átmeneti feszültség-ingadozásához vezethetnek.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási helyen történő használatra tervezték, amelynél teljesülnek az alábbi előfeltételek:
 - a) Nem lépik túl a maximálisan megengedett „Z” hálózati impedanciát ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) A hálózat állandó áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként Önnek kell gondoskodni arról, hogy az Ön csatlakozási helye, amelyről Ön a terméket üzemeltetni kívánja, megfeleljen a fent megadott a) és b) követelmények egyikének. Szükség esetén egyeztessen az áramszolgáltatóval.

Fontos utasítások

A motor túlterhelés esetén magától kikapcsol. Az (elérhető hosszúságú) hűtési idő után visszakapcsolhatja a motort.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezetéket ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak azonos jelölésű csatlakozó vezetékeket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor különleges csatlakozó vezetékre kell lecserélni, mely a gyártótól vagy annak ügyfélszolgálatától szerezhető be.

Váltóáramú motor:

A hálózati feszültség 220 - 240 V~ legyen.

- A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezetékek keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen.

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Motor típuscímkéjének adatai

12. Tisztítás és karbantartás

⚠ Veszély!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Tisztítás

- Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen a védőszerkezeteket, levegőnyílásokat és a motorházat. Egy tiszta kendővel súrolja le vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készüléket.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószerkezeteket, mivel ezek kikezdhetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

⚠ Veszély!

A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

Karbantartás

- Az elhasználódott vagy sérült késes hengert szakemberrel cseréltesse ki.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes rögzítőelem (csavar, anya, stb.) megfelelően meg legyen húzva, mert így tud biztonságosan dolgozni a gyeplazítóval.
- A gyeplazítót száraz helyen tárolja.
- A hosszú élettartam érdekében az összes csavarkötést, valamint a kerekeket és a tengelyeket is meg kell tisztítani és be kell olajozni.
- A gyeplazító rendszeres ápolása nem csak a tartósság és a teljesítmény fenntartásának záloga, hanem hozzájárul a gyeplazító alapos és egyszerű felállításához is.
- Az idény végén végezze el a gyeplazító általános felülvizsgálatát, és távolítsa el a felgyűlt lerakódásokat. Az idény kezdetén mindig feltétlenül ellenőrizze a gyeplazító állapotát. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Szellőztető henger, szénkefék

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

13. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Megjegyzések az elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanításáról (törvényi rendelkezések)



A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, hanem szelektíven gyűjtendő, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!

- A leselejtezett akkumulátorokat és elemeket, melyek nincsenek rögzített módon telepítve a készülékbe, leadás előtt roncsolásmentesen el kell távolítani! Ezek ártalmatlanítását az akkumulátorok hulladékkezelésére vonatkozó törvény szabályozza.
- Az elektromos és elektronikai berendezések tulajdonosát, illetve használóját törvény kötelezi a berendezések leadására az élettartamuk lejártával.
- A végfelhasználó saját maga viseli a felelősséget adatainak törléséért az ártalmatlanítandó készülékről!
- Az áthúzott kuka ikonja arra utal, hogy a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések nem minősülnek kommunális hulladéknak, és külön kell őket ártalmatlanítani.
- A leselejtezett elektromos és elektronikai berendezéseket az alábbi átvevőhelyeken lehet díjmentesen leadni újrahasznosításra:
 - Önkormányzati hulladékszigetek és gyűjtőhelyek (kerületi, illetve települési hulladékdudvarok)
 - Az elektronikai berendezés vásárlásának helyszíne (telephellyel rendelkező vagy online forgalmazó), amennyiben a kereskedő kötelezhető a visszavételre, vagy önkéntesen vállalja azt.
 - Készülékfajtánként legfeljebb három darab, 25 cm-t élhosszúságot meg nem haladó leselejtezett berendezést anélkül lehet térítésmentesen visszavinni a gyártónak, hogy előtte új készüléket vásárolt volna nála, illetve ugyanígy leadhatja őket az Ön közelében található illetékes gyűjtőhelyen is.
 - A gyártók és forgalmazók további, kiegészítő visszavételi rendelkezéseiről az adott szolgáltató ügyfélszolgálatán tájékozódhat.
- Ha magánháztartásába kiszállítással rendelt új elektronikai berendezést a gyártótól, akkor végfelhasználóként a gyártótól kérheti a régi berendezés díjtalan elszállítását. Ennek érdekében vegye fel a kapcsolatot a gyártó ügyfélszolgálatával.

- A fentebb közöltek csak azokra a berendezésekre vonatkoznak, melyeket az Európai Unióban telepítettek és értékesítettek, és így a 2012/19/EU európai irányelv hatálya alá tartoznak. Az Európai Unión kívüli országban a fentiekől eltérő rendelkezések vonatkozhatnak a leselejtezett elektromos és elektronikai berendezések ártalmatlanítására.

14. Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem indul be	• Nincs áram a csatlakozódugón • Hibás a kábel • Hibás a kapcsoló-csatlakozódugó kombinált egység • Megszakadt az érintkezés a motoron vagy a kondenzátoron • Eltömődött a gyeplazító háza	• Ellenőrizze a vezetékét és a biztosítékot • Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével • Szükség esetén módosítsa a gyeplazító magasságát, és tisztítsa meg a házat, hogy a késes henger szabadon foroghasson
Csökken a motor teljesítménye	• Túl kemény a talaj • Eltömődött a gyeplazító háza • Túlságosan kopott a kés	• Helyesbítse a gyeplazító magasságát • Tisztítsa meg a házat • Cserélje le a kést
Nem megfelelő a gyeplazítás minősége	• Elkopott a kés • Helytelen a gyeplazítás magassága	• Cserélje le a kést • Helyesbítse a gyeplazító magasságát
A motor jár, de a késes henger nem forog	• Elszakadt a fogasszík	• Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével

Objaśnienie symboli

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję użytkowania.
	Osobom trzecim (oraz zwierzętom) nie pozwalać zbliżać się do strefy zagrożenia.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie przejeżdżać po kablu przyłączeniowym!
	Ostrożnie, ostre zęby. Zęby wirują jeszcze po wyłączeniu - przed rozpoczęciem czynności związanych z konserwacją lub w razie uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
	Nosić ochronę słuchu i wzroku.
	Klasa ochronności II - podwójna izolacja
	Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	118
2.	Opis urządzenia (rys. 1-2)	118
3.	Rozpakowywanie.....	118
4.	Użycie zgodne z przeznaczeniem.....	119
5.	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	119
6.	Ryzyka szczątkowe	122
7.	Dane techniczne	122
8.	Przed uruchomieniem.....	122
9.	Montaż	122
10.	Obsługa	123
11.	Przyłącze elektryczne	124
12.	Czyszczenie i konserwacja	125
13.	Utylizacja i recykling	125
14.	Pomoc dotycząca usterek	126
15.	Deklaracja zgodności	266

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

Wskazówka:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw.

Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna. Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

2. Opis urządzenia (rys. 1-2)

1. Dźwignia włączająca
2. Wyłącznik bezpieczeństwa
3. Górny pałąk do prowadzenia
4. Przyłącze sieciowe/przewód zasilania
5. Dźwignia zaciskowa
6. Środkowy pałąk do prowadzenia
7. Kosz wychwytyjący
8. Dolny pałąk do prowadzenia
9. Regulacja wysokości rękojeści
10. Regulacja wysokości roboczej
11. Koło tylne
12. Koło przednie

- A. Klucz imbusowy SW5
- B. Uchwyt kablowy odciążający
- C. Zacisk kablowy
- D. Walek napowietrzający

3. Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

⚠ UWAGA!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalaj dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od przeznaczenia urządzenie można stosować jako wertykulator lub aerator, w tym celu załedwie kilkoma ruchami można wymienić wałek. Wałek wertykulatora służy do wyrwania z ziemi mchu i chwastów wraz z korzeniami oraz spulchniania gleby. Dzięki temu trawnik może lepiej wchłaniać substancje odżywcze i zostaje oczyszczony. Zalecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik).

Wałek napowietrzający nacina powierzchnię trawnika, dzięki czemu woda może lepiej spływać i pochłanianie tlenu zostaje ułatwione. Napowietrzanie przeprowadzać w miarę potrzeby w trakcie całego okresu wegetacyjnego.

Wertykulator jest przeznaczony tylko do użytku prywatnego w ogrodzie przydomowym i ogródkach amatorskich.

Pod pojęciem wertykulatorów dla ogrodów przydomowych i ogródków amatorskich rozumie się takie urządzenia, których roczne użytkowanie z reguły nie przekracza 10 godzin i są stosowane głównie do pielęgnacji powierzchni trawiastych i trawników, jednak nie na terenie obiektów publicznych, parków, obiektów sportowych ani w gospodarce rolnej i leśnej.

Przestrzeganie dołączonej przez producenta instrukcji użytkowania jest warunkiem prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja użytkowania zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia.

Ostrzeżenie! Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała użytkownika wertykulatora nie wolno stosować jako rozdrabniacza do rozdrabniania gałęzi ani ścinków żywopłotu. Ponadto wertykulatora nie wolno używać jako glebogryzarki ani do wyrównywania wzniesień terenu, np. kretowisk.

Ze względów bezpieczeństwa wertykulatora nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie w razie nieodpowiedniego użycia może spowodować poważne obrażenia. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wszystkimi częściami obsługowymi.

Niniejszą instrukcję należy starannie przechowywać, aby w razie potrzeby w każdej chwili móc uzyskać potrzebne informacje.

Praca z urządzeniem:

⚠ Ostrożnie!

Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń: Przygotowanie:

- Urządzenie nie nadaje się do użytkowania przez dzieci.
- Nigdy nie pozwalać dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać dolną granicę wieku osoby obsługującej.
- Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganej doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracując one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, w szczególności dzieci, i zwierzęta domowe.
- Sprawdzać teren, na którym ma zostać zastosowane urządzenie, i usunąć kamienie, patyki, druty lub inne ciała obce, które mogłyby zostać pochwycone, a następnie wyrzucone. Nie stosować urządzenia do wyrównywania nierówności powierzchni gleby.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak mocne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi, wytrzymałe, długie spodnie, ochraniacze na uszy i okulary ochronne. Nie używać urządzenia, gdy chodzi się na boso lub ma się założone odkryte sandały.

- Nie pracować z urządzeniem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Nie pracować z uszkodzonymi lub brakującymi zabezpieczeniami (np. dźwignia uruchamiająca, przycisk odblokowujący, osłona odbojowa).
- Nigdy nie obchodzić zabezpieczeń (np. poprzez przywiązywanie dźwigni uruchamiającej).
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby unie możliwych im zabawę przy urządzeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, czy do otworu nożowego nie wsunął się żaden przedmiot ani gałąź, czy urządzenie stoi stabilnie oraz czy obszar roboczy jest uprzątnięty i nie jest zablokowany. Sprawdzać stan przedłużacza oraz przewodu przyłączeniowego urządzenia. Stosować niezbędne zabezpieczenia.
- Jeśli podczas włączania urządzenia wpada w nietypowe wibracje lub wydaje nietypowe odgłosy, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda i sprawdzić wałek z nożami. Upewnić się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują wałka z nożami lub czy nie zakleszczyły się one między nożami. Jeśli żadne problemy nie zostaną wykryte, urządzenie należy odesłać do punktu obsługi klienta.
- Jeśli noże przestaną prawidłowo ciąć lub silnik zostanie przeciążony, należy sprawdzić wszystkie części urządzenia i części zużyte wymienić. Jeśli konieczna będzie rozległa naprawa, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta.

Użytkowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzie. Uważać, by nie zaciąć się w palce u rąk lub nóg. Podczas pracy stopy i palce zawsze trzymać z dala od wałka i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie używać urządzenia w deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnym otoczeniu ani na wilgotnym trawniku. Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu. Nie pracować z urządzeniem, jeśli jest się zmęczonym lub rozkojarzonym czy też po zażyciu alkoholu lub tabletek. Przerwać w pracy robić zawsze o wyznaczonej porze. Pracować z rozważą.
- Zapoznać się z otoczeniem i uważać na potencjalne zagrożenia, które mogą zostać zagłuszone przez odgłos silnika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach. Zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu. Nigdy nie pracować na zbyt stromych zboczach.

- Urządzenie prowadzić wyłącznie w wolnym tempie i trzymając rękę oburącz. Należy zachować szczególną ostrożność przy odwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Ryzyko potknięcia!
- Dźwignię uruchamiającą uruchamiać lub naciskać ostrożnie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Nie przechylać narzędzia przy uruchamianiu, chyba że trzeba je podnieść. W takim przypadku przechylić kosiarkę tylko na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z osobą obsługującą.
- Gdy po uniesieniu urządzenia zostaje z powrotem postawione na ziemi, obie ręce muszą znajdować się w pozycji roboczej.
- Nie obsługiwać urządzenia bez całkowicie zamocowanego worka wychwytyjącego lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Zawsze trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy ani gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek stwarza zagrożenie pożarem lub wybuchem.

Przerwa w pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Ręce i stopy trzymać z dala.
- Nie dotykać zębów, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci, a zęby całkowicie się nie zatrzymają.
- Części roślin usuwać tylko, gdy urządzenie znajduje się w bezruchu. Otwór wylotowy trawy powinien być zawsze czysty i odsłonięty.
- Wyłączyć urządzenie, gdy chce się je przetransportować, unieść lub przechylić czy przejechać po powierzchni innych niż trawa.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia na stanowisku pracy bez nadzoru.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową:
 - zawsze, gdy zostawia się maszynę,
 - przed przystąpieniem do czyszczenia otworu wyrzutowego lub usuwania blokad lub zatorów,
 - gdy urządzenie nie jest używane,
 - przy wszystkich czynnościach związanych z konserwacją i czyszczeniem,
 - jeśli przewód zasilania jest uszkodzony lub zaplątany,
 - jeśli podczas pracy urządzenie natrafi na uszkodzę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim przypadku sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.

- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

⚠ Ostrożnie!

Poniższe zasady pozwalają uniknąć uszkodzeń urządzenia i ewentualnie wynikających z nich szkód na osobach:

Dbać o narzędzie

- Wylączyć urządzenie i podnosić je, gdy jest transportowane po schodach.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używać urządzenia, gdy brakuje zabezpieczeń (np. osłona odbojowa), części urządzeń tnących lub sworzni, są one zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzać przewód zasilania i dźwignię uruchamiającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i sworznie wolno wymieniać tylko w zestawach.
- Używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia dostarczanych i zalecanych przez dostawcę. Używanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty prawa do roszczenia z tytułu gwarancji.
- Zadbaj o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie roboczym.
- Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia, chyba że posiada się wykształcenie w tym zakresie. Wszelkie prace, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, wolno wykonywać wyłącznie upoważnionym przez nas punktem obsługi klienta.
- Z urządzeniem obchodzić się ostrożnie. Narzędzia utrzymywać w czystości, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Stosować się do wskazówek dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążać urządzenia. Pracować tylko w podanym zakresie mocy. Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy. Nie używać urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

Bezpieczeństwo elektryczne:

⚠ Ostrożnie!

Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem:

- Przed każdym uruchomieniem przeprowadzać kontrolę wzrokową przewodów zasilających i przedłużaczy pod kątem oznak uszkodzeń lub starzenia.
- Przewód zasilania trzymać z dala od narzędzi tnących. Jeśli podczas użycia przewód ulegnie uszkodzeniu, natychmiast odłączyć go od sieci.

Nie dotykać przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci.

- Przedłużacze trzymać z dala od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewody i spowodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłącznie do gniazd wyposażonych w urządzenia zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwalającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm². Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Skontrolować kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidywany w tym celu uchwyt kablowy odciążający.
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniaзда. Chronić kabel przed działaniem wysokiej temperatury, olejem i ostrymi krawędziami.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wylączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniaзда.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniaзда wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

6. Ryzyka szczątkowe

Nawet jeśli niniejsze elektronarzędzie jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wykonaniem niniejszego elektronarzędzia:

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchiwaczy ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania używania przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

⚠ Ostrożnie!

Niniejsze urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem urządzenia zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

7. Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230-240V~ 50Hz
Pobór mocy	1600W
Szerokość robocza	380 mm
Liczba noży	16
Liczba pazurów	24
Regulacja głębokości	-12 / +6 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}	93,23 dB
Poziom mocy akustycznej L_{wA}	104,97 dB
Odchylenie K	3 dB
Wibracje na drążku	2,308 m/s ²
Odchylenie K	1,5 m/s ²
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IPX4
Ciężar	12,8 kg

Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.

- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

8. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnij się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

⚠ Ostrzeżenie!

Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.

Wertykulator jest w momencie dostawy częściowo rozmontowany. Przed użyciem wertykulatora należy zamontować kosz wychwytyjący oraz kompletny pałąk do prowadzenia. Postępować krok po kroku zgodnie z instrukcją użytkowania i kierować się zdjęciami, aby ułatwić sobie w ten sposób montaż.

9. Montaż

⚠ Uwaga!

Przed uruchomieniem urządzenia konieczne całkowicie zmontować!

Montaż drążka do prowadzenia (rys. 3 - 8)

- Odkręcić śrubę rękojeści do regulacji wysokości (9).
- Zamontować dolną część rękojeści (8) tak, jak to przedstawiono na rysunku 4+5. Zwrócić uwagę na to, aby sprężyny (4a/4b) weszły do poszczególnych przeciwległych wpustów
- Następnie z powrotem przykręcić śrubę rękojeści (rys. 5).
- Połączyć górny pałąk do prowadzenia (3) ze środkowym pałąkiem do prowadzenia (6) oraz oboma dolnymi pałąkami do prowadzenia (8). W tym celu należy czterokrotnie zastosować dźwignie zaciskowe (5), śruby mocujące (5a) i podkładki (5a). (rys. 6+7)
- Zamocować kabel przełącznika za pomocą obu zacisków kablowych (C) na uchwycie pałąkowym. (rys. 8)

Montaż kosza wychwytyjącego

- Nasunąć kosz wychwytyjący (7) na ramę kosza wychwytyjącego i nasadzić na nią gumowe łączniki (rys. 9, 10)

- Zawiesić kosz wychwytyjący (7) na urządzeniu. W tym celu unieść klapę wyrzutową (11a) i zawieść kosz wychwytyjący (7) na odpowiednich uchwytych na urządzeniu. (rys. 11)

Ustawienie głębokości wertykulacji (rys. 12)

Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji głębokości (10) na obu przednich kołach. W tym celu regulację głębokości (10) lekko odciągnąć w lewo i ustawić w żądanej pozycji, a następnie poczekać na zatrzaśnięcie w tej pozycji.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = głębokość wertykulacji -6 mm

-2 = głębokość wertykulacji -9 mm

-3 = głębokość wertykulacji -12 mm

Ustawianie głębokości walca napowietrzającego

Aby zagwarantować prawidłową pracę i zapobiec uszkodzeniom walca napowietrzającego, walec napowietrzający może być używany wyłącznie w ustawieniu głębokości „O”.

Ustawianie drążka do kierowania (rys. 5 + 13)

- Najpierw odkręcić śruby rękojeści (rys. 5) tak, aby można było wyregulować drążek do kierowania.
- Ustawić żądaną wysokość tak, jak to przedstawiono na rysunku 13. (Można wybierać między trzema stopniami).

Wymiana wałka (rys. 14, 15)

UWAGA! Koniecznie zakładać rękawice!

Usunąć śruby z łożem walcowym o gnieździe sześciokątnym i unieść wałek na tym końcu. Wyciągnąć wałek w kierunku wskazanym strzałką z kwadratowej końcówki napędowej.

Wsunąć nowy wałek w kierunku wskazanym strzałką do kwadratowej końcówki napędowej, a następnie wcisnąć go do uchwytu. Wałek należy zamocować na obudowie za pomocą śrub z łożem walcowym o gnieździe sześciokątnym.

10. Obsługa

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu wertykulatora, dźwignia włączająca (rys. 1/poz. 1) jest wyposażona w wyłącznik dwupunktowy (rys. 1/poz. 2), który trzeba nacisnąć, zanim będzie można nacisnąć dźwignię włączającą (rys. 1/poz. 1). Po zwolnieniu dźwigni włączającej wertykulator wyłącza się.

Kilkukrotnie powtórzyć tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo.

Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wałek z nożami nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

⚠ Zagrożenie!

Nigdy nie otwierać klapy wyrzutowej, gdy silnik jeszcze pracuje. Krążący wałek z nożami może powodować obrażenia. Zawsze dokładnie mocować klapę wyrzutową. Sprężyna naciągowa składa ją do pozycji zamkniętej!

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez drążki do prowadzenia. Podczas wertykulacji i zmian kierunku jazdy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze wertykulować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy wertykulować wertykulatorem na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni.

Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przeciąganiu wertykulatora, ryzyko potknięcia!

Wskazówki dotyczące prawidłowej wertykulacji

Podczas wertykulacji zaleca się pracować tak, aby pasy trawy poddawanej wertykulacji nieco się pokrywały.

Aby uzyskać schludny efekt wertykulacji, prowadzić wertykulator po możliwie najprostszych pasach. Pasy te powinny przy tym zawsze pokrywać się na szerokości paru centymetrów, aby nie pozostać żadnych smug.

Gdy tylko podczas wertykulacji zaczną pozostawać resztki trawy, należy opróżnić worek wychwytyjący.

⚠ Zagrożenie!

Przed zdjęciem worka wychwytyjącego wyłączyć silnik i poczekać, aż walec z nożami zatrzyma się!

Aby zawiesić worek wychwytyjący, jedną ręką unieść klapę wyrzutową, a drugą ręką wyjąć worek wychwytyjący!

To, jak często powinno się wertykulować, zależy zasadniczo od tempa wzrostu trawnika i twardości trawy. Spód obudowy wertykulatora utrzymywać w czystości i koniecznie usuwać osadzającą się ziemię i trawę. Osady utrudniają proces uruchamiania i niekorzystnie wpływają na jakość wertykulacji. Na zboczach pas wertykulacji należy prowadzić w poprzek zbocza. Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek kontroli wałka z nożami zatrzymać silnik.

⚠ Zagrożenie!

Po wyłączeniu silnika wałek z nożami obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego.

Jeśli poruszający się wałek z nożami uderzy w jakiś przedmiot, wertykulator należy wyłączyć i poczekać, aż wałek z nożami całkowicie się zatrzyma. Następnie skontrolować stan wałka z nożami. Jeśli uległ on uszkodzeniu, należy go wymienić. Używany przewód przyłączeniowy urządzenia układać w formie pętli na ziemi przed używaniem gniazdem. Wertykulować w oddaleniu od gniazda lub kabla i uważać, by nie przejechać po przewodzie przyłączeniowym urządzenia.

11. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

- Produkt spełnia wymagania dyrektywy EN 61000-3-11 i podlega szczególnym warunkom przyłączenia. Oznacza to, że zastosowanie w dowolnych, dowolnie wybieranych punktach przyłączeniowych nie jest możliwe.
- W przypadku niekorzystnych warunków sieciowych urządzenie może powodować przejściowe wahania napięcia.
- Produkt jest przewidziany wyłącznie do zastosowania w punktach przyłączeniowych, dla których obowiązują następujące wymagania:
 - a) nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci „Z” ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) posiadają obciążalność sieci prądem ciągłym wynoszącą co najmniej 100 A na fazę.

- Użytkownik musi zapewnić, aby punkt przyłączeniowy, w którym ma być eksploatowany produkt, spełniał jedno z dwóch wyżej wymienionych wymagań a) lub b). W razie potrzeby należy skontaktować się z zakładem energetycznym.

Ważne wskazówki

W przypadku przeciążenia silnika wyłącza się on samoczynnie. Po czasie chłodzenia (zróżnicowany), silnik można ponownie uruchomić.

Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń.

Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne tym samym oznaczeniem. Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

Jeżeli przewód przyłączeniowy do sieci tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go wymienić na specjalny przewód przyłączeniowy, który jest dostępny u producenta lub za pośrednictwem serwisu klienta.

Silnik prądu przemiennego:

Napięcie sieciowe musi wynosić 220 - 240 V~.

- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

12. Czyszczenie i konserwacja

Zagrożenie! Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Czyszczenie

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego iskrzenia zlecić kontrolę szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

Zagrożenie! Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

Konserwacja

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka z nożami należy zlecić autoryzowanemu specjalście
- Zadbać o to, by wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) zawsze były mocno dokręcone, tak aby była możliwa bezpieczna praca z wertykulatorem.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie części wkręcane oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwiane.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko jego długą trwałość i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego przekopywania grządek.

- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości. Przed każdym rozpoczęciem sezonu konieczne sprawdzić stan wertykulatora. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się*: Wałek napowietrzający, Szczotki węglowe

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

13. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Wskazówki dotyczące ustawy o urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (ElektroG)



Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne nie wchodzą w skład odpadów domowych, lecz muszą być zbierane i usuwane oddzielnie!

- Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.
- Stare baterie lub akumulatory, które nie są na stałe zainstalowane w starym urządzeniu, należy usunąć przed oddaniem go do serwisu nie powodując zniszczenia! Ich utylizacja jest regulowana ustawą o bateriach.

- Właściciele lub użytkownicy urządzeń elektrycznych i elektronicznych są prawnie zobowiązani do ich zwrotu po zakończeniu użytkowania.
- Użytkownik końcowy jest odpowiedzialny za usunięcie swoich danych osobowych ze starego urządzenia przeznaczonego do utylizacji!
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużytego urządzenia elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać razem z odpadami domowymi.
- Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne można bezpłatnie oddawać w następujących miejscach:
 - Publiczne punkty utylizacji lub zbiórki (np. podwórza budynków komunalnych)
 - Punkty sprzedaży urządzeń elektrycznych (stacjonarne i internetowe), o ile sprzedawcy są zobowiązani do ich odbioru lub oferują je dobrowolnie.
 - Do trzech sztuk urządzeń elektrycznych i elektronicznych każdego typu, o długości krawędzi nie większej niż 25 centymetrów, można bezpłatnie zwrócić do producenta bez konieczności wcześniejszego zakupu nowego urządzenia od producenta lub można je oddać do innego autoryzowanego punktu zbiórki w swojej okolicy.
- W celu uzyskania informacji na temat dodatkowych warunków przyjmowania zwrotów przez producentów i dystrybutorów należy skontaktować się z odpowiednim działem obsługi klienta.
- W przypadku dostarczenia przez producenta nowego urządzenia elektrycznego do prywatnego gospodarstwa domowego, może ono zorganizować bezpłatną zbiórkę zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych na wniosek użytkownika końcowego. W tym celu należy skontaktować się z działem obsługi klienta producenta.
- Niniejsze oświadczenia dotyczą wyłącznie urządzeń zainstalowanych i sprzedawanych w krajach Unii Europejskiej i podlegają Dyrektywie Europejskiej 2012/19/UE. W krajach spoza Unii Europejskiej mogą obowiązywać inne przepisy dotyczące utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

14. Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Silnik nie włącza się	• Brak prądu we wtyczce • Uszkodzony kabel • Uszkodzona kombinacja przełącznik-wtyczka • Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze • Obudowa wertykulatora zapchana	• Sprawdzić przewód i zabezpieczenie • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu • Ewentualnie zmienić głębokość wertykulacji, oczyścić obudowę, tak aby wałek z nożami mógł swobodnie pracować
Moc silnika słabnie	• Zbyt twarda gleba • Obudowa wertykulatora zapchana • Mocno zużyty nóż	• Skorygować głębokość wertykulacji • Wyczyścić obudowę • Wymienić nóż
Wertykulacja jest niechlujna	• Zużyty nóż • Nieodpowiednia głębokość wertykulacji	• Wymienić nóż • Skorygować głębokość wertykulacji
Silnik pracuje, wałek z nożami nie obraca się	• Zerwany pas zębaty	• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	⚠ Pozor! Prije stavljanja u pogon pročitajte priručnik za uporabu.
	Treće strane (osobe i životinje) držite podalje od područja opasnosti.
	⚠ POZOR! Opasnost od električnog udara. Ne vozite preko priključnog kabela!
	Oprez, oštri zupci. Okretanje zuba se nastavlja nakon isključivanja - izvucite utikač iz utičnice prije radova održavanja ili ako je kabel oštećen.
	Nosite štitnike sluha i štitnik za oči.
	Razred II dvostruka izolacija
	Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu.
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
	Zajamčena razina zvučne snage

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	129
2.	Opis uređaja (sl. 1-2)	129
3.	Raspakiravanje	129
4.	Namjenska uporaba.....	130
5.	Sigurnosne napomene	130
6.	Potencijalni rizici	132
7.	Tehnički podatci.....	132
8.	Prije stavljanja u pogon	133
9.	Montaža	133
10.	Rukovanje	133
11.	Priključivanje na električnu mrežu.....	134
12.	Čišćenje i održavanje	135
13.	Zbrinjavanje i recikliranje	135
14.	Otklanjanje neispravnosti	136
15.	Izjava o sukladnosti	266

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručne obrade
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave neovlašteni stručnjaci
- montaže i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe
- kvarova električnog sustava zbog nepridržavanja propisa i odredaba o električnoj energiji VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu treba vam olakšati upoznavanje s električnim alatom i njegovim namjenskim mogućnostima uporabe.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, propisan i ekonomičan rad električnim alatom te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravaka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja proizvoda.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu morate se svakako pridržavati nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog električnog alata. Čuvajte priručnik za uporabu u blizini električnog alata, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pazorno se pridržavati ovog priručnika. Na električnom alatu smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi električnog alata i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih uređaja.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

1. Upravljačka ručica
2. Sigurnosna sklopka
3. Gornji stremen za guranje
4. Mrežni priključak/mrežni kabel
5. Zatezna poluga
6. Srednji stremen za guranje
7. Sabirna košara
8. Donji stremen za guranje
9. Regulator visine ručke
10. Regulator radne visine
11. Stražnji kotač
12. Prednji kotač

- A. Imbus ključ veličine 5
- B. Vlačno rasterećenje kabela
- C. Kabelska stezaljka
- D. Valjak za prozračivanje

3. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.

⚠ POZOR!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od gužanja i gušenja!

4. Namjenska uporaba

Ovisno o namjeni uređaj je moguće rabiti kao vertikulator ili prozračivač, zbog čega je u samo nekoliko poteza moguće zamijeniti valjak. Valjkom za vertikaliranje čupaju se mahovina i korov zajedno s korijenjem iz tla i tlo se rahli. Na taj način travnjak može bolje primiti hranjive tvari i time se čisti. Preporučujemo da travnjak vertikalirate u proljeće (travanj) i jesen (listopad).

Valjkom za prozračivanje površina travnjaka se grebe, zbog čega voda može bolje otjecati i olakšava se apsorpcija kisika.

Prozračujte prema potrebi tijekom cijelog razdoblja rasta. Vertikulator je prikladan za privatnu uporabu u kućnim i hobi vrtovima.

Vertikulatorima za privatne kućne i hobi vrtove smatraju se uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se uglavnom rabe za njegovanje trave ili travnjaka, ali ne na javnim površinama, u parkovima, sportskim objektima te ne za poljoprivredu i šumarstvo.

Pridržavanje priručnika za uporabu koji je priložio proizvođač pretpostavka je ispravne uporabe vertikulatora. Priručnik za uporabu sadržava i uvjete za rad, održavanje i servisiranje.

⚠ Upozorenje!

Zbog tjelesne ugroženosti korisnika vertikulator nije dopušteno rabiti kao sjeckalicu za usitnjavanje odrezanih grana i živica. Osim toga, vertikulator nije dopušteno rabiti kao motornu sjeckalicu i za ravnanje uzvišenja na tlu kao što su, npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga vertikulator nije dopušteno rabiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata, osim ako proizvođač nije to izričito odobrio.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene

U slučaju nenamjenske uporabe ovaj uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Prije rada s uređajem pozorno pročitajte priručnik za uporabu i dobro se upoznajte sa svim upravljačkim elementima. Sačuvajte ovaj priručnik kako bi vam informacije bile na raspolaganju u svakom trenutku.

Rad s uređajem:

⚠ Oprez!

Uređaj može uzrokovati najteže ozljede. Kako biste izbjegli nezgode i ozljede:

Pripremanje:

- Uređaj nije prikladan da ga rabe djeca.
- Nikada ne dopustite djeci ili drugim osobama koje ne poznaju priručnik za uporabu da rabe uređaj. Lokalni propisi mogu propisivati minimalnu dob rukovatelja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za to da ga rabe osobe (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedovoljnim iskustvom i/ili znanjem, osim ako ih ne nadzire osoba zadužena za njihovu sigurnost ili ako su od nje primili upute o uporabi uređaja.
- Nikada ne rabite uređaj kada se u blizini nalaze ljudi, a naročito djeca i kućne životinje.
- Provjerite zemljište na kojem se uređaj rabi i uklonite kamenje, grane, žice ili druge predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti i izbaciti. Ne rabite uređaj za ravnanje neravnina na tlu.
- Uvijek nosite prikladnu radnu odjeću kao što su čvrste cipele s neklizajućim potplatima, robusne, duge hlače, štitičnik za uši i zaštitne naočale. Ne rabite uređaj ako hodate bosi ili nosite otvorene sandale.
- Ne radite s oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je prepravljen bez odobrenja proizvođača. Ne radite s oštećenim ili nedostajućim zaštitnim napravama (npr. ručica za pokretanje, gumb za deblokiranje, štitičnik od udara).
- Nikada ne stavljajte zaštitne naprave izvan funkcije (npr. privezivanjem ručice za pokretanje).
- Djecu bi trebalo nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.
- Prije pokretanja uređaja uvjerite se u to da u otvor noža nije gurnut neki predmet ili grana, da uređaj stoji stabilno i da je radno područje pospremljeno i nije blokirano. Provjerite stanje produžnog kabela i priključnog voda uređaja. Rabite potrebne zaštitne naprave.

- Ako se prilikom uključivanja uređaja pojave neobične vibracije ili zvukovi, izvucite mrežni utikač iz utičnice i provjerite valjak s noževima. Uvjerite se u to da ostatci sjeckanog materijala ne blokiraju valjak s noževima ili da nisu ugavljeni između noževa. Ako ne utvrdite probleme, pošaljite uređaj natrag servisnoj službi.
- Ako noževi prestanu ispravno rezati ili ako je motor preopterećen, provjerite sve dijelove uređaja i zamijenite istrošene dijelove. Ako je potreban opsežniji popravak, obratite se servisnoj službi.

Uporaba:

- Oprez – oštar alat. Nemojte porezati prste na rukama ili nogama. Uvijek udaljite stopala i prste od valjka i otvora za izbacivanje. Postoji opasnost od ozljeda!
- Ne rabite uređaj na kiši, u lošim vremenskim uvjetima, u vlažnoj okolini ili po mokrom travnjaku. Radite samo pri danjem svjetlu ili dobroj rasvjeti. Ne radite s uređajem ako ste umorni ili nekoncentrirani ili nakon konzumacije alkohola ili tableta. Uvijek pravodobno napravite stanku tijekom rada. Radite razumno.
- Upoznajte se s okolinom i vodite računa o mogućim opasnostima koje ne možete čuti zbog buke motora.
- Prilikom rada zauzmite siguran položaj tijela, naročito na padinama. Uvijek radite poprečno na padinu, nikada uzbrdo ili nizbrdo. Budite naročito oprezni kada mijenjate smjer vožnje na padini. Ne radite na prekomjerno strmim padinama.
- Uređaj uvijek gurajte brzinom koraka i s objema rukama na ručki. Budite naročito oprezni kada uređaj okrećete ili vučete prema sebi. Opasnost od spoticanja!
- Oprezno pokrećite ili pritišćite ručicu za pokretanje u skladu s uputama iz ovog priručnika.
- Ne nagnijte uređaj prilikom pokretanja, osim ako ga je potrebno podići. U tom slučaju nagnite uređaj samo toliko koliko je nužno potrebno i podignite samo stranu okrenutu od korisnika.
- Ako se uređaj nakon podizanja ponovno položi na tlo, obje ruke moraju biti u radnom položaju.
- Ne rabite uređaj ako sabirna vreća nije potpuno montirana ili bez štitnika od udara. Opasnost od ozljeda! Uvijek se udaljite od otvora za izbacivanje.
- Ne rabite uređaj u blizini zapaljivih tekućina. Inače postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Prekid rada:

- Nakon isključivanja uređaja valjak se nastavlja okretati još nekoliko sekunda. Udaljite šake i stopala.

- Ne dodirujte zupce dok ne odvojite uređaj od mreže i dok se zupci potpuno ne zaustave.
- Uklanjajte ostatke biljaka samo kada uređaj miruje. Otvor za izbacivanje trave uvijek održavajte čistim i slobodnim.
- Isključite uređaj kada ga želite transportirati, podignuti ili nagnuti i kada prelazite preko drugih površina osim trave.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora na mjestu rada.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
 - uvijek kada napuštate stroj,
 - prije čišćenja otvora za izbacivanje ili uklanjanja blokada ili začepljenja,
 - kada se uređaj ne rabi,
 - prilikom svih radova održavanja i čišćenja,
 - ako je mrežni kabel oštećen ili zapleten,
 - ako uređaj prilikom rada udari u prepreku ili ako se pojave neobične vibracije. U tom slučaju provjerite postoje li oštećenja na uređaju i po potrebi zatražite njegov popravak.
- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dosega djece.

⚠ Oprez!

Ovako ćete izbjeći oštećenja uređaja i eventualne tjelesne ozljede.

Nježno postupajte s uređajem

- Isključite uređaj i podignite ga kada ga transportirate po stepenicama.
- Prije svake uporabe obavite vizualnu provjeru uređaja. Ne rabite uređaj ako sigurnosne naprave (npr. štitnik od udara), dijelovi reznog sklopa ili svornjaci nedostaju, ako su istrošeni ili oštećeni. Provjerite postoje li oštećenja, naročito na mrežnom kabelu i ručici za pokretanje. Radi izbjegavanja neravnoteže oštećene alate i svornjake dopušteno je mijenjati samo u kompletu.
- Rabite samo rezervne dijelove i pribor koji isporučuje i preporučuje proizvođač. Uporaba dijelova drugih proizvođača uzrokuje trenutni gubitak prava na zahtjeve koji proizlaze iz garancije.
- Pobrinite se za to da su sve matice, svornjaci i vijci čvrsto pritegnuti i da je uređaj u sigurnom radnom stanju.
- Ne pokušavajte sami popravljati uređaj ako za to nemate potrebnu kvalifikaciju. Sve radove koji nisu navedeni u ovom priručniku smiju obavljati samo servisne službe koje imaju naše odobrenje.
- Oprezno postupajte sa svojim uređajem. Održavajte alate čistima kako biste mogli raditi bolje i sigurnije. Pridržavajte se propisa za održavanje.

- Ne preopterećujte svoj uređaj. Radite samo u specficiranom rasponu snage. Ne rabite slabe strojeve za teške radove. Ne rabite uređaj na svrhe za koje on nije namijenjen.

Električna sigurnost:

⚠ Oprez! Kako biste izbjegli nezgode i ozljede zbog električnog udara:

- Prije svakog stavljanja u pogon vizualno provjerite postoje li znakovi oštećenja ili starenja na mrežnim vodovima i produžnim kabelima.
- Držite mrežni kabel dalje od reznih alata. Ako se kabel tijekom uporabe ošteti, odmah ga odvojite od mreže.

Ne dodirujte kabel dok ga ne odvojite od mreže.

- Držite produžne kabele dalje od zubaca. Zupci mogu oštetiti kabele i uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Oštećeni kabel ne priključujte na mrežu i ne dodirujte ga dok ga ne odvojite od mreže. Oštećeni kabel može uzrokovati kontakt s dijelovima pod naponom.
- Pobrinite se za to da se mrežni napon podudara s informacijama na označnoj pločici.
- Priključite uređaj po mogućnosti samo u utičnicu sa zaštitnom strujnom napravom (FID sklopkom) s okidnom strujom od najviše 30 mA.
- Izbjegavajte tjelesne kontakte s uzemljenim dijelovima (npr. metalnih ogradama, metalnim stupovima).
- Rabite samo odobrene produžne kabele izvedbe H05VV-F ili H05RN-F čija je duljina najviše 75 metara i koji su namijenjeni za uporabu na otvorenom. Presjek struka produžnog kabela mora iznositi najmanje 2,5 mm². Prije uporabe uvijek potpuno odmotajte kabelski bubanj. Provjerite postoje li oštećenja na kabelu.
- Za postavljanje produžnog kabela uporabite za to predviđeno vlačno rasterećenje kabela.
- Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice ako je priključni vod oštećen. Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Ako je priključni vod oštećen, najprije izvucite produžni kabel iz utičnice. Zatim možete odvojiti priključni vod uređaja.
- Ako se priključni vod ovog uređaja ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

6. Potencijalni rizici

Čak i ako ovim električnim alatom propisno rukujete, uvijek će postojati potencijalni rizici. Mogu se pojaviti sljedeće opasnosti povezane s konstrukcijom i izvedbom ovog električnog alata:

1. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladan štitić sluha.
2. Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi dulje vrijeme, ako se njime ispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

Oprez! Ovaj uređaj tijekom rada stvara elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate.

Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije rukovanja uređajem savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata.

7. Tehnički podatci

Mrežni napon	230-240V~ 50Hz
Primljena snaga	1600 W
Radna širina	380 mm
Broj noževa	16
Broj kandža	24
Namještanje dubine	-12 / +6 mm
Razina zvučnog tlaka L_{pA}	93,23 dB
Razina zvučne snage L_{wA}	104,97 dB
Nesigurnost K	3 dB
Vibracije na šipki	2,308 m/s ²
Nesigurnost K	1,5 m/s ²
Razred zaštite	II
Stupan zaštite	IPX4
Masa	12,8 kg

Ograničite razinu buke i vibracije na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.

- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

8. Prije stavljanja u pogon

Prije priključivanja provjerite podudaraju li se podatci na označnoj pločici s vrijednostima električne mreže.

⚠ Upozorenje!

Prije obavljanja namještanja na uređaju uvijek izvucite mrežni utikač.

Vertikulator je prilikom isporuke demontiran. Sabirnu košaru i kompletan stremen za guranje potrebno je montirati prije uporabe vertikulatora. Pridržavajte se svih koraka iz priručnika za uporabu i pogledajte slike radi lakše montaže.

9. Montaža

⚠ Pozor!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

Montiranje prečke za vođenje (sl. 3 - 8)

- Otpustite vijak s ručkom na regulatoru visine (9).
- Postavite donje ručke (8) kao što je prikazano na slici 4+5. Pobrinite se za to da pozicijski elementi (4a) uđu u suprotni utor (4b).
- Nakon toga ponovno uvrnite vijak s ručkom (sl. 5).
- Spojite gornji stremen za guranje (3) sa srednjim stremenom za guranje (6) i dva donja stremena za guranje (8). U tu svrhu uporabite četiri stezne poluge (5), pritezna vijka (5a) i podložne pločice (5b). (Sl. 6+7)
- Fiksirajte kabel sklopke s pomoću kabelske stezaljke (C) na stremenu za guranje. (Sl. 8)

Montiranje sabirne košare

- Navucite sabirnu košaru (7) preko postolja za sabirnu košaru i preko nje stavite gumene spojnice (sl. 9, 10).
- Zakvačite sabirnu košaru (7) za uređaj. U tu svrhu podignite zaklopku za izbacivanje (11a) i zakvačite sabirnu košaru (7) za odgovarajuće držače na uređaju. (Sl. 11)

Namještanje dubine vertikuliranja (sl. 12)

Dubina vertikuliranja namješta se regulatorom dubine (10) na objema prednjim kotačima. U tu svrhu povucite regulator dubine (10) lagano nalijevo, postavite ga u željeni položaj i pustite da se uglati u željenom položaju.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = dubina vertikuliranja -6 mm

-2 = dubina vertikuliranja -9 mm

-3 = dubina vertikuliranja -12 mm

Namještanje dubine valjka za vertikuliranje

Kako bi se zajamčio ispravan rad i izbjegla oštećenja na valjku za prozračivanje, valjak za prozračivanje dopušteno je rabiti samo u postavci dubine „O“.

Namještanje upravljača (sl. 5 + 13)

- Najprije otpustite vijke s ručkom (sl. 5) kako biste mogli namjestiti upravljač.
- Namjestite željenu visinu kao što je prikazano na slici 13. (Možete odabrati jedan od tri stupnja).

Zamjena valjka (sl. 14, 15)

⚠ POZOR!

Svakako nosite rukavice!

Odvrtite imbus vijke i podignite valjak na tom kraju. Izvucite valjak u smjeru strelice iz pogonskog četverokuta. Umetnite novi valjak ponovno u smjeru strelice u pogonski četverokut, a zatim ga utisnite u držač. Imbus vijcima valjak se ponovno pričvršćuje za kućište.

10. Rukovanje

Kako bi se spriječilo nenamjerno uključivanje vertikulatora, upravljačka ručica (sl. 1/poz. 1) opremljena je sklopkom s dvije točke (sl. 1/poz. 2) koju je potrebno pritisnuti prije nego što bude moguće pritisnuti upravljačku ručicu (sl. 1/poz. 1). Kada se upravljačka ručica pusti, vertikulator se isključuje.

Obavite ovaj postupak nekoliko puta kako biste bili sigurni da vaš uređaj ispravno funkcionira.

Prije radova popravljanja ili održavanja na uređaju morate se uvjeriti u to da se valjak s noževima ne okreće i da je uređaj odvojen od mreže.

⚠ Opasnost!

Nikada ne otvarajte zaklopku za izbacivanje kada motor i dalje radi. Rotirajući valjak s noževima može uzrokovati ozljede. Uvijek pažljivo pričvršćujte zaklopku za izbacivanje. Vučna opruga preklapa je natrag u „zastvoreni“ položaj!

Sigurnosnu udaljenost između kućišta i korisnika, određenu prečkama za vođenje, valja stalno održavati. Prilikom vertikuliranja i promjena smjera vožnje na strminama potreban je poseban oprez. Vodite računa o sigurnom položaju tijela, nosite cipele s neklizajućim, prionjivim potplatima i duge hlače. Uvijek vertikulirajte poprečno na padinu. Padine s nagibom većim od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga nije dopušteno vertikulirati vertikulátorom. Budite naročito oprezni prilikom kretanja unatrag i povlačenja vertikulátora, postoji opasnost od spoticanja!

Napomene o ispravnom vertikuliranju

Prilikom vertikuliranja preporučuje se rad s preklapanjem.

Kako biste postigli uredan uzorak vertikuliranja, vodite vertikulátor po mogućnosti po ravnim stazama. Pritom bi se te staze trebale uvijek preklapati za nekoliko centimetara kako ne bi ostale pruge.

Ako tijekom vertikuliranja zaostanu ostatci trave, potrebno je isprazniti sabirnu vreću.

⚠ Opasnost! Prije skidanja sabirne vreće isključite motor i pričekajte dok se valjak s noževima ne zaustavi!

Radi otkvačivanja sabirne vreće jednom rukom podignite zaklopku za izbacivanje, a drugom skinite sabirnu vreću! Učestalost vertikuliranja u pravilu ovisi o rastu trave na travnjaku i tvrdoći tla. Održavajte donju stranu kućišta vertikulátora čistom i svakako uklonite naslage trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i utječu na kvalitetu vertikuliranja. Na padinama stazu vertikuliranja valja položiti poprečno na padinu. Prije obavljanja bilo kakvih provjera na valjku s noževima, isključite motor.

⚠ Opasnost!

Valjak s noževima nastavlja se okretati još nekoliko sekunda nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte zaustaviti valjak s noževima. Ako pokretni valjak s noževima udari u neki predmet, isključite vertikulátor i pričekajte dok se valjak s noževima potpuno ne zaustavi. Zatim provjerite stanje valjka s noževima. Ako je oštećen, potrebno ga je zamijeniti. Položite uporabljeni priključni vod uređaja u petljama ispred predviđene utičnice na zemlju. Vertikulirajte dalje od utičnice ili od kabela i pobrinite se za to da priključni vod uređaja uvijek leži u vertikuliranom travnjaku kako ga vertikulátor ne bi pregazio.

11. Priključivanje na električnu mrežu

Montirani elektromotor priključen je spreman za rad. Priključak udovoljava primjenjivim propisima VDE i DIN. Korisnički montiran mrežni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.

- Proizvod ispunjava zahtjeve norme EN 61000-3-11 i podliježe posebnim uvjetima priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na proizvodnim, slobodno odabranim spojnim točkama.
- Uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona u nepovoljnim uvjetima električne mreže.
- Proizvod je predviđen isključivo za uporabu na spojnim točkama za koje vrijede sljedeće pretpostavke:
 - a) Nije dopušteno prekoračiti maksimalno dopuštenu mrežnu impedanciju „Z“ ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Mora postojati opterećenje električne mreže trajnom strujom od najmanje 100 A po fazi.
- Vi kao korisnik morate se pobriniti za to da priključna točka preko koje napajate proizvod ispunjava jedan od dvaju navedenih zahtjeva a) ili b). Po potrebi se obratite elektrodistribucijskom poduzeću.

Važne napomene

U slučaju preopterećenja motor će se automatski isključiti. Nakon razdoblja hlađenja (vremenski se razlikuje) motor je moguće ponovno uključiti.

Oštećen električni priključni vod

Na električnim priključnim vodovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Utisnuća, ako se priključni vodovi provode kroz prozore ili procjepe u vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćenja ili provođenja priključnog voda.
- Posjekotine zbog gaženja priključnog voda.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni priključni vodovi ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte oštećenost električnih priključnih vodova. Prilikom provjere pobrinite se za to da priključni vod nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s istom oznakom.

Na priključnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Ako se mrežni priključni kabel ovog uređaja ošteti, valja ga zamijeniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti od proizvođača ili njegove servisne službe.

Izmjenični motor:

Mrežni napon mora biti 220 – 240 V~.

- Produžni kabeli duljine do 25 m moraju imati poprečni presjek od 1,5 mm².

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice motora

12. Čišćenje i održavanje

⚠ Opasnost! Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Zaštitne naprave, ventilacijske proreze i kućište motora čistite od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim komprimiranim zrakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.
- Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.

Ugljene četkice

U slučaju prekomjernog iskrenja zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da provjeri ugljene četkice.

⚠ Opasnost! Ugljene četkice smije zamijeniti samo ovlašteni električar.

Održavanje

- Zamjenu istrošenog ili oštećenog valjka s noževima trebalo bi prepustiti ovlaštenom stručnjaku.
- Pobrinite se za to da su svi pritezni elementi (vijci, matice itd.) uvijek čvrsto pritegnuti kako biste vertikalatorom mogli sigurno raditi.
- Skladištite vertikalator u suhoj prostoriji.
- Radi dugog vijeka trajanja trebalo bi sve vijke, kotače i osovine očistiti, a zatim nauljiti.

- Redovito njegovanje vertikalatora osigurava ne samo njegovu trajnost i učinkovitost, nego doprinosi i pozornom i jednostavnom vertikuliranju travnjaka.
- Na kraju sezone obavite opću provjeru vertikalatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone svakako provjerite stanje vertikalatora. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnog trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: Valjak za prozračivanje, ugljene četkice

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

13. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

Napomene o Zakonu o električnim i elektroničkim uređajima



Otpadni električni i elektronički uređaji ne spadaju u kućni otpad, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!

- Stare baterije ili akumulatore koji nisu fiksno ugrađeni u otpadni uređaj potrebno je prije predaje izvaditi tako da se ne unište! Njihovo zbrinjavanje regulirano je zakonom o baterijama.
- Vlasnici i korisnici električnih i elektroničkih uređaja zakonom su obvezni vratiti ih nakon uporabe.
- Krajnji korisnik isključivo je odgovoran za brisanje osobnih podataka na otpadnom uređaju koji treba zbrinuti!
- Simbol prekrizane kante za otpad znači da otpadne električne i elektroničke uređaje nije dopušteno zbrinjavati u kućni otpad.

- Otpadne električne i elektroničke uređaje moguće je besplatno predati na sljedeća mjesta:
 - Javno-pravna mjesta za zbrinjavanje i prikupljanje (npr. komunalna dvorišta)
 - Mjesta prodaje električnih uređaja (stacionarna i internetska), ako su trgovci obavezni preuzeti ih ili ako besplatno nude tu uslugu.
 - Do tri otpadna električna uređaja po svakoj vrsti uređaja, s duljinom rubova od maksimalno 25 centimetara, možete bez prethodne nabave novog uređaja besplatno predati proizvođaču ili nekom drugom obližnjem ovlaštenom sabiralištu.
 - Dodatne dopunske uvjete povrata od proizvođača i distributera možete saznati od servisne službe.
- U slučaju isporuke novog električnog uređaja od proizvođača privatnom kućanstvu on može omogućiti besplatno preuzimanje otpadnog električnog uređaja na zahtjev krajnjeg korisnika. U vezi s tim obratite se servisnoj službi proizvođača.
- Ove izjave vrijede samo za uređaje koji se montiraju i prodaju u državama Europske unije i koji podliježu Europskoj direktivi 2012/19/EU. U državama izvan Europske unije mogu vrijediti drukčiji propisi za zbrinjavanje otpadnih električnih i elektroničkih uređaja.

14. Otklanjanje neispravnosti

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće	• Nema struje u utikaču • Kabel je neispravan • Kombinacija sklopke i utikača je neispravna • Priključci na motoru ili kondenzatoru su otpušteni • Kućište vertikulatora je začepljeno	• Provjerite vod i osigurač • Zatražite provjeru od servisne službe • Zatražite provjeru od servisne službe • Zatražite provjeru od servisne službe • Po potrebi promijenite dubinu vertikuliranja, očistite kućište kako bi se valjak s noževima slobodno okretao
Snaga motor slabi	• Pretvrdo tlo • Kućište vertikulatora je začepljeno • Noževi su jako istrošeni	• Ispravite dubinu vertikuliranja • Očistite kućište • Zamijenite noževe
Neuredno vertikuliranje	• Noževi su istrošeni • Pogrešna dubina vertikuliranja	• Zamijenite noževe • Ispravite dubinu vertikuliranja
Motor radi, ali valjak s noževima se ne okreće	• Zupčasti remen je razderan	• Zatražite provjeru od servisne službe

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	⚠ Pozor! Pred zagonom preberite navodila za uporabo.
	Poskrbite, da v nevarnem območju ne bo tretjih oseb (ljudi in živali).
	⚠ POZOR! Nevarnost električnega udara. Ne zapeljite čez priključni kabel!
	Previdno, ostri zobci. Vrtenje zobcev se nadaljuje tudi po izklopu – pred vzdrževalnimi deli ali če je kabel poškodovan, izvlecite vtič iz vtičnice.
	Uporabljajte zaščito za sluh in oči.
	Dvojna izolacija razreda II
	Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke.
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
	Zajamčeni nivo zvočne moči

Kazalo:

Stran:

1.	Uvod.....	139
2.	Opis naprave (sl. 1–2).....	139
3.	Odstranjevanje iz embalaže	139
4.	Namenska uporaba	140
5.	Varnostni napotki	140
6.	Preostala tveganja.....	142
7.	Tehnični podatki.....	142
8.	Pred zagonom	143
9.	Montaža	143
10.	Uporaba	143
11.	Električni priključek.....	144
12.	Čiščenje in vzdrževanje.....	145
13.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	146
14.	Pomoč pri motnjah.....	146
15.	Izjava o skladnosti	266

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblašteni strokovnjaki,
- vgraditvi neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- uporaba, ki ni v skladu z namenom uporabe,
- izpadu električne naprave pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Upoštevajte naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati električno orodje in izkoristiti njegove možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z električnim orodjem, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe električnega orodja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo električnega orodja. Navodila za uporabo shranite poleg električnega orodja, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati. Na električnem orodju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi orodja in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upoštevajte zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave (sl. 1–2)

1. Prestavna ročica
 2. Varnostno stikalo
 3. Zgornji ročaj za potiskanje
 4. Omrežni priključek/omrežni kabel
 5. Vpenjalni vzvod
 6. Srednji ročaj za potiskanje
 7. Lovilni koš
 8. Spodnji ročaj za potiskanje
 9. Nastavitev višine ročaja
 10. Prestavljanje delovne višine
 11. Kolo zadaj
 12. Kolo spredaj
- A. Imbus ključ SW5
B. Element za sproščanje napetosti kabla
C. Objemka za kabel
D. Prezračevalni valj

3. Odstranjevanje iz embalaže

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.

⚠ POZOR!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

4. Namenska uporaba

Glede na želeni namen uporabe se lahko napravo uporablja kot vertikulator ali prezračevalnik, zato se lahko valje zamenja s samo nekaj prijemi. Z vertikulacijskim valjem se lahko iz zemlje iztrga mah in plevel skupaj s koreninami, obenem pa se razrahlja tla. Tako lahko trata bolje zajema hranilne snovi in se očisti. Priporočamo, da trato vertikulirate spomladi (april) in jeseni (oktober).

S prezračevalnim valjem se napraska površina trate, tako da lahko voda bolje odteka in se izboljša zajemane hranilnih snovi.

Prezračevanje izvajajte po potrebi tekom celotnega obdobja rasti. Vertikulator je primeren samo za zasebno uporabo v gospodinjstvih vrtovih in vrtičkih.

Kot vertikulator za zasebne gospodinske vrtove in vrtičke se smatrajo tiste naprave, ki se letno praviloma ne uporabljajo več kot 10 ur in to pretežno za nego trave ali travnih površin, vendar ne na javnih območjih, parkih, športnih površinah ter ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje priloženih proizvajalčevih navodil za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo vertikulatorja. Navodila za uporabo vsebujejo tudi opise pogojev za uporabo, vzdrževanje in servisiranje.

⚠ Opozorilo!

Zaradi ogroženosti telesa uporabnika se vertikulatorja ne sme uporabljati kot rezalnika za drobljenje odrezanih vej in žive meje. Poleg tega vertikulatorja ni dovoljeno uporabljati kot motorne kose za ravnanje neravnih tal, kot npr. krtni.

Vertikulatorja iz varnostnih razlogov ni dovoljeno uporabljati kot pogonski agregat za druga delovna orodja in sklope orodij kakršnekoli vrste, razen če tega izrecno ne dovoljuje proizvajalec.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki

Pri nestrokovni uporabi lahko naprava povzroči hude poškodbe. Pred delom z napravo skrbno preberite navodila za uporabo in dobro spoznajte vse upravljalne elemente. Navodila skrbno shranite, da vam bodo informacije kadarkoli na dosegu roke.

Delo z napravo:

⚠ Previdno!

Naprava lahko povzroči hude poškodbe. Nesreče in poškodbe preprečite na naslednje načine:

Priprava:

- Naprave ni namenjena, da bi jo uporabljali otroci.
- Naprave nikoli ne dovolite upravljati otrokom ali drugim osebam, ki ne poznajo navodil za uporabo. Minimalna starost upravljalnih oseb je lahko določena s krajevnimi predpisi.
- Ta naprava ni namenjena temu, da jo uporabljajo osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzoruje oseba, zadolžena za njihovo varnost, ali so od nje dobile navodila, kako uporabljati napravo.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v bližini druge osebe, še posebej otroci in domače živali.
- Preverite teren, na katerem boste uporabljali napravo, in odstranite kamne, palice, žice ali druge tuje predmete, ki bi jih naprava lahko zajela in izvrgla. Naprave ne uporabljajte za ravnanje neravnih tal.
- Vedno nosite primerna delovna oblačila, kot trdno obutev s protizdrsni podplati, robustne, dolge hlače, zaščito za sluh in zaščitna očala. Naprave ne uporabljajte, če ste bos ali nosite odprte sandale.
- Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana, ni popolna ali če je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitno opremo (npr. zaganjalna ročica, gumb za sprostitve, ščitnik pred udarci).
- Zaščitne opreme ne smete nikoli premestiti (npr. tako da privežete zaganjalno ročico).
- Otroke je treba nadzorovati, da zagotovite, da se ne igrajo z napravo.

- Pred zagonom naprave preverite, da se v odprtino za rezila ni vrinila nobena veja, da naprava stoji stabilno in je delovni prostor pospravljen ter ni blokiran. Preverite stanje kabskega podaljška in priključni vodnik svoje naprave. Uporabljajte potrebno zaščitno opremo.
- Če se pri vklopu naprave pojavijo nenavadne vibracije ali hrup, izvalcite omrežni vtič iz vtičnice in preverite rezilni valj. Zagotovite, da rezilnega valja ne blokirajo ostanki rezanega materiala in da taki ostanki niso zatakneni med rezila. Če ne ugotovite nobenih težav, pošljite napravo nazaj servisni službi.
- Če rezila ne režejo več pravilno ali če je motor preobremenjen, preverite vse dele svoje naprave in zamenjajte obrabljene dele. Če je potrebno obsežno popravilo, stopite v stik s servisno službo.

Uporaba:

- Previdno – ostro orodje. Pazite, da se ne urežete na prstih rok ali nog. Nog in prstov med delom ne približujte valju ali odprtini za izmet. Obstaja nevarnost telesne poškodbe!
- Naprave ne uporabljajte med dežjem, v slabih vremenskih pogojih, vlažnem ali mokrem okolju. Delajte samo ob dnevni svetlobi ali dobri osvetlitvi. Z napravo ne delajte, če ste utrujeni ali nekoncentrirani, pod vplivom alkohola ali tablet. Vedno poskrbite za pravočasen delovni odmor. Dela se lotevajte razumno.
- Spoznajte se s svojo okolico in pazite na možne nevarnosti, ki jih zaradi hrupa motorja lahko preslišite.
- Pri delu bodite vedno pozorni na stabilno držo, še posebej na pobočjih. Vedno delajte prečno na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite posebej previdni, ko zamenjate smer premikanja na pobočju. Ne delajte na preveč strmih pobočjih.
- Napravo vedno vodite v tempu koraka in jo za ročaj držite z obema rokama. Bodite posebej previdni, ko napravo obračate ali jo potegnete k sebi. Nevarnost spotikanja!
- Zaganjalno ročico zaženite oziroma sprožite previdno in po proizvajalčevih navodilih.
- Naprave pri zagonu ne nagnite, razen, če jo morate privzdigniti. V tem primeru jo nagnite le toliko, kot je nujno potrebno, in dvignite samo tisto stranico, ki je obrnjena stran od uporabnika.
- Ko napravo po dvigu znova postavite na tla, morata biti obe roki v delovnem položaju.
- Naprave ne uporabljajte brez nameščene lovilne vreče ali ščitnika pred udarci. Nevarnost poškodbe! Vedno bodite dovolj oddaljeni od odprtine za izmet.

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Če teh napotkov ne boste upoštevali, obstaja nevarnost požara ali eksplozije.

Prekinitev dela:

- Ko napravo izklopite, se valj vrti še nekaj sekund. Ne približujte rok in nog.
- Dokler naprave ne odklopite z omrežja in se zobci popolnoma ne zaustavijo, se slednjih ne dotikajte.
- Rastlinske dele odstranjujte samo, kadar naprava miruje. Odprtino za izmetavanje trave vedno vzdržujte v čistem in prehodnem stanju.
- Če želite napravo transportirati, dvigniti ali nagniti oziroma prečkati druge površine kot travo, morate napravo izklopiti.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne pustite brez nadzora.
- Izklopite napravo in izvalcite omrežni vtič:
 - vedno, ko zapuščate stroj,
 - pred čiščenjem odprtine za izmet ali blokade oziroma zamašitve,
 - kadar naprave ne uporabljate,
 - pri vseh vzdrževalnih delih in čiščenju,
 - če je omrežni kabel poškodovan ali se je zapletel,
 - če naprava med delom naleti na oviro ali začnejo nastajati nenavadni tresljaji. V tem primeru preiščite, ali se je naprava poškodovala, in jo dajte po potrebi popraviti.
- Napravo shranjujte na suhem mestu ter izven dosega otrok.

⚠ Previdno!

Tako se izognete poškodbam naprave in možnim posledičnim telesnim poškodbam.

Skrbite za svojo napravo

- Kadar napravo transportirate prek stopnic, jo izklopite napravo in dvignite.
- Pred uporabo naprave izvedite zunanji pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če varnostna oprema (npr. ščitnik pred udarci), deli priprave za rezanje ali sorniki manjkajo, so obrabljani ali poškodovani. Še posebej preverite, ali so omrežni kabel in zaganjalna ročica poškodovani. Da bi preprečili neuravnoteženost, lahko poškodovana orodja in sornike zamenjujete samo po kompletih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in dele opreme, ki jih dostavlja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih delov povzroči takojšnjo izničenje pravic do garancijskih zahtevkov.

- Skrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno zategnjeni in da je naprava v varnem delovnem stanju.
- Naprave ne poskušajte popravljati sami, razen če imate temu primerno izobrazbo. Vsa dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko izvajajo samo servisne službe, ki jih pooblastimo mi.
- Z napravo bodite skrbni. Orodja morajo biti čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje. Upoštevajte predpise za vzdrževanje.
- Svoje naprave ne preobremenjujte. Delajte le v navedenem območju moči. Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo. Naprave ne uporabljajte v namene, za katere ni predvidena.

Električna varnost:

⚠ Previdno! Preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Pred vsakim zagonom na zunaj preverite, ali sta omrežni in podaljševalni vodnik poškodovana oziroma obrabljena.
- Omrežnega kabla ne približujte rezalnemu orodju. Če se vodnik med uporabo poškoduje, ga takoj odklopite z omrežja.

Vodnika se ne dotikajte, preden ga odklopite z električnega omrežja.

- Podaljševalnega vodnika ne približujte zobcem. Zobci lahko poškodujejo vodnike in povzročijo stik z aktivnimi deli.
- Poškodovanega vodnika ne priključite na električno omrežje in se ga ne dotikajte, dokler ga ne odklopite z električnega omrežja. Poškodovan vodnik lahko povzroči stik z aktivnimi deli.
- Pazite, da se omrežna napetost ujema s podatki na ploščici s podatki.
- Napravo po možnosti priključite na vtičnico z odklopnikom na rezidualni tok (FI-stikalo) s sprožilnim tokom, ki ne presega 30 mA.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinski zobci, kovinskimi stebri itd.).
- Uporabljajte samo odobrene kabelske podaljške vrste H05VV-F ali H05RN-F, ki so dolgi največ 75 m in namenjeni za uporabo na prostem. Prečni prerez kabelske žile kabelskega podaljška mora znašati vsaj 2,5 mm². Pred uporabo vedno popolnoma odvijte kabelski bobn. Preverite, da kabel ni poškodovan.
- Za namestitvev kabelskega podaljška uporabite temu namenjene kabelske elemente za sproščanje napetosti.

- Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Če se priključni vodnik poškoduje, napravo izklopite in omrežni vtič izvlecite iz vtičnice. Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.
- Če je priključni vodnik poškodovan, iz vtičnice najprej odklopite kabelski podaljšek. Nato lahko odstranite tudi priključni vodnik naprave.
- Če se električni priključni vodnik te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da se izognete nevarnostim.

6. Preostala tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, vedno obstajajo preostala tveganja. V povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja lahko pride do naslednjih nevarnosti:

1. Poškodbe sluha, če ne nosite primerne zaščite za sluh.
2. Škoda na zdravju, ki nastopi zaradi vibracij v rokah, če napravo uporabljate dalj časa ali če je ne upravljate in vzdržujete ustrezno.

Previdno! Ta naprava med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo naprave posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

7. Tehnični podatki

Omrežna napetost	230-240 V~ 50 Hz
Poraba moči	1600 W
Delovna širina	380 mm
Število rezil	16
Število krempljev	24
Nastavljanje globine	-12/+6 mm
Raven hrupa L _{PA}	93,23 dB
Nivo moči zvoka L _{WA}	104,97 dB

Negotovost K	3 dB
Vibracije na prečki	2,308 m/s ²
Negotovost K	1,5 m/s ²
Razred zaščite	II
Vrsta zaščite	IPX4
Teža	12,8 kg

Hrupnost in vibracij omejite na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenite naprave.
- Po potrebi predajte napravo v pregled.
- Izklopite napravo, ko je ne uporabljate.
- Nosite rokavice.

8. Pred zagonom

Pred priključitvijo se prepričajte, da se podatki na tipski ploščici ujemajo s podatki o električnem omrežju.

⚠ Opozorilo!

Pred nastavljanjem naprave vedno izvlecite omrežni vtič.

Vertikulator je ob dostavi v razstavljenem stanju. Pred uporabo vertikulatorja je treba montirati lovilni koš in celoten ročaj za potiskanje. Navodila za uporabo upoštevajte korak za korakom, pri tem pa si pomagajte s slikami, tako da bo montaža lažja.

9. Montaža

⚠ Pozor!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

Montaža vodilnega prečnika (sl. 3–8)

- Odvijte vijak ročaja za nastavitev višine (9).
- Pritrdite spodnje ročaje (8), kot je prikazano na slikah 4+5. Prepričajte se, da gredo pozicionirni deli (4a) v nasprotni utor (4b).
- Nato ponovno privijte vijak ročaja (sl. 5).
- Zgornji ročaj za potiskanje (3) povežite s ročajem za potiskanje (6) in dvema spodnjima ročajema za potiskanje (8). Če želite to narediti, štirikrat uporabite napenjalne ročice (5), pritrdilne vijake (5a) in podložke (5b). (sl. 6+7)

- Kabel stikala pritrdite z objemkama za kabel (C) na prijemalnem ročaju. (sl. 8)

Montaža lovilnega koša

- Lovilni koš (7) potisnite čez okvir za lovilni koš in njo namestite gumijaste jezičke (sl. 9, 10).
- Lovilni koš (7) obesite na napravo. Za ta namen dvignite loputo za izmet (11a) in lovilni koš (7) obesite na ustrezna držala na napravi. (sl. 11)

Nastavljanje globine vertikuliranja (sl. 12)

Globina vertikuliranja se nastavlja z elementom za nastavljanje globine (10) na obeh sprednjih kolesih. Za ta namen morate element za nastavljanje globine (10) malce povleči levo in premakniti v zeleni položaj ter pustiti, da se zaskoči v zelenem položaju.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = globina vertikuliranja-6 mm

-2 = globina vertikuliranja-9 mm

-3 = globina vertikuliranja-12 mm

Nastavitev globine prezračevalnega valja

Za zagotovitev brezhibnega delovanja in preprečitve poškodb na prezračevalnem valju se lahko prezračevalni valj uporablja samo na nastavitvi globine »O«.

Nastavitev kota krmilnega vzvoda (sl. 5 + 13)

- Najprej odvijte vijake ročaja (sl. 5), da lahko nastavite krmilo.
- Nastavite želeno višino, kot je prikazano na sliki 13. (Izbirate lahko med tremi stopnjami).

Menjava valja (sl. 14, 15)

⚠ POZOR!

Obvezno nosite rokavice!

Odstranite imbus vijake in dvignite valj na tem koncu. Valj povlecite v smeri puščice iz pogonskega četverorobnika. Novi valj potisnite na pogonski četverorobnik v smeri puščic in ga nato pritisnite v držalo. Z imbus vijaki se valj znova pritrdi na ohišje.

10. Uporaba

Za preprečitev nenamernega vklopa vertikulatorja je preklapna ročica (sl. 1/poz. 1) opremljena z dvotočkovnim stikalom (sl. 1/poz. 2), ki ga morate pritisniti pred preklapno ročico (sl. 1/poz. 1) lahko pritisnete. Če se prestavno ročico izpusti, se vertikulator izklopi.

Ta postopek izvedite večkrat in tako preverite, ali vaša naprava deluje pravilno.

Pred izvajanjem popravil ali vzdrževalnih del na napravi morate zagotoviti, da se rezilni valj ne vrti in je naprava odklopljena z električnega omrežja.

⚠ Nevarnost!

Lopute za izmet nikoli ne odpirajte, medtem ko motor še deluje. Vrteči rezilni valj lahko povzroči poškodbe. Izmetno loputo vedno pritrdite skrbno. Z vlečno vzmetjo se obrne nazaj v »zaprti« položaj!

Vedno je treba upoštevati varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom, ki jo določajo vodilni prečniki. Pri vertikuliranju in spremembah smeri premikanja na brežinah in pobočjih je treba biti posebej previden. Pazite na stabilnost, nosite čevlje z nedrsečimi, oprijemalnimi podplati in dolge hlače. Vedno vertikulirajte prečno na pobočje. Iz varnostnih razlogov z vertikulatorjem ni dovoljeno vertikulirati pobočij s 15-stopinjskim naklonom. Bodite posebej previdni pri premikanju nazaj in pri vlečenju vertikulatorja, nevarnost spotikanja!

Napotki za pravilno vertikuliranje

Pri vertikuliranju se priporoča delo na način s prekrivanjem.

Da bi ustvarili čisto vertikulacijsko sliko morate vertikulator premikati v čim bolj ravnih progah. Pri tem se morajo te proge vedno za nekaj centimetrov prekrivati, tako da ne preostane nobena proga. Takoj ko začnejo med vertikuliranjem nastajati ostanki trave, je treba lovilno vrečo izprazniti.

⚠ Nevarnost! Preden snamete lovilno vrečo, uga- snite motor in počakajte, da se rezalni valj ustavi!

Če želite lovilno vrečo obesiti, z eno roko dvignite loputo za izmed, z drugo roko pa odstranite lovilno vrečo!

Pogostost vertikulacije je v osnovi odvisna od trave travnika in trdote tal. Spodnja stran ohišja vertikulatorja naj bo čista, obloge zemlje in trave pa obvezno odstranjujte. Obloge otežujejo postopek zagona, negativno vplivajo na kakovost vertikuliranja. Na pobočjih naj bo proga vertikuliranja vedno prečna na pobočje. Pred kakršnim koli pregledom rezalnega valja morate zaustaviti motor.

⚠ Nevarnost!

Rezilni valj se po izklopu motorja vrti še nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti rezilnega valja. Če vrteči rezilni valj zadane ob kak predmet, izklopite vertikulator in počakajte, da se rezilni valj povsem ustavi. Nato preverite stanje rezilnega valja. Če je poškodovan, ga morate zamenjati. Uporabljeni priključni vod naprave položite na tla, tako da bo pred vtičnico oblikovan v zanko. Vertikuliranje izvajajte od vtičnice oz. kabla proč in pri tem pazite, da bo priključni vodnik naprave vedno ležal v vertikulirani trati, tako da z vertikulatorjem ne boste mogli povoziti priključnega voda naprave.

11. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljševalni vod na strani kupca morata ustrezati predpisom.

- Izdelek izpolnjuje zahteve standarda EN 61000-3-11 in je zavezan posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da uporaba na poljubnih, prosto izbirnih priključnih točkah ni dovoljena.
- Naprava lahko ob neugodnih pogojih električnega omrežja povzroči prehodno napetostno nihanje.
- Izdelek je predviden izključno za uporabo na priključnih točkah, za katere veljajo naslednji pogoji:
 - a) ne presegajo največje dovoljene omrežne impedance "Z" ($Z_{maks} = 0,433 \Omega$).
 - b) omogočajo neprekinjene tokovne obremenitve omrežja vsaj 100 A na fazo.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, da vaša priključna točka, na katero želite priključiti izdelek in ga uporabljati, izpolnjuje eno od obeh zgoraj navedenih zahtev a) ali b). Po potrebi se posvetujte s svojim podjetjem za oskrbo z električno energijo.

Pomembni napotki

Pri preobremenitvi motorja se ta samodejno izklopi. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Poškodovani električni priključni vodnik

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.

- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, če so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na napajalnem omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z enako oznako.

Po predpisih mora biti oznaka tipa priključnega voda natisnjena na njem.

Če je omrežni priključni vod te naprave poškodovan, ga je treba zamenjati s posebej pripravljenim priključnim vodom, ki ga lahko nabavite pri proizvajalcu ali preko njegove službe za stranke.

Motor na izmenični tok:

Omrežna napetost mora znašati 220 – 240 V~.

- Podaljševalni vodi do dolžine 25 m morajo imeti prečni prerez 1,5 kvadratnega milimetra.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka motorja
- Podatki na tipski ploščici motorja

12. Čiščenje in vzdrževanje

⚠ Nevarnost! Pred vsemi čiščenji izvlecite omrežni vtič.

Čiščenje

- Na zaščitnih pripravah, prezračevalnih režah in ohišju motorja mora biti čim manj prahu in umazanije. Zdrgnite napravo s čisto krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom pod nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

- Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda. Vdor vode v električno napravo poveča tveganje električnega udara.

Oglene ščetke

Če nastaja preveč isker, naj električar preveri ogle-
ne ščetke.

⚠ Nevarnost! Oglene ščetke lahko zamenja samo električar.

Vzdrževanje

- Obrabljen ali poškodovan rezilni valj je treba dati zamenjati pooblaščenemu strokovnjaku.
- Skrbite za to, da so vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice itd.) vedno dobro zategnjeni, tako da lahko z vertikulatorjem delate na varen način.
- Vertikulator skladiščite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo je treba očistite in na koncu naoljiti vse vijačne dele in kolesa ter osi.
- Redno negovanje vertikulatorja ne zagotavlja samo njegove uporabnosti in zmogljivosti temveč prav tako prispeva k skrbnemu in enostavnemu vertikuliranju vaše trate.
- Na koncu sezone izvedite splošen pregled vertikulatorja in odstranite vse nabrane ostanke. Pred vsakim začetkom sezone nujno preverite stanje vertikulatorja. V primeru popravil se obrnite na našo servisno službo.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: prezračevalni valj, oglene ščetke

* Ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

13. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okolju prijazno.

Napotki glede zakona o električnih in elektronskih napravah



Stare električne in elektronske naprave ne sodijo med gospodinjske, pač pa jih morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!

- Stare baterije in akumulatorje, ki niso fiksno vgrajeni v staro napravo, je treba pred oddajo na zbirno mesto odstraniti brez uničenja komponent! Navodila za njihovo odstranjevanje ureja zakon o baterijah.
- Lastnik oz. uporabnik električnih in elektronskih naprav je zakonsko zavezan, da stare naprave po njihovi uporabi odda.
- Končni uporabnik nosi odgovornost za brisanje svojih osebnih podatkov na stari napravi, ki jo želi zavreči!
- Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da električnih in elektronskih naprav ne smete odlagati med gospodinjske odpadke.

- Električne in elektronske naprave lahko brezplačno oddate na naslednjih mestih:

- Javno-pravna mesta za odstranjevanje odpadkov oz. zbirna mesta (npr. komunalna podjetja)
- Prodajna mesta električnih naprav (stacionarna in spletna), če so trgovci zavezani k prevzemanju starih naprav ali to ponujajo brezplačno.
- Do tri stare električne naprave na vrsto naprave, z dolžino stranice največ 25 centimetrov, lahko brez predhodnega nakupa nove naprave od proizvajalca oddate pri njem ali na drugem pooblaščenem zbirnem mestu v vaši bližini.
- Ostale proizvajalčeve in trgovčeve dodatne pojge za prevzem najdete pri posamezni servisni službi.

- Če proizvajalec dostavi novo električno napravo v zasebno gospodinjstvo, lahko končni uporabnik na zahtevo naroči brezplačen prevzem stare električne naprave. Povežite se s servisno službo proizvajalca.
- Te izjave veljajo le za naprave, ki so nameščene in prodane v državah Evropske unije in so predmet evropske direktive 2012/19/EU. V državah izven območja Evropske unije lahko veljajo drugačna določila za odstranjevanje starih električnih in elektronskih naprav med odpadke.

14. Pomoč pri motnjah

Motnja	Morebiten vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene	• Na vtičnici ni toka • Kabel je okvarjen • Kombinacija okvarjenega stikala in vtiča • Priključki na motorju ali kondenzatorjem so odklopljeni • Ohišje vertikulatorja je zamašeno	• Preverite vodnik in varovalko • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • preverjanje dajte opraviti servisni delavnici • Po potrebi spremenite globino vertikuliranja, očistite ohišje, tako da se bo rezilni valj vrtel prosto
Motorna moč popušča	• Pretirna tla • Ohišje vertikulatorja je zamašeno • Rezilo je močno obrabljeno	• Popravite globino vertikuliranja • Očistite ohišje • Zamenjajte rezilo
Nečisto vertikuliranje	• Obrabljeno rezilo • Napačna globina vertikuliranja	• Zamenjajte rezilo • Popravite globino vertikuliranja
Motor deluje, a rezilni valj se ne vrti	• Zobati jermen je strgan	• preverjanje dajte opraviti servisni delavnici

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	⚠ Tähelepanu! Lugege enne käikuvõtmist kasutuskorraldust.
	Hoidke kolmandad isikud (inimesed ja loomad) ohupiirkonnast eemal.
	⚠ TÄHELEPANU! Elektrilöögi oht. Ärge sõitke üle ühenduskaabli!
	Ettevaatust, teravad piid. Piide pöörlemine kestab pärast väljalülitamist veel edasi – tõmmake enne hooldustöid või juhtme kahjustumise korral pistik pistikupesast välja.
	Kandke kuulme- ja silmakaitset.
	Klassi II topeltisolatsioon
	Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse.
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Garanteeritud helivõimsustase

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	149
2.	Seadme kirjeldus (joon. 1-2)	149
3.	Lahtipakkimine	149
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	150
5.	Ohutusjuhised	150
6.	Jääkriskid	152
7.	Tehnilised andmed	152
8.	Enne käikuvõtmist	153
9.	Montaaž	153
10.	Käsitsemine	153
11.	Elektriühendus	154
12.	Puhastamine ja hooldus	155
13.	Utiliseerimine ja taaskäitus	155
14.	Rikete kõrvaldamine	156
15.	Vastavusdeklaratsioon	267

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- asjatundmatu käsitsemine,
- käsitsemiskorralduse eiramine,
- remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine,
- mitte-sihtotstarbekohane kasutus,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemine elektrialaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitsusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva käsitsusjuhendi ülesandeks on hõlbustada Teil elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Käsitsusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisu-aegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitsusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju. Hoidke käsitsusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitslult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitsusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade seadmete kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

2. Seadme kirjeldus (joon. 1-2)

1. Lülitushoob
2. Ohutuslüliti
3. Ülemine lükkesang
4. Võrguühendus/võrgukaabel
5. Pingutushoob
6. Keskmine lükkesang
7. Püüdekorv
8. Alumine lükkesang
9. Käepidemete kõrguseseadur
10. Töökõrguse seadur
11. Tagumine ratas
12. Eesmine ratas

- A. Sisekuuskantvõti VM5
- B. Kaabli tõmbetõkis
- C. Kaabliklemm
- D. Ventileerimisvalts

3. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

⚠ TÄHELEPANU!

Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Olenevalt kasutusotstarbest saab seadet kasutada vertikuteerijana või ventileerijana, milleks saab valtsi ainult väheste käeliigustustega välja vahetada. Vertikuteerimisvaltsiga rebitakse sammal ja umbrohi koos juurtega maapinnast välja ja kobestatakse maapinda. Sedasi saab muru toitaineid paremini vastu võtta ja seda puhastatakse. Me soovime vertikuteerida muru kevadel (aprill) ja sügisel (oktoober).

Ventileerimisvaltsiga kraabitakse muru pealispinda, mistõttu saab vesi paremini ära voolata ja pareneb hapniku vastuvõtmine.

Ventileerige vajaduse järgi kogu kasvuperioodi ajal. Vertikuteerija on ette nähtud eraviisiliseks kasutamiseks õue- ja hobiaias.

Õue- ja hobiaia vertikuteerijateks peetakse selliseid seadmeid, mille iga-aastane kasutus ei ületa reeglina 10 tundi ja mida kasutatakse eelkõige rohu- või murupindadel, kuid mitte avalikel rajatistel, parkides, spordirajatistel või põllu- ning metsamajanduses.

Tootja poolt kaasapandud kasutuskorraldusest kinipidamine on vertikuteerija nõuetekohase kasutuse eelduseks. Kasutuskorraldus sisaldab ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimusi.

⚠ Hoiatus!

Kasutaja kehalise ohustamise tõttu ei tohi kasutada vertikuteerijat hekseldina puu- ja hekilõikmete peenestamiseks. Peale selle ei tohi kasutada vertikuteerijat mootorkobestina pinnasekõrgendite nagu nt mutimulahunnikute tasandamiseks.

Ohutusalastel põhjustel ei tohi vertikuteerijat kasutada muude tööriistade ja iga liiki tööriistakomplektide ajamiagregaadina, kui see pole tootja poolt selgesõnaliselt heaks kiidetud.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Ohutusjuhised

Üldised ohutusjuhised

Antud seade võib põhjustada asjatundmatul kasutamisel tõsiseid vigastusi. Lugege enne seadmega töötamist hoolikalt käsitussu juhendit ja tutvuge korralikult kõigi käsitsemisomadega. Säilitage seda juhendit korralikult, et selles sisalduv informatsioon oleks igal ajal käepärast.

Seadmega töötamine:

⚠ Ettevaatust!

Seade võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Nii vältide õnnetusi ja vigastusi:

Ettevalmistamine:

- Seade ei sobi kasutamiseks laste poolt.
- Ärge lubage seadet kasutada lastel või teistel isikutel, kes ei tunne käsitussu juhendit. Kohapealsed nõuded võivad määrata kindlaks operaatori miinimumvanuse.
- Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi.
- Ärge kasutage kunagi seadet, kui teised isikud, eelkõige lapsed ja koduloomad on läheduses.
- Kontrollige maastikku, millel seadet kasutatakse, ja eemaldage kivid, pulgad, traadid ning muud võõrkehad, mis võidakse kaasa haarata ja eemale paisata. Ärge kasutage seadet pinnase ebatasasuste tasandamiseks.
- Kandke alati sobivat tööriietust nagu libisemiskindla tallaga tugevaid jalatseid, vastupidavaid pikki pükse, kõrvakaitset ja kaitseprille. Ärge kasutage seadet, kui kõnnite paljajalu või kannate lahtiseid sandaale.
- Ärge töötag kahjustatud, mittekomplektse või ilma tootja nõusolekuta ümber ehitatud seadmega. Ärge töötag kahjustatud või puuduvate kaitseesadistega (vt käivitushoob, lahtilukustusnupp, põrkekaitse).
- Ärge tühistage kunagi kaitseesadiste talitlust (nt käivitushooba kinnisidumisega).
- Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

- Veenduge enne seadme käivitamist, et noaavasse pole lükatud ühtki eset ega oksa, et seade seisab stabiilselt, tööpiirkond on koristatud ja pole blokeeritud. Kontrollige üle pikenduskaabli ja seadme ühendusjuhtme seisund. Kasutage nõutavaid kaitseseadiseid.
- Kui seade tekitab sisselülitamisel ebataavalist vibratsiooni või müra, siis tõmmake võrgupistik pistikupesast välja ja kontrollige nugavaltsi. Veenduge, et hekselmaterjali jäägid ei blokeeri nugavaltsi ega pole nugade vahele kinni kiilunud. Kui Te ei tuvasta probleeme, siis saatke seade klienditeeninduspunkti tagasi.
- Kui noad ei löika enam korrektselt või mootor on üle koormatud, siis kontrollige kõik seadme osad üle ja asendage ära kulunud osad. Kui osutub vajalikuks ulatuslikum remont, siis pöörduge klienditeeninduspunkti.

Kasutamine:

- Ettevaatust - terav tööriist. Ärge lõigake endale sõrme ega varbasse. Hoidke jalad ja sõrmed töötamisel alati valtsist ning väljaviskeavast eemal. Valitseb vigastusoh!
- Ärge kasutage seadet vihmas, halva ilmastikuga, niiskes ümbruses või märjal murul. Töötage ainult päeval valguses või hea valgustuse korral. Ärge töötage seadmega, kui olete väsinud või haigevil ega pärast alkoholi või tablettide manustamist. Tehke alati õigeaegselt tööpaus. Toimige töötamisel mõistlikult.
- Tutvuge ümbrusega ja pöörake tähelepanu võimalikele ohtudele, mida ei pruugi Te mootorimüra tõttu kuulda.
- Pöörake töötamisel tähelepanu turvalisele seisule, eelkõige kallakutel. Töötage alati risti kallakut, mitte kunagi üles- või allapoole. Olge eriti ettevaatlik, kui muudate kallakul sõidusuunda. Ärge töötage liiga järskul kallakutel.
- Juhtige seadet sammukiirusel ja mõlemad käed käepidemel. Olge eriti ettevaatlik, kui pöörate seadet ümber või tõmbate enda poole. Komistamisoh!
- Käivitage või rakendage käivitushooba ettevaatusega vastavalt käesolevas juhendis esitatud korraldustele.
- Ärge kallutage käivitamisel seadet, välja arvatud juhul, kui see tuleb üles tõsta. Kallutage sel juhul seadet ainult nii palju, kui see on tingimata vajalik, ja tõstke seda üles ainult operaatore vastasküljelt.
- Kui seade asetatakse pärast ülestõstmist jälle maapinnale, siis peavad olema mõlemad käed tööasendis.

- Ärge käitage seadet täielikult paigaldamata püüdekoti või ilma pörkekaitseta. Vigastusoh! Hoidke ennast alati väljaviskeavast eemal.
- Ärge kasutage seadet põlemisvõimeliste vedelike läheduses. Eiramise korral valitseb tule- või plahvatusoh.

Töökatkestus:

- Pärast seadme väljalülitamist pöörleb valts veel mõned sekundid. Hoidke jalad ja käed eemal.
- Ärge puudutage piisid enne, kui seade on võrgust lahutatud ja piid on täielikult seiskunud.
- Eemaldage taimeosi ainult seadme seistes. Hoidke rohu väljaviskeava alati puhtas ja vaba.
- Lülitage seade välja, kui soovite seda transportida, üles tõsta või kallutada ja ületada muid pindu kui rohi.
- Ärge jätke seadet töökoahas kunagi järelevalveta.
- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik välja:
 - alati, kui lahkute masina juurest,
 - enne väljaviskeava puhastamist või blokaadide või ummistuste kõrvaldamist,
 - kui seadet enam ei kasutata,
 - kõigil hooldus- ja puhastustöödel,
 - kui võrgukaabel on kahjustatud või sasisitud,
 - kui seade tabab töötamisel takistust või tekivad ebaharilikud vibratsioonid. Uurige sel juhul seadet kahjustuste suhtes ja laske see vaj. korral remontida.
- Hoidke seadet kuivas kohas lastele kättesaamatu viisil.

⚠ Ettevaatust!

Nii vältite seadmel kahjustusi ja neist tulenevaid võimalikke inimkahjusid.

Hoolitsege seadme eest

- Lülitage seade välja ja tõstke see üles, kui transportate seda mööda treppe.
- Viige seadmel iga kord enne kasutamist läbi vaatluskontroll. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised (nt pörkekaitse), lõikeseadise osad või poldid puuduvad, on ära kulunud või kahjustatud. Kontrollige eelkõige võrgukaablit ja käivitushooba kahjustumise suhtes. Viskumise vältimiseks tohib kahjustatud tööriistu ja polte vahetada ainult komplektikaupa.
- Kasutage ainult tootja tarnitud ja soovitatud varu ning tarvikuosi. Võõrosade kasutamine põhjustab garantiinõude kehtivuse kohese lõppemise.
- Hoolitsege selle eest, et kõik mutrid, poldid ja kruvid on tugevasti kinni pingutatud ning seade on turvalises tööseisundis.

- Ärge üritage seadet ise remontida, välja arvatud juhul, kui omate sellekohast väljaõpet. Kõiki töid, mida pole käesolevas juhendis mainitud, tohivad teostada ainult meie poolt volitatud klienditeeninduspunktid.
- Käige oma seadmega hoolikalt ümber. Hoidke tööriistad puhtad, et paremini ja ohutumalt töötada. Järgige hoolduseeskirju.
- Ärge koormake seadet üle. Töötage ainult mainitud võimsusvahemikus. Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsusega masinaid. Ärge seadet eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.

Elektrialane ohutus:

⚠ Ettevaatust! Nii vältide elektrilöögist tingitud õnnetusi ja vigastusi:

- Teostage iga kord enne käikuvõtmist võrgu- ja pikendusjuhtmete vaatluskontroll kahjustuste või vabanemise ilmingute suhtes.
- Hoidke võrgukaabel lõiketööriistadest eemal. Kui juhe saab kasutamise ajal kahjustada, siis lahutage see kohe võrgust.

Ärge puudutage juhet enne, kui see on võrgust lahutatud.

- Hoidke pikendusjuhtmed piidest eemal. Piid võivad kahjustada juhtmeid ja põhjustada kokkupuudet aktiivsete osadega.
- Ärge ühendage kahjustatud juhet võrku ega puudutage kahjustatud juhet enne, kui see on võrgust lahutatud. Kahjustatud juhe võib põhjustada kokkupuudet aktiivsete osadega.
- Pidage silmas, et võrgupinge ühildub tüübisildil esitatud andmetega.
- Ühendage seade võimaluse korral ainult rikkevoolu-kaitseseadisega (FI lüliti) pistikupesaga külge, mille vallaandusvool pole suurem kui 30 mA.
- Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt metallaiad, metallpostid) puudutamist.
- Kasutage ainult heaks kiidetud pikenduskaablit koosteviisiga H05VV-F või H05RN-F, mis on kõige rohkem 75 m pikk ja õues kasutamiseks ette nähtud. Pikenduskaabli soone ristlõige peab olema vähemalt 2,5 mm². Kerige kaablitrummel enne kasutamist alati täiesti lahti. Kontrollige kaablit kahjustuste suhtes.
- Kasutage pikenduskaabli paigaldamiseks selleks ette nähtud kaabli-tõmbetõkist.
- Ärge kasutage kaablit, et pistikut pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.

- Lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja, kui ühendusjuhe on kahjustatud. Kui antud seadme ühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.
- Kui ühendusjuhe on kahjustatud, siis tõmmake esmalt pikenduskaabel pistikupesast välja. Seejärel saate eemaldada seadme ühendusjuhtme.
- Kui selle seadme ühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see lasta ohtude vältimiseks tootjal, klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul asendada.

6. Jääkriskid

Ka siis, kui käsitsete seda elektritööriista eeskirjade kohaselt, jäävad alati valitsema jääkriskid. Antud elektritööriista ehitusviisi ja teostusega seonduvalt võivad tekkida järgmised ohud:

1. Kuulmekahjustused, kui ei kanta sobivat kuulmekaitset.
2. Tervisekahjustused, mis tulenevad käe ja käsi-varre võngetest, kui seadet kasutatakse pikema ajavahemiku vältel või juhitakse ja hooldatakse asjatundmatult.

Ettevaatust! Antud seade tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada.

Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui seadet käsitsetakse.

7. Tehnilised andmed

Võrgupinge	230-240 V~ 50 Hz
Võimsustarve	1600 W
Töölaius	380 mm
Nugade arv	16
Küüniste arv	24
Sügavuse seadmine	-12 / +6 mm
Helirõhutase L _{PA}	93,23 dB
Helivõimsustase L _{WA}	104,97 dB
Määramatus K	3 dB

Vibratsioon sangal	2,308 m/s ²
Määramatus K	1,5 m/s ²
Kaitseklass	II
Kaitseliik	IPX4
Kaal	12,8 kg

Piirake müra teke ja vibratsioon miinimumile!

- Kasutage ainult laitmatuid seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet regulaarselt.
- Kohandage oma töötamisviisi seadmele.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seade vajaduse korral üle kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

8. Enne käikuvõtmist

Veenduge enne külgeühendamist, et tüübisildil esitatud andmed ühtivad elektrivõrgu andmetega.

⚠ Hoiatus!

Tõmmake enne seadmel seadete teostamist võrgupistik välja.

Vertikuteerija on tarnimisel demonteeritud. Püüdekorb ja kogu lükkesang tuleb enne vertikuteerija kasutamist monteerida. Järgige sammhaaval kasutuskorraldust ja orienteeruge piltide järgi, et kokkupanemist Teie jaoks lihtsustada.

9. Montaaž

⚠ Tähelepanu!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

Juhtlata montaaž (joon. 3 - 8)

- Vabastage kõrguseseaduri (9) käepidempolt.
- Paigaldage alumised käepidemed (8) joon. 4+5 kujutatud viisil. Pöörake tähelepanu sellele, et positsioonidetailid (4a) lähevad vastavalt vastaskülje soonde (4b).
- Seejärel keerake käepidempolt jälle kinni (joon. 5).
- Ühendage ülemine lükkesang (3) keskmise lükkesangaga (6) ja mõlema alumise lükkesangaga (8). Kasutage selleks neli korda pingutushooba (5), kinnituspolti (5a) ja alusseibi (5b). (joon. 6+7)
- Fikseerige lüliti kaabel kaabliklambriga (C) haarde- looga külge. (joon. 8)

Püüdekorvi montaaž

- Lükake püüdekorb (7) üle püüdekorvi kandmiku ja pange kummilapatsid peale (joon. 9, 10).
- Riputage püüdekorb (7) seadme külge. Tõstke selleks väljaviskeluuk (11a) üles ja riputage püüdekorb (7) seadmel vastavate hoidikute külge. (joon. 11)

Vertikuteerimissügavuse seadistamine (joon. 12)

Vertikuteerimissügavus seadistatakse sügavuseseaduriga (10) mõlemal esirattal. Selleks tõmmake sügavuseseadurit (10) veidi vasakule eemale, seadke soovitud positsiooni ja laske soovitud positsioonis fikseeruda.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = vertikuteerimissügavus -6 mm

-2 = vertikuteerimissügavus -9 mm

-3 = vertikuteerimissügavus -12 mm

Ventileerimisvaltsi sügavuse seadistamine

Laitmatu käituse tagamiseks ja õhususvaltsil kahjustuste vältimiseks tohib õhususvaltsil kasutada ainult sügavuseseadistusel „0“.

Roolitala seadistamine (joon. 5 + 13)

- Vabastage esmalt käepidepoldid (joon. 5) nii, et saate roolitala seada.
- Seadistage soovitud kõrgus pildil 13 kujutatud viisil. (Te saate kolme astme vahel valida.)

Valtsi vahetamine (joon. 14, 15)

⚠ TÄHELEPANU!

Kandke tingimata kindaid!

Eemaldage sisekuuskantpoldid ja tõstke valts sellest otsast üles. Tõmmake valts noole suunas ajami nelikandist välja. Lükake uus valts noole suunas jälle ajami nelikandile ja suruge seejärel hoidikusse. Valts kinnitatakse sisekuuskantpoltidega taas korpuse külge.

10. Käsitsemine

Vertikuteerija soovimatu sisselülitamise vältimiseks on varustatud lülitushoob (joon. 1/pos 1) kahe-punkti-lülitiga (joon. 1/pos 2), mida tuleb vajutada enne lülitushoova (joon. 1/pos 1) vajutamist. Kui lülitushoob lastakse lahti, siis lülitub vertikuteerija välja.

Viige see protseduuri mõned korrad läbi, et oleksite kindel, et Teie seade talitleb korrektselt.

Enne seadmel remondi- või hooldustööde teostamist peate veenduma, et nuga valts ei pöörle ja seade on võrgust lahutatud.

⚠ Oht!

Ärge avage kunagi väljaviskeluuki, kui mootor veel töötab. Ringlev nugavalt võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeluuk alati hoolikalt. See klapitakse tõmbevedruga „Kinni“-positsiooni!

Juhttaladega etteantud ohutusvahemaast korpuse ja kasutaja vahel tuleb alati kinni pidada. Vertikuteerimisel ja sõidusuuna muutmisel nõlvadel ning kallakutel tuleb olla eriti ettevaatlik. Pöörake tähelepanu turvalisele seisule, kandke libisemiskindla haarduva tallaga jalatseid ja pikki pükse. Vertikuteerige alati kallakuga risti. Üle 15-kraadise kaldega kallakutel ei tohi ohutus-alastel põhjustel vertikuteerida. Harjutage erilist ettevaatust tagurpidiliikumisel ja vertikuteerija tõmbamisel, komistamisohu!

Juhised õigeks vertikuteerimiseks

Vertikuteerimisel soovitakse ülekatega tööviisi.

Juhtige puhta vertikuteerimispidi saavutamiseks vertikuteerijat võimalikult sirgete radadega. Seejuures peaksid rajad alati mõne sentimeetri võrra kattuma, et ei tekiks triipe.

Kui vertikuteerimise ajal jäävad rohuäägid maapinnale lebama, siis tuleb tühjendada püüdekott.

⚠ Oht! Lülitage mootor enne püüdekoti mahavõtmist välja ja oodake ära nugavalt siiskumine!

Tõstke püüdekoti lahtihaakimisel väljaviskeluuku ühe käega üles ja võtke teise käega püüdekott välja!

Kui sageli vertikuteerida tuleb, see sõltub põhimõtteliselt muru kasvamisest ja maapinna kõvadusest. Hoidke vertikuteerija korpuse alakülj puhas ja eemaldage tingimata pinnase- ning rohusetted. Setted raskendavad käivitusprotseduuri ja halvendavad vertikuteerimiskvaliteeti. Kallakutel tuleb luua vertikuteerimisrada kallakuga risti. Seisake enne nugavalt siil igasuguste kontrollide läbiviimist mootor.

⚠ Oht!

Nugavalt pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi vältel edasi. Ärge üritage nugavalt siil peatada. Kui liikuv nugavalt tabab mingit eset, siis lülitage vertikuteerija välja ja oodake, kuni nugavalt seisab täiesti paigal.

Kontrollige seejärel nugavalt siil seisundit. Kui valts on kahjustatud, siis tuleb see välja vahetada. Pange kasutatav seadme ühendusjuhe kasutatava pistikupesale lehvikuksile maapinnale. Vertikuteerija pistikupesast või kaablist eemale ja pöörake tähelepanu sellele, et seadme ühendusjuhe lebab alati vertikuteeritud murul, et seadme ühendusjuhtmetest ei sõidetaks vertikuteerijaga üle.

11. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad vastama nende eeskirjadele.

- Toode vastab EN 61000-3-11 nõuetele ja allub erihindamistingimustele. See tähendab, et vabalt valitavate ühenduspunktide kasutamine pole lubatud.
- Seade võib ebasoodsate võrguolude korral ajutisi pingekõikumisi põhjustada.
- Toode on ette nähtud kasutamiseks eranditult ühenduspunktide küljes, millele kehtivad järgmised eeldused:
 - a) Ei tohi ületada maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Peab olema tagatud võrgu püsivoolukoormatavus vähemalt 100 A iga faasi kohta.
- Te peate kasutajana kindlaks tegema, et ühenduspunkt, mille küljes soovite toodet käitada, vastab ühele nõuetest a) või b). Konsulteerige vajaduse korral oma energiavarustustevõttega.

Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahutamisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni-kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmetest ülesõitmisest tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustunud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja need on isolatsioonikahjustuste tõttu elu-ohtlikud.

Kontrollige elektriühendusjuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes. Pöörake tähelepanu sellele, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe vooluvõrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult sama tähistusega ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Kui seadme võrguühendusjuhe saab kahjustada, siis tuleb see erilise ühendusjuhtmega asendada, mis on saadaval tootja või tema klienditeeninduse kaudu.

Vahelduvvoolumootor:

Võrgupinge peab olema 220 - 240 V~.

- Kuni 25 m pikkused pikendusjuhtmed peavad olema ristlõikega 1,5 ruutmillimeetrit.

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- Mootori vooluliik
- Mootori tüübisildi andmed

12. Puhastamine ja hooldus

⚠ Oht! Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Puhastamine

- Hoidke kaitseseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõruge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.
- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheste määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikku- da. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse. Vee tungimine elektriseadmes- se suurendab elektrilöögi riski.

Süsihari

Laske sädemete ülemääraste tekke korral süsiharjad elektrispetsialistil üle kontrollida.

⚠ Oht! Süsiharju tohib vahetada ainult elektrispetsialist.

Hooldus

- Ärakulunud või kahjustatud nugavalt tuleks lasta volitatud spetsialistil välja vahetada.
- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (poldid, mutrid jms) on alati täiesti kinni pingutatud, et saate vertikuteerijaga ohutult töötada.
- Ladustage vertikuteerijat kuivas ruumis.
- Pika eluea saavutamiseks tuleks kõiki kruvitavaid osi ja rattaid ning telgi puhastada ja seejärel õlitada.
- Vertikuteerija regulaarselt hoolitsus ei taga mitte ainult selle säilivust ja sooritusvõimet, vaid annab panuse ka Teie muru hoolikasse ning hõlpsasse vertikuteerimisse.
- Viige hooaja lõpus läbi vertikuteerija üldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid. Kontrollige tingimata iga kord enne hooaja algust vertikuteerija seisundit. Pöörduge remontide korral meie kliendi- teeninduspunkti.

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pida, et selle toote puhul vajatakse kasutusala- või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: õhustusvalts, süsiharjad

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR-kood.

13. Utiliseerimine ja taaskäitus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseeri- ge pakendid keskkonnasõb- ralikult.

Juhised elektri- ja elektroonikaseadmete seadus (ElektroG) kohta



Elektri- ja elektroonikaseadmed ei kuulu olmeprügisse, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!

- Vanad patareid või akud, mis pole püsivalt vana-seadmesse paigaldatud, tuleb enne äraandmist purustamata välja võtta! Nende utiliseerimist reguleeritakse patareiseadusega.
- Elektri- ja elektroonikaseadmete omanikud või kasutajad on seadusega kohustatud need kasutuse lõpus tagastama.
- Lõppkasutaja kannab omavastutust utiliseeritava vanaseadmel isikupõhiste andmete kustutamise eest!
- Läbikriipsutatud prügikonteineri sümbol tähendab, et vanu elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi utiliseerida olmeprügi kaudu.
- Vanad elektri- ja elektroonikaseadmed saab järgmistes kohtades tasuta ära anda:
 - Avalik-õiguslikud utiliseerimis- või kogumispunktid (nt kommunaalsed toormejaamad)

- Elektriseadmete müügipunktid (statsionaarsed ja online), kui edasimüüjad on tagasivõtmiseks kohustatud või pakuvad seda vabatahtlikult.
- Kuni kolm vana elektriseadet seadmeliigi kohta maksimaalselt 25-sentimeetrise servapikkusega saate ilma tootjalt uut seadet soetamata talle tasuta ära anda või enda läheduses teise volitatud kogumispunkti suunata.
- Tootja ja levitaja edasised täiendavad tagasivõtmistingimused saate teada vastavast klienditeenindusest.
- Tootja poolt eramajapidamisse uue elektriseadme kohaletarnimise korral võib see anda lõppkasutaja järelepärimisel korralduse vana elektriseade tasuta ära viia. Võtke selleks ühendust tootja klienditeenindusega.
- Need ütlused kehtivad ainult seadmete kohta, mis installeeritakse ja müüakse Euroopa Liidu liikmesriikides ning alluvad Euroopa direktiivile 2012/19/EL. Riikides väljaspool Euroopa Liitu võivad kehtida vanade elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta kõrvalekalduvad nõuded.

14. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu	• Pistikus pole voolu • Kaabel defektne • Lüliti-pistiku kombinatsioon defektne • Ühendused mootoril või kondensaatoril vabanenud • Vertikuteerija korpus ummistunud	• Kontrollige juhe ja kaitse üle • Laske klienditeenindustöökajas üle kontrollida • Laske klienditeenindustöökajas üle kontrollida • Laske klienditeenindustöökajas üle kontrollida • Muutke vajaduse korral vertikuteerimissügavust, puhastage korpus, et nuga valts liiguks vabalt
Mootori võimsus langeb	• Liiga kõva maapind • Vertikuteerija korpus ummistunud • Noad tugevasti kulunud	• Korrigeerige vertikuteerimissügavust • Puhastage korpus • Vahetage noad välja
Ebapuhtalt vertikuteeritud	• Nuga ära kulunud • Vale vertikuteerimissügavus	• Vahetage noad välja • Korrigeerige vertikuteerimissügavust
Mootor töötab, nuga valts ei pöörle	• Hammasrihm katkenud	• Laske klienditeenindustöökajas üle kontrollida

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	⚠ Dėmesio! Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite naudojimo instrukciją.
	Liepkite tretiesiems asmenims (žmonėms ir gyvūnams) pasišalinti iš pavojaus zonos.
	⚠ DĖMESIO! Elektros smūgio pavojus. Nevažiuokite ant jungiamojo kabelio!
	Būkite atsargūs, aštrūs dygliai. Dygliai sukasi net ir išjungus – prieš techninės priežiūros darbus arba jei laidas pažeistas, ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
	Naudokite klausos ir akių apsaugą.
	II klasė – dviguba izoliacija
	Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas.
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Garantuotasis garso galios lygis

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas.....	159
2.	Įrenginio aprašymas (1–2 pav.)	159
3.	Išpakavimas.....	159
4.	Naudojimas pagal paskirtį	159
5.	Saugos nurodymai.....	160
6.	Liekamosios rizikos	162
7.	Techniniai duomenys.....	162
8.	Prieš pradedant eksploatuoti.....	163
9.	Montavimas.....	163
10.	Valdymas	163
11.	Elektros prijungimas	164
12.	Valymas ir techninė priežiūra	165
13.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas	165
14.	Sutrikimų šalinimas.....	166
15.	Atitikties deklaracija.....	267

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nuoroda:

pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiamos svarbios nuorodos, kaip su elektriniu įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektrinio įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių. Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektrinio įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektrinio įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzu. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos įrenginių eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Įrenginio aprašymas (1–2 pav.)

1. Jungimo svirtis
2. Saugos jungiklis
3. Viršutinė stūmimo rankena
4. Tinklo jungtis / tinklo kabelis
5. Įtempimo svirtis
6. Vidurinė pastūmos apkaba
7. Surinkimo krepšys
8. Apatinė stūmimo rankena
9. Rankenos aukščio reguliatorius
10. Darbinio aukščio reguliatorius
11. Galinis ratas
12. Priekinis ratas

- A. Raktas su vidiniu šešiabriauniu SW5
- B. Kabelių suveržimo įtaisas
- C. Kabelio gnybtas
- D. Ventilatoriaus velenėlis

3. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplektacijoje viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

⚠ DĖMESIO!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

4. Naudojimas pagal paskirtį

Priklausomai nuo naudojimo paskirties, įrenginį galima naudoti kaip aeratorių arba ventilatorių. Tuo tikslu velenėlį galima pakeisti tik keliais veiksmiais. Aeravimo velenėliu iš dirvos veiksmingai pašalinamos samanės ir piktžolės su šaknimis bei supurenama dirva. Taip veja gali geriau pasisavinti maistingąsias medžiagas ir išvaloma. Rekomenduojame veją aeruoti pavasarį (balandžio mėn.) ir rudenį (spalio mėn.).

Ventiliatoriaus velenėlių vejos paviršius sujudinamas. Taip gali geriau nutekėti vanduo ir lengviau pasisavinamas deguonis.

Prireikus vėdinkite per visą augimo periodą. Aeratoriaus skirtas privačiam naudojimui namuose ir sode.

Privačiam naudojimui ir sode skirti aeratoriai yra tokie, kurių kasmetinis naudojimas paprastai neviršija 10 valandų ir kurie dažniausiai naudojami žolei bei vejai prižiūrėti, tačiau ne viešuosiose želdiniuose, parkuose, sporto aikštėse bei žemės ir miškų ūkyje.

Tinkamo aeratoriaus naudojimo sąlyga yra gamintojo pridėtos naudojimo instrukcijos laikymasis. Naudojimo instrukcijoje taip pat nurodytos eksploataavimo, techninės ir einamosios priežiūros sąlygos.

⚠ Įspėjimas!

Dėl naudotojo kūnui kylančio pavojaus aeratoriaus negalima naudoti kaip smulkintuvo, skirto nupjautoms šakoms ir krūmams smulkinti. Be to, aeratoriaus negalima naudoti kaip kultivatoriaus-motobloko ir dirvos nelygumams, pvz., kurmiarausiams, lyginti.

Saugumo sumetimais aeratoriaus negalima naudoti kaip kitų visų rūšių darbo įrankių ir įrankių rinkinių varančiojo agregato, išskyrus tuo atvejus, kai tai leidžia daryti gamintojas.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Saugos nurodymai

Bendrieji saugos nurodymai

Netinkamai naudojant, šis įrenginys gali stipriai sužaloti. Prieš pradėdami dirbti su įrenginiu, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir gerai susipažinkite su visomis valdymo dalimis. Laikykite šią instrukciją saugojimo vietoje, kad bet kada galėtumėte gauti informacijos.

Darbas su įrenginiu:

⚠ Atsargiai!

Įrenginys gali stipriai sužaloti. Taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

Paruošiamieji darbai:

- Įrenginys neskirtas naudoti vaikams.
- Niekada neleiskite vaikams arba kitiems asmenims, kurie nėra susipažinę su naudojimo instrukcija, naudoti įrenginio. Vietos nuostatose gali būti nustatytas operatoriaus amžiaus cenzas.
- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį.
- Niekada nenaudokite įrenginio, kai šalia yra kitų asmenų (ypač vaikų) arba naminių gyvūnų.
- Patikrinkite teritoriją, kurioje naudojamas įrenginys, ir pašalinkite akmenis, lazdas, vielas arba kitus pašalinius daiktus, kurie gali būti pagriebti ir nusviesti. Nenaudokite įrenginio žemės nelygumams lyginti.
- Visada vilkėkite tinkamus darbo drabužius, pvz., avėkite tvirtais batais su neslidžiu padu, mūvėkite tvirtas, ilgas kelnes ir dėvėkite apsauginius akinius. Nenaudokite įrenginio būdami basi arba avėdami atvira sandalais.
- Nedirbkite su pažeistu, nesukomplektuotu arba be gamintojo suteikimo modifikuotu įrenginiu. Nedirbkite su pažeistais arba trūkstantais apsauginiais įtaisais (pvz., paleidimo svirtimi, atblokavimo mygtuku, apsauga nuo atsitrengimo).
- Niekada neišjunkite apsauginių įtaisų (pvz., prijungdami paleidimo svirtį).
- Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.
- Prieš paleisdami savo įrenginį įsitinkite, kad į peilių angą neįstumtas joks daiktas arba šaka, kad įrenginys stovi stabiliai, o darbo zona yra tvarkinga ir neblokijuojama. Patikrinkite savo įrenginio ilginamojo kabelio ir jungiamojo laido būklę. Naudokite reikalingus apsauginius įtaisus.
- Jei įjungus Jūsų įrenginys neįprastai vibruoja arba sklaidžia neįprastus garsus, ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo ir patikrinkite peilio velenėlį. Įsitinkite, kad peilio velenėlio neblokuoja smulkinamos medžiagos likučiai arba jų neįstrigo tarp peilių. Jei problemų nenustatysite, išsiųskite įrenginį atgal į klientų aptarnavimo tarnybą.

- Jei peiliai blogai pjauna arba variklis yra perkrautas, patikrinkite visas įrenginio dalis ir pakeiskite susidėvėjusias dalis. Jei reikia didesnio remonto, kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Naudojimas:

- Atsargiai – aštrus įrankis. Neįsijaukite rankų arba kojų pirštų. Dirbdami laikykite kojas ir pirštus visada toliau nuo velenėlio ir išmetimo angos. Kyla pavojus susižaloti!
- Nenaudokite įrenginio lyjant, esant blogam orui, drėgnoje aplinkoje arba šlapioje vejoje. Dirbkite tik dienos šviesoje arba su geru apšvietimu. Nedirbkite su įrenginiu, kai esate pavargę, nesusikonscentravę arba veikiami alkoholio arba medikamentų. Dirbdami visada laiku padarykite pertrauką. Pradėkite dirbti apgalvotai.
- Susipažinkite su savo aplinka ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių galite negirdėti dėl variklio garso.
- Dirbdami visada srovėkite stabiliai, ypač ant šlaitų. Visada dirbkite skersai šlaito, niekada aukštyn į jį arba žemyn nuo jo. būkite ypač atsargūs, kai ant šlaito keičiate važiavimo kryptį. Nedirbkite ant itin stačių šlaitų.
- Valdykite įrenginį tik žingsnio greičiu ir abiem rankomis už rankenos. Būkite ypač atsargūs, kai įrenginį apskukate arba traukiate prie savęs. Pavojus suklupti!
- Paleiskite ir aktyvinkite paleidimo svirtį atsargiai, laikydami nurodymų šioje instrukcijoje.
- Paleisdami įrenginio neverskite, išskyrus tuos atvejus, kai jį reikia kelti. Tokiu atveju paverskite įrenginį tik tiek, kiek to būtinai reikia, ir kelkite jį tik nuo operatoriaus nusuktoje pusėje.
- Kai pakėlus įrenginys vėl statomas ant grindų, abi rankos turi būti darbinėje padėtyje.
- Neekspluatuokite įrenginio be iki galo neuždėto surinkimo maišo arba be apsaugos nuo atsitraukimo. Pavojus susižaloti! Visada laikykitės atstumo nuo išmetimo angos.
- Nenaudokite įrenginio šalia degių skysčių arba dujų. Nesilaikant nurodymų, kyla gaisro arba sprogimo pavojus.

Darbo nutraukimas:

- Išjungus įrenginį, velenėlis dar kelias sekundes sukasi. Laikykite rankas ir kojas toliau.
- Neatjungę įrenginio nuo tinklo ir dygliams iki galo nesustojus, nelieskite dyglių.
- Augalų dalis šalinkite tik sustojus įrenginiui. Žolės išmetimo anga turi būti visada švari ir laisva.

- Išjunkite įrenginį, kai jį transportuojate, keliate arba norite paversti ir kai važiuojate kitais paviršiais, o ne žole.
- Nepalikite įrenginio be priežiūros darbo vietoje.
- Išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką:
 - visada, kai pasišalinat nuo staklių,
 - prieš valydami išmetimo angą arba šalindami blokuojančius daiktus arba sangrūdą,
 - kai įrenginio nenaudojate,
 - atlikdami visus techninės priežiūros ir valymo darbus,
 - jei pažeistas arba susipainiojęs tinklo kabelis,
 - jei dirbant įrenginys atsitreškia į kliūtį arba jei neįprastai vibruoja. Tokiu atveju patikrinkite, ar įrenginys nepažeistas, ir prireikus paveskite jį suremontuoti.
- Laikykite įrenginį sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

⚠ Atsargiai!

Taip išvengsite įrenginio pažeidimų ir su tuo susijusio asmenų sužalojimo.

Įrenginio priežiūra:

- Išjunkite įrenginį ir jį pakelkite, kai transportuojate laiptais.
- Prieš naudodami, kaskart atlikite įrenginio apžiūrą ir kontrolę. Nenaudokite įrenginio, jei trūksta saugos įtaisų (pvz., apsaugos nuo atsitraukimo), pjovimo įrenginio dalių arba kaiščių, jie susidėvėję arba pažeisti. Ypač patikrinkite tinklo kabelį ir paleidimo svirtį, ar jie nepažeisti. Norint išvengti disbalanso, pažeistus įrankius ir kaiščius galima keisti tik komplektais.
- Naudokite tik gamintojo pristatytas ir rekomenduojamas atsargines dalis ir priedus. Naudojant kitų gamintojų dalis, iš karto netenkama teisės reikšti garantines pretenzijas.
- Pasirūpinkite, kad visos veržlės, kaiščiai ir varžtai būtų tvirtai priveržti, o įrenginys – saugios darbinės būsenos.
- Nemėginkite įrenginio remontuoti patys, išskyrus, jei turite tam reikalingą kvalifikaciją. Visus šioje instrukcijoje nenurodytus darbus leidžiama atlikti tik mūsų įgaliotoms klientų aptarnavimo tarnyboms.
- Kruopščiai prižiūrėkite įrenginį. Įrankiai turi būti aštrūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau. Laikykite techninės priežiūros reikalavimų.
- Neperkraukite įrenginio. Dirbkite tik nurodytame galios diapazone. Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų. Nenaudokite įrenginio tam neskirtiems tikslams.

Elektros įrangos sauga:

⚠ **Atsargiai!** taip išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų dėl elektros smūgių:

- Prieš eksploatacijos pradžią kaskart apžiūrėkite tinklo ir ilginamuosius laidus, ar nėra pažeidimų arba senėjimo požymių.
- Laikykite tinklo kabelį toliau nuo pjovimo įrankių. Jei naudojant laidas pažeidžiamas, iš karto atjunkite jį nuo tinklo.

Nelieskite laido, kol jis dar neatjungtas nuo tinklo.

- Laikykite ilginamuosius laidus toliau nuo dyglių. Dygliai gali pažeisti laidus ir kontaktuoti su aktyviomis dalimis.
- Pažeisto laido nejunkite prie tinklo ir jo nelieskite, kol jis dar neatjungtas nuo tinklo. Pažeistas laidas gali kontaktuoti su aktyviomis dalimis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad tinklo įtampa sutaptų su duomenimis specifikacijų lentelėje.
- Jei įmanoma, prijunkite įrenginį tik prie kištukinio lizdo su apsaugos nuo nebalanso srovės įtaisu (nebalanso srovės jungikliu) su nedidesne nei 30 mA grįžimo srove.
- Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, metalinių statramsčių).
- Naudokite tik leidžiamus H05VV-F arba H05RN-F konstrukcijos ilginamuosius kabelius, kurie yra ne ilgesni nei 75 m ir skirti naudoti lauke. Ilginamojo kabelio gijų skerspjūvis turi būti ne mažesnis nei 2,5 mm². Prieš naudodami kabelio būgną iki galo išvyniokite. Patikrinkite kabelį, ar jis nepažeistas.
- Ilginamajam kabeliui sumontuoti naudokite tam numatytą kabelio suveržimo įtaisą.
- Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Jei jungiamasis laidas pažeistas, išjunkite įrenginį ir ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo. Jei šio įrenginio jungiamasis laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.
- Jei jungiamasis laidas pažeistas, iš pradžių ištraukite ilginamąjį kabelį iš kištukinio lizdo. Po to galite pašalinti įrenginio jungiamąjį laidą.
- Jei šio įrenginio jungiamasis laidas pažeistas, jį privalo pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo tarnyba arba panašią kvalifikaciją turintis asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

6. Liekamosios rizikos

Net ir tuo atveju, jei šis elektrinis įrankis valdomas pagal reikalavimus, visada lieka liekamųjų rizikų. Dėl šio elektrinio įrankio konstrukcijos ir modelio galimi tokie pavojai:

1. Nenaudojant tinkamos klausos apsaugos, klausos sutrikdymas.
2. Sveikatos sutrikdymas dėl rankas veikiančios vibracijos, jei prietaisas bus naudojamas ilgesnį laiką arba nebus tinkamai kreipiamas ir techniškai prižiūrimas.

Atsargiai! Eksploatuojant šis įrenginys sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyviuos medicininius implantus.

Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant įrenginį, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

7. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	230-240 V~ 50 Hz
Imamoji galia	1600 W
Darbinis plotis	380 mm
Peilių skaičius	16
Griebtuvų skaičius	24
Gylio reguliavimas	-12 / +6 mm
Garso slėgio lygis L_{pA}	93,23 dB
Garso galios lygis L_{WA}	104,97 dB
Neapibrėžtis, K	3 dB
Vibracija rankenoje	2,308 m/s ²
Neapibrėžtis, K	1,5 m/s ²
Apsaugos klasė	II
Apsaugos laipsnis	IPX4
Svoris	12,8 kg

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.

- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.
- Mūvėkite pirštines.

8. Prieš pradėdant eksploatuoti

Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad duomenys specifikacijų lentelėje sutampa su tinklo duomenimis.

⚠ Įspėjimas!

Prieš atlikdami įrenginio nustatymus, visada ištraukite tinklo kištuką.

Pristatytas aeratorius yra išmontuotas. Prieš naudojant aeratorių, reikia sumontuoti surinkimo krepšį ir sukomplektuotą pastūmos apkabą. Kad surinkti būtų paprasčiau, pažingsniui laikykitės naudojimo instrukcijos ir orientuokitės pagal paveikslėlius.

9. Montavimas

⚠ Dėmesio!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

Kreipiamosios rankenos montavimas (3–8 pav.)

- Atlaisvinkite aukščio reguliatoriaus (9) T formos varžtą.
- Sumontuokite apatinės rankenas (8), kaip parodyta 4+5 pav. Įsitinkinkite, kad padėties detalės (4a) patenka į priešais esantį griovelį (4b).
- Tada vėl įsukite T formos varžtą (5 pav.).
- Viršutinę stūmimo juostą (3) prijunkite prie vidurinės stūmimo rankenos (6) ir dviejų abiejų apatinių stūmimo rankenų (8). Tam keturis kartus naudokite įtempimo svirtis (5), tvirtinimo varžtus (5a) ir poveržles (5b). (6+7 pav.)
- Užfiksuokite jungiklio kabelį prie lanko formos rankenos abiem kabelio gnybtu (C). (8 pav.)

Surinkimo krepšio montavimas

- Užstumkite surinkimo krepšį (7) ant surinkimo krepšio rėmo ir uždėkite gumines akles (9, 10 pav.).
- Užkabinkite surinkimo krepšį (7) ant įrenginio. Tam pakelkite išmetimo sklendę (11a) ir užkabinkite surinkimo krepšį (7) ant atitinkamų įrenginio laikiklių. (11 pav.)

Aeravimo gylio nustatymas (12 pav.)

Aeravimo gylis nustatomas gylio reguliatoriumi (10) ant abiejų priekinių ratų. Tam gylio reguliatorių (10) šiek tiek patraukite į kairę ir nustatykite į norimą padėtį bei joje užfiksuokite.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = aeravimo gylis -6 mm

-2 = aeravimo gylis -9 mm

-3 = aeravimo gylis -12 mm

Ventiliatoriaus velenėlio gylio nustatymas

Norint užtikrinti neprikaištingą eksploatavimą ir nepažeisti ventiliatoriaus velenėlio, ventiliatoriaus velenėlį galima naudoti tik nustačius „O“ gylį.

Valdymo rankenos nustatymas (5 + 13 pav.)

- Pirmiausia atlaisvinkite T formos varžtus (5 pav.), kad galėtumėte reguliuoti valdymo rankeną.
- Nustatykite norimą aukštį, kaip parodyta 13 pav. (Galite rinktis iš trijų lygių).

Velenėlio keitimas (14, 15 pav.)

⚠ DĖMESIO!

Būtinai mūvėkite pirštines!

Išsukite varžtus su vidiniais šešiabriauniais ir pakelkite velenėlį už šio galo. Ištraukite velenėlį rodyklės kryptimi iš pavaros keturbriaunio. Vėl įstumkite naują velenėlį rodyklės kryptimi į pavaros keturbriaunį ir po to įspauskite jį į laikiklį. Varžtais su vidiniais šešiabriauniais velenėlis vėl pritvirtinamas prie korpuso.

10. Valdymas

Norint išvengti neplanuoto aeratoriaus įsijungimo, jungimo svirtis (1 pav./1poz.) yra su dvitaškiu jungikliu (1 pav./ 2 poz.), kurį reikia paspausti, prieš paspaudžiant jungimo svirtį (1 pav./ 1 poz.). Atleidus jungimo svirtį, aeratorius išsijungia.

Atlikite šį procesą kelis kartus, kad būtumėte tikri, jos įrenginys veikia tinkamai.

Prieš atlikdami įrenginio remonto arba techninės priežiūros darbus, įsitinkinkite, kad peilio velenėlis nesisuka ir įrenginys atjungtas nuo tinklo.

⚠ Pavojus!

Niekada neatidarinėkite išmetimo sklendės, kai variklis dar veikia. Besisukantis peilio velenėlis gali sužaloti. Visada kruopščiai pritvirtinkite išmetimo sklendę. Taip tempiamoji spyruoklė atlenkiama į padėtį „Užd.“!

Visada laikykites kreipiamosiomis rankenomis užtikrinamo saugaus atstumo tarp korpuso ir naudotojo. Aeruodami ir keisdami važiavimo kryptį prie griovių ir ant šlaitų, būkite ypač atsargūs. Stovėkite stabiliai, avėkite batus su neslidžiais ir nelygiais padais bei mūvėkite ilgas kelnės. Visada aeruokite skersai šlaito. Saugumo sumetimais šlaitų su didesniu nei 15 laipsnių nuolydžiu aeruoti negalima. Būkite ypač atsargūs važiuodami atbuline eiga ir traukdami aeratorių. Pavojus suklupti!

Teisingo aeravimo nuorodos

Aeruoti rekomenduojama taip, kad darbiniai plotai užimtų vienas ant kito.

Kad aeravimo vaizdas būtų tolygus, kreipkite aeratorių kuo tiesesnėmis juostomis. Tuo metu šios juostos visada turėtų kelis centimetrus persidengti, kad neliktų juostų.

Kai aeruojant lieka gulėti žolės likučiai, reikia ištuštinti surinkimo maišą.

⚠ Pavojus! Prieš nuimdami surinkimo maišą, išjunkite variklį ir palaukite, kol sustos peilio velenėlis!

Norėdami nukabinti surinkimo maišą, viena ranka pakelkite išmetimo sklendę, o kita ranka nuimkite surinkimo maišą!

Kaip dažnai reikia aeruoti, iš esmės priklauso nuo vejoje augančios žolės ir dirvos kietumo. Aeratoriaus korpuso apačia turi būti švari. Būtinai pašalinkite žemių ir žolės sankaupas. Dėl sankaupų sunkiau paleisti ir daromas poveikis aeravimo kokybei. Ant šlaitų aeruokite skersai šlaito. Prieš tikrindami peilio velenėlį, išjunkite variklį.

⚠ Pavojus!

Išjungus variklį, peilio velenėlis kelias sekundes sukasi toliau. Niekada nemėginkite sustabdyti peilio velenėlio. Jei judantis peilio velenėlis atsitrenks į daiktą, aeratorių išjunkite ir palaukite, kol peilio velenėlis visiškai sustos.

Po to patikrinkite peilio velenėlio būklę. Jei jis pažeistas, jį reikia pakeisti. Nutieskite naudojamą įrenginio prijungimo laidą kilpa į žemę prieš naudojamą lizdą. Aeruokite tolyn nuo kištukinio lizdo arba kabelio ir atkreipkite dėmesį į tai, kad įrenginio jungiamasis laidas visada būtų jau aeruotoje vejoje, kad jo nepervažiuotų aeratorius.

11. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose, kuriems galioja šios sąlygos:
 - a) Negalima viršyti leistinos maksimalios tinklo pilnutinės varžos „Z“ (Zmaks. = 0,433 Ω).
 - b) Tinklo apkrova ilgalaikie srove turi būti ne mažesnė nei 100 A kiekvienoje fazėje.
- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminį, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b). Prireikus pasitarkite su savo energijos tiekimo įmone.

Svarbios nuorodos

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

Pažeistas jungiamasis elektros laidas

Dažnai pažeidžiama jungiamųjų elektros laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiaus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant jungiamasis laidas nekabotų ant elektrosrovės tinklo.

Jungiamieji elektros laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite jungiamuosius laidus su tokiu pačiu ženkliniu.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Jei šio įrenginio prijungimo prie tinklo laidas pažeidžiamas, jį reikia pakeisti specialiu jungiamuoju laidu, kurį galima įsigyti iš gamintojo arba jo klientų aptarnavimo tarnybos.

Kintamosios srovės variklis:

Tinklo įtampa turi būti 220–240 V~.

- Ilginamųjų laidų iki 25 m ilgio skerspjūvis turi būti 1,5 kvadratinio milimetro.

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- Variklio srovės rūšis
- Duomenys iš variklio specifikacijų lentelės

12. Valymas ir techninė priežiūra

⚠ Pavojus! Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

Valymas

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.

Angliniai šepetėliai

Jeį susidaro per daug kibirkščių, paveskite anglinius šepetėlius patikrinti kvalifikuotam elektrikui.

⚠ Pavojus! Anglinius šepetėlius leidžiama keisti tik kvalifikuotam elektrikui.

Techninė priežiūra

- Nusidėvėjusį arba pažeistą peilio velenėlį turėtų keisti tik įgaliotas specialistas.
- Pasirūpinkite, jog visi tvirtinimo elementai (varžtai, veržlės ir t. t.) visada būtų tvirtai priveržtos, kad su aeratoriumi galėtumėte saugiai dirbti.
- Laikykite aeratorių sausoje patalpoje.

- Norint užtikrinti ilgą eksploatavimo trukmę, visas įsukamas dalis, ratus ir ašis reikia išvalyti ir po suptepti alyva.
- Reguliari aeratoriaus priežiūra ne tik užtikrina jo ilgą eksploatavimo trukmę ir našumą, bet ir padeda kruopščiau ir lengviau aeruoti Jūsų veją.
- Sezono pabaigoje atlikite bendrąjį aeratoriaus patikrą ir pašalinkite visus susikaupusius likučius. Prieš sezono pradžią būtinai patikrinkite aeratoriaus būklę. Dėl remonto kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybą.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: Ventilatoriaus velenėlis, angliniai šepetėliai

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

13. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Nuorodos dėl Elektros ir elektronikos prietaisų įstatymo (vok. ElektroG)



Panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų negalima mesti į buitines atliekas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!

- Panaudotas baterijas arba akumulatorius, kurie nėra fiksuotai sumontuoti sename prietaise, prieš atiduodant reikia išimti jų nepažeidžiant! Toks utilizavimas sureguliuotas Baterijų įstatyme.
- Elektros bei elektronikos prietaisų savininkai ar naudotojai yra teisiškai įpareigoti juos grąžinti po naudojimo.
- Galutinis naudotojas yra atsakingas už savo asmeninių duomenų ištrynimą iš utilizuojamo panaudoto įrenginio!

- Perbrauktos šiukšliadėžės simbolis reiškia, kad elektros ir elektronikos prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.
- Elektros ir elektronikos prietaisus galima nemokamai grąžinti šiose vietose:
 - viešosiose atliekų šalinimo ar surinkimo vietose (pvz., savivaldybių pastatų kiemuose),
 - elektros prietaisų pardavimo vietose (stacionariose ir internetinėse), jei pardavėjai privalo juos priimti atgal arba tai padaryti siūlo savanoriškai.
 - Iki trijų vienos rūšies panaudotų elektros prietaisų, kurių krašto ilgis ne didesnis kaip 25 cm, galite nemokamai grąžinti gamintojui prieš tai neįsigydami naujo prietaiso iš gamintojo arba nuvežti į kitą įgaliotą surinkimo punktą savo vietovėje.
- Dėl kitų papildomų gamintojų ir platintojų prekių priėmimo atgal sąlygų kreipkitės į atitinkamą klientų aptarnavimo tarnybą.
- Jei gamintojas pristato naują elektros prietaisą privačiam namų ūkiui, jis gali organizuoti nemokamą elektros prietaiso paėmimą galutinio naudotojo prašymu. Tam susisiekite su gamintojo klientų aptarnavimo tarnyba.
- Šie teiginiai galioja tik prietaisams, parduodamiems Europos Sąjungos šalyse, kurioms taikoma Europos direktyva 2012/19/ES. Europos Sąjungai nepriklausančiose šalyse gali būti taikomos kitokios panaudotų elektros ir elektronikos prietaisų utilizavimo nuostatos

14. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Variklis nepasileidžia	• Kištuke nėra srovės • Pažeistas kabelis • Sugedęs jungiklio ir kištuko derinys • Atsilaisvino variklio arba kondensatoriaus jungtys • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas	• Patikrinkite laidą ir saugiklį. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms. • Prireikus pakeiskite aeravimo gylį, išvalykite korpusą, kad peilio velenėlis laisvai suktųsi.
Mažėja variklio galia	• Per kieta dirva • Užsikūšęs aeratoriaus korpusas • Stipriai nusidėvėję peiliai	• Pakoreguokite aeravimo gylį. • Išvalykite korpusą. • Pakeiskite peilius.
Netolygiai aeruojama	• Nusidėvėję peiliai • Netinkamas aeravimo gylis	• Pakeiskite peilius. • Pakoreguokite aeravimo gylį.
Variklis veikia, peilio velenėlis nesisuka	• Sutrūkęs krumpliutasis diržas	• Paveskite patikrinti klientų aptarnavimo dirbtuvėms.

Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	⚠ Ievēribai! Pirms lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju.
	Neļaujiet trešajām personām (cilvēkiem un dzīvniekiem) iekļūt bīstamajā zonā.
	⚠ IEVĒRĪBAI! Elektriskā trieciena risks. Nebrauciet pāri pieslēguma kabelim!
	Uzmanību! Asi zari! Zari pēc izslēgšanas vēl turpina griezties – pirms veikt apkopes darbus vai gadījumā, ja ir bojāts vads, izraujiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
	Lietojiet ausu un acu aizsargus.
	Klase II – dubultā izolācija
	Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos.
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
	Garantētais skaņas jaudas līmenis

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	169
2.	Ierīces apraksts (1.-2. att.).....	169
3.	Izpakošana.....	169
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	169
5.	Drošības norādījumi	170
6.	Atlikušie riski	172
7.	Tehniskie dati	172
8.	Pirms lietošanas sākšanas.....	173
9.	Montāža	173
10.	Lietošana	173
11.	Pieslēgšana elektrotīklam	174
12.	Tīrīšana un apkope.....	175
13.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana.....	175
14.	Traucējumu novēršana	176
15.	Atbilstības deklarācija.....	267

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainītu,
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu. Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar elektroinstrumenta lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums. Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārējie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ierīces apraksts (1.-2. att.)

1. Pārslēgšanas svira
2. Drošības slēdzis
3. Augšējais rokturis
4. Tīkla pieslēguma/tīkla barošanas kabelis
5. Fiksācijas svira
6. Vidējais rokturis
7. Savācējgrozis
8. Apakšējais rokturis
9. Roktura augstuma regulēšana
10. Darba augstuma regulēšanas mehānisms
11. Aizmugurējais ritenis
12. Priekšējais ritenis

- A. Sešstūra atslēga SW5
- B. Kabeļa nostiepuma atslogošanas elements
- C. Kabeļa skava
- D. Aeratora veltnis

3. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

⚠ IEVĒRĪBA!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Atkarībā no lietošanas mērķa ierīci var izmantot kā skarifikatoru vai aeratoru, šim nolūkam tikai ar dažiem papējiem var nomainīt veltni. Ar uzirdināšanas veltni sūnas un nezāles kopā ar saknēm izrauj no zemes un uzirdina zemi. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas, un tiek iztīrīts. Mēs iesakām uzirdināt zālienu pavasarī (aprīlis) un rudenī (oktobris).

Ar aeratora veltni paskrāpē zāliena virsmu, tādējādi ūdens var labāk noplūst, un tiek atvieglota skābekļa uzņemšana.

Pēc vajadzības veiciet aerāciju visa augšanas perioda laikā. Skarifikators ir piemērots privātai lietošanai mājas dārzā un vaļasprieka dārzā.

Par privātā mājas dārza un vaļasprieka dārza skarifikatoru uzskata tādu, kura lietošana gada griezumā nepārsniedz 10 stundas, un to pārsvarā izmanto zāles vai zāliena virsmu kopšanai, nevis publiskajos dārzos, parkos, sporta objektos, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

Ražotāja pievienotās lietošanas instrukcijas ievērošana ir skarifikatora pienācīgās lietošanas priekšnoteikums. Lietošanas instrukcija ietver arī ekspluatācijas apstākļus, apkopes un tehniskās uzturēšanas noteikumus.

⚠ Brīdinājums!

Lietotāja fiziskās bīstamības dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā smalcinātāju zaru un dzīvzogu daļu sa-smalcināšanai. Turklāt skarifikatoru nedrīkst izmantot kā motokultivatoru un zemes nelīdzenumu, piem., kurnja pauguru nolīdzināšanai.

Drošības apsvērumu dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā piedziņas agregātu cita veida darba instrumentiem un instrumentu komplektiem, izņemot gadījumus, kad to nepārprotami ir atļāvis ražotājs.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Drošības norādījumi

Vispārējie drošības norādījumi

Šī ierīce nelietpratīgas lietošanas gadījumā var izraisīt nopietnus savainojumus. Pirms sākat strādāt ar ierīci, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un labi iepazīstieties ar visiem vadības elementiem. Uzglabājiet šo instrukciju drošā vietā, lai informācija būtu pieejama jebkurā laikā.

Darbs ar ierīci:

⚠ Uzmanību!

Ierīce var izraisīt nopietnus savainojumus. Tā jūs nepieļausiet nelaimes gadījumus un savainojumus:

Sagatavošana:

- Ierīce nav piemērota, lai to lietotu bērni.
- Nekad neatļaujiet lietot ierīci bērniem vai citām personām, kuras nepārzina lietošanas instrukciju. Vietējie noteikumi var noteikt operatora minimālo vecumu.
- Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.
- Nekad neizmantojiet ierīci, kamēr tuvumā atrodas personas, īpaši bērni un mājdzīvnieki.
- Pārbaudiet teritoriju, kurā izmanto ierīci, un novāciet akmeņus, kokus, stieples vai citus svešķermeņus, kurus var satvert un aizmest. Neizmantojiet ierīci zemes nelīdzenumu nolīdzināšanai.
- Vienmēr valkājiet piemērotu darba apģērbu, piem., cietus apavus ar neslidošu pazoli, robustas, garas bikses, ausu aizsargus un aizsargbrilles. Nelietojiet ierīci, ja esat ar basām kājām vai atvērtām sandalēm.
- Nestrādājiet ar bojātu, nepilnīgu vai bez ražotāja piekrišanas pārveidotu ierīci. Nestrādājiet ar bojātiem vai trūkstošiem aizsargmehānismiem (piem., palaišanas svira, atbloķēšanas poga, prettrieciena aizsargs).
- Nekad nepārtrauciet aizsargmehānismu darbību (piem., piesienot palaišanas sviru).
- Bērnu vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.
- Pirms ierīces palaišanas pārliecinieties, vai neviens priekšmets vai zars nav iebīdīts naža atverē, vai ierīce stāv stabili, un darba zona ir uzkopta un nav nosprostota. Pārbaudiet pagarinātāja kabeļa stāvokli, kā arī ierīces pieslēguma vadu. Izmantojiet nepieciešamos aizsargmehānismus.

- Ja ierīce ieslēgšanas laikā uzrāda neparastas vibrācijas vai trokšņus, atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas un pārbaudiet nažu veltni. Pārīcinieties, vai smalcināmā materiāla atlikumi neno-sprosto nažu veltni, vai nav iespiesti starp nažiem. Ja jūs nekonstatējat nekādas problēmas, nosūtiet ierīci atpakaļ servisa uzņēmumam.
- Ja naži vairs pareizi negriež, vai ja motors ir pār-slogots, pārbaudiet ierīces visas daļas un nomainiet nolietotās daļas. Ja ir nepieciešams plašāks re-monts, vērsieties servisa uzņēmumā.

Izmantošana:

- Uzmanību - ass instruments. Nenogrieziet roku vai kāju pirkstus. Darba laikā vienmēr turiet kājas un pirkstus prom no veltna un izvades izsviešanas at-veres. Pastāv savainošanās risks!
- Nelietojiet ierīci lietus laikā, sliktos laika apstākļos, mitrā vidē vai slapjā zālienā. Strādājiet tikai dienas gaismā vai labā apgaismojumā. Nestrādājiet ar ierīci, ja esat noguris vai nekoncentrējies, vai pēc alkohola vai tablešu lietošanas. Vienmēr savlaicīgi veiciet darba pārtraukumu. Strādājiet saprātīgi.
- Iepazīstieties ar apvidu un ievērojiet iespējamus ris-kus, kurus jūs nevarat sadzirdēt motora trokšņa dēļ.
- Ievērojiet darba laikā stabilu pozīciju, īpaši nogā-zēs. Vienmēr strādājiet šķērsām pret nogāzi, nekad augšup vai lejup. Esiet īpaši piesardzīgs, ja maināt kustības virzienu nogāzē. Nestrādājiet pārmērīgi stāvās nogāzēs.
- Vadiet ierīci tikai soļu gaitas ātrumā un ar abām ro-kām uz roktura. Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs mai-nāt ierīces virzienu vai pievelkat klāt ierīci. Paklup-šanas risks!
- Piesardzīgi palaidiet vai aktivizējiet palaides sviru atbilstoši norādēm šajā instrukcijā.
- Nesagāziet ierīci palaišanas laikā, izņemot gadīju-mu, ja tā jāpaceļ. Šajā gadījumā sagāziet ierīci tikai tik tālu, cik tas ir tiešām nepieciešams, un paceliet tikai pretējo no operatora pusi.
- Ja ierīci pēc pacelšanas novieto atpakaļ uz zemes, abām rokām jāatrodas darba stāvoklī.
- Nelietojiet ierīci bez pilnīgi pietiprināta savācēj-maisa vai bez prettrieciena aizsarga. Savainošanās risks! Vienmēr turieties atstatu no izmešanas atve-res.
- Nelietojiet ierīci viegli uzliesmojošu šķidrumu vai gāzu tuvumā. Neievērošanas gadījumā pastāv ugunsbīstamība vai sprādzienbīstamība.

Darba pārtraukums:

- Pēc ierīces izslēgšanas veltnis vēl dažas sekundes griežas. Sargājiet rokas un kājas.
- Nepieskarieties zariem, kamēr ierīce nav atvienota no tīkla un zari nav pilnīgi apstājušies.
- Noņemiet augu daļas tikai ierīcei esot apstādinātā stāvoklī. Vienmēr uzturiet zāles izsviešanas atveri tīru un brīvu.
- Izslēdziet ierīci, ja vēlaties to transportēt, pacelt vai sagāzt, un ja šķērso citas virsmas, izņemot zāli.
- Nekad neatstājiet ierīci darba vietā bez uzraudzī-bas.
- Izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni:
 - vienmēr, ja atstājat ierīci,
 - pirms tīrīt izsviešanas atveri vai novēršat no-sprostojumus vai aizsprostojumus,
 - ja ierīci nelieto,
 - visu apkopes un tīrīšanas darbu laikā,
 - ja tīkla barošanas kabelis ir bojāts vai sapinies,
 - ja ierīce darba laikā saduras ar šķērslī vai rodas neparastas vibrācijas. Šajā gadījumā pārbaudiet, vai ierīcei nav bojājumu, un, ja nepiecie-šams, salabojiet ierīci.
- Uzglabājiet ierīci sausā un bērniem nepieejamā vie-tā.

⚠ Uzmanību!

Tā jūs nepieļausiet ierīces bojājumus un no tā izrieto-šas traumas.

Kopiet ierīci

- Izslēdziet ierīci un paceliet to, ja to transportējat pa kāpnēm.
- Pirms katras lietošanas veiciet ierīces vizuālo ap-skati. Nelietojiet ierīci, ja trūkst, ir nolietotas vai bojā-tas drošības ierīces (piem., prettrieciena aizsargs), griešanas mehānisma daļas vai tapas. It īpaši pār-baudiet tīkla barošanas kabeli un palaides sviru, vai nav bojājumu. Lai nepieļautu nelīdzsvarotību, bojātos instrumentus un tapas drīkst nomainīt tikai komplektu veidā.
- Lietojiet tikai rezerves un piederumu daļas, kuras pie-gādājis un ieteicis ražotājs. Blakusražotāju daļu lie-tošana rada garantijas prasības tūlītēju zaudēšanu.
- Nodrošiniet to, lai visi uzgriežņi, tapas un skrūves būtu stingri pievilktas un ierīce atrastos drošā darba stāvoklī.
- Nemēģiniet ierīci patstāvīgi remontēt, ja vien jums nav šim nolūkam atbilstoša izglītība. Visus darbus, kas nav norādīti šajā instrukcijā, drīkst izpildīt tikai mūsu pilnvarotie servisa uzņēmumi.

- Rūpīgi rīkojieties ar ierīci. Uzturiet instrumentus tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk. Ievērojiet apkopes noteikumus.
- Nepārslogojiet ierīci. Strādājiet tikai norādītajā jaudas diapazonā. Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai. Nelietojiet ierīci mērķiem, kuriem tā nav paredzēta.

Elektriskā drošība:

⚠ **Uzmanību!** Tā jūs nepieļausiet nelaimes gadījumus un savainojumus, ko rada elektriskais trieciens:

- Pirms katras lietošanas sākšanas veiciet tīkla barošanas un pagarinātāja vadu vizuālo apskati, vai nav bojājumu vai novecojuma pazīmju.
- Sargājiet tīkla barošanas kabeli no griezējinstrumentiem. Ja lietošanas laikā bojā vadu, nekavējoties atvienojiet to no tīkla.

Nepieskarieties vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla.

- Sargājiet pagarinātāja vadus no zariem. Zari var bojāt vadus un radīt kontaktu ar aktīvām daļām.
- Nepievienojiet bojātu vadu pie tīkla un nepieskarieties bojātam vadam, pirms tas nav atvienots no tīkla. Bojāts vads var radīt kontaktu ar aktīvām daļām.
- Ievērojiet, lai tīkla spriegums sakristu ar norādēm datu plāksnītē.
- Pievienojiet ierīci pēc iespējas tikai pie kontaktligzdas, kura ir aprīkota ar noplūdstrāvas aizsargmehānismu (noplūdstrāvas aizsargslēdzi), ar atkrišanas strāvu, nepārsniedzot 30 mA.
- Nepieļaujiet ķermeņa daļu pieskaršanos iezemētiem priekšmetiem (piem., metāla žogiem, metāla stabiem).
- Izmantojiet tikai konstrukcijas H05VV-F vai H05RN-F pieļaujamās pagarinātāja kabeļus, kuru maksimālais garums ir 75 m un kuri ir paredzēti lietošanai ārpus telpām. Pagarinātāja vada pinuma šķērsgriezumam jābūt vismaz 2,5 mm². Pirms lietošanas vienmēr pilnīgi notiniet kabeļa spoli. Pārbauddiet, vai kabelim nav bojājumu.
- Izmantojiet pagarinātāja kabeļa piestiprināšanai šim nolūkam paredzēto kabeļa nostiepuma atslēgošanas elementu.
- Neizmantojiet kabeli, lai atvienotu spraudni no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.

- Ja ir bojāts pieslēguma vads, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktspraudni no kontaktligzdas. Ja tiek bojāts šīs ierīces pieslēguma vads, ražotājam vai tā klientu servisam vai līdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.
- Ja pieslēguma vads ir bojāts, vispirms no kontaktligzdas atvienojiet pagarinātāja kabeli. Pēc tam var atvienot ierīces pieslēguma vadu.
- Ja tiek bojāts šīs ierīces pieslēguma vads, ražotājam vai tā klientu servisam vai līdzīgi kvalificētai personai tas jānomaina, lai nepieļautu bīstamību.

6. Atlikušie riski

Arī tad, ja jūs lietojat šo elektroinstrumentu atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šī elektroinstrumenta konstrukciju un komplektāciju var rasties šādi riski:

1. Dzirdes bojājumi, ja nelieto piemērotus ausu aizsargus.
2. Veselības kaitējumi, kas izriet no delnu un roku vibrācijām, ja ierīci izmanto ilgāku laika posmu vai nepienācīgi vada un apkopj.

Uzmanību! Šī ierīce darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms ierīces vadīšanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

7. Tehniskie dati

Tīkla spriegums	230-240 V~ 50 Hz
Patērējamā jauda	1600 W
Darba platums	380 mm
Nažu skaits	16
Satvērēju skaits	24
Dzīļuma regulēšanas mehānisms	-12 / +6 mm
Skaņas spiediena līmenis L_{pA}	93,23 dB
Skaņas jaudas līmenis L_{WA}	104,97 dB
Kļūda K	3 dB
Roktura vibrācija	2,308 m/s ²
Kļūda K	1,5 m/s ²
Aizsardzības klase	II

Aizsardzības pakāpe	IPX4
Svars	12,8 kg

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.
- Lietojiet cimdus.

8. Pirms lietošanas sākšanas

Pirms pievienošanas pārliedinieties, vai datu plāksnītē norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

⚠ Brīdinājums!

Vienmēr atvienojiet tīkla kontaktspraudni, pirms veicat ierīces iestatījumus.

Skarifikators piegādes brīdī ir demontēts. Savācējgrozs un viss rokturis jāuzstāda pirms skarifikatora lietošanas. Sekojiet lietošanas instrukcijai soli pa soļim un vadieties pēc attēliem, lai salikšana jums kļūtu vienkārša.

9. Montāža

⚠ Ievēribai!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

Vadības roktura montāža (3.-8. att.)

- Atskrūvējiet roktura augstuma regulēšanas skrūvi (9)
- Piemontējiet apakšējos rokturus (8), kā parādīts 4.+5. attēlā. Sekojiet, lai pozicionēšanas elementi (4a) ieietu attiecīgi pretējā rievā (4b).
- Pēc tam ieskrūvējiet atpakaļ roktura skrūvi (5. att.).
- Savienojiet augšējo rokturi (3) ar vidējo rokturi (6) un abiem apakšējiem rokturiem (8). Šim nolūkam izmantojiet četras fiksācijas sviras (5), stiprinājuma skrūves (5a) un paplāksnes (5b). (6.+7. att.)
- Nofiksējiet slēdža kabeli ar kabeļa skavu (C) pie roktura stīpas. (8. att.)

Savācējgroza montāža

- Uzbīdīet savācējgrozu (7) uz savācējgroza rāmja un aplieciet gumijas cilpas (9., 10. att.)
- Iekabiniet savācējgrozu (7) ierīcē. Šim nolūkam paceliet izsviešanas vāku (11a) un iekabiniet savācējgrozu (7) ierīces atbilstošajos turētājos. (11. att.)

Uzirdināšanas dziļuma regulēšana (12. att.)

Uzirdināšanas dziļumu regulē, izmantojot dziļuma regulēšanas mehānismu (10) pie abiem priekšējiem riteniem. Šim nolūkam pavelciet dziļuma regulēšanas mehānismu (10) nedaudz pa kreisi, novietojiet un ļaujiet nofiksēties vajadzīgajā pozīcijā.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = uzirdināšanas dziļums -6 mm

-2 = uzirdināšanas dziļums -9 mm

-3 = uzirdināšanas dziļums -12 mm

Aeratora veltna dziļuma regulēšana

Lai nodrošinātu netraucētu darbību un nepieļautu aeratora veltna bojājumus, aeratora veltni drīkst izmantot tikai dziļuma iestatījumā „O”.

Vadīšanas roktura regulēšana (5. + 13. att.)

- Lai varētu regulēt vadīšanas rokturi, vispirms atskrūvējiet roktura skrūves (5. att.).
- Noregulējiet vajadzīgo augstumu, kā parādīts 13. attēlā. (Iespējams izvēlēties trīs augstuma pakāpes.)

Veltna nomaiņa (14., 15. att.)

⚠ IEVĒRĪBA!

Obligāti lietojiet cimdus!

Izskrūvējiet iekšējā sešstūra skrūves un paceliet veltni aiz šī gala. Izvelciet veltni bultiņas virzienā no piedziņas četrstūra. Iebīdīet jauno veltni bultiņas virzienā atpakaļ piedziņas četrstūrī un pēc tam iespiediet to turētājā. Veltni atkal nostiprina korpusā, izmantojot iekšējā sešstūra skrūves.

10. Lietošana

Lai novērstu skarifikatora nejaušu ieslēgšanos, pārslēgšanas svira (1. att./1. poz.) ir aprīkota ar divpunktu slēdzi (1. att./ 2. poz.), kurš jānospiež vispirms, lai varētu nospiegt pārslēgšanas sviru (1. att./ 1. poz.). Ja atlaiž pārslēgšanas sviru, skarifikators izslēdzas.

Veiciet šo procesu vairākas reizes, lai pārliedinātos, ka ierīce darbojas pareizi.

Pirms veikt ierīces remontu vai apkopes darbus, jāpārliciecinās, vai nažu veltnis negriežas un ierīce ir atvienota no tīkla.

⚠ Bīstami!

Nekad neatveriet izvīšanas vāku, ja motors vēl darbojas. Rotējošais nažu veltnis var radīt savainojumus. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izvīšanas vāku. To atloka atpakal ar stiepes atsperi pozīcijā "Ciet"!

Vienmēr jāievēro drošības distance starp korpusu un lietotāju, ko nodrošina vadības rokturi. Īpaša piesardzība jāievēro uzirdināšanas un kustības virziena maiņiņšanas laikā slīpumos un nogāzēs. Ievērojiet drošu pozīciju, valkājjiet apavus ar neslīdošām, raupjām pazolēm un garas bikses. Vienmēr uzirdiniet šķērsām pret nogāzi. Nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15 grādus, drošības apsvērumu dēļ nedrīkst uzirdināt ar skarifikatoru. Esiet īpaši piesardzīgs, virzoties at muguriski un velkot skarifikatoru, pakļupšanas risks!

Norādes par pareizu uzirdināšanu

Uzirdināšanas laikā ir ieteicams izmantot darba metodi ar pārklāšanos.

Lai panāktu rūpīgu uzirdināšanas veidu, vadiet skarifikatoru iespējami taisnās joslās. Turklāt šīm joslām vienmēr vajadzētu pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu pāri nekādas svītras.

Tīklīdz uzirdināšanas laikā paliek guļus zāles paliekas, jāiztukšo savācējmaiss.

⚠ Bīstami! Pirms savācējmaisa noņemšanas izslēdziet motoru un nogaidiet, līdz nažu veltnis pilnīgi apstājas!

Lai atkabinātu savācējmaisu, ar vienu roku paceliet izvīšanas vāku, un ar otru roku noņemiet savācējmaisu!

Cik bieži jāveic uzirdināšana, ir atkarīgs no zālienā zāles augšanas un zemes cietības. Uzturiet tīru skarifikatora korpusa apakšpusi un noteikti noņemiet zemes un zāles nogulsņējumus. Nogulsņējumi apgrūtina palaišanas procesu un negatīvi ietekmē uzirdināšanas kvalitāti. Nogāzēs uzirdināšanas josla jānobrauc šķērsām pret nogāzi. Pirms veic nažu veltna jebkādas pārbaudes, izslēdziet motoru.

⚠ Bīstami!

Nažu veltnis vēl dažas sekundes turpina griezties pēc motora izslēgšanas. Nekad nemēģiniet apturēt nažu veltni. Ja kustībā esošais nažu veltnis saduras ar kādu priekšmetu, izslēdziet skarifikatoru un nogaidiet, līdz nažu veltnis pilnīgi apstāties.

Pēc tam pārbaudiet nažu veltna stāvokli. Ja tas ir bojāts, tas jānomaina. Izvietojiet izmantoto ierīces pieslēguma vadu cilpu veidā uz zemes izmantotās kontaktligzdas priekšā. Veiciet uzirdināšanu prom no kontaktligzdas vai no kabeļa un uzmaniet, lai ierīces pieslēguma vads vienmēr atrastos uzirdinātajā zālienā un ierīces pieslēguma vadam netiktu pārbraukts pāri ar skarifikatoru.

11. Pieslēgšana elektrotīklam

Uzstādītais elektromotors ir pievienots darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta tīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātāja vadam jāatbilst šiem noteikumiem.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ierīce nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts vienīgi izmantošanai pie tādām pieslēguma vietām, uz kurām attiecas šādi priekšnoteikumi:
 - a) Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo elektrotīkla pretestību "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Ir jābūt nodrošinātai elektrotīklam ilgstošas strāvas slodzes noturēšanas spējai vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums kā lietotājam jāpārliciecinās, vai pieslēguma vieta, kurā lietojat ražojumu, izpilda kādu no divām minētajām prasībām a) vai b). Ja nepieciešams, konsultējieties ar elektroapgādes uzņēmumu.

Svarīgas norādes

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkārtoti ieslēgt.

Bojāts elektriskais pieslēguma vads

Elektriskajiem pieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspiedumi, ja pieslēguma vadus izvieto logu vai durvju ailās;
- locījuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezumuma vietas pieslēguma vadā, pārbraucot tam pāri;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanas dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai. Regulāri pārbaudiet, vai pieslēguma vadiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar tādu pašu marķējumu.

Tipa marķējuma uzdrūkatāis teksts uz pieslēguma kabeļa ir obligāts.

Ja tiek bojāts šīs ierīces tīkla pieslēguma vads, tas jānomaina pret speciālu pieslēguma vadu, kas pieejams pie ražotāja vai tā klientu servisā.

Mainstrāvas motors:

Tīkla spriegumam jābūt 220 – 240 V~.

- Līdz 25 m gariem pagarinātāja vadiem jābūt ar 1,5 kvadrātmilimetru šķēsgriezumam.

Elektriskā aprīkojuma pieslēgumus un labošanas darbus drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- Motora strāvas veids
- Dati motora datu plāksnītē

12. Tīrīšana un apkope

⚠ Bīstami! Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspiesto gaisu.
- Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.

Ogles sukuks

Pārmērīgas dzirksteļu veidošanās gadījumā uzticiet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektriķim.

⚠ Bīstami! Ogles sukuks drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

Apkope

- Nolietotu vai bojātu nažu veltni vajadzētu nomainīt kvalificētam speciālistam.
- Nodrošiniet, lai visi stiprinājuma elementi (skrūves, uzgriežņi utt.) vienmēr būtu stingri pievilkti, tā ka jūs varētu droši strādāt ar skarifikatoru.
- Glabājiet skarifikatoru sausā telpā.
- Ilgam darbmūžam visas skrūvējamās daļas, kā arī riteņus un asis vajadzētu notīrīt un pēc tam ieeļļot.
- Skarifikatora regulāra kopšana nodrošina ne tikai tā izturību un darbību, taču veicina arī zāliena rūpīgu un vienkāršu uzirdināšanu.
- Sezonas beigās veiciet skarifikatora vispārēju pārbaudi un notīriet sakrājušās atliekas. Pirms sezonas sākuma noteikti pārbaudiet skarifikatora stāvokli. Labošanas darbu gadījumā vērsieties mūsu servisa uzņēmumā.

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: aeratora veltnis, ogles sukuks

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

13. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Norādes par Vācijas elektrisko un elektronisko iekārtu likumu (ElektroG)



Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!

- Nolietotās baterijas vai akumulatori, kas nav nekustīgi iebūvēti nolietotajās iekārtās, pirms nodošanas jāizņem bez sagraušanas! To utilizāciju regulē Vācijas likums par baterijām.
- Elektrisko un elektronisko iekārtu īpašniekiem vai lietotājiem ir uzlikts par pienākumu pēc lietošanas tās nodot likumā noteiktajā kārtībā.
- Gala lietotājs patstāvīgi ir atbildīgs par savu personīgo datu dzēšanu no utilizējamajās nolietotās iekārtās!
- Nosūtītā atkritumu konteinera simbols nozīmē, ka elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst utilizēt sadzīves atkritumos.
- Nolietotās elektriskās un elektroniskās iekārtas var nodot bez maksas šādās vietās:
 - Publiski-tiesiskās utilizācijas vai savākšanas vietas (piem., komunālie būvlaukumi)

- Elektroiekārtu pārdošanas vietas (stacionāri un tiešsaistē), ja tirdzniecības uzņēmumiem ir uzlikts par pienākumu veikt pieņemšanu atpakaļ, vai tie sniedz šādu pakalpojumu brīvprātīgi.
- Līdz trim nolietotām elektroiekārtām atbilstoši katram iekārtas veidam, kuru malas garums ir maksimāli 25 centimetri, varat bez jaunas iekārtas iepriekšējas iegādes no ražotāja bez maksas nodot pie ražotāja vai kādā citā pilnvarotā savākšanas vietā jūsu tuvumā.
- Citas ražotāja un izplatītāja papildu pieņemšanas atpakaļ prasības uzzināsi attiecīgajā klientu servisā.
- Ja ražotājs veic jaunas elektroiekārtas piegādi privātai mājai, tas var ierosināt nolietotās elektroiekārtas bezmaksas savākšanu pēc gala lietotāja pieprasījuma. Šim nolūkam sazinieties ar ražotāja klientu servisu.
- Šie apgalvojumi attiecas tikai uz ierīcēm, kas tiek uzstādītas un pārdotas Eiropas Savienības dalībvalstīs, un kas ir pakļautas Eiropas Direktīvas 2012/19/ES prasībām. Valstīs, kas nav Eiropas Savienības dalībvalstis, var būt spēkā no šīm atšķirīgas prasības attiecībā uz nolietoto elektrisko un elektronisko iekārtu utilizāciju.

14. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties	• Nav strāvas kontaktspraudnī • Bojāts kabelis • Bojāta slēdža un kontaktspraudņa kombinācija • Atvienoti motora vai kondensatora pieslēgumi • Aizsprostots skarifikatora korpuss	• Pārbaudiet vadu un drošinātāju • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā • Iespējams mainiet uzirdināšanas dziļumu, notīriet korpusu, lai nažu veltnis brīvi kustētos
Samazinās motora jauda	• Pārāk cieta zeme • Aizsprostots skarifikatora korpuss • Stipri nolietots nazis	• Labojiet uzirdināšanas dziļumu • Notīriet korpusu • Nomainiet nazi
Nav rūpīgi uzirdināts	• Nolietots nazis • Nepareizs uzirdināšanas dziļums	• Nomainiet nazi • Labojiet uzirdināšanas dziļumu
Motors darbojas, nažu veltnis negriežas	• Saplīsusi zobsiksna	• Uzticiet pārbaudīt klientu servisa darbnīcā

Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	⚠ Obs! Läs bruksanvisningen före användningen.
	Håll tredje part (personer och djur) borta från riskområdet.
	⚠ OBS! Risk för elstöt. Kör inte över anslutningskabeln!
	Var försiktig, vassa knivblad. Knivbladen fortsätter rotera efter avstängningen - dra ut stickkontakten ur eluttaget före underhållsarbeten eller om sladden är skadad.
	Bär hörsel- och ögonskydd.
	Klass II dubbelisolering
	Släng inte uttjänt apparat i hushållssoporna.
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
	Garanterad ljudeffektnivå

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	179
2.	Apparatbeskrivning (bild 1–2).....	179
3.	Packa upp	179
4.	Avsedd användning	180
5.	Säkerhetsanvisningar	180
6.	Kvarstående risker	182
7.	Tekniska specifikationer	182
8.	Före idrifttagning	183
9.	Montering	183
10.	Manövrering.....	183
11.	Elektrisk anslutning.....	184
12.	Rengöring och underhåll	185
13.	Avfallshantering och återvinning	185
14.	Felsökning.....	186
15.	Försäkran om överensstämmelse	267

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling.
- Om instruktionsmanualen inte följs.
- vid reparationer genom utomstående, icke auktoriserade personer,
- vid byte och montering av reservdelar som inte är original,
- Vid icke avsedd användning.
- Den elektriska anläggningen slutar fungera om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelse 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna bruksanvisning hjälper dig lära känna elverktyget och hur det bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med elverktyget. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar elverktygets tillförlitlighet och livslängd.

Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller elverktygets användning i ditt land. Förvara denna instruktionsmanual vid elverktyget, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas. Endast personer som har utbildats för elverktygets användning och som känner till vilka risker som finns, får arbeta med maskinen. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna måste man också beakta allmänt vedertagna tekniska regler för driften av identiska apparater.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

2. Apparatbeskrivning (bild 1–2)

1. Växelspak
2. Säkerhetsbrytare
3. Övre skjutbygel
4. Nätanslutning/nätkabel
5. Spännspak
6. Mellanskjutbygel
7. Uppsamlingskorg
8. Undre skjutbygel
9. Justering handtagshöjd
10. Justering arbetshöjd
11. Hjul bak
12. Hjul fram

- A. Insexnyckel NV 5
- B. Kabeldragavlastning
- C. Kabelklämma
- D. Luftningsvals

3. Packa upp

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportskadorna.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

△ OBS!

Apparaten och förpackningsmaterialet är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

4. Avsedd användning

Maskinen kan användas som vertikalskärare eller luftare allt efter behov. Valsen byts enkelt med bara några få handgrepp. Med vertikalskärvalsen dras mossor och ogräs upp ur marken med rötterna och marken luckras upp. Detta gör att gräsmattan kan ta upp näringsämnen bättre och den rensas. Vi rekommenderar att gräsmattan luckras på våren (april) och hösten (oktober). Med luftningsvalsen "skrapas" ytan på gräsmattan. Det gör att vattnet kan rinna bort bättre och syreupptagningen underlättas.

Lufta när det behövs under hela växtperioden. Vertikalskäraren är avsedd för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård.

Vertikalskärare för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård är sådana vertikalskärare som i regel inte används mer än 10 timmar om året och som till övervägande del används till att sköta gräs och gräsmattor, dock inte hos allmänna anläggningar, i parker, på sportanläggningar och inte inom lant- och skogsbruk.

Förutsättning för korrekt användning av vertikalskäraren är att man följer bruksanvisningen som tillverkaren bifogat. Bruksanvisningen innehåller även drifts-, underhålls- och servicevillkoren.

⚠ Varning!

Vertikalskäraren får inte användas som kompostkvarn för att hacka sänder grenar och häckrester eftersom användaren då riskerar att skadas. Vertikalskäraren får inte heller användas som jordfräs och till utjämning av ojämnheter i marken, som t.ex. mulvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas till att driva andra arbetsverktyg och verktygssatser av något slag, såvida inte tillverkaren uttryckligen godkännt dem.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar

Denna maskin kan orsaka allvarliga personskador om den används på fel sätt. Läs igenom instruktionsmanualen noga och bekanta dig med alla manöverelement innan du arbetar med maskinen. Spara den här manualen noga så att du alltid har tillgång till informationen.

Arbeta med maskinen:

⚠ Försiktighet!

Maskinen kan orsaka allvarliga personskador. Så undviker du olyckor och personskador:

Förberedelse:

- Maskinen är inte avsedd att användas av barn.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte känner till instruktionsmanualen att använda maskinen. Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer användarens minimiålder.
- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur maskinen ska användas.
- Använd aldrig maskinen när personer, i synnerhet barn, eller husdjur befinner sig i närheten.
- Kontrollera terrängen där maskinen används och ta bort stenar, stockar, trådar eller annat främmande material som kan fastna och slungas iväg. Använd inte maskinen till att utjämna ojämnheter i marken.
- Bär alltid lämpliga arbetskläder, som stadiga skor med halkfri sula, robusta långa byxor, hörselskydd och skyddsglasögon. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär öppna sandaler.
- Arbeta inte med en maskin som är skadad, ofullständig eller som har byggts om utan tillverkarens tillstånd. Arbeta inte när skyddsutrustningar (t.ex. startspak, upplåsningsknapp, stötskydd) är skadade eller saknas.
- Gör aldrig skyddsutrustningar obrukbara (t.ex. genom att binda fast startspaken).
- Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Säkerställ innan du startar maskinen att det inte sitter något föremål eller grenar i knivöppningen, att maskinen står stadigt och att arbetsområdet är rensat och inte blockerat. Kontrollera skicket på din förlängningskabel samt maskinens anslutningssladd. Använd de skyddsanordningar som krävs.

- Om din maskin har ovanliga vibrationer eller låter på ett ovanligt sätt när du startar den så drar du ut nätstickkontakten ur eluttaget och kontrollerar knivvalsen. Säkerställ att det inte finns hackrester som blockerar knivvalsen eller som är fastklämda mellan knivarna. Om du inte hittar några problem skickar du tillbaka maskinen till ett kundserviceställe.
- Om knivarna inte kapar korrekt längre eller om motorn är överbelastad så kontrollerar du alla delar hos din maskin och byter ut de utslitna delarna. Om det behövs en mera omfattande reparation kontaktar du ett kundserviceställe.

Användning:

- Var försiktig - vasst verktyg. Skär dig inte i fingrarna eller tårna. Håll alltid fötter och fingrar borta från valsen och utkastöppningen under arbetet. Det finns risk för personskador!
- Använd inte maskinen i regn, i dåligt väder, i fuktig omgivning eller på våt gräsmatta. Arbeta bara i dagsljus eller vid bra belysning. Arbeta inte med maskinen när du är trött eller okoncentrerad eller när du har druckit alkohol eller tagit tabletter. Ta alltid en paus i tid. Använd sunt förnuft i arbetet.
- Lär känna omgivningen och var uppmärksam på eventuella faror som du inte kan höra på grund av motorljudet.
- Se till att du står stadigt när du arbetar, i synnerhet i sluttningar. Arbeta alltid på tvären mot sluttningen, aldrig uppåt eller neråt. Var särskilt försiktig om du ändrar riktning i sluttningen. Arbeta inte i allt för kraftiga sluttningar.
- Styr alltid maskinen i gånghastighet och med båda händerna på handtaget. Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den till dig. Snubbelrisk!
- Starta eller manövrera startspaken försiktigt enligt anvisningarna i den här manualen.
- Luta inte maskinen när den startas, om den inte måste lyftas. I så fall ska du bara luta maskinen så mycket som verkligen behövs och lyft bara upp den sidan som är vänd från användaren.
- När maskinen ställs ner på marken igen efter att ha varit upplyft måste båda händerna vara i arbetsställning.
- Använd inte maskinen utan komplett monterad uppsamlingsäck eller utan stötskydd. Skaderisk! Håll dig alltid borta från utkastöppningen.
- Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller explosiva gaser. Om inte detta efterföljs finns risk för brand eller explosion.

Arbetsavbrott:

- Valsen fortsätter snurra under några sekunder efter att maskinen stängts av. Håll undan händer och fötter.
- Rör inte knivbladen innan maskinen har skilts från nätet och knivbladen har stannat helt.
- Ta bara bort växtrester när maskinen står stilla. Se till att gräsutkastöppningen alltid är ren och fri.
- Stäng av maskinen när du ska transportera, lyfta eller luta den och vid förflyttning över andra ytor än gräs.
- Lämna aldrig kvar maskinen utan uppsikt på arbetsplatsen.
- Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten:
 - alltid när du lämnar maskinen,
 - innan du rengör utkastöppningen eller åtgärdar blockeringar eller stopp,
 - när maskinen inte används,
 - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
 - när nätkabeln är skadad eller har trasslat till sig,
 - när maskinen stöter på ett hinder under arbetet eller när ovanliga vibrationer uppträder. Kontrollera i så fall om maskinen är skadad och låt reparera den om det behövs.
- Förvara maskinen på en torr plats och utom räckhåll för barn.

⚠ Försiktighet!

Så undviker du maskinskador och eventuella personskador som beror på detta.

Sköt om din maskin

- Stäng av maskinen och lyft på den när du transporterar den över trappor.
- Undersök maskinen visuellt före varje användning. Använd inte maskinen när säkerhetsanordningar (t.ex. stötskydd), delar av skärenheten eller bultar saknas, är utslitna eller skadade. Undersök framför allt om nätkabeln och startspaken är skadade. För att undvika obalans får skadade verktyg och bultar bara bytas satsvis.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar som levereras och rekommenderas av tillverkaren. Om andra delar används leder detta till att garantin förloras direkt.
- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att apparaten är i säkert arbetsskick.
- Försök inte reparera maskinen själv, såvida du inte har en utbildning för detta. Alla arbeten som inte beskrivs i den här manualen får bara utföras av kundserviceställen som är godkända av oss.

- Hantera maskinen med omsorg. Håll verktygen rena för att kunna arbeta bättre och säkrare. Följ underhållsföreskrifterna.
- Överbelasta inte din maskin. Arbeta bara inom angivet prestandaområde. Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb. Använd inte maskinen till syften som den inte är avsedd för.

Elsäkerhet:

⚠ Försiktighet! Så undviker du olyckor och personskador på grund av elstöt:

- Undersök visuellt om nät- och förlängningskablarna visar tecken på skador eller åldring före varje användningstillfälle.
- Håll nätkabeln borta från skärverktygen. Om sladden skadas under användning ska den genast skiljas från nätet.

Rör inte sladden innan den har skilts från nätet.

- Håll förlängningssladdarna borta från knivbladen. Knivbladen kan skada sladdarna och göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Anslut inte en skadad sladd till nätet och rör inte en skadad sladd innan den har skilts från nätet. En skadad sladd kan göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Se till att nätspänningen motsvarar den som anges på märkskylten.
- Om det är möjligt så anslut maskinen bara till ett eluttag med felströmsskydd (jordfelsbrytare) som har en utlösningström på inte mer än 30 mA.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. metallstaket, metallstolpar).
- Använd bara godkända förlängningskablar av typen H05VV-F eller H05RN-F som är högst 75 m långa och avsedda för användning utomhus. En förlängningskabels ledararea måste vara minst 2,5 mm². Rulla alltid ut en kabelvinda helt före användning. Kontrollera om kabeln är skadad.
- Förlängningskabeln ansluts med hjälp av kabel-dragavlastningen som är avsedd för detta.
- Använd inte kabeln för att dra ut nätstickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Stäng av maskinen och dra ut nätstickkontakten ur eluttaget när anslutningssladden är skadad. Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

- Om anslutningssladden är skadad drar du först ut förlängningskabeln ur eluttaget. Därefter kan du ta bort maskinens anslutningssladd.
- Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

6. Kvarstående risker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

1. Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsskador som uppstår genom hand- eller armvibrationer när maskinen används under en längre tid eller inte används eller underhålls på rätt sätt.

Var försiktig! Apparaten alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa förhållanden kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat.

För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan apparaten används.

7. Tekniska specifikationer

Nätspänning	230–240 V~ 50 Hz
Effektförbrukning	1600 W
Arbetsbredd	380 mm
Antal knivar	16
Antal klor	24
Djupinställning	-12 / +6 mm
Ljudtrycksnivå L _{pa}	93,23 dB
Ljudeffektnivå L _{wa}	104,97 dB
Osäkerhet K	3 dB
Vibration i handtaget	2,308 m/s ²
Osäkerhet K	1,5 m/s ²
Skyddsklass	II
Skyddstyp	IPX4
Vikt	12,8 kg

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart apparater som inte är skadade.
- Underhåll och rengör apparaten regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur apparaten fungerar.
- Överbelasta inte apparaten.
- Låt undersöka apparaten om så behövs.
- Stäng av apparaten när den inte används.
- Använd handskar.

8. Före idrifttagning

Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med de som gäller för elnätet.

⚠ Varning!

Dra alltid ut nätstickkontakten innan du ställer in maskinen.

Vertikalskäraren är demonterad vid leverans. Uppsamlingskorg och hela skjutbygeln måste monteras innan vertikalskäraren används. Följ bruksanvisningen steg för steg och gå efter bilderna så att monteringen blir enkel för dig.

9. Montering

⚠ Obs!

Montera klart apparaten före idrifttagning!

Montering styrhandtag (bild 3-8)

- Lossa den räfflade skruven till höjjusteringen (9).
- Sätt dit de båda undre fästena (8) så som visas på bild 4+5. Var noga med att positionsstyckena (4a) går in i respektive spår (4b) på motsatta sidan.
- Sedan skruvar du tillbaka den räfflade skruven (fig. 5).
- Förbind den övre skjutbygeln (3) med mellanskjutbygeln (6) och de båda undre skjutbyglarna (8). Till detta använder du spännspakarna (5), fästskruvarna (5a) och brickorna (5b) fyra gånger. (Bild 6+7)
- Fixera startkabeln kabelklämman (C) på handtagsbygeln. (Bild 8)

Montering uppsamlingskorg

- Skjut uppsamlingskorgen (7) över stället för uppsamlingskorgen och vik över gummiflikarna (bild 9, 10).
- Häng på uppsamlingskorgen (7) på maskinen. Lyft då på utkastluckan (11a) och häng fast uppsamlingskorgen (7) i hållarna som är avsedda för detta på maskinen. (Bild 11)

Ställa in luftningsdjupet (fig. 12)

Luftningsdjupet ställs in med djupinställningen (10) på de båda framhjuln. Dra bort djupinställningen (10) lite åt vänster, placera i önskat läge och låt haka fast i det önskade läget.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = luftningsdjup -6 mm

-2 = luftningsdjup -9 mm

-3 = luftningsdjup -12 mm

Ställa in luftningsvalsens djup

För att säkerställa problemfri drift och undvika skador på luftningsvalsen så får valsen bara användas i djupinställningen "O".

Ställa in styrhandtaget (fig. 5+13)

- Lossa först de räfflade skruvarna (fig. 5) så att du kan justera styrhandtaget.
- Ställ in önskad höjd så som visas på bild 13. (Du kan välja mellan tre nivåer).

Byta valsen (fig. 14, 15)

⚠ OBS!

Du måste bära handskar!

Ta bort insexskruvarna och lyft valsen lite i denna änden. Dra ut valsen ur drivfyrkanten i pilriktningen. Skjut in den nya valsen i pilriktningen i drivfyrkanten igen och tryck sedan in den i hållaren. Valsen fixeras på höljet igen med insexskruvarna.

10. Manövrering

För att förhindra att vertikalskäraren startar oönskat är startbygeln (fig. 1/pos.1) utrustad med ett tvåpunktsreglage (fig. 1/pos. 2) som måste tryckas in innan man kan trycka på startbygeln (fig. 1/pos. 1). Om startbygeln släpps stänger vertikalskäraren av sig. Utför den här proceduren några gånger så att du är säker på att din maskin fungerar som den ska. Innan du utför reparations- eller underhållsarbeten på apparaten måste du övertyga dig om att knivvalsen inte roterar och att maskinen är skild från nätet.

⚠ Fara!

Öppna aldrig utkastluckan medan motorn fortfarande går. Den roterande knivvalsen kan orsaka personskador. Fixera alltid utkastluckan noga. Dragfjädern gör att den faller igen till "stängd"-läget!

Säkerhetsavståndet som handtagen skapar mellan hölje och användare ska alltid hållas. Vid luftning och ändrad arbetsriktning i slänter och sluttningar måste man vara extra försiktig. Se till att stå stadigt, bär skor med halkfria sulor med bra grepp och långbyxor. Lufta alltid på tvären mot sluttningen. Sluttningar som lutar mer än 15 grader får inte luftas med vertikalskäraren av säkerhetsskäl. Var extra försiktig vid bakåtrörelser och när vertikalskäraren dras. Risk att snubbla!

Information om korrekt luftning

Vid luftning rekommenderas ett överlappande arbets-sätt.

Kör vertikalskäraren i så raka spår som möjligt för att uppnå ett snyggt luftningsresultat. Dessa spår ska då alltid överlappa med några centimeter så att det inte blir remsor kvar.

Så snart gräsrester börjar bli liggande under luftningen måste uppsamlingssäcken tömmas.

⚠ Fara! Stäng av motorn och vänta tills knivvalsens stannat innan uppsamlingssäcken tas av!

När uppsamlingssäcken ska tas av lyfter man på utkastluckan med ena handen och tar ut uppsamlings-säcken med den andra handen!

Hur ofta man ska lufta beror principiellt på gräsväxten hos gräsmattan och markens hårdhet. Håll undersidan på vertikalskärarhöljet rent. Jord och gräs som fastnat måste tas bort. Ansamlingar försvårar startproceduren och påverkar luftningskvaliteten. I sluttningar ska luftningsspåret läggas på tvären mot sluttningen. Stäng av motorn innan knivvalsens kontrolleras på något sätt.

⚠ Fara!

Knivvalsens fortsätter snurra under några sekunder efter att motorn stängts av. Försök aldrig stoppa knivvalsens. Om knivvalsens slår emot ett föremål medan den är i rörelse stänger man av vertikalskäraren och väntar tills knivvalsens har stannat helt.

Kontrollera sedan knivvalsens skick. Om den är skadad måste den bytas ut. Lägg apparatens använda anslutningssladd i slingor på marken framför det använda eluttaget. Utför luftningen bort från eluttaget resp. kabeln och var noga med att maskinens anslutningssladd alltid ligger på den luftade gräsmattan så att sladden inte körs över med vertikalskäraren.

11. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar gällande VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätan-slutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Apparaten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas för anslutning till avsedda anslutningsställen, med följande förutsättningar:
 - a) inte överskrider den maximalt tillåtna nätimpe-dansen "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) har en konstant strömbelastningsförmåga hos nätet på minst 100 A för varje fas.
- Du måste som användare säkerställa att ett av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutnings-stället. Du bör kontakta energileverantören.

Viktiga anvisningar

Vid överbelastning av motorn stängs den av automa-tiskt. Efter en avkylningstid (tidsmässigt olika) kan mo-torn återigen slås på.

Trasig elanslutningssladd

På elektriska anslutningsledningar uppstår det ofta iso-lationsskador.

Orsaker till detta kan vara:

- Tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte använ-das och är på grund av isolationsskadorna livsfarliga.

Kontrollera regelbundet om de elektriska anslutnings-ledningarna är skadade. Kontrollera att anslutnings-sladden inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara till-lämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningssladdar med samma märkning.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om nätanslutningskabeln till den här apparaten skadas måste den bytas ut mot en särskild anslutningssladd som finns hos tillverkaren eller dennes kundservice.

Växelströmsmotor:

Nätspänningen måste vara 220 - 240 V~.

- Förlängningsledningar upp till 25 m längd måste ha ett tvärsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av behöriga elektriker.

Uppge följande information om du har frågor:

- Motorns strömtyp
- Motoruppgifter på typskylten

12. Rengöring och underhåll

⚠ Fara! Dra ut nätstickkontakten före alla rengöringsarbeten.

Rengöring

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.

Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elinstallatör kontrollerar kolborstarna.

⚠ Fara! Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

Underhåll

- En utsliten eller skadad knivvals ska man låta en auktoriserad fackman byta ut.
- Se till att alla fixeringselement (skruvar, muttrar o.s.v.) alltid är ordentligt åtdragna så att du kan arbeta säkert med vertikalskäraren.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.

- För lång hållbarhet bör alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och sedan oljas.
- Vertikalskärarens regelbundna skötsel säkerställer inte bara maskinens hållbarhet och kapacitet utan bidrar också till en noggrann och enkel luftning av din gräsmatta.
- Utför en allmän kontroll av vertikalskäraren i slutet av säsongen och ta bort alla rester som finns. Det är viktigt att vertikalskärarens skick kontrolleras inför varje säsongsstart. Kontakta vårt kundservicecenter vid reparationer.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Luftningsvals, kolborstar

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

13. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshanterar förpackningar miljövänligt.

Anvisningar beträffande den tyska lagen om distribution, återtagning och miljövänlig avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG)



Uttjänta elektriska och elektroniska apparater ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshantering!

- Uttjänta vanliga och uppladdningsbara batterier, som inte är fast monterade i den uttjänta apparaten, måste tas ut utan skador före överlämningen! Batteriers avfallshantering regleras i batterilagstiftningen.
- Innehavare respektive användare av elektriska och elektroniska apparater är enligt lagstiftning förpliktade till återlämning efter apparaternas användning.
- Slutanvändaren ansvarar själv för raderingen av de egna personuppgifterna på den uttjänta apparat som ska avfallshanteras!

- Symbolen med den överkryssade soptunnan betyder att uttjänta elektriska och elektroniska apparater inte får kastas i hushållssoporna.
- Uttjänta elektriska och elektroniska apparater kan lämnas avgiftsfritt på följande ställen:
 - Offentligträttsliga avfallshanterings- respektive samlingsställen (t.ex. kommunala återvinningsenheter)
 - Inköpsställen för elektriska apparater (stationära och online), om handlare är skyldiga att ta emot eller frivilligt erbjuder detta.
 - Man kan kostnadsfritt lämna upp till tre uttjänta elektriska apparater per apparattyp, med en kantlängd på maximalt 25 centimeter, hos tillverkaren utan att först köpa en ny apparat av denne, eller lämna dem till ett annat auktoriserat samlingsställe på närmare håll.
- Kontakta respektive kundservice för information om tillverkarnas och distributörernas övriga, kompletterande villkor för återlämning.
- Om tillverkaren levererar en ny elektrisk apparat till ett privat hushåll kan denne ordna med avgiftsfri hämtning av den uttjänta elektriska apparaten, efter förfrågan från slutanvändaren. Kontakta tillverkarens kundservice angående detta.
- Dessa uppgifter gäller endast för apparater som installeras och säljs i länderna i den Europeiska unionen och som omfattas av det europeiska direktivet 2012/19/EU. I länder utanför Europeiska unionen kan avvikande bestämmelser gälla för avfallshandtering av uttjänta elektriska och elektroniska apparater.

14. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Motor startar inte	• Ingen ström i stickkontakten • Kabel defekt • Reglage-nätstickkontakt-kombination defekt • Anslutningar på motor eller kondensator lossade • Vertikalskärarhölje igensatt	• Kontrollera sladd och säkring • låt kundserviceverkstad kontrollera • låt kundserviceverkstad kontrollera • låt kundserviceverkstad kontrollera • Ändra eventuellt luftningsdjup eller rengör hölje så att knivvalsens kan röra sig fritt
Motoreffekt försämras	• För hård mark • Vertikalskärarhölje igensatt • Kniv rejält sliten	• Korrigera luftningsdjup • Rengör hölje • Byt kniv
Luftning inte bra	• Kniv sliten • Fel luftningsdjup	• Byt kniv • Korrigera luftningsdjup
Motor går, knivvals rör sig inte	• Kuggrem trasig	• låt kundserviceverkstad kontrollera

Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	⚠ Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
	Pidä kolmannet osapuolet (ihmiset ja eläimet) kaukana vaara-alueesta.
	⚠ HUOMIO! Sähköiskun vaara. Älä aja liitosjohdon yli!
	Varo, terävät piikit. Piikit jatkavat pyörimistään vielä laitteen poiskytkemisen jälkeen – irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimia tai jos johto on vaurioitunut.
	Käytä kuulosuojaimia ja silmäsuojamia.
	Luokan II kaksoiseristys
	Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin.
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
	Taattu äänitehotaso

Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto	189
2.	Laitteen kuvaus (kuvat 1-2)	189
3.	Pakkauksesta purkaminen	189
4.	Määräystenmukainen käyttö	190
5.	Turvallisuusohjeet	190
6.	Jäännösriskit	192
7.	Tekniset tiedot	192
8.	Ennen käyttöönottoa	193
9.	Asennus	193
10.	Käyttö	193
11.	Sähköliitäntä	194
12.	Puhdistus ja huolto	195
13.	Hävittäminen ja kierrätys	195
14.	Ohjeet häiriöiden poistoon	196
15.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	267

1. Johdanto

Valmistaja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen laiminlyönti,
- ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen,
- määräystenvastainen käyttö,
- Sähkölaitteiden rikkoutuminen, mikäli sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei noudateta.

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa sähkötyökaluun perehtymistä ja sen määräystenmukaisen käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn sähkötyökalulla ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan sähkötyökalun luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset sähkötyökalun käyttöä koskevat määräykset. Säilytä käyttöohjetta sähkötyökalun yhteydessä muovikuoressa liialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista. Sähkötyökalun parissa saavat työkennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot sähkötyökalun käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikäraja on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten laitteiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1-2)

1. kytkentävipu
2. Turvakytkin
3. Ylempi työntökaari
4. Verkkoliitäntä/virtajohto
5. Kiristysvipu
6. Keskimäinen työntösanka
7. Keräyskori
8. Alempi työntökaari
9. Kahvan korkeussäätö
10. Työskentelykorkeuden säätö
11. Takapyörä
12. Etupyörä

- A. Kuusiokoloavain, koko 5
- B. Vedonpoistin
- C. Kaapelikiinnitin
- D. Ilmaustela

3. Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.

△ HUOMIO!

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkialuja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

4. Määräystenmukainen käyttö

Käyttötarkoituksesta riippuen laitetta voi käyttää nurmikon rei'itykseen ja ilmaukseen. Telan voi vaihtaa käyttötarkoituksen mukaan helposti ja nopeasti. Rei'itystela irrottaa sammaleen ja rikkaruohot juurineen maasta ja kuohkeuttaa maata. Näin nurmikko saa ravintoaineet paremmin talteen ja nurmikosta tulee hoidetumman näköinen. Suosittelemme nurmikon rei'itystä keväällä (huhtikuussa) ja syksyllä (lokakuussa). Ilmaustela raapii nurmikon pintaa, jolloin vettä ei kerääntynyt nurmikolle ja hapen saanti paranee.

Ilmaa nurmikkoa tarpeen mukaan koko kasvukauden ajan. Ilmaaja on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhassa.

Yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhoissa tarkoitetuksi ilmaajaksi katsotaan sellaiset, joita käytetään vuosittain korkeintaan 10 tuntia ja joita käytetään ensisijaisesti nurmi- tai ruohoalueiden hoitoon, mutta ei kuitenkaan julkisissa paikoissa, puistoissa, urheilupuistoissa eikä maa- ja metsätaloudessa.

Tuotteen mukana toimitetun valmistajan käyttöohjeen noudattaminen on edellytyksenä ilmaajan määräystenmukaiselle käytölle. Käyttöohje sisältää käyttöä, huoltoa ja kunnossapittoa koskevat ohjeet.

⚠ Varoitus!

Ilmaajaa ei saa käyttää puiden ja pensaiden oksien silppuamiseen käyttäjälle aiheutuvan loukkaantumisaaran vuoksi. Ilmaajaa ei myöskään saa käyttää jyrsimenä eikä maassa olevien kohoumien, kuten myyräntekojen, tasoittamiseen.

Turvallisuussyistä ilmaajaa ei saa käyttää muiden työkalujen ja -välineiden voimanlähteenä, ellei valmistaja ole tätä nimenomaisesti sallinut.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

5. Turvallisuusohjeet

Yleiset turvallisuusohjeet

Tämä laite voi epäasianmukaisesti käytettynä aiheuttaa vakavia vammoja. Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue käyttöohje huolellisesti ja tutustu hyvin kaikkiin laitteen osiin. Säilytä tämä ohje huolellisesti, jotta sen tiedot ovat milloin tahansa käytettävissä.

Työskentely laitteella:

⚠ Huomio!

Laitte voi aiheuttaa vakavia vammoja. Näin vältät onnettomuudet ja loukkaantumiset:

Valmistelu:

- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön.
- Älä koskaan anna lasten tai muiden käyttöohjeeseen perehtymättömien käyttää laitetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.
- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimuksellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käyttöön.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos lähellä on muita ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- Tarkasta maasto, jossa laitetta on tarkoitus käyttää, ja poista kivet, kepit, narut ja muut vierasesineet, jotka voivat takertua laitteeseen tai sinkoutua ilmaan. Älä käytä laitetta maaston epätasaisuuksien tasoittamiseen.
- Käytä aina sopivaa työvaatetusta, kuten tukevia ja pitkäjänteisiä kenkiä, kestävästä materiaalista valmistettuja pitkiä housuja, kuulonsuojaimia ja suojalaseja. Älä käytä laitetta, jos olet paljain jaloin tai jos sinulla on avonaiset sandaalit.
- Älä työskentele viallisella, puutteellisella tai valmistajan määräysten vastaisesti muunnellulla laitteella. Älä käytä laitetta, jos sen suojalaitteet (esim. käynnistysvipu, vapautuspainike, törmäyssuoja) ovat vaurioituneet tai puutteelliset.
- Älä koskaan poista suojalaitteita käytöstä (esim. siirtomalla käynnistysvivun).
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että teräaukossa ei ole mitään esinettä tai oksaa, että laite on tukevasti paikallaan ja työalue on esteetön. Tarkasta jatkojohdon ja laitteen liitosjohdon kunto. Käytä vaadittavia suojalaitteita.
- Jos laite käynnistämisen yhteydessä tärisee epätavallisesti tai pitää poikkeavia ääniä, irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta leikkuutela. Varmista, että lastut eivät estä leikkuutelan liikkumista tai jää jumiin terien väliin. Jos et löydä selvää syytä, lähetä laite asiakaspalveluun.
- Jos terät eivät leikkaa oikein tai moottori on ylikuormittunut, tarkasta laitteen kaikki osat ja vaihda kuluneet osat. Jos laite vaatii suurempaa korjausta, käännä asiakaspalvelun puoleen.

Käyttö:

- Varo – terävä työkalu. Varo sormiasi ja varpaitasi. Pidä jalat ja sormet työskentelyn aikana aina kaukana telasta ja poistoaukosta. Loukkaantumisvaara!
- Älä käytä laitetta sateella, huonolla säällä, kosteassa ympäristössä tai kun nurmikko on märkä. Työskentele vain valoisaan aikaan tai hyvässä valaistuksessa. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai et pysty keskittymään tai olet ottanut alkoholia tai lääkkeitä. Pidä työtaukoja ajoissa ennen kuin väsyvät. Aloita työt keskittyneesti.
- Tutustu ympäristöön ja kiinnitä huomiota mahdollisiin vaaroihin, joita et voi kuulla moottorin äänestä johtuen.
- Varmista, että seisot työskentelyn aikana tukevasti, erityisesti rinteissä. Työskentele aina poikittain rinteeseen nähden, älä koskaan ylä- tai alamäkeen. Ole varovainen, kun muutat kulkusuuntaa rinteessä. Älä työskentele liian jyrkissä rinteissä.
- Käytä laitetta vain kävelyvauhdissa ja pidä molemmin käsin kiinni kahvasta. Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen tai vedät sitä itseesi päin. Kompastumisvaara!
- Käynnistä tai käytä käynnistysvipua varovasti tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Älä kallista laitetta käynnistuksen yhteydessä, ellei sitä pidä nostaa. Kallista tällöin laitetta niin vähän kuin mahdollista, ja nosta laitetta vain siltä puolelta, jolla laitetta käytettävä ei ole.
- Kun laite nostamisen jälkeen lasketaan takaisin maahan, molempien käsien tulee olla työskentelyasennossa.
- Älä käytä laitetta ilman kokonaan kiinnitettyä keräyspussia tai ilman törmäyssuojaa. Loukkaantumisvaara! Pysy aina kaukana poistoaukosta.

- Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä. Tämän ohjeen laiminlyönnistä aiheutuu tulipalo- tai räjähdysvaara.

Työn keskeyttäminen:

- Kun laite kytketään pois päältä, tela jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ajan. Pidä kädet ja jalat kaukana telasta.
- Älä koske piikkeihin ennen kuin laite on kytketty irti verkkovirrasta ja piikit ovat pysähtyneet kokonaan.
- Poista kasvien osat vasta, kun laite on pysähtynyt. Pidä ruohon poistoaukko aina puhtaana ja varmista, ettei se mene tukkoon.
- Kytke laite pois päältä kun kuljetat sitä, nostat tai kallistat sitä tai kun siirryt muiden kuin ruohoalueiden poikki.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta työpaikalle.
- Kytke laite pois päältä ja irrota virtapistoke pistorasiasta:
 - aina, kun poistut koneen luota,
 - ennen kuin puhdistat poistoaukon tai poistat tukokset,
 - kun laitetta ei käytetä,
 - kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä,
 - kun virtajohto on vaurioitunut tai sotkeutunut,
 - kun laite osuu työskentelyn yhteydessä esteeseen tai jos se tärisee epätavallisesti. Tarkasta tällöin laite vaurioiden varalta ja korjauta se tarvittaessa.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

⚠ Huomio!

Näin vältetään laitteen vahingoittuminen ja siitä mahdollisesti seuraavat henkilövahingot.

Pidä hyvää huolta laitteesta

- Kytke laite pois päältä ja nosta sitä, kun kuljetat sitä portaissa.
- Tarkasta laite aina ennen käyttöä silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos turvalaitteita (esim. törmäyssuoja), terälaitteen osia tai pultteja puuttuu tai ne ovat kuluneet tai vaurioituneet. Tarkasta erityisesti virtajohto ja käynnistysvipu vaurioiden varalta. Epätasapainon välttämiseksi vaurioituneet työkalut ja pultit on vaihdettava aina pareittain.
- Käytä vain valmistajan toimittamia ja suosittelemia varaosia ja lisätarvikkeita. Muiden valmistajien osien käyttö johtaa välittömästi takuun raukeamiseen.
- Varmista, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiinnitetty tiukkaan ja laite on turvallisessa käyttökunnossa.

- Älä yritä korjata laitetta itse, ellei sinulla ole korjauksen vaadittavaa koulutusta. Kaikki työt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on jätettävä valmistajan valtuuttamille asiakaspalvelupisteille.
- Käsittele laitetta huolellisesti. Pidä työkalut puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti. Noudata huoltomääräyksiä.
- Älä ylikuormita laitetta. Työskentele vain ilmoitetulla tehoalueella. Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin. Älä käytä laitetta mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu.

Sähköturvallisuus:

⚠ Huomio! Näin vältetään sähköiskusta aiheutuvat onnettomuudet ja vammat:

- Tarkasta aina ennen käyttöönottoa silmämääräisesti, ettei virta- ja jatkojohdoissa ole havaittavissa merkkejä vaurioista tai vanhenemisesta.
- Pidä virtajohto loitolla leikkaavista työkaluista. Jos johto vaurioituu käytön aikana, kytke se välittömästi irti verkkovirrasta.

Älä koske johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta.

- Pidä jatkojohdot etäällä piikeistä. Piikit voivat vaurioittaa johtoja ja aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Älä liitä vaurioitunutta johtoa verkkoon äläkä koske vaurioituneeseen johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta. Vaurioitunut johto voi aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevia tietoja.
- Liitä laite mahdollisuuksien mukaan vain vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (FI-kytkin), laukaisuvirta ei saa olla yli 30 mA.
- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. metalliset aidat ja pylväät).
- Käytä vain tyyppin H05VV-F tai H05RN-F hyväksytyjä jatkojohtoja, jotka ovat korkeintaan 75 m pitkiä ja hyväksytty ulkokäyttöön. Jatkojohdon johtimien poikkipinnan on oltava vähintään 2,5 mm². Kelaajohdot ennen käyttöä kokonaan auki. Tarkasta, ettei johdossa ole vaurioita.
- Käytä jatkojohdon kiinnittämiseen sille tarkoitettua vedonpoistinta.
- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

- Kytke laite pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta, kun liitosjohto on vaurioitunut. Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.
- Jos liitosjohto on vaurioitunut, irrota ensin jatkojohto pistorasiasta. Sen jälkeen voit irrottaa laitteen liitosjohdon.
- Jos tämän laitteen liitosjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

6. Jäännösriskit

Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräysten mukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:

1. Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
2. Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

Varo! Tämä laite muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa.

Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää laitetta.

7. Tekniset tiedot

Verkkojännite	230-240 V~ 50 Hz
Tehontarve	1600 W
Työskentelyleveys	380 mm
Terien määrä	16
Kynsien määrä	24
Syvyysääto	-12 / +6 mm
Äänen painetaso L _{PA}	93,23 dB
Äänitehotaso L _{WA}	104,97 dB

Epävarmuus K	3 dB
Tärinä työntöaisassa	2,308 m/s ²
Epävarmuus K	1,5 m/s ²
Suojausluokka	II
Kotelointiluokka	IPX4
Paino	12,8 kg

Rajoita melun ja tärinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

8. Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitintää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

⚠ Varoitus!

Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta, ennen kuin alat säätää laitetta.

Ilmaa ja toimitetaan osiin purettuna. Keräysastia ja koko työntösanka on asennettava ennen ilmaajan käyttöä. Seuraa käyttöohjeessa annettuja ohjeita vaihe vaiheelta ja käytä kuvia apunasi. Tämä helpottaa kokoamista.

9. Asennus

⚠ Huomio!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen sen käyttöönottoa!

Ohjainpalkin asennus (kuvat 3–8)

- Avaa korkeussäädön kahvaruuvi (9).
- Asenna alempi kahva (8) kuvien 4+5 mukaisesti. Varmista, että asento-osat (4a) menevät sujuvasti vastapäätä olevaan uraan (4b).
- Kierrä kahvaruuvi sen jälkeen takaisin paikalleen (kuva 5).
- Yhdistä ylempi työntösanka (3) keskimmäiseen työntösankaan (6) ja kahteen alempaan työntösankaan (8). Käytä tähän neljää kiristysvipua (5), kiinnitysruuvia (5a) ja aluslaattaa (5b). (kuva 6+7)

- Kiinnitä kytkimen johto kaapelikiinnittimellä (C) kahvan sankaan. (Kuva 8)

Keräysastian asennus

- Työnnä keräysastia (7) keräysastian telineeseen ja kiinnitä kumikiinnittimet (kuvat 9, 10) paikoilleen.
- Ripusta keräysastia (7) laitteeseen. Nosta poistoläppää (11a) ja ripusta keräysastia (7) sille varattuihin pidikkeisiin laitteessa. (Kuva 11)

Ilmaussyvyyden asetus (kuva 12)

Ilmaussyvyys säädetään etupyörän syvyys säädön (10) avulla. Vedä tätä varten syvyys säätöä (10) kevyesti vasemmalle, aseta haluamaasi asentoon ja anna lukittua haluamaasi asentoon.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = ilmaussyvyys -6 mm

-2 = ilmaussyvyys -9 mm

-3 = ilmaussyvyys -12 mm

Ilmastintelan syvyyden säätö

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ilmastintelan vahingoittumisen välttämiseksi ilmastintelaa saa käyttää vain syvyysasetuksella "O".

Ohjauspylvään säätö (kuvat 5 + 13)

- Avaa ensin kahvaruuveja (kuva 5), jotta voit säätää ohjauspylvästä.
- Säädä haluttu korkeus kuvassa 13 esitetyllä tavalla. (Valittavissa on kolme tasoa).

Telan vaihtaminen (kuvat 14, 15)

⚠ HUOMIO!

Käytä ehdottomasti suojakäsineitä!

Irrota kuusiokoloruuvi ja nosta tela samasta päästä. Vedä tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreistä. Työnnä uusi tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreikään ja paina se tämän jälkeen pidikkeeseen. Tela kiinnitetään koteloon kuusiokoloruuveilla.

10. Käyttö

Jotta ilmaaja ei käynnisty tahattomasti, kytkentävivussa (kuva 1/nro 1) on kaksipistekytin (kuva 1/nro 2), joka on pidettävä painettuna ennen kuin kytkentävivua (kuva 1 / nro 1) voi painaa. Jos ote irrotetaan kytkentävivusta, ilmaaja kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Toista tämä muutaman kerran, jotta olet varma, että laite toimii oikein.

Varmista ennen korjaus- tai huoltotoiden suorittamista, että terätela ei pyöri ja laite on kytketty irti verkkovirrasta.

⚠ Vaara!

Älä koskaan avaa poistoläppää, kun moottori on käynnissä. Pyörivä leikkuutela voi aiheuttaa vammoja. Kiinnitä poistoläppä aina huolellisesti. Jouset vetävät sen takaisin suljettuun asentoon!

Työntöaisan määrittämää turvaetäisyyttä kotelon ja käyttäjän välillä on aina noudatettava. Ilmauksessa ja muutettaessa ajosuuntaa penkereissä ja rinteissä on noudatettava erityistä varovaisuutta. Huolehdi, että pysyt tukevasti pystyssä, käytä kenkiä, joissa on luistamaton ja pitävä pohja, ja pitkiä housuja. Ilmaa aina poikkittain rinteeseen nähden. Turvallisuuksysti ilmaajalla ei saa ilmata rinteissä, joiden kaltevuus on yli 15 astetta. Ole erityisen varovainen takaperin kulkiessasi ja ilmaajaa vetäessäsi, kompastumisvaara!

Oikeaoppista ilmausta koskevat ohjeet

Ilmauksessa suositellaan limittäistä työskentelytapaa.

Jotta tulos on mahdollisimman siisti, kuljeta ilmaajaa mahdollisimman suorita reittejä. Tällöin reittien tulee limittyä aina muutaman senttimetrin verran, jotta nurmikkoon ei jää viivoja.

Kun nurmikolle alkaa jäädä ruohon tähteitä ilmauksen yhteydessä, keräyspussi on tyhjennettävä.

⚠ Vaara! Ennen kuin irrotat keräyspussin, sammuta moottori ja odota, että leikkuutela on pysähtynyt!

Irrota keräyspussi nostamalla poistoläppää toisella kädellä ja irrottamalla toisella kädellä keräyspussin! Ilmauksen tarve riippuu yleisesti ruohon kasvunopeudesta ja maan kovuudesta. Pidä ilmaajan kotelon alaosa puhtaana ja poista ehdottomasti multa- ja ruohokertymät. Kertymät vaikeuttavat käynnistämistä ja vaikuttavat ilmauksen laatuun. Rinteissä on ilmattava poikkittain rinteeseen nähden. Sammuta moottori aina ennen kuin teet minkäänlaisia tarkastuksia leikkuutelalle.

⚠ Vaara!

Leikkuutela jatkaa pyörimistään muutaman sekunnin ajan moottorin sammuttamisen jälkeen. Älä koskaan yritä pysäyttää leikkuutelaa. Jos pyörivä leikkuutela osuu esteeseen, kytke ilmaaja pois päältä ja odota, kunnes leikkuutela on pysähtynyt kokonaan.

Tarkasta sen jälkeen leikkuutelan kunto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava. Aseta käytettävä laitteen liitosjohto silmukkana käytettävän pistorasian eteen maahan. Ilmaa pistorasiasta tai johdosta pois päin ja huolehdi, että laitteen liitosjohto on aina ilmatun nurmikon puolella, jotta et aja ilmaajalla liitosjohdon yli.

11. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja siihen sovelletaan erityisiä liitäntäehtoja. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitäntäpaikoissa ei ole sallittua.
- Laite voi epäsuotuisissa verkkovirtaolosuhteissa johtaa väliaikaisiin jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäpaikoissa, joissa seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - a) Suurin sallittu verkkoimpedanssi "Z" (Zmaks. = 0,433 Ω) ei saa ylittyä.
 - b) Verkon jatkuvan virtakuormittavuuden on oltava vähintään 100 A vaihetta kohden.
- Sinun on käyttäjänä varmistettava, että liitäntäpaikka, josta tuotetta käytetään, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b). Kysy asiaa tarvittaessa sähkölaitoksesta.

Tärkeitä ohjeita

Jos moottori ylikuormittuu, se kytkeytyy itsestään pois päältä. Jäähdytysajan jälkeen (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voivat olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
 - Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
 - Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
 - Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
 - Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.
- Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia.

Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain liitäntäjohtoja, joissa on sama merkintä.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto on vioittunut, se on vaihdettava erityiseen liitäntäjohtoon, joka on saatavana valmistajalta tai sen asiakaspalvelusta.

Vaihtovirtamoottori:

Verkkojännitteen on oltava 220 - 240 V~.

- Enintään 25 m pitkien jatkojohtojen poikkipinnan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Moottorin tyyppikilven tiedot

12. Puhdistus ja huolto

⚠ Vaara! Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaaot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineella alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.

Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

⚠ Vaara! Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

Huolto

- Vain valtuutettu alan ammattilainen saa vaihtaa kuluneen tai vaurioituneen terätelan.
- Huolehdi, että kaikki kiinnitysosat (ruuvit, mutterit, jne.) ovat aina tiukasti kiinni, jotta ilmaajan käyttö on turvallista.
- Säilytä ilmaajaa kuivassa tilassa.
- Varmista laitteen pitkät käyttöikä puhdistamalla ja öljymällä kaikki ruuviosat sekä pyörät ja akselit.
- Ilmaajan säännöllinen huolto ei vaikuta ainoastaan laitteen kestävyyyteen ja suorituskykyyn, vaan varmistaa myös nurmikon huolellisen ja helpon ilmauksen.
- Tarkasta ilmaaja kauden päätteeksi ja poista kaikki kertyneet jäämät. Tarkasta ilmaajan kunto ehdottomasti aina kauden alussa. Käänny korjaustilanteissa valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

Huoltotietojä

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytön mukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina. Kuluvat osat*: Ilmaustela, hiiliharjat

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

13. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaukset ympäristönsuojelumääräysten mukaan.

Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden käsittelyä koskevan lain tiedot



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu sekajätteisiin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuna!

- Käytetyt paristot ja akut, jotka eivät ole laitteeseen kiinteästi asennettuina, on irrotettava vahingoittumattomina ennen laitteen hävittämistä! Niiden hävittämistä säädellään vastaavassa paristojen ja akkujen käsittelyä koskevassa laissa.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteiden omistajan tai käyttäjän velvollisuutena on toimittaa laite lain mukaisella tavalla kierrätykseen.

- Loppukäyttäjällä on yksin vastuussa henkilökohtaisten tietojensa poistamisesta laitteesta!
- Yliviivattua roskalaatikkoa kuvaava symboli tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää sekajätteen mukana.
- Sähkö- ja elektroniikkalaitteet voidaan toimittaa veloituksetta seuraaviin paikkoihin:
 - Julkiset hävitys- tai keräyspaikat (esim. kunnallinen kierrätyskeskus)
 - Sähkölaitteita myyvät liikkeet (paikalliset tai verkossa toimivat), jos jälleenmyyjä on veloitettu vastaanottamaan käytettyjä laitteita tai tarjoaa tämän palvelun vapaaehtoisesti.
 - Valmistajalle tai lähialueella sijaitsevaan valtuutettuun keräyspaikkaan voidaan uutta laitetta ostamatta palauttaa maksutta enintään kolme samaa laitetyyppiä edustavaa käytettyä sähkölaitetta. joiden reunan pituus on enintään 25 cm.
- Muut valmistajan ja jälleenmyyjän täydentävät palautusehdot saa kyseisestä asiakaspalvelusta.
- Jos valmistaja toimittaa uuden sähkölaitteen yksityistalouteen, vanha laite voidaan samalla loppukäyttäjän pyynnöstä noutaa ilman veloitusta. Ota tätä varten yhteyttä valmistajan asiakaspalveluun.
- Tämä koskee vain laitteita, jotka asennetaan ja myydään Euroopan Unionin jäsenmaissa ja joihin sovelletaan EU:n direktiiviä 2012/19/EU. Euroopan Unionin ulkopuolisissa maissa käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämiseen voidaan soveltaa näistä poikkeavia ehtoja.

14. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty	• Ei virransyöttöä • Johto on viallinen • Kytkimen ja pistokkeen yhdistelmä on viallinen • Moottorin tai kondensaattorin liitännät ovat löystyneet • Ilmaajan kotelo tukossa	• Tarkasta johto ja sulake • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa • Muuta tarvittaessa ilmaussyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pääsee pyörimään vapaasti
Moottorin teho laskee	• Liian kova maa • Ilmaajan kotelo tukossa • Terät ovat voimakkaasti kuluneet	• Korjaa ilmaussyvyyttä • Puhdista kotelo • Vaihda terät
Epäsiisti ilmaustulos	• Terä on kulunut • Väärä ilmaussyvyys	• Vaihda terät • Korjaa ilmaussyvyyttä
Moottori käy, leikkuutela ei pyöri	• Hammashihna repeytynyt	• Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa

Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	⚠ Pas på! Før ibrugtagning skal brugsanvisningen læses igennem.
	Hold udenforstående (personer og dyr) væk fra det farlige område.
	⚠ Pas på! Fare for elektrisk stød. Kør ikke hen over tilslutningsledningen!
	Vær opmærksom på skarpe tænder. Tændernes rotation fortsætter efter, at der er slukket for maskinen - før vedligeholdelsesarbejder eller hvis ledningen er beskadiget, skal stikket trækkes ud af stikkontakten.
	Brug høre- og høreværn.
	Klasse II dobbeltisolering
	Gamle apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
	Garanteret lydeffektniveau

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	199
2.	Apparatbeskrivelse (fig. 1-2).....	199
3.	Udpakning.....	199
4.	Tilsigtet brug	200
5.	Sikkerhedsforskrifter	200
6.	Restrisici	202
7.	Tekniske data.....	202
8.	Før ibrugtagning	203
9.	Montering	203
10.	Betjening.....	203
11.	El-tilslutning	204
12.	Rengøring og vedligeholdelse.....	205
13.	Bortskaffelse og genbrug	205
14.	Afhjælpning af fejl	206
15.	Overensstemmelseserklæring	267

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kære Kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- manglende overholdelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- brug i strid med formålet
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære dit elværktøj at kende og bruge det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger elværktøjet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger elværktøjets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af elværktøjet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke. Opbevar brugsanvisningen i nærheden elværktøjet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes. Arbejde på elværktøjet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af samme, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af identiske apparater, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-2)

1. Afbrydergreb
2. Sikkerhedsafbryder
3. Øverste skubbebøjle
4. Nettetilslutning/el-kabel
5. Spændegreb
6. Mellemste skubbebøjle
7. Opsamlingskurv
8. Nederste skubbebøjle
9. Justering af grebshøjde
10. Justering af arbejdshøjde
11. Hjul bag
12. Hjul foran

- A. Unbrakonøgle SW5
- B. Kabeltrækaflastning
- C. Kabelklemme
- D. Ventilatorvalse

3. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

⚠ Pas på!

Apparatet og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

4. Tilsigtet brug

Afhængigt af maskinens anvendelse som vertikalskærer eller plænelufter kan valsen udskiftes med få greb. Med vertikalskærevalsen rives mos og ukrudt samt rødder op af jorden og jorden løsnes. Dermed kan plænen bedre optage næringsstoffer og bliver dermed rensset. Vi anbefaler at behandle plænen om foråret (april) og efteråret (oktober).

Med luftervalsen kradses der op i plænen overflade og dermed kan vand bedre løbe af og iltoptagelsen forbedres.

Luft plænen efter behov i hele vækstperioden. Den benzindrevne maskine er egnet til brug i almindelige, private haver.

Ved maskiner til almindelige, private haver forstås maskiner, som normalt ikke bruges mere end 10 timer om året, og som især bruges til at pleje græsarealer eller græsplæner, men ikke til offentlige anlæg, parker, sportsanlæg samt landbrug/skovbrug.

Det er en forudsætning for korrekt brug af vertikalskæreren, at den af producenten leverede brugsanvisning følges. Brugsanvisningen indeholder også drifts-, vedligeholdelses- og istandsættelsesbetingelserne.

⚠ Advarsel!

På grund af risikoen tilskadekomst må vertikalskæreren ikke bruges som kværn til findeling af afskårne grene og hækaffald. Desuden må vertikalskæreren ikke bruges som motorhakke eller til udjævning af forhøjninger i jorden som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsmæssige grunde må vertikalskæreren ikke bruges som drivaggregat til andre arbejdsværktøjer og værktøjssæt uanset art, medmindre producenten udtrykkeligt har godkendt disse.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Sikkerhedsforskrifter

Generelle sikkerhedshenvisninger

Denne maskine kan ved ikke-korrekt brug forårsage alvorlig tilskadekomst. Gennemlæs brugsanvisningen omhyggeligt og gør dig fortrolig med alle betjenings-elementer, før du går i gang med arbejdet. Opbevar brugsanvisningen sikkert, så du altid kan få fat i informationerne.

Arbejde med maskinen:

⚠ Forsigtig!

Maskinen kan medføre alvorlige kvæstelser. Således undgås uheld og tilskadekomst:

Forberedelse:

- Maskinen må ikke bruges af børn.
- Tillad aldrig børn eller andre personer, der ikke kender brugsanvisningen, at bruge maskinen. Lokale bestemmelser kan fastlægge en minimumsalder for brugeren.
- Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan maskinen skal anvendes.
- Brug aldrig maskinen, mens andre personer, især børn eller husdyr, er i nærheden.
- Kontroller området, hvor maskinen skal køre, og fjern evt. sten, grene, kabler og andre fremmedele-menter, som maskinen kan tage fat i og slynge væk. Brug ikke maskinen til udjævning af ujævnheder i jordoverfladen.
- Brug altid egnet arbejdsbeklædning som f.eks. solide sko med skridsikker sål, robuste, lange bukser, høreværn og beskyttelsesbriller. Brug ikke maskinen, hvis du er barfodet eller har åbne sandaler på.
- Arbejd aldrig med en beskadiget eller ufuldstændig maskine eller en maskine, der er foretaget ændringer på, som producenten ikke har godkendt. Arbejd aldrig med beskadigede eller manglende sikkerhedsanordninger (f.eks. afbrydergreb, kollisionsbeskyttelse).
- Deaktiver aldrig sikkerhedsanordninger (f.eks. ved at binde afbrydergreb fast).
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

- Du skal før start af maskinen sikre dig, at der ikke er skubbet genstande eller grene ind i knivåbningen, at maskinen står stabilt og at der er ryddet op på arbejdsområdet og at dette ikke er blokeret. Kontrollér forlængerledningen og tilslutningsledningen til maskinen. Brug de nødvendige sikkerhedsindretninger.
- Hvis din maskine ved start giver mærkelige vibrationer eller lyde, skal du trække el-stikket ud af stikkontakten og kontrollere knivvalsen. Du skal sikre dig, at der ikke befinder sig genstande, som blokerer knivvalsen, eller at noget har sat sig i klemme mellem knivene. Hvis du ikke finder problemer, skal du sende maskinen retur til kundeservice.
- Hvis knivene ikke mere skærer korrekt eller hvis motoren er overbelastet, skal du kontrollere alle maskinens komponenter og udskifte de slidte dele. Hvis en omfattende reparation er nødvendig, bedes du kontakte kundeservice.

Anvendelse:

- Forsigtig - Skarpt værktøj. Skær dig ikke i fingre eller tæer. Hold altid fødder og fingre væk fra valsen og udkaståbningen under arbejdet. Fare for tilskadekomst!
- Brug ikke maskinen i regnvej, under dårligt vejr, i fugtige omgivelser eller på en våd græsplæne. Slå kun græs i dagslys eller ved god belysning. Arbejd ikke med maskinen, hvis du er træt eller ukoncentreret eller efter indtagelse af alkohol eller piller. Sørg for at holde arbejds pauser. Udfør arbejdet med fornuft.
- Gør dig fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, som du ikke kan høre på grund af motorlarmen.
- Vær altid opmærksom på at stå sikkert og godt, hvis du arbejder på skråninger. Arbejd altid på tværs af en skråning, aldrig opad eller nedad. Vær særlig forsigtig, hvis du ændrer køreretning på en skråning. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Køb kun i gåtempo og hold altid fast i maskinen med begge hænder. Vær særlig forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den ind mod dig selv. Fare for at snuble!
- Start eller aktiver afbrydergreb forsigtigt i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning.
- Vip ikke maskinen ved start, medmindre den skal løftes. I så tilfælde må den kun vippes så meget frem, som det er absolut nødvendigt, og kun løftes på den side, der vender bort fra brugeren.
- Hvis maskinen efter løft igen skal stilles ned på jorden, skal begge hænder være i arbejdsstilling.

- Maskinen må aldrig arbejde uden fuldstændigt anbragt opsamlingssæk og kollisionsbeskyttelse. Fare for tilskadekomst! Hold dig altid på afstand af udkaståbningen.
- Brug ikke maskinen i nærheden af brændbare væsker eller eksplosive gasser. Overholdes dette ikke, er der risiko for brand eller eksplosion.

Afbrydelse af arbejdet:

- Efter at der er slukket for maskinen drejer valsen fortsat i nogle sekunder. Hold hænder og fødder væk.
- Rør ikke ved tænderne, før el-stikket er trukket ud af kontakten, og tænderne står fuldstændigt stille.
- Fjern kun plantedele, når maskinen står stille. Hold hele tiden græsudkaståbningen ren og fri.
- Sluk for maskinen, når du skal transportere, løfte eller vippe den og hvis den skal køre over andre overflader end græs.
- Efterlad ikke maskinen på arbejdsstedet uden opsyn.
- Sluk maskinen, og træk netstikket ud af stikkontakten:
 - altid, når du forlader maskinen,
 - før udkaståbningen renses eller blokeringer eller tilstopninger fjernes,
 - hvis maskinen ikke skal anvendes mere,
 - ved alle service- og rengøringsarbejder,
 - hvis el-kablet er beskadiget eller sammenfiltret,
 - hvis maskinen under arbejdet støder på en hindring eller der opstår usædvanlige vibrationer. Kontrollér i så fald maskinen for skader og lad den evt. reparere.
- Opbevar maskinen på tørt sted og uden for børns rækkevidde.

△ Forsigtig!

Således undgår du skader på maskinen og evt. deraf følgende personskader:

Pasning af maskinen

- Sluk maskinen, og løft den, hvis du skal transportere den på trapper.
- Foretag før hver brug en visuel kontrol af maskinen. Brug ikke maskinen, hvis sikkerhedsindretninger (f.eks. kollisionsbeskyttelse), dele i skæreanordningen eller bolte mangler, er slidte eller beskadigede. Kontrollér især el-kablet og afbrydergreb for beskadigelse. For at undgå ubalance må slidte eller beskadigede værktøjer og bolte kun udskiftes sætvis.

- Brug kun reserve- og tilbehørsdele, som leveres eller er anbefalet af producenten. Brug af dele fra fremmede medfører øjeblikkeligt tab af garantikrav.
- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, så maskinen er i en sikker arbejdsstand.
- Forsøg ikke selv at reparere maskinen, medmindre du har den dertil påkrævede uddannelse. Samtlige arbejder, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun gennemføres af personer, som kundeservice har autoriseret.
- Behandl maskinen forsigtigt og med omhu. Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert. Følg vedligeholdelsesforskrifterne.
- Overbelast ikke maskinen. Arbejd kun i det angivne effektområde. Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde. Brug ikke maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

El-sikkerhed:

⚠ Forsigtig! Således undgås uheld og tilskadekomst som følge af elektrisk stød:

- Foretag en visuel kontrol af forlængerledninger og el-kabler for tegn på beskadigelse og ælde før hver brug.
- Hold el-kablet væk fra skæreværktøjerne. Beskadiges ledningen under brugen, skal det trækkes ud af stikkontakten.

Rør ikke ved ledningen, hvis den ikke er trukket ud af stikkontakten.

- Hold forlængerledninger væk fra tænderne. Tænderne kan beskadige ledningerne og føre til kontakt med aktive dele.
- Tilslut ikke en beskadiget ledning til el-nettet, og rør kun ved en beskadiget ledning, hvis el-stikket er trukket ud. En beskadiget ledning kan føre til kontakt med aktive dele.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Tilslut om muligt kun til et stik med fejlstrømsafbryder (HFI) med en udløsestrøm på ikke mere end 30 mA.
- Undgå kropsberøring med jordede dele (f.eks. metalhegn, metalpæle).
- Brug kun godkendte forlængerledninger af typen H05VV-F eller H05RN-F, som maksimalt må være 75 m lange og godkendt til udendørs brug. Trådtværsnittet på forlængerledningen skal være på mindst 2,5 mm². Rul altid en kabeltromle helt af før brug. Kontroller kablet for skader.

- Brug ved anbringelse af forlængerledningen den dertil beregnede kabeltrækaflastning.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis tilslutningsledningen er beskadiget. Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.
- Er tilslutningsledningen beskadiget, skal du først trække forlængerledningen ud af stikkontakten. Derefter kan du fjerne maskinens tilslutningsledning.
- Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.

6. Restrisici

Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage højde for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng med elværktøjets design og udførelse:

1. Høreskader, hvis der ikke bruges egnet hørevern.
2. Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

Forsigtig! Dette apparat genererer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater.

For at reducere faren for alvorlige eller dødelige personskader anbefales det personer med medicinske implantater at kontakte sin læge og producenten af det medicinske implantat, før apparatet betjenes.

7. Tekniske data

Netspænding	230-240V~ 50Hz
Optagen effekt	1600W
Arbejdsbredde	380 mm
Antal knive	16
Antal kløer	24
Dybdejustering	-12 / +6 mm
Lydtryksniveau L_{pA}	93,23 dB
Lydeffektniveau L_{wA}	104,97 dB

Usikkerhed K	3 dB
Vibrationer på vangen	2,308 m/s ²
Usikkerhed K	1,5 m/s ²
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesgrad	IPX4
Vægt	12,8 kg

Begræns støjudvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

8. Før ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

⚠Advarsel!

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der foretages indstillinger på maskinen.

Vertikalskæreren er demonteret ved leveringen. Opsamlingskurven og hele skubbebøjlen skal monteres før ibrugtagning af vertikalskæreren. Følg brugsanvisningen trin for trin og brug billederne, så er det let at montere maskinen.

9. Montering

⚠ Pas på!

Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

Montering af føringsbjælke (fig. 3 - 8)

- Løsn fingerskruen til højdejusteringen (9).
- Anbring de nederste greb (8) som vist på billede 4+5. Sørg for, at positionsstykkerne (4a) går rent ind i den respektive not (4b).
- Skru derefter fingerskruen ind igen (figur 5).
- Forbind den øverste skubbebøjle (3) med den midterste bøjle (6) og de to nederste bøjler (8). Brug til det formål fire gange spændgreb (5), fikseringsskruer (5a) og underlagsskiver (5b). (figur 6+7)

- Fastgør afbryderkablet med kabelklemmen (C) på gribebøjlen. (figur 8)

Montering af opsamlingskurven

- Anbring opsamlingskurven (7) over stativet til opsamlingskurven og kræng gummilaskerne over (figur 9,10)
- Hægt opsamlingskurven (7) på maskinen. Løft til det formål udkastklappen (11a) og hægt opsamlingskurven (7) på de pågældende holdere på maskinen. (Fig. 11)

Indstilling af skæredybden (figur 12)

Skæredybden indstilles med dybdejusteringen (10) på de to forhjul. Til det formål trækkes dybdejusteringen (10) let til venstre og bringes i den ønskede indstilling og i indgreb.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = perforeringsdybde -6 mm

-2 = perforeringsdybde -9 mm

-3 = perforeringsdybde -12 mm

Indstilling af luftervalsedybden

For at sikre upåklagelig drift og for at undgå beskadigelse af luftervalsen, bør luftervalsen kun anvendes i dybdeindstillingen "O".

Indstilling af styrevangen (figur 5 + 13)

- Løsn først fingerskruerne (figur 5), så styrevangen kan justeres.
- Indstil den ønskede højde som vist på billede 13. (Du kan vælge mellem tre trin).

Udskiftning af valsen (figur 14, 15)

⚠ Pas på!

Brug altid handsker!

Fjern unbrakoskruerne og løft valsen op i den ene ende. Træk valsen ud af drivfirkanten i retning med pilen. Skub den nye valse ind i drivfirkanten i retning med pilen og tryk den derefter ind i holderen. Med unbrakoskruerne fastgøres valsen igen på huset.

10. Betjening

For at undgå uønsket start af vertikalskæreren, er afbrydergreb (figur. 1/pos.1) udstyret med et topunktsomskifter (figur 1/pos. 2), som skal aktiveres, inden afbrydergreb (figur 1/pos. 1) kan aktiveres.

Slippes afbrydergreb, kobler vertikalskæreren fra.

Gennemfør denne procedure nogle gange, så du er sikker på, at maskinen fungerer korrekt.

Forud for reparations- eller vedligeholdelsesarbejder på maskinen skal du sikre dig, at knivvalsen ikke roterer og at el-stikket er trukket ud

⚠ Fare!

Åbn aldrig udkastklappen, når motoren stadig kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Fastgør altid udkastklappen omhyggeligt. Den klapper tilbage i "lukket position" ved hjælp af trækfjederen! Sikkerhedsafstanden mellem hus og bruger skal altid overholdes. Den er givet af føringsvangerne. Vertikalskæring og ændring af kørselsretningen på skrænter og skråninger skal gennemføres med stor forsigtighed. Sørg for at stå sikkert, brug fodtøj med skridsikre, faste såler og lange bukser. Kør altid maskinen på tværs af en skråning. Vertikalskæreren må af sikkerhedsmæssige grunde ikke anvendes på skråninger på over 15 grader. Vær særlig forsigtig, når du bevæger dig tilbage og trækker i vertikalskæreren, risiko for at snuble!

Oplysninger om rigtig vertikalskæring

Ved vertikalskæring anbefales en overlappende fremgangsmåde.

For at opnå en ren vertikalskæring køres i så lige baner som muligt. Disse baner skal helst overlappe hinanden et par centimeter, så der ikke opstår striber. Så snart der under vertikalskæringen bliver græsrester liggende, skal opsamlingskurven tømmes.

⚠ Fare! Sluk for motoren og vent, til knivvalsen står helt stille, før opsamlingskurven tages af!

For at hægte opsamlingskurven af, løftes udkastklappen med en hånd, og opsamlingskurven tages af med den anden!

Hvor ofte der skal vertikalskæres, afhænger i princippet af græssets vækst og jordens hårdhed. Hold undersiden af maskinhuset rent og fjern ubetinget jord- og græsaflejringer. Aflejringer vanskeliggør start-proceduren og, forringer vertikalskæringen. På skråninger placeres banen på tværs af skråningen. Sluk for motoren, før der gennemføres en eller anden form for kontrol af knivvalsen.

⚠ Fare!

Knivvalsen fortsætter med at rotere et par sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Forsøg aldrig at stoppe knivvalsen. Rammer knivvalsen, som er i bevægelse, en genstand, stop da vertikalskæreren og vent til knivvalsen står helt stille.

Kontrollér herefter knivvalsens tilstand. Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes.

Læg den anvendte apparattilslutning i sløjfeform på jorden foran den anvendte stikkontakt. Vertikalskær væk fra stikkontakten respektive kablet, og sørg for, at tilslutningsledningen altid ligger på den vertikalskârne plæne, så tilslutningsledningen ikke bliver kørt over af vertikalskæreren.

11. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan ved ugunstige netforhold afstedkomme midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til brug på tilslutningspunkter, der kræver følgende forudsætninger:
 - a) En maks. godkendt netimpedans "Z" ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) må ikke overskrides.
 - b) Nette skal have en varig strømbelastbarhed på mindst 100 A pr. fase.
- Du skal som bruger sikre, at det tilslutningspunkt, hvorfra du benytter produktet, opfylder mindst det ene af de to ovennævnte krav a) eller b). Kontakt evt. dit energiforsyningselskab.

Vigtige anvisninger

Hvis motoren overbelastes, slår den fra af sig selv. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne. Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med samme mærkning. Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Hvis nettilslutningsledningen til denne maskine bliver beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der fås hos producenten eller dennes kundeservice.

Vekselstrømsmotor:

Netspændingen skal være 220 - 240 V~.

- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtipe
- Dataene på motorens typeskilt

12. Rengøring og vedligeholdelse

⚠ Fare! Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Rengøring

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.

Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

⚠ Fare! Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

Vedligeholdelse

- En slidt eller beskadiget knivvalse bør udskiftes af en autoriseret fagmand
- Sørg for, at alle fikseringselementer (skruer, møtrikker osv.) er spændt godt til, så maskinen kan arbejde sikkert.
- Opbevar vertikalskæreren i et tørt rum.
- For at sikre lang levetid bør alle forskruningsdele samt hjul og aksler rengøres og efterfølgende påføres olie.
- Den regelmæssige pasning af vertikalskæreren sikrer ikke kun lang levetid og præstationsevne men bidrager også til en omhyggelig og enkel vertikalskæring af din græsplæne.
- Ved sæsonens afslutning skal du gennemføre en almindelig kontrol af vertikalskæreren og fjerne alle opsamlede rester. Før hver sæsonstart skal vertikalskæreren stand absolut kontrolleres. Ved reparationer skal du kontakte vores kundeservice.

Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer. Sliddele*: Ventilatorvalse, kontaktkul

* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

13. Bortskaffelse og genbrug

Oplysninger om emballage



Emballagematerialerne er genanvendelige. Emballage skal altid bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Oplysninger om loven om brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot)



Brugt elektrisk og elektronisk udstyr (elskrot) hører ikke til husholdningsaffaldet, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!

- Brugte (genopladelige) batterier, der ikke er permanent installeret i et brugt apparat, skal udtages i intakt tilstand inden aflevering! Sådanne batterier skal bortskaffes i henhold til batteriloven.
- Ejere og/eller brugere af elektriske og elektroniske apparater er juridisk forpligtet til at returnere sådanne efter brug.
- Slutbrugeren er eneansvarlig for at slette sine personlige oplysninger på det brugte apparat, der skal bortskaffes!
- Symbolet med den overstregede skraldespand betyder, at brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffald.
- Brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot) kan afleveres gratis på følgende steder:
 - Offentlige bortskaffelses- og/eller indsamlingssteder (f.eks. kommunale genbrugsstationer)

- Salgssteder for elektroniske apparater (fysiske butikker og online), forudsat at forhandleren er forpligtet til at tage sådanne apparater retur - eller tilbyder dette frivilligt.
- Du kan gratis aflevere op til tre brugte elektriske apparater pr. apparattype, med en maksimal kantlængde på 25 centimeter, hos producenten uden først at skulle købe et nyt apparat hos samme, eller du kan aflevere sådanne apparater på et andet autoriseret indsamlingssted i dit nærområde.
- Du kan indhente yderligere tilbagetagningsbetingelser hos producenten og distributører hos disses respektive kundeservice.
- Hvis et nyt elektrisk apparat leveres af producenten til en privat husstand, kan producenten foranledige, at det gamle elektriske apparat afhentes gratis efter anmodning fra slutbrugeren. For at gøre dette skal du kontakte producentens kundeservice.
- Disse erklæringer gælder kun for apparater, der installeres og sælges i landene i EU, og som er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. I lande uden for EU kan der gælde forskellige regler for bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater (elskrot).

14. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	• Ingen strøm i stikket • Ledning/kabel defekt • Kontakt-stik-kombination defekt • Tilslutninger til motor eller kondensator løsnet • Vertikalskærer-hus tilstoppet	• Kontroller ledning og sikring • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted • Ændr evt. skæredybde, rens hus, så knivvalsen kan køre frit
Motoreffekt falder	• For hård jord • Vertikalskærer-hus tilstoppet • Kniv/e meget slidt	• Korrigér skæredybde • Rengør hus • Udskift kniv/e
Uren vertikalskæring	• Kniv/e slidt • Forkert skæredybde	• Udskift kniv/e • Korrigér skæredybde
Motor kører, knivvalse roterer ikke	• Tandrem knækket	• Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted

Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige ulykkesforebyggende tiltak.

	⚠ Obs! Les bruksanvisningen før igangkjøring.
	Hold tredjeparter (personer og dyr) unna fareområdet.
	⚠ OBS! Fare for elektrisk støt. Ikke kjør over tilkoblingskabelen!
	Forsiktig, skarpe tinder. Tindenes rotasjon fortsetter etter utkobling - trekk støpselet ut av stikkkontakten før vedlikeholdsarbeid eller hvis kabelen er skadet.
	Bruk hørsels- og øyevern.
	Klasse II dobbel isolering
	Gamle apparater skal ikke kastes i husholdningsavfall.
	Produktet tilsvare de aktuelle europeiske direktivene.
	Garantert lydeffektnivå

Innholdsfortegnelse:

Side:

1.	Innledning	209
2.	Apparatbeskrivelse (bilde 1-2).....	209
3.	Utpakking	209
4.	Tiltentkt bruk	209
5.	Sikkerhetsinstruksjoner	210
6.	Resterende risikoer.....	212
7.	Tekniske data	212
8.	Før idriftsetting.....	213
9.	Montering	213
10.	Betjening	213
11.	Elektrisk tilkobling	214
12.	Rengjøring og vedlikehold	215
13.	Kassering og gjenvinning	215
14.	Feilhjelp	216
15.	Samsvarserklæring.....	267

1. Innledning

Produsent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

Vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- feil håndtering,
- ignorering av bruksanvisningen,
- reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk,
- montering og utskifting av ikke originale reservedeler,
- ikke-tiltenkt bruk,
- Svikt i det elektriske anlegget ved ignorering av de elektriske forskriftene og VDE-bestemmelsene 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med el-verktøyet og gjøre nytte av det i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk med el-verktøyet samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til el-verktøyet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av el-verktøyet i landet ditt. Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastomme sammen med el-verktøyet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet. Kun personer som har fått undervisning i bruk av el-verktøyet og farene som er forbundet med det, skal arbeide med el-verktøyet. Påbudt minstealder må overholdes. I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske apparater.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

2. Apparatbeskrivelse (bilde 1-2)

1. Koblingsspak
2. Sikkerhetsbryter
3. Øvre skyvebøyle
4. Nettilkobling/nettkabel
5. Spennspak
6. Midtre skyvebøyle
7. Fangkurv
8. Nedre skyvebøyle
9. Håndtakshøydejustering
10. Arbeidshøydejustering
11. Hjul bak
12. Hjul foran

- A. Unbrakonøkkel SW5
- B. Kabelstrekkavlastning
- C. Kabelklemme
- D. Lufterull

3. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.

⚠ OBS!

Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

4. Tiltent bruk

Avhengig av bruksformålet kan apparatet brukes som river eller lufter, for å gjøre dette kan rullen skiftes ut med noen få enkle trinn. Med riverullen blir mose og ugress revet ut av gulvet sammen med røttene og gulvet løsnes opp. Dette gjør at plenen kan absorbere næringsstoffer bedre og at den renses. Vi anbefaler å rive opp plenen om våren (april) og høsten (oktober).

Med lufterullen skrapes overflaten av plenen, slik at vannet kan renne av bedre og oksygenopptaket forenkles.

Luft etter behov gjennom hele vekstperioden. Riveren er egnet for privat bruk i hus- og hobbyhage.

En river for privat hage- og hobbybruk er de som har en årlig bruk som vanligvis ikke overstiger mer enn 10 timer, og som hovedsakelig brukes til pleie av gress eller plener, men ikke i offentlige områder, parker, idrettsanlegg og ikke innen landbruk og skogbruk.

Overholdelsen av bruksanvisningen til produsenten er forutsetningen for tiltenkt bruk av riveren. Bruksanvisningen inneholder også drifts-, vedlikeholds- og servicebetingelsene.

⚠ Advarsel!

På grunn av den kroppslige faren for brukeren må riveren ikke brukes som en hakker for å kutte opp gren- og hekkseksjoner. Videre må riveren ikke brukes som motorhakke og til planering av forhøyninger, f.eks. fra muldvarp.

Av sikkerhetsgrunner skal riveren ikke brukes som drivaggregat for andre arbeidsverktøy og verktøysett av noe slag, med mindre dette er uttrykkelig godkjent av produsenten.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskader av enhver art som forårsakes av dette.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

5. Sikkerhetsinstruksjoner

Generelle sikkerhetsinstruksjoner

Ved ikke-forskriftsmessig bruk kan dette apparatet forårsake alvorlige personskader. Før du arbeider med apparatet, må du lese nøye gjennom brukerveiledningen og gjøre deg kjent med betjeningselementene. Oppbevar denne anvisningen, slik at informasjon er tilgjengelig til enhver tid.

Arbeid med apparatet:

⚠ Forsiktig!

Apparatet kan føre til alvorlige personskader. Slik unngår du ulykker og personskader:

Forberedelse:

- Apparatet er egnet til bruk av barn.
- La aldri barn eller andre som ikke kjenner brukerveiledningen bruke apparatet. Lokale bestemmelser kan bestemme minstealderen til operatøren.
- Dette apparatet er ikke bestemt, for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller på grunn av manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, såfremt de ikke er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten eller gir instruksjoner om bruk av apparatet.
- Bruk aldri apparatet mens personer, spesielt barn og husdyr, er i nærheten.
- Kontroller terrenget som apparatet brukes på, og fjern eventuelle steiner, pinner, ledninger eller andre fremmedlegemer som kan bli fanget og kastet ut. Ikke bruk apparatet til planering av ujevnt gulv.
- Bruk alltid egnede arbeidsklær, som for eksempel robust fotteøy med sklisikker såle, en robust, lang, bukse, hørselsvern og vernebriller. Apparatet ikke brukes, hvis du går barbeint eller bruker åpne sandaler.
- Du må ikke arbeide med et apparat som er skadet, ufullstendig eller som er bygget om uten godkjenning fra produsenten. Du må ikke arbeide med skadde eller manglende sikkerhetsinnretninger (f.eks. startspak, utløserknapp, støtteskyttelse).
- Du må aldri sette sikkerhetsinnretninger ut av funksjon (f.eks. ved å knytte fast starthåndtaket).
- Barn må være under tilsyn for å sørge for at de ikke leker med apparatet.
- Før du starter apparatet, må du sørge for at ingen gjenstand eller gren er skjøvet inn i knivåpningen, at apparatet står stabilt og at arbeidsområdet er ryddet og ikke blokkert. Kontroller tilstanden til skjøteledningen og tilkoblingsledningen til apparatet. Bruk de nødvendige sikkerhetsinnretningene.
- Hvis apparatet lager uvanlige vibrasjoner eller lyder når du slår det på, trekk strømpluggen ut av stikkontakten og kontroller knivvassen. Sørg for at ingen hakkerester blokkerer knivvassen eller er klemt inn mellom knivene. Hvis du ikke konstaterer noen problemer, må du returnere apparatet til et kundeservicecenter.

- Hvis knivene ikke lenger skjærer riktig, eller hvis motoren er overbelastet, kontroller alle delene til apparatet og skift ut de nedslitte delene. Hvis det kreves mer omfattende reparasjon, ta kontakt med et kundeservicesenter.

Bruk:

- Forsiktig - Skarpt verktøy. Ikke skjær fingrer eller tær. Hold alltid føttene og fingrene unna valsen og utløpsåpningen mens du arbeider. Det er fare for personskader!
- Ikke bruk apparatet i regn, ved dårlig vær, fuktig omgivelse eller våt plen. Arbeid kun ved dagslys eller bra belysning. Ikke arbeid med apparatet når du trøtt eller ukonsentrert eller etter inntak av alkohol eller tabletter. Husk å ta regelmessige pauser. Gå til arbeid med fornuft.
- Gjør deg kjent med omgivelsene og pass på mulige farer, som du ikke kan høre på grunn av motorstøy.
- Sørg for sikkert fotfeste ved arbeider, spesielt i skråninger. Arbeid alltid på tvers over skråningen, aldri opp eller ned. Vær spesielt forsiktig når endrer kjøretretningen på skråningen. Ikke arbeid på ekstremt bratte skråninger.
- Apparatet skal føres i gangfart og med begge hendene på håndtaket. Vær spesielt forsiktig når du vender apparatet eller trekker det mot deg. Snublefare!
- Starte eller betjen startspaken forsiktig i henhold til instruksene i denne anvisningen.
- Ikke vipp apparatet ved oppstart, såfremt det ikke må løftes. I så fall må du kun tippe apparatet så mye, som er absolutt nødvendig, og løft kun siden som peker bort fra betjeningspersonen.
- Når apparatet etter løfting igjen settes på gulvet, må begge hendene være i arbeidsstilling.
- Ikke bruk apparatet uten fullstendig monterte fangsekk eller uten støtteskyttelse. Fare for personskader! Hold deg alltid unna utløpsåpningen.
- Du skal ikke benytte apparatet i nærheten av antenkelige væsker eller gasser. Ved manglende overholdelse er det fare for brann eller eksplosjon.

Arbeidsavbrudd:

- Etter at apparatet slås av fortsetter rullen å rotere noen sekunder. Hold hender og føtter unna.
- Ikke ta på tindene før apparatet er koblet fra strømmen og tindene har kommet til fullstendig stopp.
- Fjern planterester kun ved stillstand av apparatet. Hold utløpsåpningen for gress alltid ren og fri.

- Slå av apparatet hvis du vil transportere, løfte eller vippe det, og hvis du skal krysse andre overflater enn gress.
- Du må aldri etterlate apparatet uten tilsyn på arbeidsplassen.
- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen:
 - alltid, når du forlater maskinen,
 - før du rengjør utløpsåpningen eller fjerner blokkeringer eller tilstoppinger,
 - når apparatet ikke brukes,
 - ved alle vedlikeholds- og rengjøringsarbeider,
 - hvis nettkabelen er skadet eller innviklet,
 - hvis apparatet under arbeidet støter på et hinder eller det oppstår uvanlige vibrasjoner. I så fall må du undersøke apparatet for skader og ev. la det bli reparert.
- Apparatet må oppbevares på et tørt sted og utenfor rekkevidden til barn.

⚠ Forsiktig!

Slik unngår du skader på apparatet og eventuelle personskader.

Pleie apparatet

- Slå av apparatet og løft det, når du skal transportere det over trapper.
- Gjennomfør en visuell inspeksjon av apparatet før hver bruk. Du må ikke bruke apparatet, hvis sikkerhetsinnretninger (f.eks. støtteskyttelse), deler av skjæreinneeringen eller bolter mangler, er nedsatt eller skadet. Vær spesielt nøye ved kontroll av nettkabelen og startspaken for skader. For å unngå ubalanse skal skadet verktøy og bolter kun skiftes ut som komplette sett.
- Bruk kun reserve- og tilbehørsdeler, som leveres og anbefales av produsenten. Bruk av fremmede deler fører til omgående tap av garantikravet.
- Sørg for at alle mutrer, bolter og skruer er trukket fast og at apparatet er i sikker arbeidstilstand.
- Ikke prøv å reparere apparatet selvstendig, såfremt du ikke har utdanning for dette. Alle arbeider som ikke er angitt i denne anvisningen, skal kun utføres av vår autoriserte kundeserviceavdeling.
- Vær forsiktig ved håndtering av apparatet. Hold verktøy rene, slik at det kan jobbes bedre og tryggere. Følg vedlikeholdsforskriftene.
- Apparatet må ikke overbelastes. Du skal kun arbeide innenfor det oppførte effektområdet. Ikke bruk noen maskiner som har for lav effekt til å utføre tunge arbeider. Du skal ikke benytte apparatet til formål som det ikke er ment for.

Elektrisk sikkerhet:

⚠ **Forsiktig!** Slik unngår du ulykker og personskader grunnet elektrisk støt:

- Før hver idriftsetting må du utføre en visuell inspeksjon av strøm- og skjøteledninger for tegn på skader eller aldring.
- Hold nettkabelen unna skjæreverktøy. Hvis ledningen skades under bruk, må du omgående koble den fra strømmettet.

Ikke ta på ledningen før den er koblet fra strømmettet.

- Hold skjøteledninger unna tinder. Tinder kan ødelegge ledningene og føre til kontakt med strømførende deler.
- Ikke koble en skadet ledning til strømmettet og ta på en skadet ledning, før den er koblet fra strømmettet. En skadet ledning kan føre til kontakt med strømførende deler.
- Påse at nettspenningen stemmer overens med opplysningene på typeskiltet.
- Om mulig skal apparatet kun kobles til en stikkontakt med feilstrøm-beskyttelsesinnretning (jordfeilbryter) med en utløserstrøm som ikke er høyere enn 30 mA.
- Unngå at kroppen kommer i berøring med deler som er jordet (f.eks. metallgjerde, metallstolper).
- Bruk kun godkjente H05VV-F eller H05RN-F skjøteledninger som ikke er mer enn 75 m lange og konstruert for utendørs bruk. Ledningstverrsnittet til skjøteledningen må være minst 2,5 mm². Du skal alltid rulle kabeltrommelen helt av før bruk. Kontroller kabelen for skader.
- Bruk den foreskrevne kabel-strekkavlastningen for montering av skjøteledningen.
- Du skal ikke benytte kabelen til å trekke støpslet ut av stikkontakten. Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Slå av apparatet og trekk ut strømpluggen fra stikkontakten hvis tilkoblingsledningen er skadet. Hvis tilkoblingsledningen til dette apparatet skades, må den skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person, for å unngå farer.
- Hvis tilkoblingsledningen er skadet, må du først trekke skjøteledningen ut av stikkontakten. Deretter kan du fjerne tilkoblingsledningen til apparatet.
- Hvis tilkoblingsledningen til dette apparatet skades, må den skiftes ut av produsenten, produsentens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farer.

6. Resterende risikoer

Også når dette EI-verktøyet håndteres forskriftsmessig, er det restfarer. Følgende farer kan opptre i sammenheng med konstruksjonsmåten og utførelsen av dette elektroverktøyet:

1. Skader på hørselen, hvis man ikke bruker egnet hørselsvern.
2. Helseskader som følge av hånd- og armvibrasjoner, dersom apparatet brukes over lengre tid eller ikke føres og vedlikeholdes forskriftsmessig.

Forsiktig! Under driften danner dette apparatet et elektromagnetisk felt. Dette feltet kan under visse omstendigheter skade aktive eller passive medisinske implantater.

For å redusere faren for alvorlige eller dødelige farer anbefaler vi at personer med medisinske implantater forhører seg med legen sin eller produsenten av implantatet før apparatet betjenes.

7. Tekniske data

Nettspenning	230-240 V~ 50 Hz
Effektbehov	1600 W
Arbeidsbredde	380 mm
Antall kniver	16
Antall kloer	24
Dybdejustering	-12 / +6 mm
Støynivå L _{PA}	93,23 dB
Lydeffektnivå L _{WA}	104,97 dB
Usikkerhet K	3 dB
Vibrasjon på holmen	2,308 m/s ²
Usikkerhet K	1,5 m/s ²
Beskyttelsesklasse	II
Beskyttelsesart	IPX4
Vekt	12,8 kg

Begrens støtutviklingen og vibrasjoner til et minimum!

- Bruk kun feilfrie apparater.
- Vedlikehold og rengjør apparatet regelmessig.
- Tilpass arbeidsmåten til apparatet.
- Overbelast ikke apparatet.
- Sørg for at apparatet blir kontrollert om nødvendig.

- Slå av apparatet når det ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

8. Før idriftsetting

Før maskinen kobles til må du forsikre deg om at dataene på typeskiltet stemmer overens med dataene til strømmettet.

⚠ Advarsel!

Trekk alltid ut strømpluggen før du foretar innstillinger på apparatet.

Ved levering er riveren demontert. Fangkurven og hele skyvebøylen må monteres før du bruker riveren. Følg bruksanvisningen trinn for trinn og orienter deg etter bildene, slik at sammenbyggingen blir enkel.

9. Montering

⚠ Obs!

Før idriftsetting må apparatet monteres komplett!

Montering føringsholme (fig. 3 - 8)

- Løsne håndtaksskruen til høydejusteringen (9).
- Monter de nedre håndtakene (8) som vist i bilde 4+5. Pass på at posisjonsstykkene (4a) går inn i de motsatte sporene (4b).
- Deretter skrur du på igjen håndtaksskruen (fig. 5).
- Forbind den øvre skyvebøylen (3) med den midtre skyvebøylen (6) og de to nedre skyvebøylene (8). For å gjøre dette, bruk strammespakene (5), festeskruene (5a) og underlagsskivene (5b) fire ganger. (bilde 6+7)
- Fest bryterkabelen med kabelklemmen (C) på håndtaksbøylen. (Fig. 8)

Montering fangkurv

- Skyv fangkurven (7) over stativet for fangkurven og tre over gummilaskene (fig. 9, 10).
- Hekt fangkurven (7) inn på apparatet. Dertil må du løfte utløpsklaffen (11a) og hekte fangkurven (7) inn i apparatet på de tilsvarende holderne. (Fig. 11)

Innstilling av rivedybden (fig. 12)

Rivedybden innstilles med dybdejusteringen (10) på begge forhjulene. Dertil trekker du dybdejusteringen (10) lett mot venstre og bringer den i ønsket posisjon og lar den gå i lås i ønsket posisjon.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = Rivedybde -6 mm

-2 = Rivedybde -9 mm

-3 = Rivedybde -12 mm

Innstilling av dybden til lufterullen

For å sikre feilfri drift og unngå skader på lufterullen, skal lufterullen kun brukes i dybdeinnstilling «O».

Stille inn styrestangen (fig. 5 + 13)

- Løsne først håndtaksskruene (fig. 5) slik at du kan justere styrestangen.
- Still inn ønsket høyde som vist i bilde 13. (Du kan velge mellom tre trinn).

Skifte av rull (fig. 14, 15)

⚠ OBS!

Bruk absolutt hansker!

Fjern unbrakoskruene og løft rullen på enden. Trekk rullen i pilens retning ut av firkantdrevet. Skyv den nye rullen i pilens retning igjen inn i firkantdrevet og trykk den inn i holderen. Med unbrakoskruene festes rullen igjen på huset.

10. Betjening

For å hindre en utilsiktet innkobling av riveren, er koblingsspaken (fig. 1/pos.1) utstyrt med en to-punkts bryter (fig. 1/pos. 2), som må trykkes før koblingsspaken (fig. 1/pos. 1) kan trykkes. Når en slipper koblingsspaken blir riveren slått av.

Gjennomfør denne prosessen et par ganger for å sikre at apparatet fungerer som det skal.

Før du utfører reparasjons- eller vedlikeholdsarbeider på apparatet, må du sørge for at knivvalsen ikke dreier seg og apparatet er koblet fra strømmettet.

⚠ Fare!

Du må aldri åpne utløpsklaffen, mens motoren er i gang. Den roterende knivvalsen kan føre til personskader. Utløpsklaffen må alltid festes nøye. Den vippes av trekkfjæren tilbake i «Lukket»-posisjon!

Sikkerhetsavstanden mellom huset og brukeren som er gitt gjennom føringsholmene må alltid overholdes. Ved riving og endring av kjøreretning på bakker og skråninger må en være spesielt forsiktig. Sørg for sikkert fotfeste, bruk sko med sklisikre såler med godt grep og lange bukser. Du må alltid rive opp på tvers av skråningen. Skråninger med over 15 grad helling skal av sikkerhetsgrunner ikke rives opp med riveren. Vær spesielt forsiktig når du går bakover og når du trekker riveren, snublefare!

Merknader for riktig oppriving

Når du river opp anbefales en overlappende arbeidsmåte.

For å oppnå en ren oppriving må riveren føres i mest mulig rette baner. Derved skal disse banene alltid overlappe hverandre med et par centimeter, slik at ingen striper er igjen.

Straks gressrester blir liggende ved oppriving, må fangsekken tømmes.

⚠ Fare! Før du fjerner fangsekken må du slå av motoren og vente til knivvalsen står stille!

For å hekte av fangsekken, løft utløpsklaffen med en hånd, og bruk den andre hånden til å ta ut fangsekken! Hvor ofte det må rives opp er generelt avhengig av veksten til plen og hardheten til gulvet. Hold undersiden av huset til riveren ren og fjern alle jord- og gressrester. Avleiringer hindrer startprosessen og påvirker rivekvaliteten. På skråninger må du legge rivebanen på tvers av skråningen. Slå av motoren før du gjennomfører kontroll av knivvalsen.

⚠ Fare!

Knivvalsen fortsetter å rotere noen sekunder etter at motoren er slått av. Forsøk aldri å stoppe knivvalsen. Dersom bevegelsen til knivvalsen støter på en gjenstand, slå av riveren og vent til knivvalsen står helt stille.

Kontroller deretter tilstanden til knivvalsen. Dersom denne er skadet, må den skiftes ut. Legg anvendt tilkoblingsledning for apparatet i en sløfye foran den anvendte stikkkontakten på bakken. Riv opp bort fra stikkkontakten eller kabelen og pass på at tilkoblingsledningen for apparatet alltid ligger i opprevet gress, slik at tilkoblingsledningen for apparatet ikke overkjøres av riven.

11. Elektrisk tilkobling

Den installerte elektromotoren er tilkoblet og klar for drift. Tilkoblingen tilsvarer de gjeldende VDE- og DIN-bestemmelsene. Netttilkoblingen hos kunden, samt skjøteledningen som benyttes, må være i samsvar med disse forskriftene.

- Produktet oppfyller kravene i EN 61000-3-11 og er underlagt spesielle tilkoblingsbetingelser. Det betyr at bruk på vilkårlige fritt valgte tilkoblingspunkter ikke er tillatt.

- Ved ugunstige nettforhold kan apparatet forårsake midlertidige spenningsvingninger.
- Produktet er kun beregnet for bruk på tilkoblingspunkter, der følgende forutsetninger gjelder:
 - a) Ikke overskrider en maksimal tillatt nettimpedans «Z» ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) En permanent strømbelastning fra nettet på minimum 100 A per fase må være tilstede.
- Som bruker må du sørge for at ditt tilkoblingspunkt som du ønsker å drive produktet på, oppfyller ett av de to nevnte kravene a) eller b). Rådfør deg med energileverandøren om nødvendighet.

Viktig informasjon

Ved overbelastning av motoren slår den seg av automatisk. Etter en avkjølingsperiode (som vil variere i lengde) kan motoren slås på igjen.

Defekt elektro-tilkoblingsledning

Det oppstår ofte skader på isoleringen hos elektriske tilkoblingsledninger.

Årsaker for dette kan være:

- Trykksteder, når tilkoblingsledninger føres gjennom vinduer eller dørsprekker.
- Knekkpunkt på grunn av feil feste eller føring av tilkoblingsledningen.
- Grensesnitt på grunn av at tilkoblingsledningen ble overkjørt.
- Skader på isoleringen fordi den ble revet ut av stikkkontakten i veggen.
- Riss som følge av aldri hos isoleringen.

Slike defekte el-tilkoblingsledninger må ikke brukes og er på grunn av isolasjonsskadene, livsfarlig.

Kontroller den elektriske tilkoblingsledningen regelmessig for skader. Pass på at tilkoblingsledningen ikke er koblet til strømmettet ved kontroll.

Strømledninger skal være i samsvar med relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Bruk kun tilkoblingsledninger med lik merking.

Et påtrykk av typebetegnelsen på tilkoblingskabelen er en forskrift.

Hvis netttilkoblingsledningen til dette apparatet blir skadet, må den erstattes av en spesiell tilkoblingsledning, som du kan få hos produsenten eller dens kundeservice.

Vekselstrømmotor:

Nettspenningen må være 220 - 240 V~.

- Skjøteledninger med opp til 25 m lengde må ha et tverrsnitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Tilkoblinger og reparasjoner av det elektriske utstyret skal kun gjøres av en elektriker.

Ved tilbakemeldinger må du angi følgende informasjon:

- Strømtype til motoren
- Informasjon til motor-typeskiltet

12. Rengjøring og vedlikehold

⚠ Fare! Trekk ut strømpluggen før alle rengjøringsarbeider.

Rengjøring

- Hold beskyttelsesinnretninger, luftspalter og motorhuset mest mulig fri for støv og smuss. Tørk av apparatet med en ren klut eller blås ut av det med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.
- Rengjør apparatet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen. Ved inntrenging av vann i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.

Kullbørster

Ved overdreven gnistdannelse må kullbørstene kontrolleres av en elektriker.

⚠ Fare! Kullbørstene skal kun skiftes ut av en elektriker.

Vedlikehold

- En nedslitt eller skadet knivvull skal skiftes ut av en autorisert fagperson.
- Sørg for at alle festeelementer (skruer, muttere osv.) alltid er trukket fast, slik at du kan arbeide sikkert med riveren.
- Oppbevar riveren i et tørt rom.
- For å sikre en lang levetid, skal alle skrudde deler samt hjul og aksler rengjøres og deretter oljes inn.
- Regelmessig pleie av riveren sikrer ikke bare dens holdbarhet og ytelsesevne, men bidrar også til en forsiktig og lett oppriving av plenen.
- På slutten av sesongen må du utføre en generell kontroll av riveren og fjerne eventuelle akkumulerede rester. Husk å absolutt kontrollere tilstanden til riveren før hver sesongstart. Ved reparasjoner må du ta kontakt med vårt kundeservicesenter.

Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterier.

Slitedeler*: Lufterull, kullbørster

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

13. Kassering og gjenvinning

Henvising om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Henvisninger til elektro- og elektronikkennhetslov (ElektroG)



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eieren eller brukeren av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med utkrysset søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
 - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
 - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
 - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.

- Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.
- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

14. Feilhjelp

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Motoren starter ikke	• Ingen strøm i støpselet • Kabel defekt • Bryter støpsel kombinasjon defekt • Tilkoblinger på motor eller kondensator løsnet • Hus til river blokkert	• Kontroller ledningen og sikringen • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • la bli kontrollert av et kundeservice-verksted • Eventuelt endre rivedybden, rengjøre huset slik at knivvalsen kan bevege seg fritt
Motorytelsen reduseres	• For hardt gulv • Hus til river blokkert • Kniver kraftig nedslitt	• Korrigere rivedybden • Rengjøre huset • Skifte ut kniver
Revet opp ujevnt	• Kniv nedslitt • Feil rivedybde	• Skifte ut kniver • Korrigere rivedybden
Motoren går, men knivvalsen dreier ikke	• Tannreim revnet	• la bli kontrollert av et kundeservice-verksted

Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	⚠ Внимание! Прочетете инструкцията за употреба преди пускане в експлоатация.
	Дръжте трети лица (хора и животни) далеч от опасната зона.
	⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност от токов удар. Не преминавайте през свързващия кабел!
	Внимание, остри зъби. Въртенето на зъбите продължава и след изключване - извадете щепсела от контакта, преди да извършвате дейности по поддръжката или ако кабелът е повреден.
	Носете защита за слуха и предпазни средства за очите.
	Двойна изолация клас II
	Не изхвърляйте старите уреди в битовите отпадъци.
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
	Гарантирано ниво на звукова мощност

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	219
2.	Описание на уреда (Фиг. 1-2)	219
3.	Разопаковане	219
4.	Употреба по предназначение	220
5.	Указания за безопасност.....	220
6.	Остатъчни рискове.....	223
7.	Технически данни	223
8.	Преди пуск в експлоатация.....	223
9.	Монтаж.....	224
10.	Управление	224
11.	Електрическо свързване	225
12.	Почистване и поддръжка	226
13.	Изхвърляне и рециклиране.....	227
14.	Отстраняване на неизправности	228
15.	Декларация за съответствие.....	268

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- неправилно боравене,
- неспазване на ръководството за обслужване,
- ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица,
- вграждане и подмяна на не оригинални резервни части,
- употреба не по предназначение,
- отказ на електрическата инсталация при неспазване на предписанията за работа с електричество и разпоредбите на VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за обслужване е да Ви улесни при запознаването с Вашия електрически инструмент и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за обслужване съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с електрическия инструмент, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и живота на електрическия инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за обслужване, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на електрическия инструмент предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за обслужване при електрическия инструмент, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка.

То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа. С електрическия инструмент могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на електрическия инструмент и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва. Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с уреди със същата конструкция трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на уреда (Фиг. 1-2)

1. Лост на ръчен прекъсвач
2. Защитен изключвател
3. Горна подвижна скоба
4. Присъединяване към мрежата/ мрежов кабел
5. Затегателен ток
6. Средна подвижна скоба
7. Предпазна решетка
8. Долна подвижна скоба
9. Настройване на височината на ръкохватката
10. Настройване на работната височина
11. Колело отзад
12. Колело отпред

- A. Шестостенен ключ SW5
- B. Ограничител на кабела
- C. Кабелна клема
- D. Валяк на аератора

3. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Уредът и опаковъчните материали не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задущаване!

4. Употреба по предназначение

В зависимост от употребата уредът може да се използва като култиватор или аератор, като валякът може да се смени с малко манипулации. С валяка на култиватора мъхът и плевелите се изтръгват от земята заедно с корените и почвата се разрохква. Това позволява на тревната площ да абсорбира по-добре хранителните вещества и се почиства. Препоръчваме Ви да култивирате тревната площ през пролетта (април) и есента (октомври). С валяка на аератора повърхността на тревната площ надрасква, така че водата да може да се оттича по-добре и да се улесни абсорбирането на кислорода.

При необходимост аерирайте по време на целия период на растеж. Култиваторът е подходящ за лично ползване в домашни и хоби градини.

Култиваторите за частните домашни и хоби градини са тези, чиято годишна употреба обикновено не надхвърля 10 часа и които се използват предимно за поддръжка на морави и тревни площи, но не и на обществени съоръжения, паркове, спортни съоръжения, както и в селското и горското стопанство.

Спазването на инструкцията за употреба, приложена от производителя, е предпоставка за правилното използване на култиватора. Инструкцията за употреба съдържа и условията за експлоатация, поддръжка и техническо обслужване.

⚠ Предупреждение!

Поради физическа опасност за потребителя култиваторът не трябва да се използва като дробилка за раздробяване на клони и жив плет. Освен това култиваторът не трябва да се използва като мотокултиватор и за изравняване на неравности на терена, като напр. къртичини.

От съображения за сигурност култиваторът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и комплекти инструменти от всякакъв вид, освен ако те не са изрично одобрени от производителя.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностилни дейности.

5. Указания за безопасност

Общи указания за безопасност

При неправилна употреба уредът може да причини сериозни наранявания. Преди да използвате уреда, прочетете внимателно ръководството за употреба и се запознайте добре с всички органи за управление. Съхранявайте добре това ръководство, за да имате информацията на разположение по всяко време.

Работа с уреда:

⚠ Благодарумие!

Уредът може да причини сериозни наранявания. Как да избегнете злополуки и наранявания:

Подготовка:

- Уредът не е подходящ за използване от деца.
- Никога не позволявайте на деца или други хора, които не са прочели ръководството за употреба, да използват уреда. Местните разпоредби могат да определят минималната възраст на оператора.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или психически способности или липса на опит и/или познания, освен ако те не бъдат наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции относно употребата на уреда.

- Никога не използвайте уреда, докато хората, особено децата, и домашните любимци са наблизо.
- Проверете терена, на който ще се използва уреда, и отстранете всички камъни, пръчки и телове или други чужди тела, които могат да бъдат уловени и изхвърлени. Не използвайте уреда за изравняване на неравности на терена.
- Винаги носете подходящо работно облекло, като здрави обувки с неплъзгаща се подметка, здрави дълги панталони, антифони и защитни очила. Не използвайте уреда, ако сте боси или носите отворени сандали.
- Не работете с повреден, некомплектован или модифициран без разрешението на производителя уред. Не работете с повредени или липсващи защитни устройства (напр. Пусков лост, бутон за освобождаване, противоударна защита).
- Никога не извеждайте защитните устройства от употреба (напр. Чрез завързване на пусковия лост).
- Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Преди да пуснете уреда се уверете, че в отвора на ножа няма предмет или клон, че уредът е стабилен и че работната зона е разчистена и не е блокирана. Проверете състоянието на удължителния кабел и на съединителния проводник на Вашия уред. Използвайте необходимите защитни устройства.
- Ако при включване уредът вибрира необичайно или издава нетипични шумове, издърпайте щепсела от контакта и проверете ножовия вал. Уверете се, че остатъци от плява не са блокирали ножовия вал и не са се заклепили между ножовете. Ако не откриете проблеми, изпратете уреда на сервиз за техническо обслужване.
- Ако ножовете вече не режат правилно или ако двигателят е претоварен, проверете всички части на уреда и сменете тези, които са износени. Ако е необходим по-значителен ремонт, обърнете се към сервиз за техническо обслужване.

Употреба:

- Внимание - остър инструмент. Не режете пръстите на ръцете или краката си. По време на работа винаги дръжте краката и пръстите си далеч от валяка и отвора за изхвърляне. Съществува опасност от нараняване!

- Не използвайте уреда в дъждовно време, при лоши метеорологични условия, във влажна среда или мокра тревна площ. Работете само на дневна светлина или при добро осветление. Не работете с уреда, ако сте уморени или неконцентрирани или след консумация на алкохол или прием на лекарства. Правете пауза. Подхождайте разумно към работата.
- Запознайте се с обикалящата Ви среда и внимавайте за възможни опасности, които не можете да чуете от шума, издаван от двигателя.
- Заемете стабилен строеж, особено когато работите на склонове. Винаги работете напречно на склона, никога нагоре или надолу. Бъдете особено предпазливи, когато сменят посоката на движение при наклонен терен. Не работете на прекалено стръмни склонове.
- Водете уреда само в пешеходно темпо, хванали дръжката с две ръце. Бъдете особено внимателни, когато обръщате уреда или го дърпате към себе си. Опасност от спъване!
- Стартирайте и задействайте пусковия лост внимателно съгласно инструкциите в това ръководство.
- При пускане не наклонявайте уреда, освен ако не трябва да се повдигне. В този случай наклонете уреда само толкова, колкото е необходимо, и повдигнете далечната на оператора страна.
- Ако уредът трябва да се спусне след повдигане, двете Ви ръце трябва да са в работно положение.
- Не работете с уреда без изцяло монтирана торба за улавяне на прах или без противоударна защита. Опасност от нараняване! Винаги стойте далеч от отвора за изхвърляне.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар и експлозия.

Прекъсване на работата:

- След изключване на уреда валякът продължава да се върти още няколко секунди. Дръжте ръцете и краката си далеч.
- Не докосвайте зъбите, докато не изключите уреда от електрическата мрежа и зъбите не спрат напълно.
- Почиствайте частите от растенията само при спрял уред. Винаги поддържайте отвора за изхвърляне на тревата чист и свободен.

- Изключете уреда, ако искате да го транспортирате, повдигнете или наклоните, и ако пресичате площи, които не са тревни.
- Никога не оставяйте уреда без надзор на работното място.
- Изключвайте уреда и издърпвайте щепсела:
 - всеки път, когато оставяте машината;
 - преди почистване на отвора за изхвърляне или отстраняване на задръстванията или запущванията;
 - ако уредът няма да се използва;
 - при всякакви работи по поддръжка и почистване;
 - ако мрежовият кабел е повреден или заплетен;
 - ако по време на работа уредът се натъкне на препятствие и ако се появят необичайни вибрации. В този случай проверете уреда за повреди и го оставете за ремонт, ако е необходимо.
- Съхранявайте уреда на сухо място извън обсега на деца.

⚠ Благодарумие!

Как да избегнете повреди на уреда и евентуални телесни повреди.

Грижете се за Вашия уред

- Изключете уреда и го вдигнете, когато го пренасяте по стълбите.
- Преди всяко използване проверявайте уреда визуално. Не използвайте уреда, ако липсват или има повредени или износени предпазни устройства (напр. противоударна защита), части на режещото приспособление или болтове. По-специално проверете мрежовия кабел и пусковия лост за повреди. За избягване на дебаланс повредените инструменти и болтове трябва да се сменят само в комплект.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от производителя. Използването на части на други производители води до незабавна загуба на гаранция.
- Уверете се, че всички гайки, болтове и винтове са здраво затегнати и че уредът е в безопасно работно състояние.
- Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами, освен ако не сте обучени за това. Всички работи, които не са описани в това ръководство, трябва да се извършват само от упълномощен от нас сервиз за техническо обслужване.

- Работете внимателно с уреда. Поддържайте инструментите чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно. Следвайте предписанията за поддръжка.
- Не претоварвайте уреда. Работете само в посочения диапазон на мощността. Не използвайте маломощни машини за тежка работа. Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен.

Електрическа безопасност:

⚠ Благодарумие! Как да избегнете злополуки и наранявания от електрически ток:

- Преди всеки пуск в експлоатация проверявайте мрежовия и удължителния кабел за признаци на повреди или стареене.
- Дръжте мрежовия кабел далеч от режещите инструменти. Ако по време на експлоатация на уреда кабелът се повреди, незабавно го изключете от електрическата мрежа.

Не докосвайте кабела, преди да го изключите от електрическата мрежа.

- Дръжте удължителните кабели далеч от зъбите. Зъбите могат да повредят кабелите и да доведат до контакт с частите под напрежение.
- Не свързвайте повреден кабел към електрическата мрежа, както и не го докосвайте, преди да го изключите от електрическата мрежа. Повреден кабел може да доведе до контакт с частите под напрежение.
- Уверете се, че мрежовото напрежение съвпада с данните върху типовата табелка.
- Ако е възможно, свързвайте уреда само към контакт със защитно устройство срещу утечен ток (прекъсвач за „погрешен ток“) с ток на изключване не повече от 30 mA.
- Избягвайте докосвания на тялото до заземените части (напр. метални огради, метални стълбове).
- Използвайте само одобрен удължителен кабел H05VV-F или H05RN-F, които не са по-дълги от 75 m и са предназначени за използване на открито. Напречното сечение на жилото на удължителния кабел трябва да е мин. 2,5 mm². Преди употреба винаги развивайте кабелния барабан докрай. Проверете кабела за повреди.
- За поставяне на удължителния кабел използвайте предвидения за целта ограничител на кабела.

- Не използвайте кабела, за да издърпвате щепсела от контакта. Пазете кабела от горещина, масло и остри ръбове.
- Ако съединителният проводник е повреден, изключете уреда и издърпайте щепсела от контакта. Ако съединителният проводник на този уред се повреди, то той трябва да бъде сменен от производителя, от неговата сервисна служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Ако съединителният проводник е повреден, първо издърпайте удължителния кабел от контакта. След това можете да отстраните съединителния проводник на уреда.
- Ако съединителният проводник на този уред се повреди, то той трябва да бъде сменен от производителя, от неговата сервисна служба или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.

6. Остатъчни рискове

Дори и когато използвате този електрически инструмент съгласно предписанията, винаги остават остатъчни рискове. В зависимост от конструкцията и изпълнението на този електрически инструмент, могат да възникнат следните опасности:

1. Увреждане на слуха, ако не се носи подходяща защита за слуха.
2. Увреждания на здравето в резултат на вибрации длан-ръка, ако уредът се използва продължително време или не се направлява или поддържа правилно.

Благоразумие! По време на експлоатация този уред създава електромагнитно поле. При определени условия това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти.

За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди уредът да бъде използван.

7. Технически данни

Мрежово напрежение	230 - 240 V~
	50 Hz
Консумирана мощност	1600 W
Работна ширина	380 mm
Брой ножове	16
Брой зъбци	24
Регулатор на дълбочината	-12 / +6 mm
Ниво на звуково налягане L_{pA}	93,23 dB
Ниво на звукова мощност L_{wA}	104,97 dB
Неопределеност K	3 dB
Вибрации на пръта	2,308 m/s ²
Неопределеност K	1,5 m/s ²
Клас на защита	II
Тип защита	IPX4
Тегло	12,8 kg

Ограничавайте образуването на шум и вибрациите до минимум!

- Използвайте само изправни уреди.
- Поддържайте и почиствайте редовно уреда.
- Съобразявайте начина си на работа спрямо уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При нужда възлагайте проверка на уреда.
- Изключвайте уреда, когато той не се използва.
- Носете ръкавици.

8. Преди пуск в експлоатация

Преди свързването се уверете, че данните върху фирмената табелка съвпадат с данните на мрежата.

⚠ Предупреждение!

Винаги изтегляйте щепсела от контакта, преди да извършвате настройки по уреда.

Култиваторът се доставя демонтиран. Предпазната решетка и цялата подвижна скоба трябва да се монтира преди използване на култиватора. Следвайте инструкцията за употреба стъпка по стъпка и се ориентирайте по фигурите, за да сглобите уреда лесно.

9. Монтаж

⚠ Внимание!

Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

Монтаж на направляващата греда (Фиг. 3 - 8)

- Развийте винта на ръкохватката за настройване на височината (9).
- Монтирайте долните ръкохватки (8), както е показано на Фиг. 4+5. Уверете се, че позициониращите елементи (4а) влизат в противоположния жлеб (4б).
- След това завийте обратно винта на ръкохватката (Фиг. 5).
- Свържете горната подвижна скоба (3) с централната подвижна скоба (6) и двете долни подвижни скоби (8). Използвайте четири пъти затегателните лостове (5), скрепителните винтове (5а) и подложните шайби (5б). (Фиг. 6+7)
- Фиксирайте превключвателните нищелки с кабелната клемма (С) към скобата на ръкохватката. (Фиг. 8)

Монтаж на предпазната решетка

- Плъзнете предпазната решетка (7) върху рамката на предпазната решетка и поставете гумените планки върху нея (Фиг. 9, 10).
- Окачете предпазната решетка (7) на уреда. За целта повдигнете клапата за изхвърляне (11а) и окачете предпазната решетка (7) на съответните държачи на уреда. (Фиг. 11)

Настройка на дълбочината на култивиране (Фиг. 12)

Дълбочината на култивиране се настройва с регулатора на дълбочината (10) на двете предни колела. За целта издърпайте регулатора на дълбочината (10) леко наляво и го поставете и фиксирайте в желаната позиция.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = дълбочина на култивиране -6 mm

-2 = дълбочина на култивиране -9 mm

-3 = дълбочина на култивиране -12 mm

Настройка на дълбочината на валяка на аератора

За да се гарантира правилно функциониране и за да се избегне повреда на вала на аератора, валякът на аератора трябва да се използва само в настройка на дълбочината „О“.

Настройване на надлъжната греда на кормилото (Фиг. 5 + 13)

- Първо отвийте винтовете на ръкохватката (Фиг. 5), за да можете да регулирате надлъжната греда на кормилото.
- Задайте желаната височина, както е показано на Фиг. 13. (Можете да избирате между три степени).

Смяна на валяка (Фиг. 14, 15)

⚠ ВНИМАНИЕ!

Задължително носете ръкавици!

Отстранете винта с вътрешен шестостен и повдигнете валяка за този край. Издърпайте валяка по посока на стрелката от задвижващия квадрат. Плъзнете отново новия валяк по посока на стрелката в задвижващия квадрат и след това го натиснете в държача. С винта с вътрешен шестостен валякът отново се закрепва на корпуса.

10. Управление

За да се избегне неволно включване на култиватора, лостът на ръчния прекъсвач (Фиг. 1/ поз.1) е оборудван с двуточков прекъсвач (Фиг. 1/ поз.), 2) който трябва да се натисне, преди лостът на ръчния прекъсвач (Фиг. 1/поз.) 1) да се натисне. Култиваторът се изключва, ако лостът на ръчния прекъсвач се пусне.

Направете това няколко пъти, за да се уверите, че уредът ВИ работи правилно.

Преди да извършвате каквито и да е работи по ремонт и поддръжка на уреда, трябва да се уверите, че ножовият вал не се върти и уредът е изключен от електрическата мрежа.

⚠ Опасност!

Никога не отваряйте клапата за изхвърляне, докато двигателят работи. Въртящият се ножов валяк може да доведе до наранявания. Винаги закрепвайте внимателно клапата за изхвърляне. Чрез разтегателната пружина тя се съгва обратно в позиция „Затворено“!

Зададеното от направляващите греди безопасно разстояние между корпуса и потребителя трябва винаги да се спазва. При култивиране и промяна на посоката на движение по скатове и склоновете се изисква специално внимание. Внимавайте за стабилен стоеж, носете обувки с неплъзгащи се, неплъзгащи подметки и дълги панталони. Винаги култивирайте напречно на склона.

От съображения за сигурност склоновете с наклон над 15 градуса не трябва да се култивират с култиватор. Внимавайте, когато се движите назад и когато дърпате култиватора, опасност от спъване!

Указания за правилно култивиране

При култивиране се препоръчва припокриващ метод на работа.

За постигане на чиста картина на култивиране, култиваторът трябва да се води по възможно най-права линия. При това тези линии винаги трябва да се припокриват с няколко сантиметра, за да не останат ивици.

Когато по време на култивирането остатъци окосена трева останат да лежат върху тревната площ, изпразнете торбата за улавяне на прах.

⚠ Опасност! Преди да свалите торбата за улавяне на прах, изключете двигателя и изчакайте ножовия валък да спре!

За да откачите торбата за улавяне на прах, повдигнете клапата за изхвърляне с едната си ръка, а с другата ръка свалете торбата за улавяне на прах!

Колко често трябва да се култивира зависи по принцип от тревната растителност и твърдостта на почвата. Дръжте долната част на корпуса на култиватора чиста и задължително отстранявайте почвените и тревните отлагания. Отлаганията затрудняват процеса на стартиране и влошават качеството на култивиране. По склонове лентата на култивиране трябва да е напречна на склона. Преди извършване на всякакви проверки на ножовия вал, изключете двигателя.

⚠ Опасност!

След изключване на двигателя ножовият вал продължава да се върти още няколко секунди. Никога не се опитвайте да спирате ножовия вал. Ако, докато се върти, ножовият вал се удари в предмет, изключете култиватора и изчакайте ножовия вал да спре напълно.

След това проверете състоянието на ножовия вал. Трябва да се смени, ако е повреден. Поставете използвания свързващ кабел на уреда под формата на примка към земята пред използвания контакт.

Култивирайте далеч от контакта, респ. кабела и внимавайте съединителният проводник на уреда винаги да се намира в култивираната тревна площ, така че съединителният проводник на уреда да не бъде прекосяван от култиватора.

11. Електрическо свързване

Монтираният електродвигател е свързан в готовност за експлоатация. Свързването отговаря на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Мрежовото свързване от страна на клиента, както и използваният удължаващ кабел, трябва да отговарят на тези предписания.

- Продуктът отговаря на изискванията на EN 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване. Това означава, че използването на произволни, свободно избрани точки на свързване не е допустимо.
- При неблагоприятни условия на захранващата мрежа уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
- Продуктът е предвиден само за употреба към точки на свързване, за които се прилагат следните изисквания:
 - а) максимално допустимият импеданс на мрежата „Z“ ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$) не трябва да бъде надвишен.
 - б) трябва да има допустимо натоварване на мрежата при продължителна работа от поне 100 A за фаза.
- Вие, като потребител, трябва да гарантирате, че Вашата точка на свързване, към която желаете да използвате продукта, отговаря на едно от двете посочени изисквания, а) или б). Ако е необходимо, консултирайте се с Вашата енергоснабдителна компания.

Важни указания

При претоварване на двигателя, той се изключва автоматично. След време на охлаждане (различно по време), двигателят може да се включи отново.

Повреден свързващ електрически проводник

По свързващите електрически проводници често възникват повреди в изолацията.

Причини за това могат да бъдат:

- Точки на притискане, когато свързващите проводници са прокарани през процепи на прозорци или врати.

- Точки на прегъване поради неправилно закрепване или прокарване на свързващия проводник.
- Места на прерязване поради прегазване на свързващия проводник.
- Повреди в изолацията поради дърпане от стенния контакт.
- пукнатини поради стареене на изолацията.

Такива дефектни свързващи електрически проводници не бива да се използват и поради повредената изолация са опасни за живота.

Редовно проверявайте за повреди свързващите електрически проводници. Внимавайте за това, при проверката свързващият проводник да не е свързан към електрическата мрежа.

Свързващите електрически проводници трябва да отговарят на приложимите разпоредби на VDE и DIN. Използвайте само свързващи проводници със същото обозначение.

Отпечатване на типовото обозначение върху свързващия кабел е задължително предписание.

Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред бъде повреден, то той трябва да бъде подменен със специален съединителен проводник, който може да се достави от производителя или от неговата сервисна служба.

Двигател на променлив ток:

Мрежовото напрежение трябва да е 220 - 240 V~.

- Удължаващите проводници с дължина до 25 m трябва да са с напречно сечение от 1,5 квадратни милиметра.

Свързвания и ремонти по електрическото оборудване могат да се извършват само от електротехник.

При запитвания, моля посочвайте следните данни:

- Вид ток на двигателя
- Данни от типовата табелка на двигателя

12. Почистване и поддръжка

⚠ Опасност! Преди всякакви работи по почистване изтегляйте мрежовия щепсел.

Почистване

- Поддържайте предпазните приспособления, вентилационните процепи и корпуса на двигателя възможно най-чисти от прах и замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го продухвайте със сгъстен въздух под ниско налягане.

- Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда. Проникването на вода в електрическия уред увеличава риска от токов удар.

Графитни четки

При прекалено силно образуване на искри възложете на електротехник проверка на графитните четки.

⚠ Опасност! Графитните четки могат да се сменят само от електротехник.

Поддръжка

- Износеният или повреденият ножов вал трябва да бъде сменен от упълномощен специалист.
- Уверете се, че всички крепежни елементи (винтове, гайки и т.н.) са здраво затегнати, така че да можете да работите безопасно с култиватора.
- Съхранявайте култиватора в сухо помещение.
- За да се осигури дълъг експлоатационен живот, всички винтови части, както и колелата и осите, трябва да се почистват и след това смажат.
- Редовната поддръжка на култиватора гарантира не само неговата здравина и производителност, но и допринася за грижливото и лесното култивиране на тревната площ.
- В края на сезона извършете обща проверка на култиватора и отстранете натрупаните се остатъци. Не забравяйте да проверявате състоянието на култиватора преди всяко начало на сезона. При ремонтите се обърнете към нашия сервис за техническо обслужване.

Сервисна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Валяк на аератора, въглеродни четки

* не за включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

13. Изхвърляне и рециклиране

Henvisning om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Henvisninger til elektro- og elektronikkenslov (ElektroG)



Brukt elektriske og elektroniske enheter skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men må samles inn eller kasseres separat!

- Gamle batterier eller oppladbare batterier, som ikke er fast installert i det gamle apparatet, må tas ut uten at de skades før apparatet leveres inn! Kasseringen av disse er regulert av batteriloven.
- Eierne eller brukerne av elektriske og elektroniske apparater er forpliktet til å levere disse inn til gjenvinning.
- Sluttbrukeren har ansvaret for å slette personrelaterte opplysninger fra enheten som skal kasseres!
- Symbolet med utkrysset søppelkasse betyr at brukte elektriske og elektroniske enheter ikke skal kastes i husholdningsavfallet.
- Brukte elektroniske og elektriske enheter kan leveres inn gratis ved følgende steder:
 - Offentlige kasserings- eller innsamlingssteder (f.eks. kommunale miljøstasjoner).
 - Utsalgssteder for elektriske apparater (stasjonære eller online) dersom forhandleren er forpliktet til å ta enhetene tilbake eller frivillig tilbyr dette.
 - Du kan levere inn opptil tre gamle elektriske enheter per type enhet, med en maksimal kantlengde på 25 centimeter, fra produsenten gratis uten å først kjøpe en ny enhet eller ta dem til et annet autorisert innsamlingspunkt i ditt område.
 - Du kan finne ut flere supplerende returbetingelser fra produsenter og distributører hos de respektive kundeservicene.
- Hvis produsenten leverer et nytt elektrisk apparat til en privat husholdning, kan denne arrangere at det gamle elektriske apparatet skal hentes på forespørsel fra sluttbrukeren. Ta kontakt med produsentens kundeservice for dette.

- Disse erklæringene gjelder kun for enheter som er installert og solgt i landene i EU og underlagt det europeiske direktivet 2012/19/EU. I land utenfor EU kan det være avvikende bestemmelser for kassering av brukte elektriske og elektroniske enheter.

14. Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се задвижва	- В щепсела няма ток - Дефектен кабел - Комбинацията прекъсвач-щекер е дефектна - Връзките към двигателя или кондензатора са разхлабени - Запушен корпус на култиватора	- Проверете кабела и предпазителя - Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване - Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване - Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване - Ако е необходимо, променете дълбочината на култивиране, почистете корпуса така, че ножовият вал да се движи свободно
Мощността на двигателя се понижава	- Много твърда почва - Запушен корпус на култиватора - Силно износен нож	- Коригирайте дълбочината на култивиране - Почистете корпуса - Сменете ножа
Мръсен култиватор	- Износен нож - Грешна дълбочина на култивиране	- Сменете ножа - Коригирайте дълбочината на култивиране
Двигателят работи, ножовият вал не се върти	Зъбчатият ремък е скъсан	Възложете проверка на сервиза за техническо обслужване

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν τη θέση σε λειτουργία.
	Κρατάτε τρίτους (ανθρώπους και ζώα) έξω από την περιοχή κινδύνου.
	⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην περνάτε με τη συσκευή πάνω από το καλώδιο σύνδεσης!
	Προσοχή, αιχμηρά νύχια. Τα νύχια περιστρέφονται και μετά την απενεργοποίηση - πριν από εργασίες συντήρησης ή αν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
	Φοράτε προστατευτικά ακοής και ματιών.
	Κατηγορία II Διπλή μόνωση
	Οι παλιές συσκευές δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος

Περιεχόμενα:

Σελίδα:

1.	Εισαγωγή.....	231
2.	Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1-2).....	231
3.	Αποσυσκευασία.....	231
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	232
5.	Υποδείξεις ασφαλείας	232
6.	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	235
7.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	235
8.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	235
9.	Συναρμολόγηση.....	236
10.	Χειρισμός	236
11.	Ηλεκτρική σύνδεση.....	237
12.	Καθαρισμός και συντήρηση	238
13.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	239
14.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	240
15.	Δήλωση συμμόρφωσης	268

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση,
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού,
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς,
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών,
- μη ενδεδειγμένη χρήση,
- βλάβες της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε περίπτωση παράβλεψης των ηλεκτρικών κανόνων και των κανονισμών VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε το ηλεκτρικό εργαλείο και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης του.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για το πώς να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά, και πώς να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευών, να μειώνετε τους χρόνους εκτός διαθεσιμότητας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής του ηλεκτρικού εργαλείου.

Επιπρόσθετα των κανόνων ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στο ηλεκτρικό εργαλείο.

Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά. Στο ηλεκτρικό εργαλείο επιτρέπεται να εργάζονται μόνο πρόσωπα, που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτό. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία συσκευών παρόμοιες κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή της συσκευής (Εικ. 1-2)

1. Μοχλός μεταγωγής
2. Διακόπτης ασφαλείας
3. Πάνω βραχίονας ώθησης
4. Σύνδεση ρεύματος δικτύου/Καλώδιο ρεύματος δικτύου
5. Μοχλός τάνυσης/σύσφιξης
6. Μεσαίος βραχίονας ώθησης
7. Καλάθι συλλογής
8. Κάτω βραχίονας ώθησης
9. Προσαρμογή ύψους λαβής
10. Προσαρμογή ύψους εργασίας
11. Πίσω τροχός
12. Μπροστινός τροχός

- A. Κλειδί Άλεν αρ. 5
- B. Σύστημα ανακούφισης καταπόνησης καλωδίου
- C. Σφιγκτήρας καλωδίου
- D. Κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν

3. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

4. Ενδεοειγμένη χρήση

Ανάλογα με τον σκοπό εφαρμογής, η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εκχερσωτής ή αεριστήρας γκαζόν, και για τον σκοπό αυτό είναι εφικτή η αλλαγή του κυλίνδρου με λίγους μόνο χειρισμούς. Με τον κύλινδρο εκχέρσωσης, τα βρύα και τα ζιζάνια μαζί με τις ρίζες τους αποσπώνται από το έδαφος και το έδαφος αναμοχλεύεται. Με αυτόν τον τρόπο, το γρασίδι μπορεί να απορροφά καλύτερα τα θρεπτικά υλικά και επιπλέον καθαρίζεται. Συνιστούμε την επιφανειακή εκχέρσωση του γκαζόν την άνοιξη (Απρίλιο) και το φθινόπωρο (Οκτώβριο).

Με τον κύλινδρο αεριστήρα γκαζόν ξύνεται η επιφάνεια του γκαζόν ώστε το νερό να μπορεί να εκρέει καλύτερα και να διευκολύνεται η πρόσληψη οξυγόνου.

Πραγματοποιείτε τον αερισμό όταν χρειάζεται, σε όλη την περίοδο ανάπτυξης. Ο εκχερσωτής προορίζεται για ιδιωτική χρήση σε κήπους σπιτιού ή ερασιτεχνικής απασχόλησης.

Εκχερσωτές για ιδιωτικούς οικιακούς ή ερασιτεχνικούς απασχόλησης κήπους θεωρούνται αυτοί των οποίων η ετήσια χρήση κατά κανόνα δεν υπερβαίνει τις 10 ώρες και χρησιμοποιούνται για κύριο λόγο για τη φροντίδα χλόης ή γκαζόν, αλλά όχι σε δημόσιες εγκαταστάσεις, πάρκα, αθλητικές εγκαταστάσεις, ούτε στους τομείς της γεωργίας ή της δασοκομίας.

Η τήρηση των οδηγιών χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής αποτελεί προϋπόθεση για τη σωστή χρήση του εκχερσωτή. Οι οδηγίες χρήσης περιέχουν και τους όρους λειτουργίας, συντήρησης και σέρβις.

Δ Προειδοποίηση!

Για την αποφυγή σωματικών κινδύνων για το χρήστη, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως τεμαχιστής για τον τεμαχισμό κομμένων κλαδιών και θάμνων. Επιπλέον, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως σκαπτική φρέζα για την ισοπέδωση ψυψωμάτων του εδάφους, όπως π.χ. φωλιές από τυφλοπόντικες.

Για λόγους ασφαλείας, ο εκχερσωτής δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί ως μονάδα κίνησης για άλλα εργαλεία εργασίας και σετ εργαλείων οποιουδήποτε είδους, εκτός αν αυτό επιτρέπεται ρητά από τον κατασκευαστή.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεοειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η συσκευή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης. Πριν εργαστείτε με τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και εξοικειωθείτε καλά με όλα τα χειριστήρια. Φυλάξτε καλά αυτές τις οδηγίες, ώστε οι πληροφορίες αυτές να είναι πάντα στη διάθεσή σας.

Εργασία με τη συσκευή:

Δ Επισήμανση!

Η συσκευή μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

Προετοιμασία:

- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση από παιδιά.
- Ποτέ μην επιτρέπεται τη χρήση της συσκευής σε παιδιά ή άλλα πρόσωπα που δεν γνωρίζουν το χειρίδιο οδηγιών χειρισμού. Τοπικοί κανονισμοί μπορεί να ορίζουν το ελάχιστο όριο ηλικίας του προσώπου χειρισμού.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και/ή έλλειψη γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από κάποιο πρόσωπο αρμόδιο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει από αυτό οδηγίες, πώς πρέπει να χρησιμοποιείται η συσκευή.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν υπάρχουν κοντά πρόσωπα, ιδιαίτερος παιδιά, και κατοικίδια ζώα.
- Ελέγξτε το έδαφος στο οποίο χρησιμοποιείται η συσκευή και απομακρύνετε πέτρες, κλαδιά, σύρματα ή άλλα ξένα σώματα τα οποία μπορεί να πιάσει και να εκτοξεύσει η συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την ισοπέδωση ανομοιομορφιών του εδάφους.
- Φοράτε πάντα κατάλληλο ρουχισμό εργασίας όπως σταθερά υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες, ένα ανθεκτικό μακρύ παντελόνι, προστατευτικά ακοής και προστατευτικά γυαλιά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ξυπόλητοι ή φορώντας σανδάλια ή πέδιλα.
- Μην εργάζεστε με συσκευή που έχει υποστεί ζημιά, δεν είναι πλήρης ή έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Μην εργάζεστε με προστατευτικές διατάξεις (π.χ. μοχλό εκκίνησης, κουμπί ασφαλίσης, προστασία από προσκρούσεις) που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν.
- Ποτέ μη θέτετε εκτός ενέργειας προστατευτικές διατάξεις (π.χ. με πρόσδεση του μοχλού εκκίνησης).
- Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, ώστε να εξασφαλίζεται ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Πριν την εκκίνηση της συσκευής σας βεβαιωθείτε ότι δεν έχει εισαχθεί κανένα αντικείμενο ή κλαδί μέσα στο άνοιγμα μαχαιριών, ότι η συσκευή στέκεται σταθερά και ότι η περιοχή εργασίας έχει καθαριστεί και δεν εμποδίζεται. Ελέγξτε την κατάσταση του καλωδίου επέκτασης καθώς και του καλωδίου σύνδεσης της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τις απαιτούμενες προστατευτικές διατάξεις.
- Αν η συσκευή κατά την ενεργοποίησή της παρουσιάζει ασυνήθιστους κραδασμούς ή θορύβους, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου και ελέγξτε τον κύλινδρο μαχαιριών. Βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος μαχαιριών δεν εμποδίζεται από κατάλοιπα τεμαχισμένου υλικού ή δεν έχει σφηνώσει παρόμοιο υλικό ανάμεσα στα μαχαίρια. Αν δεν διαπιστώσετε προβλήματα, επιστρέψτε τη συσκευή σε ένα σημείο εξυπηρέτησης πελατών.
- Αν τα μαχαίρια δεν κόβουν πλέον σωστά ή αν ο κινητήρας υπερφορτώνεται, ελέγξτε όλα τα μέρη της συσκευής και αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί. Αν απαιτείται εκτεταμένη επισκευή, απευθυνθείτε σε ένα σημείο εξυπηρέτησης πελατών.

Χρήση:

- Προσοχή - αιχμηρό εργαλείο. Μην κόψετε τα δάχτυλα χεριών ή ποδιών. Κατά την εργασία, κρατάτε τα πόδια και τα δάχτυλα πάντα μακριά από τον κύλινδρο και το άνοιγμα εξαγωγής. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βροχή, κακοκαιρία, σε περιβάλλον με υγρασία ή σε βρεγμένο γρασίδι. Εργάζεστε μόνο υπό το φως της ημέρας ή με καλό φωτισμό. Μην εργάζεστε με τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή έχετε έλλειψη συγκέντρωσης ή μετά τη λήψη οιοπονεύματος ή φαρμάκων. Κάντε πάντα έγκαιρα ένα διάλειμμα από την εργασία. Να εκτελείτε τις εργασίες βάσει της λογικής.
- Εξοικειώνεστε με το περιβάλλον εργασίας και προσέχετε για πιθανούς κινδύνους τους οποίους ενδεχομένως δεν μπορείτε να ακούσετε λόγω του θορύβου του κινητήρα.
- Φροντίζετε να έχετε πάντα κατά την εργασία σταθερή στήριξη στα πόδια σας όταν εργάζεστε σε περιοχές με κλίση. Εργάζεστε πάντα εγκάρσια ως προς την κλίση, ποτέ προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Προσέχετε ιδιαίτερα όταν αλλάζετε κατεύθυνση πορείας σε έδαφος με κλίση. Μην εργάζεστε σε εδάφη με υπερβολική κλίση.
- Καθοδηγείτε τη συσκευή μόνο με ρυθμό βηματισμού, κρατώντας τη λαβή και με τα δύο χέρια. Προσέχετε ιδιαίτερα όταν αντιστρέφετε την κατεύθυνση πορείας της συσκευής ή τραβάτε τη συσκευή προς το μέρος σας. Κίνδυνος σκοντάμματος!
- Ξεκινάτε ή ενεργοποιείτε τον μοχλό εκκίνησης με προσοχή και σύμφωνα με τις υποδείξεις στις παρούσες οδηγίες.
- Μη γέρνετε τη συσκευή κατά την εκκίνηση, εκτός αν πρέπει να ανυψωθεί. Σε αυτή την περίπτωση, γείρετε τη συσκευή μόνο όσο είναι απολύτως απαραίτητο, και ανυψώνετε μόνο την πλευρά που βρίσκεται στραμμένη μακριά από τον χειριστή.
- Όταν η συσκευή μετά την ανύψωση τοποθετηθεί πάλι πλήρως στο έδαφος, πρέπει να έχετε και τα δύο χέρια σε θέση εργασίας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς πλήρως τοποθετημένο σάκο συλλογής ή χωρίς προστατευτικό από προσκρούσεις. Κίνδυνος τραυματισμού! Μένετε πάντα μακριά από το άνοιγμα αποβολής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης υπάρχει κίνδυνος φωτιάς ή έκρηξης.

Διακοπή της εργασίας:

- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής, ο κύλινδρος συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικά δευτερόλεπτα. Κρατάτε μακριά τα χέρια και τα πόδια.
- Μην αγγίζετε τα νύχια της συσκευής πριν αποσυνδεθεί η συσκευή από το δίκτυο ρεύματος και ακινητοποιηθούν πλήρως τα νύχια.

- Απομακρύνετε τα φυτικά υπολείμματα μόνον αφού ακινητοποιηθεί πλήρως η συσκευή. Διατηρείτε το άνοιγμα εξαγωγής γρασιδιού πάντα καθαρό και ελεύθερο.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν θέλετε να τη μεταφέρετε, να την ανυψώσετε ή να τη γείρετε και όταν διασχίζετε επιφάνειες που δεν είναι καλυμμένες με γρασίδι.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επιτήρηση στον χώρο εργασίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου:
 - πάντα, όταν φεύγετε από το μηχάνημα,
 - πριν καθαρίσετε το άνοιγμα εξαγωγής ή πριν καθαρίσετε σημεία μπλοκαρίσματος ή έμφραξης,
 - όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή,
 - για όλες τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού,
 - όταν έχει υποστεί ζημιά ή έχει μπερδευτεί το καλώδιο ρεύματος δικτύου,
 - αν η συσκευή χτυπήσει ένα εμπόδιο ή αν προκύψουν ασυνήθιστοι κραδασμοί. Σε αυτή την περίπτωση εξετάστε τη συσκευή για ζημιές και αν χρειάζεται αναθέστε την επισκευή της σε σημείο εξυπηρέτησης πελατών.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό μέρος και μακριά από παιδιά.

⚠ **Επισήμανση!**

Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και σωματικές βλάβες που ενδέχεται να προκληθούν από αυτές.

Φροντίζετε τη συσκευή σας

- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και ανυψώνετε την όταν τη μεταφέρετε πάνω από σκαλοπάτια.
- Διενεργείτε έναν οπτικό έλεγχο της συσκευής πριν από κάθε χρήση της. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν λείπουν, ή έχουν υποστεί ζημιά ή φθορά διατάξεις ασφαλείας (π.χ. προστατευτικό από προσκρούσεις), μέρη της διάταξης κοπής ή μπουλόνια. Ελέγχετε ιδιαίτερα για ζημιά το καλώδιο ρεύματος δικτύου και τον μοχλό εκκίνησης. Για την αποφυγή κατάστασης έλλειψης ζυγοστάθμισης, τα εργαλεία εργασίας και τα μπουλόνια που έχουν υποστεί ζημιά επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο κατά ζεύγη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και αξεσουάρ που έχουν παραδοθεί και προτείνονται από τον κατασκευαστή. Η χρήση εξαρτημάτων τρίτων κατασκευαστών οδηγεί σε άμεση απώλεια της εγγύησης.

- Φροντίζετε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες να είναι σταθερά συσφιγμένα και η συσκευή να βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση εργασίας.
- Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνος σας τη συσκευή, εκτός εάν διαθέτετε σχετική εκπαίδευση. Όλες οι εργασίες, που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγίων επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα σημεία εξυπηρέτησης πελατών.
- Χειρίζεστε με προσοχή τη συσκευή. Διατηρείτε τα εργαλεία καθαρά, για να μπορείτε να εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια. Τηρείτε τους κανονισμούς συντήρησης.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Εργαστείτε μόνο στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος. Μη χρησιμοποιείτε αδύναμης ισχύος μηχανές για βαριές εργασίες. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται.

Ασφαλής χρήση ηλεκτρικού ρεύματος:

⚠ Επισήμανση! Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς από ηλεκτροπληξία:

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία, πραγματοποιείτε έναν οπτικό έλεγχο των καλωδίων ρεύματος δικτύου ή καλωδίων επέκτασης για ενδείξεις ζημιών ή γήρανσης.
- Κρατάτε το καλώδιο ρεύματος δικτύου μακριά από τα κοπτικά εργαλεία. Αν το καλώδιο υποστεί ζημιά κατά τη διάρκεια της χρήσης, αποσυνδέστε το άμεσα από το δίκτυο ρεύματος.

Μην αγγίζετε το καλώδιο πριν αποσυνδεθεί από το δίκτυο ρεύματος.

- Κρατάτε τα καλώδια επέκτασης μακριά από τα νύχια της συσκευής. Τα νύχια μπορούν να προεξέχουν ζημιές στα καλώδια με αποτέλεσμα επαφή σας με εξαρτήματα υπό τάση.
- Μη συνδέετε στο δίκτυο ρεύματος ένα καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά. Επίσης μην αγγίζετε ένα καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά, πριν αποσυνδεθεί από το δίκτυο ρεύματος. Ένα καλώδιο που έχει υποστεί ζημιά μπορεί να οδηγήσει σε επαφή σας με εξαρτήματα υπό τάση.
- Προσέχετε η τάση δικτύου ρεύματος να συμφωνεί με τα στοιχεία που αναφέρονται πάνω στην πινακίδα τύπου.
- Αν είναι εφικτό συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα που προστατεύεται με προστατευτική διάταξη από ρεύμα διαρροής (ρελέ διαρροής) το οποίο έχει ρεύμα ενεργοποίησης όχι μεγαλύτερο από 30 mA.

- Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα μέρη (π.χ. μεταλλικό φράκτη, μεταλλικούς στύλους).
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια επέκτασης, του τύπου κατασκευής H05VV-F ή H05RN-F, τα οποία έχουν ανώτατο μήκος 75 m και είναι κατάλληλα για υπαίθρια χρήση. Η διατομή των κλώνων του καλωδίου προέκτασης πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 2,5 mm². Πριν από τη χρήση ξετυλίγετε πάντα τελείως το καρούλι του καλωδίου. Ελέγξτε το καλώδιο για ζημιές.
- Χρησιμοποιείτε για την τοποθέτηση του καλωδίου επέκτασης το προβλεπόμενο ανακουφιστικό καταπόνησης.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο, για να τραβήξετε το φως από την πρίζα. Προστατέψτε το καλώδιο από θερμότητα, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου αν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης. Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το μμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή ή κάποιο πρόσωπο παρόμοιας κατάρτισης, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.
- Αν το καλώδιο σύνδεσης έχει υποστεί ζημιά, αποσυνδέστε πρώτα το καλώδιο επέκτασης από την πρίζα. Κατόπιν μπορείτε να αφαιρέσετε το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής.
- Εάν υποστεί ζημιά το καλώδιο σύνδεσης αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το σέρβις του ή κάποιο πρόσωπο παρόμοιας κατάρτισης, ώστε να αποφευχθούν κίνδυνοι.

6. Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Ακόμα και αν χειρίζεστε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο όπως προβλέπεται, παραμένουν πάντα υπολειπόμενοι κίνδυνοι. Μπορεί να προκύψουν οι εξής κίνδυνοι σε σχέση με τη μέθοδο κατασκευής και την έκδοση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

1. Βλάβες της ακοής, αν δεν χρησιμοποιείται κατάλληλη προστασία ακοής.
2. Βλάβες της υγείας, από τους κραδασμούς στο σύστημα χεριού-βραχίονα, σε περίπτωση που η συσκευή χρησιμοποιείται για παρατεταμένο χρονικό διάστημα ή αν δεν τυγχάνει σωστής μεταχείρισης και συντήρησης.

Προφύλαξη! Αυτή η συσκευή παράγει ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της. Αυτό το πεδίο υπό ορισμένες περιστάσεις μπορεί να επηρεάσει ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Για μείωση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων σωματικών βλαβών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευούνται το γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν το χειρισμό της συσκευής.

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Τάση δικτύου ρεύματος	230-240 V~ 50 Hz
Κατανάλωση ισχύος	1600 W
Πλάτος εργασίας	380 mm
Αριθμός μαχαριών	16
Αριθμός νυχιών	24
Ρύθμιση βάθους	-12 / +6 mm
Στάθμη ηχητικής πίεσης L _{PA}	93,23 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA}	104,97 dB
Αβεβαιότητα K	3 dB
Κραδασμοί στις μπάρες λαβής	2,308 m/s ²
Αβεβαιότητα K	1,5 m/s ²
Κλάση προστασίας	II
Βαθμός προστασίας	IPX4
Βάρος	12,8 kg

Περιορίζετε την παραγωγή θορύβου και κραδασμών στο ελάχιστο!

- Χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές που είναι σε άψογη κατάσταση.
- Συντηρείτε και καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Προσαρμόζετε τον τρόπο εργασίας σας στη συσκευή.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αν χρειάζεται δώστε τη συσκευή για έλεγχο.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Φοράτε γάντια.

8. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Βεβαιωθείτε πριν από τη σύνδεση ότι συμφωνούν τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου με τα στοιχεία του δικτύου τροφοδοσίας.

⚠ Προειδοποίηση!

Αποσυνδέετε πάντα το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στη συσκευή.

Ο εκχερσωτής είναι αποσυναρμολογημένος κατά την παράδοση. Το καλάθι συλλογής και ο πλήρης βραχίονας ώθησης πρέπει να εγκατασταθούν πριν τη χρήση του εκχερσωτή. Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης βήμα προς βήμα και χρησιμοποιήστε ως βοήθημα τις εικόνες, για να διευκολυνθεί η συναρμολόγηση.

9. Συναρμολόγηση

⚠ Προσοχή!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

Συναρμολόγηση της λαβής καθοδήγησης (Εικ. 3 - 8)

- Ξεβιδώστε τη χειρόβιδα της ρύθμισης ύψους (9).
- Τοποθετήστε τις κάτω λαβές (8) όπως δείχνει η εικόνα 4+5. Στη διαδικασία αυτή προσέξτε ώστε τα εξαρτήματα θέσης (4a) να εισέλθουν στην εκάστοτε αντίστοιχη αυλάκωση (4b).
- Κατόπιν βιδώστε πάλι τη χειρόβιδα (Εικ. 5).
- Συνδέστε τον επάνω βραχίονα ώθησης (3) με τον μεσαίο βραχίονα ώθησης (6) και τους δύο κάτω βραχίονες ώθησης (8). Για τον σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε τέσσερις μοχλούς σύσφιξης (5), βίδες στερέωσης (5a) και ροδέλες στήριξης (5b). (Εικ. 6+7)
- Στερεώστε το καλώδιο διακόπτη στον βραχίονα λαβής χρησιμοποιώντας τον σφιγκτήρα καλωδίου (C). (Εικ. 8)

Εγκατάσταση του καλαθιού συλλογής

- Περάστε το καλάθι συλλογής (7) πάνω από το πλαίσιο για το καλάθι συλλογής και περάστε από πάνω τις λαστιχένιες θηλιές (Εικ. 9, 10).
- Αναρτήστε το καλάθι συλλογής (7) στη συσκευή. Για τον σκοπό αυτό ανυψώστε το κλαπέτο εξαγωγής (11a) και αναρτήστε το καλάθι συλλογής (7) στις κατάλληλες υποδοχές στήριξης που υπάρχουν στη συσκευή. (Εικ. 11)

Ρύθμιση του βάθους εκχέρσωσης (Εικ. 12)

Το βάθος εκχέρσωσης ρυθμίζεται με τον ρυθμιστή βάθους (10) στους δύο μπροστινούς τροχούς. Για τον σκοπό αυτό τραβήξτε τον ρυθμιστή βάθους (10) ελαφρά προς τα αριστερά και τοποθετήστε τον στην επιθυμητή θέση, και στη συνέχεια αφήστε τον να ασφαλίσει στην επιθυμητή θέση.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = βάθος εκχέρσωσης -6 mm

-2 = βάθος εκχέρσωσης -9 mm

-3 = βάθος εκχέρσωσης -12 mm

Ρύθμιση του βάθους κυλίνδρου αεριστήρα γκαζόν

Για να εξασφαλίσετε μια απρόσκοπτη λειτουργία και να αποφύγετε ζημιές στον κύλινδρο αεριστήρα γκαζόν, ο κύλινδρος επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο στη ρύθμιση βάθους «Ο».

Ρύθμιση της μπάρας διεύθυνσης (Εικ. 5 + 13)

- Πρώτα ξεβιδώστε τις χειρόβιδες (Εικ. 5) ώστε να μπορεί να ρυθμιστεί η μπάρα διεύθυνσης.
- Ρυθμίστε το επιθυμητό ύψος όπως δείχνει η εικόνα 13. (Μπορείτε να επιλέξετε από τρεις βαθμίδες).

Αλλαγή του κυλίνδρου (Εικ. 14, 15)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Φοράτε οπωσδήποτε γάντια!

Αφαιρέστε τις βίδες Άλεν και ανυψώστε τον κύλινδρο από αυτό το άκρο. Τραβήξτε τον κύλινδρο στην κατεύθυνση του βέλους έξω από το καρέ μετάδοσης κίνησης. Περάστε τον καινούργιο κύλινδρο στην κατεύθυνση του βέλους πάλι στο καρέ μετάδοσης κίνησης και κατόπιν πιέστε τον στην υποδοχή συγκράτησης. Στερεώστε τον κύλινδρο πάλι μέσα στο περίβλημα χρησιμοποιώντας τις βίδες Άλεν.

10. Χειρισμός

Για να αποτρέπεται αθέλητη ενεργοποίηση του εκχερσωτή, ο μοχλός ενεργοποίησης (Εικ. 1/θέση 1) είναι εξοπλισμένος με έναν διακόπτη δύο σημείων (Εικ. 1/θέση 2) ο οποίος πρέπει να πατηθεί για να μπορεί να πατηθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης (Εικ. 1/θέση 1). Μόλις ελευθερωθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης, απενεργοποιείται ο εκχερσωτής. Διενεργήστε αυτή τη διαδικασία μερικές φορές, για να βεβαιωθείτε ότι η συσκευή λειτουργεί σωστά. Πριν πραγματοποιήσετε εργασίες επισκευής ή συντήρησης στη συσκευή, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο κύλινδρος μαχαιριών δεν περιστρέφεται και ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από το δίκτυο ρεύματος.

⚠ Κίνδυνος!

Ποτέ μην ανοίξετε το κλαπέτο εξαγωγής ενώ λειτουργεί ακόμα ο κινητήρας. Ο περιστρεφόμενος κύλινδρος μαχαιριών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς. Πάντα στερεώνετε προσεκτικά το κλαπέτο εξαγωγής. Με το ελατήριο έλξης γυρίζει πάλι πίσω στη θέση «Ζυ» (κλειστό)!

Πρέπει να τηρείτε πάντα την απόσταση ασφαλείας ανάμεσα στο περιβλήμα και στον χρήστη που δημιουργείται από τις μπάρες καθοδήγησης. Πάντα προσέχετε ιδιαίτερα κατά την εκχέρωση και τις αλλαγές κατεύθυνσης πορείας σε πρηνή και σε εδάφη με κλίση. Προσέχετε να έχετε σταθερή στήριξη στα πόδια σας, φοράτε υποδήματα με αντιολισθητικές σόλες με καλή πρόσφυση και μακριά παντελόνια. Πάντα πραγματοποιείτε την εκχέρωση εγκάρσια προς την κλίση. Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση του εκχερσωτή σε κλίσεις άνω των 15 μοιρών. Προσέχετε ιδιαίτερα όταν κινείστε προς τα πίσω και όταν τραβάτε τον εκχερσωτή, κίνδυνος σκοντάμματος!

Υποδείξεις για τη σωστή εκχέρωση

Κατά την εκχέρωση συνιστάται η εργασία με αλληλεπικαλυπτόμενες διαδρομές.

Για να επιτύχετε καθαρό αποτέλεσμα εκχέρωσης, καθοδηγείτε τον εκχερσωτή σε όσο το δυνατόν πιο ευθείες λωρίδες. Επιπλέον αυτές οι λωρίδες πρέπει πάντα να αλληλοεπικαλύπτονται κατά μερικά εκατοστά, ώστε να μην μένουν τμήματα που δεν έχετε περάσει. Αν παρατηρήσετε ότι μένουν κατάλοιπα γρασιδιού στο έδαφος κατά τη διάρκεια της εκχέρωσης, τότε πρέπει να αδειάσετε τον σάκο συλλογής.

⚠ Κίνδυνος! Πριν αφαιρέσετε το σάκο συλλογής, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο κύλινδρος μαχαιριών!

Για να απαγκιστρώσετε τον σάκο συλλογής, ανυψώστε με το ένα χέρι το κλαπέτο εξαγωγής και με το άλλο χέρι αφαιρέστε τον σάκο συλλογής!

Η απαιτούμενη συχνότητα εκχέρωσης εξαρτάται βασικά από την ανάπτυξη του γρασιδιού και από τη σκληρότητα του εδάφους. Διατηρείτε καθαρή την κάτω πλευρά του περιβλήματος του εκχερσωτή και απομακρύνετε οπωσδήποτε τα υπολείμματα χώματος και γρασιδιού. Οι αποθέσεις δυσχεραίνουν τη διαδικασία εκκίνησης και επηρεάζουν την ποιότητα της εκχέρωσης. Σε εδάφη με κλίση, η εκχέρωση πρέπει να γίνεται εγκάρσια ως προς την κλίση.

Πριν πραγματοποιήσετε οποιουσδήποτε ελέγχους στον κύλινδρο μαχαιριών, σβήνετε τον κινητήρα.

⚠ Κίνδυνος!

Ο κύλινδρος μαχαιριών συνεχίζει να περιστρέφεται για μερικά δευτερόλεπτα μετά την απενεργοποίηση του κινητήρα. Ποτέ μην επιχειρήσετε να σταματήσετε τον κύλινδρο μαχαιριών. Σε περίπτωση που ο κινούμενος κύλινδρος μαχαιριών χτυπήσει σε ένα αντικείμενο, απενεργοποιήστε τον εκχερσωτή και περιμένετε να ακινητοποιηθεί τελείως ο κύλινδρος μαχαιριών. Κατόπιν ελέγξτε την κατάσταση του κυλίνδρου μαχαιριών. Αν έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί. Αποθέτετε το χρησιμοποιούμενο καλώδιο σύνδεσης της συσκευής σε κουλούρες πάνω στο έδαφος μπροστά από τη χρησιμοποιούμενη πρίζα. Πραγματοποιείτε την εκχέρωση απομακρυνόμενοι από την πρίζα και/ή το καλώδιο και προσέχετε ώστε το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής να βρίσκεται στο ήδη εκχερσωμένο τμήμα του γκαζόν, ώστε να μην περάσετε με τον εκχερσωτή πάνω από το καλώδιο σύνδεσης της συσκευής.

11. Ηλεκτρική σύνδεση

Ο εγκατεστημένος ηλεκτροκινητήρας έχει συνδεθεί ώστε να είναι έτοιμος για λειτουργία. Η σύνδεση συμμορφώνεται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Η σύνδεση στο ηλεκτρικό δίκτυο από την πλευρά του πελάτη καθώς και το καλώδιο επέκτασης που χρησιμοποιείται πρέπει να συμμορφώνονται με αυτές τις προδιαγραφές.

- Το προϊόν ικανοποιεί τις απαιτήσεις του EN 61000-3-11 και υπόκειται σε ειδικούς όρους σύνδεσης. Αυτό σημαίνει ότι δεν επιτρέπεται η χρήση του σε οποιαδήποτε ελεύθερα επιλέξιμα σημεία σύνδεσης.
- Η συσκευή μπορεί, σε περίπτωση δυσμενών συνθηκών ηλεκτρικού δικτύου, να προκαλέσει προσωρινές διακυμάνσεις τάσης.
- Το προϊόν προβλέπεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση σε σημεία σύνδεσης, για τα οποία ισχύουν οι εξής προϋποθέσεις:
 - α) Δεν επιτρέπεται υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης σύνθετης αντίστασης δικτύου «Z» (Z_{μέγ} = 0,433 Ω).
 - β) Πρέπει να υπάρχει ικανότητα ρεύματος δικτύου τουλάχιστον 100 A ανά φάση.

- Ως χρήστης εξασφαλίστε ότι το σημείο σύνδεσής σας, στο οποίο θέλετε να χρησιμοποιείτε το προϊόν, ικανοποιεί μία εκ των δύο αναφερόμενων απαιτήσεων α) ή β). Αν χρειάζεται συμβουλευτείτε την τοπική σας επιχείρηση παροχής ηλεκτρικής ενέργειας.

Σημαντικές υποδείξεις

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του κινητήρα, διακόπεται αυτόματα η λειτουργία του. Μετά από κάποιο χρόνο ψύξης (μεταβλητής διάρκειας) ο κινητήρας μπορεί να ενεργοποιηθεί πάλι.

Καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης με ζημιά

Στα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης συχνά προκύπτουν ζημιές στη μόνωση.

Οι σχετικές αιτίες μπορεί να είναι:

- Σημεία πίεσης, όταν καλώδια σύνδεσης περνούν μέσα από διάκενα παραθύρου ή πόρτας.
- Θέσεις τσακίσματος λόγω ακατάλληλης στερέωσης ή διέλευσης του καλωδίου σύνδεσης.
- Σημεία κοψίματος λόγω διέλευσης τροχήλατων αντικειμένων επάνω από το καλώδιο σύνδεσης.
- Ζημιές στη μόνωση λόγω τραβήγματος του φως από την πρίζα.
- Ρωγμές λόγω γήρανσης της μόνωσης.

Καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης με τέτοιες ζημιές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν και λόγω των ζημιών στη μόνωση αποτελούν κίνδυνο για τη ζωή.

Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Προσέχετε ώστε κατά τον έλεγχο το καλώδιο σύνδεσης να μην είναι συνδεδεμένο στο δίκτυο ρεύματος.

Τα καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να συμμορφώνονται με τις ισχύουσες διατάξεις VDE και DIN. Χρησιμοποιείτε μόνο γραμμές σύνδεσης με ίδιο χαρακτηρισμό.

Είναι υποχρεωτικό να είναι τυπωμένη η ονομασία τύπου πάνω στο καλώδιο σύνδεσης.

Αν υποστεί ζημιά ο αγωγός ρεύματος δικτύου αυτής της συσκευής, αυτός πρέπει να αντικατασταθεί από ειδικό καλώδιο σύνδεσης το οποίο είναι διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή από κέντρο εξυπηρέτησης πελατών του.

Μοτέρ εναλλασσόμενου ρεύματος:

Η τάση δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι 220 - 240 V~.

- Τα καλώδια επέκτασης μήκους έως 25 m πρέπει να έχουν διατομή 1,5 τετραγωνικού χιλιοστού.

Συνδέσεις και επισκευές του ηλεκτρικού εξοπλισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Σε περίπτωση ερωτήσεων, αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος ρεύματος του κινητήρα
- Στοιχεία της πινακίδας τύπου του κινητήρα

12. Καθαρισμός και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος! Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού αποσυνδέετε το φως από την πρίζα ρεύματος δικτύου.

Καθαρισμός

- Διατηρείτε τις προστατευτικές διατάξεις, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα κινητήρα όσο το δυνατόν καθαρά από σκόνη και ακαθαρσίες. Σκουπίστε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί ή φυσήξτε την με πεπιεσμένο αέρα χαμηλής πίεσης.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορέσει να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε μια ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ψήκτρες άνθρακα

Σε περίπτωση υπερβολικής δημιουργίας σπινθήρων, αναθέστε τον έλεγχο των ψηκτρών άνθρακα σε ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

⚠ Κίνδυνος! Οι ψήκτρες άνθρακα επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Συντήρηση

- Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό την αντικατάσταση ενός κυλίνδρου μαχαιριών που έχει υποστεί φθορά ή ζημιά.
- Προσέχετε ώστε όλα τα στοιχεία στερέωσης (βίδες, παξιμάδια κλπ.) να είναι πάντα σταθερά σφιγμένα για να μπορείτε να εργαστείτε με ασφάλεια με τον εκχερσωτή.
- Αποθηκεύετε τον εκχερσωτή πάντα σε ξηρό χώρο.
- Για να επιτύχετε μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής, πρέπει να καθαρίζετε και να λαδώνετε όλα τα βιδωτά εξαρτήματα καθώς και τους τροχούς και τους άξονες.

- Η τακτική φροντίδα του εκχερσωτή εξασφαλίζει όχι μόνον την ανθεκτικότητα και την αποδοτικότητα τους, αλλά συμβάλλει και στην προσεκτική και εύκολη εκχέρωση στο γκαζόν σας.
- Στο τέλος της εποχής χρήσης, διενεργείτε έναν γενικό έλεγχο του εκχερσωτή και απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα που έχουν συσσωρευτεί. Πριν από την έναρξη κάθε εποχής χρήσης, ελέγχετε οπωσδήποτε την κατάσταση του εκχερσωτή. Σε περίπτωση που χρειάζονται επισκευές απευθυνέστε στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: κύλινδρος αεριστήρα γκαζόν, ψήκτρες άνθρακα

* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

13. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τις συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον..

Υποδείξεις σχετικά με το νόμο περί ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ElektroG)



Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!

- Οι χρησιμοποιημένες μπαταρίες ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που δεν είναι σταθερά εγκατεστημένες στην παλαιά συσκευή, πρέπει πριν την παράδοσή της να αφαιρούνται χωρίς να καταστραφούν! Η απόρριψή τους ρυθμίζεται από τον νόμο σχετικά με μπαταρίες.

- Οι ιδιοκτήτες ή χρήστες παλαιού ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού υποχρεούνται από τη νομοθεσία να τον επιστρέφουν μετά το τέλος της ωφέλιμης ζωής του.
- Ο τελικός χρήστης φέρει ο ίδιος την ευθύνη για τη διαγραφή των προσωπικών δεδομένων του από την προς απόρριψη παλαιά συσκευή!
- Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σημαίνει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα.
- Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού μπορούν να παραδίδονται χωρίς χρέωση στις εξής θέσεις:
 - Δημόσιες θέσεις απόρριψης ή συλλογής (π.χ. θέσεις που έχουν ορίσει οι δημοτικές αρχές)
 - Σημεία πώλησης ηλεκτρικού εξοπλισμού (είτε φυσικά καταστήματα είτε online) εφόσον οι έμποροι έχουν την υποχρέωση παραλαβής τους ή προσφέρουν αυτή την υπηρεσία εθελοντικά.
 - Έως τρεις παλαιές ηλεκτρικές συσκευές ανά είδος συσκευής, με μήκος ακμής έως 25 εκατοστών μπορείτε να τις παραδώσετε στον κατασκευαστή, χωρίς χρέωση και χωρίς προηγούμενη αγορά νέας συσκευής, ή να τις παραδώσετε σε άλλη εξουσιοδοτημένη θέση συλλογής.
 - Περαιτέρω συμπληρωματικούς όρους παραλαβής του κατασκευαστή και του διανομέα μπορείτε να πληροφορηθείτε από το εκάστοτε τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
- Σε περίπτωση παράδοσης μιας νέας ηλεκτρικής συσκευής από τον κατασκευαστή σε μια ιδιωτική οικία, αυτός μπορεί να φροντίσει για τη δωρεάν παραλαβή της παλαιάς ηλεκτρικής συσκευής, κατόπιν ζήτησης από τον τελικό χρήστη. Για τον σκοπό αυτό επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του κατασκευαστή.
- Αυτές οι δηλώσεις ισχύουν μόνο για εξοπλισμό που εγκαθίσταται και πωλείται σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και υπόκειται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν διαφορετικές διατάξεις για την απόρριψη αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

14. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν ξεκινά	• Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα ρεύματος δικτύου • Βλάβη στο καλώδιο • Βλάβη συνδυασμού διακόπτη και φως • Λασκαρισμένοι σύνδεσμοι στον κινητήρα ή στον πυκνωτή • Φραγμένο περίβλημα του εκχερσωτή	• ελέγξτε το καλώδιο και την ασφάλεια • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών • Ενδεχομένως αλλάξτε το βάθος εκχέρωσης Καθαρίστε το περίβλημα ώστε να κινείται ελεύθερα ο κύλινδρος μαχαιριών
Μειώνεται η ισχύς του κινητήρα	• Πολύ σκληρό έδαφος • Φραγμένο περίβλημα του εκχερσωτή • Έντονα φθαρμένα μαχαίρια	• Διορθώστε το βάθος εκχέρωσης • Καθαρίστε το περίβλημα • Αλλάξτε μαχαίρια
Ακάθαρτο αποτέλεσμα εκχέρωσης	• Μαχαίρι φθαρμένο • Λανθασμένο βάθος εκχέρωσης	• Αλλάξτε μαχαίρια • Διορθώστε το βάθος εκχέρωσης
Ο κινητήρας λειτουργεί, ο κύλινδρος μαχαιριών δεν περιστρέφεται	• Κομμένος οδοντωτός ιμάντας	• αναθέστε έλεγχο σε συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών

Explicitatea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu îndepărtează riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte pentru prevenirea accidentelor.

	⚠ Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune.
	Țineți terțe părți (persoane și animale) departe de zona periculoasă.
	⚠ ATENȚIE! Pericol de electrocutare. Nu treceți peste cablul de conectare!
	Aveți grijă, dinți ascuțiți. Rotirea dinților continuă după oprire - înainte de lucrările de întreținere sau dacă conducta este deteriorată, scoateți ștecherul din priză.
	Purtați echipament de protecție pentru urechi și ochi.
	Izolație dublă clasa II
	Aparatele vechi nu se aruncă în gunoiul menajer.
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
	Nivelul puterii acustice garantat

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	243
2.	Descrierea aparatului (fig. 1-2).....	243
3.	Despachetarea	243
4.	Utilizarea conformă cu destinația	244
5.	Indicații de securitate.....	244
6.	Riscuri reziduale	246
7.	Date tehnice.....	247
8.	Înainte de punerea în funcțiune.....	247
9.	Montajul	247
10.	Operarea.....	248
11.	Branșamentul electric.....	249
12.	Curățarea și întreținerea curentă	249
13.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea	250
14.	Remediarea avariilor	251
15.	Declarația de conformitate	268

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manevrare improprie,
- nerespectare a instrucțiunilor de operare,
- reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați,
- montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale,
- utilizare neconformă cu destinația,
- leșire din funcțiune a instalației electrice în caz de nerespectare a prescripțiilor electrice și dispozițiilor VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare ar trebui să vă ușureze cunoașterea sculei electrice și utilizarea acestora.

Manualul de utilizare conține informații importante despre cum să lucrați în siguranță, în mod profesional și economic cu scula electrică și cum să evitați pericolele, să economisiți costurile de reparații, să reduceți timpul de nefuncționare și să creșteți fiabilitatea și durata de viață a sculei electrice.

În plus față de reglementările de siguranță din acest manual de utilizare, trebuie să respectați și reglementările aplicabile în țara dvs. pentru utilizarea sculei electrice. Păstrați manualul de utilizare într-o pungă de plastic împreună cu scula electrică pentru a o proteja de murdărie și umiditate. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros. La scula electrică au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea sculei electrice și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În plus față de indicații de securitate cuprinse în acest manual de utilizare și de reglementările speciale din țara dumneavoastră, trebuie respectate normele tehnice general recunoscute pentru funcționarea aparatelor de același tip.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea aparatului (fig. 1-2)

1. Manetă de comutare
2. Comutatoare de siguranță
3. Etrier de împingere superior
4. Racord la rețeaua electrică/cablu de alimentare
5. Pârghie de tensionare
6. Etrier de împingere mijloc
7. Colector
8. Etrier de împingere inferior
9. Reglarea înălțimii mânerului
10. Reglarea înălțimii de lucru
11. Roată spate
12. Roată față

- A. Cheie imbus cu deschidere de 5
- B. Detensionare trolu cu cablu
- C. Clemă cablu
- D. Valț cu aerisitor

3. Despachetarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.

⚠ ATENȚIE!

Aparatul și materialele de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

4. Utilizarea conformă cu destinația

În funcție de destinația de utilizare, dispozitivul poate fi utilizat ca scarificator sau ventilator, pentru care rola poate fi înlocuită numai în câțiva pași simpli. Cu rola de scarificare, mușchiul și buruienile, împreună cu rădăcinile, sunt smulse din sol și solul este slăbit. Acest lucru permite gazonului să absoarbă mai bine substanțele nutritive și este curățat. Vă recomandăm să scarificați gazonul în primăvară (aprilie) și toamnă (octombrie). Valțul cu aerisitor răzuiește suprafața gazonului, permițând apei să se scurgă mai bine și facilitând absorbția oxigenului.

Aerați, după cum este necesar, pe parcursul perioadei de creștere. Scarificatorul este destinat uzului personal în grădinile gospodăriilor și cele destinate hobby-urilor.

În ceea ce privește scarificatorul destinat grădinilor gospodăriilor și celor destinate hobby-urilor, de regulă nu trebuie depășit numărul de 10 de ore de utilizare pe an și trebuie utilizat în principal pentru îngrijirea ierbiilor sau a suprafețelor de gazon, însă nu pentru facilități publice, parcuri, centre sportive și nici pentru agricultură și silvicultură.

Respectarea manualului de utilizare anexat de către producător este o condiție prealabilă pentru utilizarea corectă a scarificatorului. Instrucțiunile de utilizare conțin, de asemenea, condițiile de operare, întreținere și mentenanță.

⚠ Avertizare!

Scarificatorul nu trebuie utilizat ca tocător pentru mărunțirea secțiunilor de ramură și de gard viu din cauza pericolului de vătămare a utilizatorului. În plus, scarificatorul nu trebuie utilizat drept motosapă sau pentru nivelarea denivelărilor solului, cum ar fi mușuroaiele de cârțiță.

Din motive de siguranță, scarificatorul nu trebuie utilizat ca unitate de acționare pentru alte unelte de lucru și seturi de scule de orice fel, cu excepția cazului în care producătorul aprobă în mod expres acest lucru.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămrile de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații de securitate

Indicații generale de securitate

Acest echipament poate cauza vătămări corporale grave, dacă este utilizat în mod necorespunzător. Înainte de a utiliza aparatul, citiți cu atenție manualul de utilizare și familiarizați-vă cu toate comenzile. Păstrați-l într-un loc sigur, pentru a putea avea acces în permanență la aceste informații.

Lucrul cu aparatul:

⚠ Precauție!

Dispozitivul poate cauza vătămări corporale grave. Astfel evitați accidentele și vătămrile:

Pregătire:

- Aparatul nu este potrivit pentru a fi utilizat de copii.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau altor persoane care nu cunosc manualul de utilizare să utilizeze aparatul. Reglementările locale pot determina vârsta minimă a operatorului.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau fără experiență și/sau fără cunoștințe, exceptând cazul în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă cu securitatea lor sau au primit instrucțiuni de utilizare a aparatului.
- Nu utilizați niciodată aparatul când în apropiere se află persoane, în special copii sau animale de companie.
- Verificați terenul pe care este utilizat aparatul și îndepărtați pietrele, bețele, sârmele sau alte obiecte care pot fi prinse și proiectate. Nu utilizați aparatul pentru a nivela solul denivelat.
- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte de lucru adecvată, cum ar fi pantofi rezistenți cu talpă antiderapantă, pantaloni lungi robuști, protecție pentru urechi și ochelari de protecție. Nu utilizați aparatul când mergeți desculți sau purtați sandale deschise.
- Nu lucrați cu un aparat deteriorat sau incomplet sau cu unul care a fost modificat fără acordul producătorului. Nu lucrați cu dispozitive de protecție deteriorate sau lipsă (de exemplu, maneta de pornire, butonul de deblocare, protecția la impact).

- Nu răsturnați niciodată dispozitivele de protecție (de ex., legând maneta de pornire).
- Copiii trebuie supravegheați pentru a asigura condițiile de a nu se juca cu aparatul.
- Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că nu este introdus niciun obiect sau ramură în orificiul lamei, că aparatul este stabil și că zona de lucru este ordonată și nu este blocată. Verificați starea cablului prelungitor și a cablului de conectare al aparatului. Utilizați dispozitivele de protecție necesare.
- Dacă aparatul prezintă vibrații sau zgomote neobișnuite la pornire, scoateți fișa de rețea din priză și verificați valțul pentru cuțite. Asigurați-vă că nu există resturi mărunțite blocate în valțul pentru cuțite sau prinse între cuțite. Dacă nu găsiți nicio problemă, returnați aparatul către un centru de service pentru clienți.
- Dacă lamele nu mai sunt tăiate corect sau dacă motorul este supraîncărcat, verificați toate componentele aparatului și înlocuiți piesele uzate. Dacă este necesară o reparație mai extinsă, contactați un centru de service pentru clienți.

Utilizare:

- **Atenție - Unealtă ascuțită.** Nu vă tăiați degetele de la mâini sau de la picioare. Țineți întotdeauna picioarele și degetele departe de valț și de orificiul de evacuare. Există pericol de vătămare!
- Nu utilizați aparatul pe timp de ploaie, pe vreme rea, în medii umede sau pe gazoane umede. Lucrați numai la lumina zilei sau în condiții bune de iluminare. Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit, neatent sau dacă ați ingerat alcool sau medicamente. Luați întotdeauna o pauză la timp. Procedați în mod rațional atunci când lucrați.
- Familiarizați-vă întotdeauna cu împrejurimile și fiți atenți la posibilele pericole, pe care nu le puteți auzi din cauza zgomotului produs de motor.
- Aveți grijă să mențineți o poziție corectă când lucrați, în special în pantă. În pantă, lucrați întotdeauna în plan transversal, niciodată în sus sau în jos. Acordați o atenție deosebită atunci când modificați direcția de deplasare în pantă. Nu lucrați pe pante excesiv de abrupte.
- Deplasați aparatul numai la viteză de mers cu ambele mâini pe mâner. Fiți deosebit de atenți la întoarcerea aparatului sau când îl manipulați spre dumneavoastră. Pericol de împiedicare!
- Porniți sau operați cu atenție maneta de pornire, conform instrucțiunilor din acest manual.

- Nu înclinați aparatul în timpul pornirii decât dacă trebuie ridicat. În acest caz, basculați aparatul doar cât este neapărat necesar și ridicați doar partea de la operator.
- Când utilajul este ridicat înapoi la sol, ambele mâini trebuie să fie în poziția de lucru.
- Nu operați aparatul fără un sac de colectare complet atașat sau fără protecție la impact. Pericol de vătămare! Păstrați întotdeauna distanța față de orificiul de evacuare.
- Nu utilizați aparatul în apropierea unor lichide sau gaze inflamabile. Există pericol de incendiu sau de explozie dacă nu se respectă acest lucru.

Întrerupere a lucrului:

- După ce aparatul este oprit, valțul continuă să se rotească timp de câteva secunde. Țineți mâinile și picioarele la distanță.
- Nu atingeți dinții până când mașina nu este deconectată de la rețea și dinții nu s-au oprit complet.
- Îndepărtați componentele plantei numai când aparatul staționează. Păstrați întotdeauna orificiul de evacuare a ierbiilor curat și liber.
- Opriți aparatul când doriți să îl transportați, să îl ridicați sau să îl înclinați și când treceți pe alte suprafețe decât iarba.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat la locul de lucru.
- Deconectați aparatul și scoateți fișa de rețea:
 - ori de câte ori părăsiți mașina,
 - înainte de a curăța orificiul de evacuare sau de a elimina orice blocaje sau înfundări,
 - dacă aparatul nu este utilizat,
 - pentru toate lucrările de întreținere și curățare,
 - dacă cablul de alimentare este deteriorat sau încurcat,
 - dacă aparatul întâmpină un obstacol în timpul lucrului sau dacă apar vibrații neobișnuite. În acest caz, inspectați aparatul pentru a detecta eventualele deteriorări și reparați, dacă este necesar.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat și departe de accesul copiilor.

⚠ Precauție!

Astfel evitați deteriorările la aparat și eventualele vătămări de persoane rezultate de aici.

Întrețineți aparatul

- Opriti aparatul și ridicati-l, când îl transportați pe scări.
- Efectuați o inspecție vizuală a aparatului înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați aparatul dacă dispozitivele de siguranță (de ex. protecția la impact), componentele unității de tăiere sau șuruburile lipsesc, sunt uzate sau deteriorate. În special, verificați cablul de alimentare și maneta de pornire pentru a detecta eventualele deteriorări. Pentru a evita excentricitatea, uneltele de lucru și bolțurile deteriorate trebuie înlocuite numai în seturi.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii furnizate și recomandate de producător. În momentul utilizării pieselor de schimb produse de alte firme se pierd pretențiile dvs. de garanție.
- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt bine strânse pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură.
- Nu încercați să reparați aparatul, decât dacă aveți instruirea necesară. Orice lucrare nespecificată în acest manual poate fi efectuată numai de centrele noastre de service autorizate.
- Manevrați aparatul cu grijă. Păstrați uneltele curate, pentru a putea lucra mai bine și mai sigur. Urmați prevederile de întreținere curentă.
- Nu suprasolicitați aparatul. Lucrați numai în intervalul de performanță specificat. Nu utilizați mașini cu randament redus pentru lucrări dificile. Nu utilizați cablul în alte scopuri decât cele pentru care a fost prevăzut.

Securitatea electrică:

⚠️ Precauție! Acest lucru previne accidentele și vătămrile cauzate de electrocutare:

- Inspectați vizual sursa de alimentare și cablurile prelungitoare pentru semne de deteriorare sau uzură înainte de fiecare punere în funcțiune.
- Țineți cablul de rețea la distanță de sculele de tăiere. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, deconectați-l imediat.

Nu atingeți cablul înainte de a fi deconectat de la rețea.

- Țineți cablurile prelungitoare la distanță de dinți. Dinții pot deteriora cablurile și pot cauza contactul cu piesele active.
- Nu conectați un cablu deteriorat la rețea și nu atingeți un cablu deteriorat înainte de a fi deconectat de la rețea. Un cablu deteriorat poate cauza contactul cu piesele active.

- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde specificațiilor de pe plăcuța de tip.
- Dacă este posibil, conectați dispozitivul numai la o priză cu protecție împotriva curentului rezidual (RCD) cu un curent de declanșare de maximum 30 mA.
- Evitați atingerea pieselor împământate (de ex. garduri metalice, stâlpi metalici).
- Utilizați numai cabluri prelungitoare aprobate H05VV-F sau H05RN-F care nu au o lungime mai mare de 75 m și sunt destinate utilizării în exterior. Secțiunea transversală a cablului prelungitor trebuie să fie de cel puțin 2,5 mm². Înainte de utilizare, scoateți întotdeauna complet rola de cablu. Verificați dacă cablul este deteriorat.
- Utilizați dispozitivul de detensionare a cablului furnizat pentru a atașa cablul prelungitor.
- Nu utilizați cablul pentru tragerea fișei din priză. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.
- Opriti produsul și trageți fișa de rețea din priză, dacă cablul de conectare este deteriorat. Dacă cablul de conectare al acestui aparat este deteriorat, pentru a evita pericolele aceasta trebuie înlocuită de către producător sau de către serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare identică.
- Dacă cablul de conectare este deteriorat, deconectați mai întâi cablul prelungitor de la priza de perete. Apoi, puteți scoate cablul de conectare al aparatului.
- Dacă cablul de conectare al acestui aparat este deteriorat, pentru a evita pericolele aceasta trebuie înlocuită de către producător sau de către serviciul pentru clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare identică.

6. Riscuri reziduale

Chiar dacă operați scula electrică conform prescripțiilor, există întotdeauna riscuri neclasificate. Pot apărea următoarele pericole în legătură strânsă cu felul de construcție și execuția acestei scule electrice:

1. Leziuni ale auzului, în caz că nu sunt purtate căști antifonice adecvate.
2. Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrațiile mână-brăț, în cazul în care aparatul este utilizat un timp mai îndelungat sau dacă nu este întreținut și utilizat conform prescripțiilor.

Precauție! Acest aparat generează pe parcursul funcționării un câmp electromagnetic. Acest câmp poate în anumite împrejurări să influențeze negativ implanturile medicale active sau pasive.

Pentru a micșora pericolul unor vătămări grave sau mortale, recomandăm persoanelor cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi aparatul.

7. Date tehnice

Tensiune de rețea	230-240 V~ 50 Hz
Putere consumată	1600 W
Lățimea de lucru	380 mm
Număr cuțite	16
Numărul de gheare	24
Reglarea adâncimii	-12 / +6 mm
Nivelul presiunii acustice L_{pA}	93,23 dB
Nivelul puterii acustice L_{wA}	104,97 dB
Incertitudinea K	3 dB
Vibrație pe bară	2,308 m/s ²
Incertitudinea K	1,5 m/s ²
Clasa de protecție	II
Tip de protecție	IPX4
Masă	12,8 kg

Limitați zgomotul produs și vibrațiile la minimum!

- Utilizați numai aparate ireproșabile.
- Întrețineți și curățați regulat aparatul.
- Adaptați modul dumneavoastră de lucru cu aparatul.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Dacă este cazul, permiteți verificarea aparatului.
- Deconectați aparatul când nu este folosit.
- Purtați mănuși.

8. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de conectare că datele înscrise pe plăcuța de fabricație coincid cu datele rețelei.

⚠ Avertizare!

Scoateți întotdeauna fișa de rețea înainte de a efectua reglajele aparatului.

Scarificatorul este dezasamblat atunci când este livrat. Coșul de colectare și etrierul de împingere complet trebuie instalate înainte de a utiliza scarificatorul. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas și urmați imaginile pentru a vă ușura asamblarea.

9. Montajul

⚠ Atenție!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

Montarea barei de ghidare (Fig. 3 - 8)

- Desfaceți șurubul cu mâner de la ajustarea înălțimii (9).
- Atașați mânerul inferior (8), așa cum se arată în figura 4+5. Asigurați-vă că piesele de poziție (4a) intră în canelura opusă (4b).
- Apoi, înșurubați șurubul cu mâner înapoi în jos (Fig. 5).
- Conectați etrierul de împingere superior (3) la etrierul de împingere din mijloc (6) și la cele două etriere de împingere inferioare (8). Utilizați manetele de fixare (5), șuruburile de fixare (5a) și șaibele (5b) de patru ori. (Fig. 6+7)
- Fixați cablul comutatorului pe mâner cu clema cablului (C). (Fig. 8)

Montarea coșului de colectare

- Glisați coșul de colectare (7) peste suportul coșului de colectare și pliați lamelele din cauciuc (Fig. 9, 10).
- Atașați coșul de colectare (7) la aparat. Pentru a face acest lucru, ridicați clapeta de evacuare (11a) și atașați coșul de colectare (7) la suporturile corespunzătoare de pe aparat. (Fig. 11)

Reglarea adâncimii de lucru (Fig. 12)

Adâncimea de scarificare este reglată cu ajutorul reglării adâncimii (10) de pe cele două roți față. Pentru a face acest lucru, trageți ușor reglarea adâncimii (10) spre stânga și deplasați-o în poziția dorită și lăsați-o să se fixeze în poziția dorită.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = adâncime de scarificare -6 mm

-2 = adâncime de scarificare -9 mm

-3 = adâncime de scarificare -12 mm

Reglarea adâncimii valțului cu aerisitor

Pentru a asigura funcționarea corespunzătoare și pentru a preveni deteriorarea valțului cu aerisitor, utilizați valțul cu aerisitor numai în setarea de adâncime „O”.

Reglarea barei de ghidare (Fig. 5 + 13)

- Mai întâi, slăbiți șuruburile cu mâner (Fig. 5), astfel încât să puteți regla bara de ghidare.
- Setati înălțimea dorită, așa cum se arată în figura 13. (Puteți alege între trei niveluri).

Schimbarea valțului (Fig. 14, 15)

⚠ ATENȚIE!

Purtați neapărat mănuși!

Scoateți șuruburile cu cap hexagonal înecat și ridicați valțul la acest capăt. Trageți valțul din pătratul de antrenare în direcția săgeții. Împingeți noul valț înapoi în pătratul de antrenare în direcția săgeții, apoi împingeți-l în suport. Valțul se refixează la carcasă cu șuruburile cu cap hexagonal înecat.

10. Operarea

Pentru a preveni pornirea accidentală a scarificatorului, maneta schimbătorului de viteze (Fig. 1/Poz.1) este echipată cu un comutator în două puncte (Fig. 1/Poz. 2), care trebuie apăsat înainte de apăsarea manetei schimbătorului de viteze (Fig. 1/Poz. 1). Când maneta schimbătorului de viteze este eliberată, scarificatorul se oprește.

Efectuați această procedură de câteva ori pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect.

Înainte de a efectua orice lucrări de reparație sau întreținere la aparat, asigurați-vă că valțul pentru cuțite nu se rotește și că aparatul este deconectat de la priză.

⚠ Pericol!

Nu deschideți niciodată clapeta de descărcare în timp ce motorul este încă în funcțiune. Un valț pentru cuțite poate conduce la răniri. Fixați întotdeauna cu grijă clapeta de evacuare. Este pliat înapoi în poziția „închis” prin arcul de tensionare!

Distanța de siguranță dintre carcasă și utilizator furnizată de barele de ghidare trebuie menținută întotdeauna. O atenție deosebită trebuie acordată la scarificarea și schimbarea direcției de deplasare pe rampe și pante. Asigurați-vă că aveți o poziție sigură, purtați pantofi cu talpă antiderapantă și pantaloni lungi. Întotdeauna scarificați transversal dacă vă aflați în pantă.

Din motive de siguranță, pantele cu înclinație de peste 15 de grade nu trebuie să fie scarificate cu scaricatorul. Procedați cu deosebit de mare atenție când vă deplasați înapoi și când trageți scarificatorul, există pericol de împiedicare!

Instrucțiuni pentru scarificare corectă

Atunci când se scarifică, se recomandă lucrul într-un mod suprapus.

Pentru obținerea unui model de scarificare curat, ghidați scarificatorul în culoare cât mai drepte. În acest sens, aceste culoare trebuie să se suprapună câțiva centimetri, pentru a evita formarea dungilor.

Dacă în timpul scarificării rămân resturi de iarbă, coșul colector trebuie golit.

⚠ Pericol! Înainte de îndepărtarea sacului de colectare, opriți motorul și așteptați oprirea valțului pentru cuțite!

Pentru a desprinde sacul de colectare, ridicați clapeta de evacuare cu o mână și scoateți sacul de colectare cu cealaltă mână!

Cât de des doriți să scarificați depinde de creșterea ierbii gazonului și de duritatea solului. Păstrați partea inferioară a carcasei scarificatorului curată și asigurați-vă că îndepărtați murdăria și depunerile de iarbă. Depunerile fac pornirea dificilă și afectează calitatea de scarificare. În pantă, culoarul de scarificare trebuie să fie transversal. Opriți motorul înainte de a efectua orice verificări ale valțului pentru cuțite.

⚠ Pericol!

Valțul pentru cuțite continuă să se rotească timp de câteva secunde după ce motorul este oprit. Nu încercați niciodată să opriți valțul pentru cuțite. Dacă valțul pentru cuțite în mișcare lovește un obiect, opriți scarificatorul și așteptați până când valțul pentru cuțite este complet staționar.

Apoi, verificați starea valțului pentru cuțite. Dacă este deteriorat, acesta trebuie înlocuit. Așezați cablul de conectare al aparatului uzat pe sol într-o buclă în fața prizei utilizate. Scarificați la distanță de priză sau de cablu și asigurați-vă că cablul de conectare a aparatului se află întotdeauna în gazonul scarificat, astfel încât să nu fie depășit de scarificator.

11. Bransamentul electric

Motorul electric instalat este racordat pregătit de funcționare. Racordul corespunde dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Racordul la rețeaua electrică pus la dispoziție de client, precum și cablul prelungitor utilizat, trebuie să corespundă acestor prescripții.

- Produsul îndeplinește cerințele EN 61000-3-11 și este supus unor condiții speciale de conectare. Cu alte cuvinte, nu este permisă o utilizare în puncte de racordare cu selectare liberă.
- Aparatul poate provoca fluctuații temporare de tensiune în cazul unor conexiuni nepotrivite la rețea.
- Produsul este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în punctele de racordare, care sunt valabile pentru următoarele condiții:
 - a) Nu trebuie să depășească o impedanță maximă admisă a rețelei „Z” ($Z_{\max} = 0,433 \Omega$).
 - b) Trebuie să existe o capacitate a curentului continuu a rețelei de minimum 100 A per fază.
- Ca utilizator trebuie să vă asigurați că punctul de racordare în care doriți să exploatați produsul îndeplinește una din cele două cerințe a) sau b). Dacă este necesar, consultați-vă cu furnizorul de energie electrică.

Indicații importante

În cazul unei suprasolicitări a motorului, acesta se deconectează automat. După un timp de răcire (diferit), motorul poate fi conectat din nou.

Conductori de legătură electrice deteriorați

La conductorii de legătură electrice apar în mod frecvent deteriorări ale izolației.

Cauzele pentru aceasta pot fi:

- Puncte de presiune, când conductorii de legătură trec prin ferestre sau fante de uși.
- Puncte de frângere, din cauza fixării sau ghidării improprii a conductorului de legătură.
- Puncte de tăiere cauzate de trecerea cu vehicule peste conductorii de legătură.
- Deteriorări ale izolației cauzate de smulgerea din priză de perete.
- Fisuri cauzate de învechirea izolației.

Utilizarea conductorilor de legătură electrice care prezintă asemenea deteriorări nu este permisă, ei prezentând pericol de moarte din cauza deteriorării izolației. Verificați regulat la conductorii de legătură electrice dacă prezintă deteriorări.

Aveți în vedere ca, la verificare, conductorul de legătură să nu stea suspendat de rețeaua electrică.

Conductorii de legătură electrice trebuie să corespundă dispozițiilor în vigoare ale asociațiilor profesionale și din normele DIN. Utilizați numai conductori de legătură cu același identificator.

Este prescris ca notația tipului să fie imprimată pe cablul de conexiune.

În cazul în care conducta de racord la rețeaua electrică a acestui aparat este deteriorată, aceasta trebuie înlocuit cu un cablu special de racordare, care se poate obține de la producător sau de la serviciul de asistență pentru clienți.

Motorul de curent alternativ:

Tensiunea de rețea trebuie să fie 220 - 240 V~.

- Cablurile prelungitoare până la o lungime de 25 m trebuie să aibă o secțiune de 1,5 milimetri pătrați. Racordurile și reparațiile la echipamentul electric pot fi efectuate numai de către un electrician calificat.

În cazul solicitărilor de informații vă rugăm să indicați următoarele date:

- Tipul de curent al motorului
- Datele de pe plăcuța de fabricație a motorului

12. Curățarea și întreținerea curentă

⚠ Pericol! Deconectați fișa de rețea înainte de a efectua orice lucrare de curățare.

Curățarea

- Feriți dispozitivele de protecție, fantele pentru aer și carcasa motorului cât mai mult posibil de praf și murdărie. Frecați aparatul cu o lavetă curată sau suflați cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.
- Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric duce la creșterea riscului de electrocutare.

Periile de cărbune

În cazul formării exagerate de scântei solicitați verificarea perilor de cărbune de către un specialist electrician.

⚠ Pericol! Schimbarea periilor de cărbune este permisă numai unui specialist electrician.

Întreținerea curentă

- Un valț pentru cuțite uzat sau deteriorat trebuie înlocuit de un specialist autorizat.
- Asigurați-vă că toate elementele de fixare (șuruburi, piulițe etc.) sunt întotdeauna strânse, astfel încât să puteți lucra în siguranță cu scarificatorul.
- Depozitați scarificatorul într-o cameră uscată.
- Pentru o durată lungă de viață, toate piesele șuruburilor, roțile și punțile trebuie curățate și apoi lubrificate.
- Întreținerea regulată a scarificatorului nu numai că asigură durabilitatea și performanța acestuia, dar contribuie și la o scarificare atentă și ușoară a gazonului dvs.
- La sfârșitul sezonului, efectuați o inspecție generală a scarificatorului și eliminați reziduurile acumulate. Este esențial să verificați starea scarificatorului înainte de începerea fiecărui sezon. Pentru reparații, vă rugăm să contactați centrul nostru de asistență pentru clienți.

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Valț cu aerisitor, perii de carbon

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

13. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Indicații referitoare la Legea privind echipamentele electrice și electronice (ElektroG)



Echipamentele uzate electrice și electronice nu reprezintă gunoi menajer și trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!

- Bateriile sau acumulatorii uzați care nu sunt încorporați în aparatul uzat trebuie îndepărtați fără a fi distruși înainte de predarea acestora! Eliminarea ca deșeu a acestora este reglementată de Legea privind bateriile.
- Deținătorii, respectiv utilizatorii echipamentelor electrice și electronice sunt obligați prin lege să le returneze după folosire.
- Utilizatorul final este personal responsabil de ștergerea datelor sale cu caracter personal din echipamentul uzat care trebuie eliminat ca deșeu!
- Simbolul pubelei de gunoi barate cu două linii în formă de X înseamnă că echipamentele electrice și electronice nu pot fi aruncate la gunoiul menajer.
- Echipamentele electrice și electronice pot fi predate gratuit la următoarele puncte:
 - Puncte publice de eliminare ca deșeu, respectiv de colectare (de ex. unități administrative locale)
 - Puncte de vânzare ale echipamentelor electronice (fizice sau online), în cazul în care distribuitorii sunt obligați să primească produsele spre a fi colectate sau dacă oferă în mod voluntar acest serviciu.
 - Puteți preda gratuit către producător, fără a fi necesară achiziționarea în prealabil a unui echipament nou, sau către un alt punct de colectare autorizat din apropierea dvs. până la trei echipamente electrice uzate din fiecare tip de echipament, cu o lungime laterală de maximum 25 de centimetri.
 - Puteți afla care sunt condițiile suplimentare de colectare ale producătorului și distribuitorului la serviciul de asistență a clienților respectiv.
- În cazul în care un producător livrează un echipament electronic nou către o gospodărie privată, echipamentul electric uzat va fi colectat gratuit, la cererea utilizatorului final. În acest scop, contactați serviciul de asistență a clienților al producătorului.
- Acestea se aplică doar pentru aparatele care sunt instalate și achiziționate în țările Uniunii Europene și care sunt supuse Directivei Europene 2012/19/UE. Este posibil ca în țările din afara Uniunii Europene să se aplice alte dispoziții pentru eliminarea ca deșeu a echipamentelor electrice și electronice uzate.

14. Remedierea avariilor

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește	- Nu există alimentare la priză - Cablu defect - Combinatie defectă fișă comutator - Conexiunile motorului sau condensatorului sunt deconectate - Carcasa scarificatorului este înfundată	- Verificați cablul și siguranța - Dispuneți o verificare de către atelierul de service - Dispuneți o verificare de către atelierul de service - Dispuneți o verificare de către atelierul de service - Dacă este necesar, schimbați adâncimea de scarificare, curățați carcasa astfel încât valțul pentru cuțite să ruleze liber
Puterea motorului scade	- Teren prea tare - Carcasa scarificatorului este înfundată - Cuțitele sunt foarte uzate	- Corectați adâncimea de scarificare - Curățați carcasa - Înlocuiți cuțitul
Scarificare neuniformă	- Cuțitele sunt uzate - Adâncime de scarificare incorectă	- Înlocuiți cuțitul - Corectați adâncimea de scarificare
Motorul funcționează, valțul pentru cuțite nu se rotește	Curea dințată ruptă	Dispuneți o verificare de către atelierul de service

Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	⚠ Pažnja! Pre puštanja u rad pročitati uputstvo za upotrebu.
	Udaljite treća lica (ljude i životinje) iz zone opasnosti.
	⚠ PAŽNJA! Opasnost od strujnog udara. Ne prelazite preko priključnog kablova!
	Oprez, oštri šiljci. Rotacija šiljaka posle isključivanja traje još neko vreme - pre radova na održavanju ili ako je vod oštećen, izvucite utikač iz utičnice.
	Nosite zaštitu od buke i zaštitu za oči.
	Klasa II dvostruka izolacija
	Stari uređaji ne smeju u kućni otpad.
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
	Garantovani nivo zvučne snage
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:
Strana:

1.	Uvod.....	254
2.	Opis uređaja (sl. 1-2)	254
3.	Raspakivanje	254
4.	Namenska upotreba	255
5.	Sigurnosne napomene	255
6.	Preostali rizici.....	257
7.	Tehnički podaci	257
8.	Pre puštanja u rad	258
9.	Montaža	258
10.	Rukovanje	259
11.	Električni priključak.....	259
12.	Čišćenje i održavanje	260
13.	Odlaganje na otpad i reciklaža	261
14.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	262
15.	Izjava o usaglašenosti	268

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja,
- nepoštovanja uputstva za upotrebu,
- popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica,
- ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova,
- nenamenske upotrebe,
- Otkazi električne instalacije usled nepoštovanja propisa o električnim instalacijama i VDE propisa 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Priručnik za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje sa električnim alatom i korišćenje njegovih opcija primene.

Priručnik za upotrebu sadrži važne informacije u vezi sa bezbednim, stručnim i ekonomičnim radom sa ovim električnim alatom, načinima sprečavanja opasnosti, uštede troškova popravke, skraćanjem vremena stanjanja, pouzdanosti i vekom trajanja električnog alata. Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada električnog alata koji važe u vašoj državi. Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini električnog alata. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo. Na električnom alatu mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje električnim alatom i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih uređaja.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

1. Ručica menjača
2. Sigurnosni prekidač
3. Gornji pomični profil
4. Priključivanje na struju/Mrežni kabl
5. Zatezna poluga
6. Srednji pomični profil
7. Korpa za prikupljanje
8. Donji pomični profil
9. Podešavanje visine ručke
10. Podešavanje radne visine
11. Zadnji točak
12. Prednji točak

- A. Imbus ključ SW5
- B. Element za rasterećenje kabla na istezanje
- C. Stezaljka za kabl
- D. Valjak za aeraciju

3. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

⚠ PAŽNJA!

Uređaj i materijal pakovanja nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

4. Namenska upotreba

Uređaj se u zavisnosti od namene može koristiti kao vertikulator ili aerator, u tu svrhu se valjak može zameniti samo u nekoliko jednostavnih koraka. Valjkom za vertikalizaciju se mahovina i korov čupaju iz tla zajedno sa korenom čime tlo postaje rastresito. Kao rezultat toga, travnjak bolje apsorbira hranjive materije i biva očišćen. Preporučujemo vertikalizaciju travnjaka u proleće (april) i u jesen (oktobar).

Valjkom za aeraciju se površina travnjaka izgrbulja, što omogućava da voda bolje otiče i olakšava snabdevanje kiseonikom.

Prozračite po potrebi tokom perioda vegetacije. Vertikulator je pogodan za privatnu upotrebu u kućnim i hobi baštama.

Kao vertikulator za kućne i hobi bašte smatra se onaj čija godišnja upotreba obično ne prelazi 10 sati i koji se uglavnom koristi za negu trave ili travnjaka, ali ne i u javnim objektima, parkovima, sportskim objektima, kao ni u poljoprivredi i šumarstvu.

Poštovanje uputstva za upotrebu koje prilaže proizvođač, preduslov je za pravilnu upotrebu vertikulatora. Uputstvo za upotrebu takođe sadrži uslove rada, održavanja i servisiranja.

⚠ Upozorenje!

Zbog fizičke ugroženosti korisnika, vertikulator se ne sme koristiti kao rezač za usitnjavanje delova grana i grmlja. Dalje, vertikulator se ne sme koristiti kao motorna freza i za poravnanje zemljanih uzvišenja, kao npr. krtičnjaka.

Iz razloga bezbednosti, vertikulator se ne sme koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata bilo koje vrste, osim ako su izričito odobreni od strane proizvođača.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Sigurnosne napomene

Opšte sigurnosne napomene

Ovaj uređaj može prouzrokovati ozbiljne povrede ako se nepravilno koristi. Pre nego što počnete rad sa uređajem, pažljivo pročitajte priručnik za upotrebu i upoznajte se sa svim kontrolnim elementima. Čuvajte ovo uputstvo na sigurnom mestu, tako da vam informacije budu uvek na raspolaganju.

Rad sa uređajem:

⚠ Oprez!

Uređaj može dovesti do ozbiljnih povreda. Kako da sprečite nesreće i povrede:

Priprema:

- Uređaj nije pogodan za upotrebu od strane dece.
- Nikada nemojte dozvoliti deci ili drugim osobama koje ne poznaju priručnik za upotrebu da koriste uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti najmanju starosnu granicu rukovaoca.
- Ovaj uređaj nije predviđen za osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima, ili sa nedostatkom iskustva i / ili znanja, osim ako su pod nadzorom osobe koja odgovorna za njihovu sigurnost ili ako su od nje dobili instrukcije o korišćenju uređaja.
- Nikada ne postavljajte uređaj dok se osobe, posebno deca i kućni ljubimci nalaze u blizini.
- Proverite ograđeni prostor u kojem se uređaj koristi i uklonite kamenje, šipke, žice ili druga strana tela koja se mogu zahvatiti i odbaciti iz uređaja. Nemojte koristiti uređaj za poravnanje neravnog tla.
- Uvek nosite prikladnu radnu odeću kao što su obuća sa neklizajućim đonom, izdržljive, duge pantalone, štيتnici za uši i zaštitne naočare. Ne koristite uređaj ako hodate bosi ili nosite otvorene sandale.
- Nemojte raditi sa oštećenim, nepotpunim ili bez pristanka proizvođača modifikovanim uređajem. Nemojte raditi sa oštećenom ili nepostojećom zaštitnom opremom (npr. poluga za startovanje, dugme za deblokadu, zaštita od udarca).
- Nikada ne postavljajte zaštitne uređaje na neispravan način (npr. privezivanjem poluge za startovanje).

- Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.
- Zapamtite da pre pokretanja uređaja nikakav predmet ili grana ne bude umetnuta u otvor noža, da je uređaj stabilan i da je radno područje uredno i da nije blokirano. Proverite stanje produžnog kablova i priključnog voda uređaja. Koristite potrebne zaštitne uređaje.
- Ako vaš uređaj pokazuje neobične vibracije ili buku prilikom uključivanja, izvucite mrežni utikač iz utičnice i proverite valjak sa noževima. Zapamtite da nikakvi iseckani ostaci ne blokiraju valjak sa noževima niti da su zaglavljani između noževa. Ako primetite bilo kakve probleme, vratite uređaj službi za korisnike.
- Ako noževi ne seku pravilno ili ako je motor preopterećen, proverite sve delove uređaja i zamenite pohabane delove. Ako je potrebna obimnija popravka, obratite se službi za korisnike.

Upotreba:

- Oprez - oštar alat. Nemojte da posećete prste ili stopala. Tokom rada uvek držite noge i prste dalje od valjka i otvora za izbacivanje. Postoji opasnost od povreda!
- Ne koristite uređaj po kiši, po lošem vremenu, u vlažnom okruženju ili mokrom travnjaku. Radite samo po dnevnom svetlu ili dobrom osvetljenju. Ne radite sa uređajem ako ste umorni ili nekoncentrisani ili nakon konzumiranja alkohola ili lekova. Uvek napravite dovoljnu pauzu od rada. Koristite zdrav razum tokom rada.
- Upoznajte se sa okruženjem i vodite računa o mogućim opasnostima koje ne možete čuti zbog buke motora.
- Tokom rada vodite računa o stabilnosti, naročito na padinama. Uvek radite poprečno na padinu, nikada naviše ili naniže. Budite posebno obazrivi pri promeni smera kretanja na padini. Nemojte raditi na jako strmim padinama.
- Upravljajte uređajem samo u tempu hoda i sa obe ruke na dršci. Budite posebno obazrivi pri vožnji unazad ili povlačenju uređaja ka sebi. Opasnost od spoticanja!
- Oprezno pokrenite ili aktivirajte polugu za startovanje prema instrukcijama u ovom uputstvu.
- Ne nagnite uređaj prilikom pokretanja, osim ako ga morate podići. U tom slučaju, nagnite uređaj samo koliko je to apsolutno potrebno i podignite samo onu stranu koja je dalje od rukovaoca.
- Kada se uređaj nakon podizanja ponovno postavlja na tlo, obe ruke moraju biti u radnom položaju.

- Ne rukujte uređajem bez potpuno pričvršćenog džaka za prikupljanje ili bez zaštite od udarca. Opasnost od povreda! Uvek se udaljite od otvora za izbacivanje.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili sa njima. U slučaju nepoštovanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.

Prekid rada:

- Nakon isključivanja uređaja, valjak se još uvek okreće nekoliko sekundi. Udaljite ruke i noge.
- Ne dodirujte šiljke dok se uređaj ne odvoji od mrežnog napajanja i dok se šiljci u potpunosti ne zaustave.
- Uklonite delove postrojenja samo kada je uređaj u stanju mirovanja. Održavajte otvor za izbacivanje trave uvek čistim i prohodnim.
- Isključite uređaj ako ga želite transportovati, podignuti ili nagnuti i ako se prelazi preko drugih površina osim trave.
- Nikada ne ostavljajte uređaj na radnom mestu bez nadzora.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač:
 - uvek kada ostavljate mašinu,
 - pre nego što čistite otvor za izbacivanje ili uklanjate blokade ili začepjenja,
 - kada se uređaj ne koristi,
 - tokom svih radova održavanja i čišćenja,
 - ako je mrežni kabl oštećen ili zapetljan,
 - kada uređaj naiđe na prepreku tokom rada ili ako se pojave neobične vibracije. U tom slučaju pregledajte uređaj na oštećenja i po potrebi ga popravite.
- Uređaj čuvajte na nekom suvom mestu i van domašaja dece.

⚠ Oprez!

Tako sprečavate oštećenja uređaja i moguće posledične telesne povrede.

Održavajte uređaj

- Isključite uređaj i podignite ga kada ga prenosite preko stepenica.
- Pre svake upotrebe izvršite vizuelni pregled uređaja. Ne upotrebljavajte uređaj ako sigurnosni uređaji (kao što je zaštita od udarca), delovi uređaja za rezanje ili klin nedostaju, ako su pohabani ili oštećeni. Posebno proverite mrežni kabl i polugu za startovanje na oštećenja. Da bi se izbegao debalans, oštećeni alati i klinovi mogu se zameniti samo u kompletu.

- Koristite samo one rezervne delove i dodatnu opremu koju isporučuje i preporučuje proizvođač. Prime-na nepoznatih delova momentalno dovodi do gubitka garancije.
- Pobrinite se da sve navrtke, klinovi i zavrtnji budu čvrsto zategnuti i da je uređaj u bezbednom radnom stanju.
- Ne pokušavajte sami da popravite uređaj ako za to niste obučeni. Sve radove koji nisu navedeni u ovom uputstvu sme izvoditi samo ovlašćena služba za korisnike.
- Brižljivo rukujte uređajem. Alat održavajte čistim kako bi mogli bolje i bezbednije da radite. Sledite propise za održavanje.
- Ne preopterećujte uređaj. Radite samo u navedenom opsegu snage. Ne koristite mašine nedovoljne snage za teške radove. Ne koristite uređaj u svrhe za koje nije namenjen.

Električna sigurnost:

⚠ Oprez! Kako da sprečite nesreće i povrede usled strujnog udara:

- Pre svakog stavljanja u pogon, vizuelno proverite mrežne i produžne vodove na znakove oštećenja ili starenja.
- Držite mrežni kabl dalje od reznih alata. Ako se vod ošteti tokom upotrebe, odmah ga odvojite od mrežnog napajanja.

Ne dodirujte vod pre nego što ga odvojite od mrežnog napajanja.

- Udaljiti produžne vodove od šiljaka. Šiljci mogu oštetiti vodove i dovesti do kontakta sa aktivnim delovima.
- Ne priključujte oštećeni vod na mrežno napajanje i ne dodirujte oštećeni vod pre nego što ga odvojite od mrežnog napajanja. Oštećeni vod može dovesti do kontakta sa aktivnim delovima.
- Vodite računa da se mrežni napon poklapa sa podacima na tipskoj pločici.
- Uređaj po mogućstvu priključite samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem od preostale struje (FI prekidač) sa strujom aktiviranja koja nije veća od 30 mA.
- Sprečite telesni kontakt sa uzemljenim delovima (npr. metalnim ogradama, metalnim stubovima).
- Koristite samo odobren produžni kabl modela H05VV-F ili H05RN-F, dužine ne veće od 75 m i namenjen za upotrebu na otvorenom prostoru. Poprečni presek produžnog kabla mora biti najmanje 2,5 mm². Pre upotrebe uvek odmotajte bubanj kabla do kraja. Proverite kabl na oštećenja.

- Za postavljanje produžnog kabla koristite za to predviđeni element za rasterećenje kabla na istezanje.
- Ne povlačite za kabl da biste utikač izvukli iz utičnice. Kabl zaštitite od toplote, izloženosti ulju i oštrih ivica.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice ako je priključni vod oštećen. Ako je priključni vod ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti od strane proizvođača ili njegovog servisa ili odgovarajuće kvalifikovane osobe, kako bi se sprečile opasnosti.
- Ako je priključni vod oštećen, prvo izvucite produžni kabl iz utičnice. Nakon toga možete ukloniti priključni vod uređaja.
- Ako je priključni vod ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti od strane proizvođača ili njegovog servisa ili odgovarajuće kvalifikovane osobe, kako bi se sprečile opasnosti.

6. Preostali rizici

Uprkos tome što propisno rukujete ovim električnim alatom, uvek će postojati preostale opasnosti. U vezi sa konstrukcijom i verzijom električnog alata mogu da se pojave sledeće opasnosti:

1. Oštećenja sluha, ako se ne nose prikladni štitnici za uši.
2. Zdravstvena oštećenja, koja su rezultat vibracija šake i ruke, ukoliko se uređaj koristi duže vreme ili ukoliko se njime ne rukuje propisno i ako se on ne održava propisno.

Oprez! Ovaj uređaj u toku pogona stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim okolnostima može da negativno utiče na aktivne ili pasivne implantate.

Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, preporučujemo osobama sa medicinskim implantatima da konsultuju svog lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre rukovanja uređajem.

7. Tehnički podaci

Mrežni napon	230-240 V~ 50 Hz
Potrošnja energije	1600 W
Radna širina	380 mm
Broj noževa	16
Broj šiljaka	24
Podešavanje dubine	-12 / +6 mm

Nivo zvučnog pritiska L_{pA}	93,23 dB
Nivo zvučne snage L_{wA}	104,97 dB
Merna nesigurnost K	3 dB
Vibracija na stubu	2,308 m/s ²
Merna nesigurnost K	1,5 m/s ²
Klasa zaštite	II
Vrsta zaštite	IPX4
Težina	12,8 kg

Ograničite stvaranje buke i vibracija na najmanju meru!

- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi dajte uređaj na proveru.
- Isključite uređaj, kada se ne koristi.
- Nosite rukavice.

8. Pre puštanja u rad

Pre priključivanja se uverite da podaci na tipskoj pločici odgovaraju podacima strujne mreže.

⚠ Upozorenje!

Uvek izvucite mrežni utikač pre nego što izvršite podešavanja na uređaju.

Vertikulator se demontira prilikom isporuke. Korpa za prikupljanje i kompletan pomični profil moraju biti montirani pre upotrebe vertikulatora. Pratite uputstvo za upotrebu korak po korak i orijentišite se na osnovu slika da bi vam sklopanje bilo jednostavnije.

9. Montaža

⚠ Pažnja!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

Montaža upravljača (sl. 3 - 8)

- Otpustite zavrtnj ručke dela za podešavanje visine (9).
- Montirajte donje ručke (8) kao što je prikazano na slici 4+5. Vodite računa da pozicioni komadi (4a) uđu u odgovarajući naspramni žleb (4b).
- Zatim ponovo zavrtnite zavrtnj ručke (sl. 5).

- Spojite gornji klizni stremen (3) sa srednjim kliznim stremenom (6) i dva donja klizna stremena (8). U tu svrhu koristite četiri puta stezne poluge (5), pričvrstne zavrtnje (5a) i podloške (5b). (Sl. 6+7)
- Učvrstite kabl prekidača na okvir ručke pomoću stezaljke za kabl (C). (Sl. 8)

Montaža korpe za prikupljanje

- Gurnite korpu za prikupljanje (7) na postolje za korpu za prikupljanje i navucite gumene jezičke (sl. 9, 10).
- Zakačite korpu za prikupljanje (7) na uređaj. U tu svrhu podignite klapnu za izbacivanje (11a) i zakačite korpu za prikupljanje (7) na odgovarajuće držače na uređaju. (Sl. 11)

Podešavanje dubine vertikalucije (sl. 12)

Dubina vertikalucije se podešava pomoću podešavanja dubine (10) na dva prednja točka. U tu svrhu, malo povucite podešavanje dubine (10) ulevo i dovedite ga u željeni položaj, a zatim pustite da nalegne u željeni položaj.

+1 = +6 mm

0 = -3 mm

-1 = dubina vertikutiranja -6 mm

-2 = dubina vertikutiranja -9 mm

-3 = dubina vertikutiranja -12 mm

Podešavanje dubine valjka za aeraciju

Da bi se garantovao besprekoran rad i time sprečila oštećenja valjka za aeraciju, valjak za aeraciju sme da se koristi samo na podešenoj dubini „0“.

Podešavanje stuba upravljača (sl. 5 + 13)

- Prvo odvijte zavrtnje ručke (sl. 5), tako da možete da pomerite stub upravljača.
- Podesite željenu visinu, kao što je prikazano na slici 13. (Možete birati između tri stepena).

Zamena valjka (sl. 14, 15)

⚠ PAŽNJA!

Obavezno nosite rukavice!

Skinite imbus zavrtnje i podignite valjak na tom kraju. Izvucite valjak iz kvadratnog okvira pogona u smeru strelice. Gurnite novi valjak nazad u kvadratni okvir pogona u smeru strelice, a zatim ga pritisnite u držač. Pomoću imbus zavrtnjeva, valjak će se ponovo pričvrstiti na kućište.

10. Rukovanje

Da bi se sprečilo neželjeno uključivanje vertikalatora, ručica menjača (sl. 1/poz.1) opremljena je prekidačem sa dve tačke (sl. 1/poz. 2), koji mora da se pritisne pre nego što se može pritisnuti ručica menjača (sl. 1/poz. 1). Kada se ručica menjača otpusti, vertikalator se isključuje.

Izvedite ovaj proces nekoliko puta da biste se uverili u pravilan rad uređaja.

Pre bilo kakvih radova popravke ili održavanja uređaja, morate zapamtiti da se valjak sa noževima ne sme okretati i da je uređaj odvojen od mrežnog napajanja.

⚠ Opasnost!

Nikada ne otvarajte klapnu za izbacivanje dok motor još radi. Rotirajući valjak sa noževima može dovesti do povreda. Uvek pažljivo pričvrstite klapnu za izbacivanje. Putem zatezne opruge se sklapa nazad u „zavrtoreni“ položaj!

Dato sigurnosno rastojanje između kućišta i korisnika je putem upravljača uvek ispoštovano. Prilikom vertikalacije i menjanja smera vožnje na kosinama i padinama potreban je poseban oprez. Vodite računa o stabilnosti, nosite cipele sa neklizajućim, prijanjajućim donovima i duge pantalone. Uvek vršite vertikalaciju poprečno na padinu. Vertikalatorom se padine preko 15 stepeni nagiba, iz razloga bezbednosti, ne smeju vertikalirati. Budite posebno obazrivi pri kretanju unazad i pri povlačenju vertikalatora zbog opasnosti od spoticanja!

Napomene za pravilnu vertikalaciju

Prilikom vertikalacije se preporučuje preklapajući metod rada.

Da bi se postigla čista slika vertikalatora, vertikalator voditi na što je moguće ravnijim stazama. Te staze se uvek moraju preklapati za nekoliko centimetara, tako da ne ostanu preostale trake.

Čim ostaci trave ostaju ležati za vreme vertikalacije, džak za prikupljanje se mora isprazniti.

⚠ Opasnost! Pre vađenja džaka za prikupljanje, isključite motor i sačekajte da se valjak sa noževima zaustavi!

Da biste otkočili džak za prikupljanje, jednom rukom podignite klapnu za izbacivanje a drugom rukom uklonite džak za prikupljanje!

Koliko često treba vertikalirati, u osnovi zavisi od rasta trave travnjaka i tvrdoće tla. Održavajte donju stranu kućišta vertikalatora čistom i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju proces pokretanja i utiču na kvalitet vertikalacije. Na padinama se staza vertikalacije postavlja poprečno na padinu. Pre bilo kakve provere valjka sa noževima, zaustavite motor.

⚠ Opasnost!

Valjak sa noževima se nastavlja okretati još nekoliko sekundi nakon isključivanja motora. Nikada ne pokušavajte da zaustavite valjak sa noževima. Ako valjak sa noževima u pokretu udari o neki predmet, isključite vertikalator i sačekajte da se valjak sa noževima u potpunosti zaustavi.

Nakon toga proverite stanje valjka sa noževima. Ako je oštećen, morate ga zameniti. Postavite korišćeni priključni kabl uređaja u petlju ispred utičnice koja se koristi na zemlji. Vertikalaciju vršite od putanje utičnice, odnosno kabla i vodite računa da je priključni kabl uređaja uvek za vertikalaciju položen na travnjak kako se vertikalatorom ne bi prelazilo preko priključnog kabla uređaja.

11. Električni priključak

Instalirani električni motor fabrički je priključen.

Priključak je usklađen s relevantnim propisima VDE i DIN. Mrežni priključak na mestu upotrebe, kao i produžni kabl koji će se koristiti moraju da budu u skladu sa ovim propisima.

- Proizvod ispunjava zahteve standarda EN 61000-3-11 i podleže posebnim uslovima priključivanja. To znači da korišćenje proizvodnih tačaka priključivanja nije dozvoljeno.
- Pod nepovoljnim uslovima mreže, uređaj može da dovede do privremenog kolebanja napona.
- Proizvod je predviđen isključivo za korišćenje na priključnim tačkama za koje važe sledeći preduslovi:
 - a) Maksimalno dozvoljena impedansa mreže „Z“ ($Z_{max} = 0,433 \Omega$) se ne sme prekoračiti.
 - b) Mora da postoji trajno strujno opterećenje mreže od najmanje 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate osigurati, ako je potrebno, da vaša priključna tačka na kojoj koristite proizvod ispunjava jedan od dva pomenuta zahteva a) ili b). Po potrebi se posavetujte sa kompanijom za distribuciju energije.

Važne napomene

U slučaju preopterećenja motora, isti se automatski isključuje. Nakon vremena hlađenja (vremenski se razlikuje), motor se može ponovo uključiti.

Oštećen električni priključni kabl

Na električnim priključnim kablovima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci mogu biti:

- Sploštena mesta na kablovima kada se provode kroz zazor otvorenog prozora ili otvorenih vrata.
- Prelomi usled nepravilno pričvršćivanja ili vođenja priključnog kabla.
- Posekotine usled prelaženja preko priključnog kabla.
- Oštećenja izolacije usled naglog izvlačenja kabla iz zidne utičnice.
- Pukotine uslovljene starenjem izolacije.

Tako oštećene električne priključne kablove nije dozvoljeno koristiti, jer zbog oštećenja na izolacionom omotaču mogu da budu opasni po život.

Redovno proveravajte priključne kablove na moguća oštećenja. Prilikom provere osigurajte da kabl nije priključen na električnu mrežu.

Električni priključni kablovi moraju biti u skladu s relevantnim propisima VDE i DIN. Koristite samo priključne vodove sa istom oznakom.

Na priključnom kابلu mora biti utisnuta oznaka sa tipom kabla.

Ako je kabl za napajanje ovog uređaja oštećen, isti se mora zameniti posebnim priključnim vodom koji se može nabaviti kod proizvođača ili u njegovom servisu.

Motor naizmenične struje:

Mrežni napon mora biti 220 - 240 V~.

- Produžni kablovi dužine do 25 m moraju biti poprečnog preseka od 1,5 kvadratnih milimetara.

Priključne radove i popravke električne opreme smeju da obavljaju samo električari.

Kod pitanja molimo imajte spremne sledeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podaci s tipske pločice motora

12. Čišćenje i održavanje

⚠ Opasnost! Pre svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Čišćenje

- Održavajte zaštitnu opremu, ventilacione proreze i kućište motora što je moguće čistijim od prašine i prljavštine. Obrišite uređaj čistom krpom ili ga izduvajte komprimovanim vazduhom pod niskim pritiskom.
- Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.
- Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda. Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.

Grafitne četkice

U slučaju prekomernog formiranja varnica, grafitne četkice neka proveriti kvalifikovani električar.

⚠ Opasnost! Zamenu grafitnih četkica sme da obavi samo kvalifikovani električar.

Održavanje

- Pohabani ili oštećeni valjak sa noževima treba da zameni ovlašćeni stručnjak.
- Pobrinite se da svi elementi za pričvršćivanje (zavrtnjevi, navrtke, itd.) budu čvrsto zategnuti tako da možete bezbedno raditi sa vertikulatom.
- Čuvajte vertikulator u suvoj prostoriji.
- Za duži vek trajanja, potrebno je sve delove zavrtnja, kao i točkove i osovine očistiti, a zatim podmazati.
- Redovna nega vertikulatora ne samo da osigurava njegov vek skladištenja i radne performanse, već takođe doprinosi pažljivoj i jednostavnoj vertikulaciji vašeg travnjaka.
- Na kraju sezone obavite opštu proveru vertikulatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Pre početka sva-ke sezone obavezno proverite stanje vertikulatora. Za popravke se obratite našoj službi za korisnike.

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal.

Potrošni delovi*: Valjak za aeraciju, ugljene četkice

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

13. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Napomene o zakonu za električne i elektronske uređaje (ElektroG)



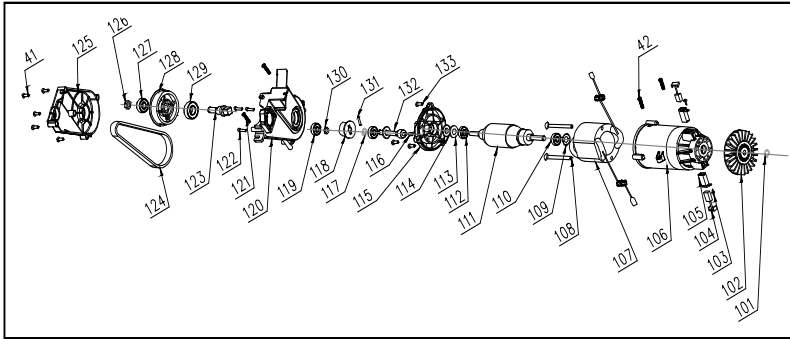
Korišćeni električni i elektronski uređaji ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!

- Korišćene baterije i punjive baterije koje nisu fiksno ugrađene u uređaj, pre predaje se moraju nedestruktivno ukloniti! Njihovo odlaganje na otpad je regulisano Zakonom o baterijama.
- Vlasnici, odn. korisnici električnih i elektronskih aparata su po zakonu u obavezi da ih vrate nakon njihove upotrebe.
- Krajnji korisnik snosi sopstvenu odgovornost za brisanje podataka o ličnosti sa korišćenog uređaja koji se odlaže na otpad!
- Simbol sa precrtanom kantom za smeće znači da se električni i elektronski uređaji ne smeju odlagati preko kućnog otpada.
- Električni i elektronski uređaji se mogu besplatno predati na sledećim mestima:
 - Legalne javne lokacije za odlaganje, odn. prikupljanje otpada (npr. dvorišta komunalnih objekata)
 - Prodajna mesta električnih uređaja (stacionarna i onlajn), ukoliko su prodavci u obavezi da ih prihvate nazad ili tu uslugu pružaju dobrovoljno.
 - Možete po tipu uređaja besplatno da vratite do tri korišćena električna uređaja sa maksimalnom dužinom ivica od 25 centimetara, a da pritom ne morate prethodno da kupite novi uređaj od proizvođača ili da ga odnesete na drugo ovlašćeno mesto za prikupljanje u vašoj blizini.
 - Informacije o ostalim dopunskim uslovima proizvođača i distributera u vezi povraćaja možete dobiti od odgovarajuće korisničke službe.

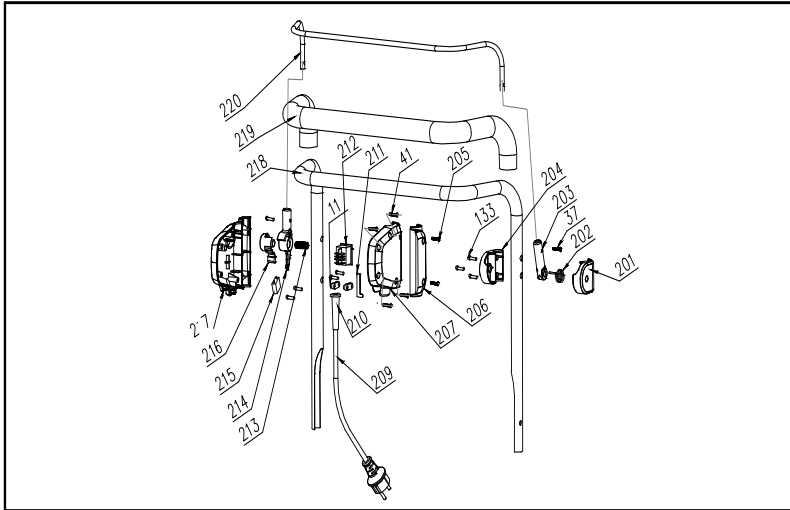
- Ukoliko proizvođač isporučuje privatnom domaćinstvu novi električni uređaj, on na zahtev krajnjeg korisnika može da organizuje besplatno preuzimanje korišćenog električnog uređaja. U tu svrhu stupite u kontakt sa korisničkom službom proizvođača.
- Ove izjave važe samo za uređaje koji se instaliraju i prodaju u zemljama Evropske unije i koji podležu Evropskoj direktivi 2012/19/EZ. U zemljama van Evropske unije se mogu primenjivati drugačiji propisi za odlaganje korišćenih električnih i elektronskih uređaja na otpad.

14. Pomoć za otklanjanje smetnji

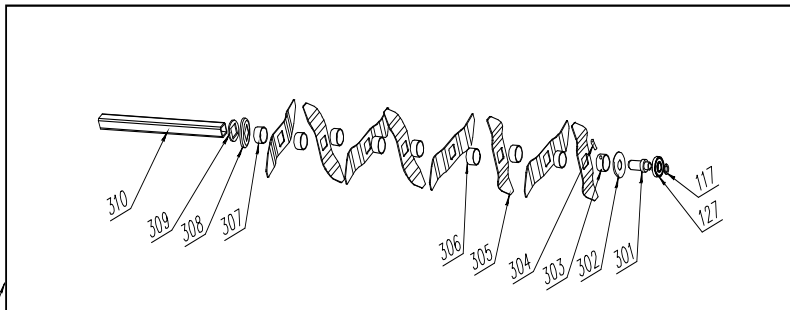
Smetnja	Mogući uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pali	- Nema struje u utikaču - Neispravan kabl - Neispravna kombinacija utikača prekidača - Odspojeni priključci na motoru ili kondenzatoru - Kućište vertikalatora je zapušeno	- Proveriti vod i osigurač - odneti na proveru u servisnu radionicu - odneti na proveru u servisnu radionicu - odneti na proveru u servisnu radionicu - Ako je potrebno, promeniti dubinu vertikalacije Očistiti kućište tako da se valjak sa noževima slobodno kreće
Snaga motora opada	- Suviše tvrdo tlo - Kućište vertikalatora je zapušeno - Nož je jako pohaban	- Ispraviti dubinu vertikalacije - Očistiti kućište - Zameniti nož
Nečisto vertikulirano	- Pohaban nož - Pogrešna dubina vertikalacije	- Zameniti nož - Ispraviti dubinu vertikalacije
Motor radi, valjak sa noževima se ne okreće	Zupčasti kaiš je napukao	odneti na proveru u servisnu radionicu



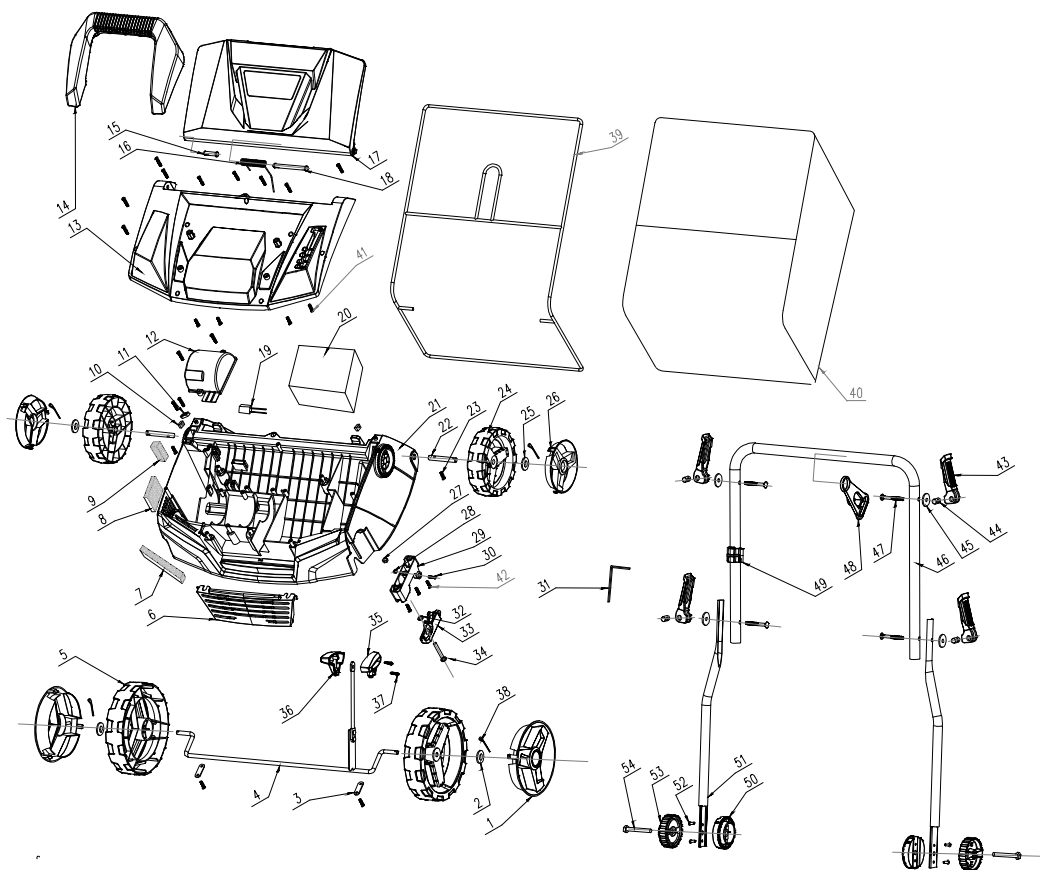
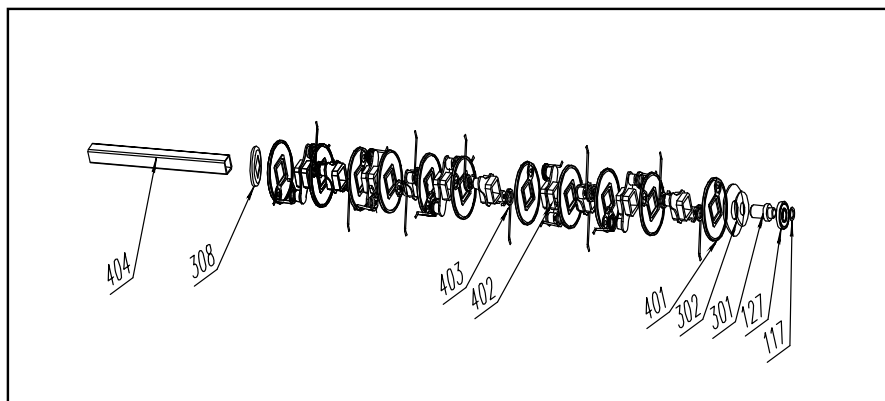
100



200



300



EU-Konformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE

Originalkonformitätserklärung

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:	SCHEPPACH	
Art.-Bezeichnung:	ELEKTRO-VERTIKUTIERER -	SC38
Article name:	ELECTRIC SCARIFIER -	SC38
Nom d'article:	SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE -	SC38
Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:	5912007901	
Serien Nr. / Numéro de série:	0246-01001 - 0246-07249	

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} =104,97 dB; guaranteed L_{WA} = 108 dB P = xx KW; L/Ø = cm
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU* + 2015/863/EU		☒ Annex V
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 30.08.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	HR	ovime izjavljuju da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok	SI	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

SCHEPPACH

Art.-Bezeichnung:

ELEKTRO-VERTIKUTIERER -

SC38

Article name:

ELECTRIC SCARIFIER -

SC38

Nom d'article:

SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE -

SC38

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

5912007901

Serien Nr. / Numéro de série:

0246-01001 - 0246-07249

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = 104,97 dB; guaranteed L_{WA} = 108 dB P = xx KW; L/Ø = cm
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU* + 2015/863/EU		☒ Annex V
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 30.08.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EU-Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
EE	kinnitab käesolevaga nimetatud toote vastavust märgitud EL direktiividele ja standarditele	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

Serien Nr. / Numéro de série:

SCHEPPACH

ELEKTRO-VERTIKUTIERER -

SC38

ELECTRIC SCARIFIER -

SC38

SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE -

SC38

5912007901

0246-01001 - 0246-07249

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = 104,97 dB; guaranteed L_{WA} = 108 dB P = xx KW; L/Ø = cm
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU* + 2015/863/EU		☒ Annex V
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			☐ 2016/1628/EU Emission No.:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 30.08.2024

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EU Declaration of Conformity

Déclaration de conformité UE



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул		
RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

Serien Nr. / Numéro de série:

SHEPPACH

ELEKTRO-VERTIKUTIERER -

SC38

ELECTRIC SCARIFIER -

SC38

SCARIFICATEUR ÉLECTRIQUE -

SC38

5912007901

0246-01001 - 0246-07249

☐ 2014/29/EU	☐ 2004/22/EG	☐ 89/686/EWG_96/58/EG	☒ 2000/14/EG_2005/88/EG
☐ 2014/35/EU	☐ 2014/68/EU	☐ 90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = 104,97 dB; guaranteed L_{WA} = 108 dB P = xx KW; L/Ø = cm
☒ 2014/30/EU	☒ 2011/65/EU* + 2015/863/EU		☒ Annex V
☒ 2006/42/EG			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			
			☐ 2016/1628/EU Emission. No:

Standard references:

EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15; EN 62233:2008; EN 50636-2-92:2014; EN 55014-1:2021; EN 55014-2:2021; EN 61000-3-2:2019+A1; EN 61000-3-11:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 30.08.2024


Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020

Subject to change without notice

Documents registrar: David Rümpelein
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbilstināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeersattingskrav er utelukkede.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garancija RS

Očigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobavljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjenje i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα αχρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι ανάλωσιμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.